Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Mặc dù mức xâm nhập của Bắc Việt lại đang gia tăng lên tới 20.000 mỗi tháng

# Gần nửa số oanh tạc cơ khổng lồ B-52 rút khỏi chiến trường V.N.

Năm Thứ 6 ★ Số 1.732 ● Thứ Sáu 12-12-1969 (Ngày 4 Tháng 11 Năm Kỷ Dậu) | 12 Trang 15 Đồng — miền Trung và Cao nguyên Trung phần giá 17 đồng

# Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT ● ĐẶNG-VĂN-SUNG ● 15 VÕ-TÁNH SAIGON ★ Đ.T. : 25.977 ● Cố Thư Ký Tòa Soạn sáng lập : TỪ-CHUNG

※ Cho rằng TT Nixon chưa hoàn toàn gạt hẳn ý kiến này

## DIỀU HÂU GOLDWATER TỚI ĐÀ NẴNG hô hào tái oanh tạc Bắc Việt !

▨ Bộ Quốc phòng Mỹ giải thích : Giảm B-52 để tiết kiệm

*HOA THỊNH ĐỐN, 10-12 (AP).— Ngũ giác Đài đang rút bớt chừng 2 phi đội oanh tạc cơ B-52 khỏi các hoạt động không lực chiến trường VN.*

*Theo các sĩ quan không lực, khoảng 30 pháo đài bay sẽ trở về Hoa kỳ để gia nhập lực lượng oanh tạc chiến lược hay để sử dụng vào các công tác huấn luyện.*

Vụ triệt thoái này đến vào lúc BV đang gia tăng xâm nhập Nam VN ở một mức độ khoảng 20.000 người mỗi tháng.

Các đường xâm nhập từng là mục tiêu của loại phi cơ B-52.

Hành động trên khiến cho Hoakỳ còn lại 3 phi đội B-52 ở Đông Nam Á cộng với khoảng 12 phi đội chiến đấu cơ loại nhỏ hơn, có thể được sử dụng cho cuộc chiến tranh trên không.

Phát ngôn viên bộ Quốc Phòng nói sự cắt giảm này phản ảnh một phần quyết định trước đây là giảm bớt các phi vụ loại oanh tạc cơ lớn này để tiết kiệm ngân sách.

Mỗi phi vụ B52 tốn phí khoảng 50.000 mỹ kim.

Giới chức Quốc Phòng cho biết là 3 phi đội còn lại có khoảng từ 45 đến 60 phi cơ để hoạt động chống CSBV tại Lào, Cao Miên và Nam VN. Mỗi phi cơ này thi nhiệm vụ lúc đầu là chở bom nguyên tử từ Hoa kỳ đi Nga Xô, có thể chở được lối 30 tấn bom loại thường.

**Hô hào tái oanh tạc BV**

SAIGON, 10-12 (UPI).— TNS Mỹ Barry Goldwater, người từng ra tranh chức Tổng Thống với Tổng Thống Lyndon Johnson năm 1964, hôm nay tuyên bố «Hoa kỳ đã phạm một lỗi lầm lớn khi ngưng oanh tạc BV, và ông chủ trương ném bom trở lại BV».

TNS cộng hòa Goldwater mặc bộ quân phục tác chiến màu xanh lá cây trong khi phát biểu ý kiến tại một buổi họp báo ở câu lạc bộ sĩ quan không quân tại Đà Nẵng.

Ông cho biết «ông chưa nghe ai nói đến một dấu hiệu nào chứng tỏ TT Nixon muốn tái oanh tạc BV, nhưng ông tin rằng TT Nixon không hoàn toàn gạt bỏ ý định này.

«TT Nixon vốn là người kiên nhẫn nhưng không thể kiên nhẫn mãi mãi.

«Tôi vẫn tin rằng chúng ta đã lầm lỗi lớn khi ngưng oanh tạc BV».

Được hỏi «Phải chăng Thượng nghị sĩ chủ trương mở lại không chiến tại BV lúc này ?» Ông đáp : Vâng, tôi chủ trương như vậy.

(Bản nghị quyết số 9 hồi tháng 7 năm 1969 của Trung ương cục miền Nam của CS không gạt bỏ trường hợp Hoa kỳ có thể tái oanh kích BV trong những khu vực nhất định và trong một thời gian nhất định, ngoài ra nghị quyết số 9 cũng còn tiên liệu việc Hoa kỳ và VNCH xua bộ binh tấn công Cộng quân ngay trong lãnh thổ Miên và Lào).

Chiếc máy bay không quân Hoakỳ chở NS Goldwater đến Đà nẵng đã hỏng bộ phận thắng hơi lúc đáp xuống phi đạo giữa một trận mưa tầm tã. Giới chức sân bay đã cho xe kéo máy bay vào sân ga. Chiếc máy bay bốn máy C-54 chở Thượng nghị sĩ không gặp trở ngại gì khi xuống phi đạo nhưng phi công không dám đoan chắc là bộ phận thắng hơi có ăn không. TNS Goldwater sắp kết thúc chuyến công du dài 6 ngày tại VNCH.

Việc TNS Goldwater đến VNCH chưa được loan báo trước đây. Trong cuộc tranh cử với TT Johnson, ông bị mô tả là lãnh tụ Diều Hâu, trong khi TT Johnson được coi là Bồ Câu. Nhiều ý kiến của ông về chiến tranh VN đã được TT Johnson thi hành và sau này Goldwater nói đùa là sẽ đòi quyền tác giả.

MAPS, MICROTEXT, NEWSPAPERS
JUN 1 1970
CORNELL UNIVERSITY LIBRARY

### Tài liệu CS xác nhận CS định đánh lớn từ 1 đến 29-12

SAIGON, 11-12 (AFP).— Nhà cầm quyền VNCH thuộc vùng I Chiến Thuật bao gồm 5 tỉnh nằm ở phía Nam vùng phi quân sự đã gửi cho Ủy ban Nội vụ Thượng viện một tài liệu bắt được của Cộng quân theo đó VC và BV sẽ phát động một cuộc tấn công lớn vào khoảng thời gian từ 1 đến 29-12, để kỷ niệm ngày MTGP được thành hình, ngày 20-12-60.

Giới hữu trách vùng Chiến thuật này dường như còn nói đến sự lo ngại của họ về sự hiện diện của nhiều đơn vị địch trong vùng phụ cận thành phố Đà Nẵng.

Tài liệu bắt được của địch còn nói rằng «sự chống đối chế độ của TT Nguyễn Văn Thiệu càng ngày càng lớn mạnh tại Đà Nẵng và các vị sư thuộc chùa Ấn Quang đã mở chiến dịch ủng hộ tướng Dương văn Minh».

---

Trong khi Thái Lan dọa có biện pháp vì không bán được 20.000 tấn gạo cho V.N.C.H.

## Fulbright trách Úc, Tân, Thái, Hàn, Phi đã không hết lòng trong khi tham chiến

✻ Úc chỉ đưa qua Việt Nam 7.600 quân trong khi có thể có được quân lực 682.000 người

✻ Úc và Tân Tây Lan đang « đầu tư vào sự biết ơn của Mỹ » hơn là đóng góp đứng đắn

*ST LOUIS, 11-12 (UPI).— Nghị sĩ Mỹ William Fulbright chủ tịch Ủy ban Ngoại giao Thượng viện Mỹ hôm nay nói rằng việc Úc đóng góp vào chiến cuộc VN rõ ràng là «một cuộc đầu tư vào sự biết ơn» của Hoa kỳ hơn là một cuộc đóng góp đứng đắn vào chiến cuộc VN.*

Ông bảo Úc đã tăng quân đội lên 682.000 người trong thế chiến thứ 2, nhưng đã đưa một lực lượng tượng trưng 7.600 người sang VN. Tân Tây Lan có quân số 157.000 trong thế chiến 2, nhưng lại đóng góp tượng trưng một cách lạ lùng là 450 binh sĩ và sau con số này tăng lên 550 người.

Theo ông Fulbright, cả Úc và Tân Tây Lan đã được tưởng thưởng bằng sự biết ơn và ca ngợi nhiều của Hoa kỳ.

Ông nói thêm Thái Lan rất gần VN và bị đe dọa vì cuộc nổi dậy của CS, các nhà lãnh đạo Thái hăng say tràn trề về việc Mỹ tham chiến ở VN, tuy nhiên Hoa Kỳ đã trả cho Thái một số tiền lớn về chiến cụ và tài trợ để Thái gửi sang VN nhiều nhất là 12.000 quân.

Đại Hàn cung cấp 48.500 quân tác chiến và được Mỹ trả cho hết mọi thứ, cao hơn lương căn bản của binh sĩ cùng một số trợ giúp thêm cho quân đội Đại Hàn ở trong nước.

Phi luật tân gửi 2000 quân không tác chiến tới VN và Mỹ đã phải đồng ý chịu hết mọi phí tổn, cùng với việc duy trì viện trợ quân sự cho lực lượng Phi ở trong nước.

Ông Fulbright đã đưa ra những nhận xét trên trong bài diễn văn đọc tại buổi tưởng niệm Thomas Hennings.

**Thái dọa Mỹ**

VỌNG CÁC 10-12 (AFP).— Chính phủ Thái Lan sẽ phản đối Hoakỳ vì đã góp phần vào việc hủy bỏ một khế ước VN mua 20.000 tấn gạo của Thái. Bộ ngoại giao Thái nói nếu việc phản đối không có kết quả, những biện pháp khác sẽ được dự trù.

Nội các Thái đã có quyết định này sau khi nghe bộ trưởng kinh tế tường trình về việc mất khế ước này.»

Ông nói rõ Nam VN lúc đầu đã đồng ý mua 20.000 tấn gạo nhưng sau lại đổi ý hồi đầu tháng này. VNCH đã thông báo cho chính phủ Thái hay Hoa kỳ sẽ giảm số gạo viện trợ cung cấp cho VN.

Ông nói thêm trong khi ấy Nam VN lại đặt mua 40.000 tấn gạo của Đài Loan.

Bộ trưởng kinh tế Thái đã thảo luận vấn đề này với đại sứ Mỹ ở Thái nhưng chưa được «phúc đáp thỏa đáng». Nội các Thái gọi thái độ của Mỹ là «không thân thiện».

---

### VNCH và Ai Lao được mời quan sát hội nghị ASEAN

KUALA LUMPNR 12-10 (UPI).— Một phát ngôn viên Bộ Ngoại giao Mã Lai Á hôm thứ tư tuyên bố VNCH và Lào đã được mời gửi các quan sát viên tới tham dự hội nghị cấp tổng trưởng của hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á tổ chức ngày 16 tới 17-12.

Mã Lai Á đã gửi giấy mời tới hai quốc gia trên sau khi có quyết định được tất cả các quốc gia hội viên trong hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á chấp thuận.

Hiệp hội các quốc gia Đông Nam Á quy tụ các quốc gia Phi Luật Tân, Thái Lan, Mã Lai Á, Tân Gia Ba và Nam Dương để hợp tác kinh tế và xã hội.

Hội nghị cấp tổng trưởng sẽ được tổ chức tại vùng cao nguyên Cameron vùng nghỉ mát mùa hè cách Kuala Lumpur 200 cây số.

### T.T. NIXON HỘI ĐÀM với cựu T.T. Johnson

HOA THỊNH ĐỐN. 11-12 (UPI). Hôm nay, Bạch Cung loan tin TT Nixon sẽ đàm đạo với cựu TT Johnson trong bữa ăn sáng thứ Năm này.

Cuộc hội kiến trên và tiếp sau đó TT Nixon gặp 3 cựu viên chức cao cấp nằm trong kế hoạch thảo luận

2 XEM TIẾP TRANG 12

---

Võ Nguyên Giáp trả lời câu hỏi hiểm hóc của nhà báo Hung

## Giáp chối bỏ Mao Trạch Đông và Lâm Bưu TRONG LÝ THUYẾT CHIẾN TRANH «NHÂN DÂN» CỦA GIÁP

▼ Giáp định lờ câu hỏi liên hệ giữa con người và kỹ thuật hiện đại

➲ Giáp cũng tránh né phân tích chương trình Việt hóa cuộc chiến

*HÀ NỘI, 11-12.— Võ Nguyên Giáp, Phó thủ tướng kiêm Bộ trưởng Quốc phòng của chính quyền CSBV, hôm qua đã tránh né những câu hỏi hiểm hóc do một nhà báo Hung Gia Lợi đặt ra về ưu thế tuyệt đối của Mỹ về kỹ thuật trong cuộc chiến tranh VN, về sự liên hệ giữa binh thuyết Võ Nguyên Giáp và binh thuyết Lâm Bưu, về kế hoạch Việt hóa cuộc chiến.*

Cuộc phỏng vấn của Võ Nguyên Giáp dành cho Seronhe Rabit, chủ biên nhật báo Quân đội Nhân Dân của Hung Gia Lợi, đã diễn ra tại bộ Quốc Phòng BV, nhân dịp một phái đoàn báo chí Hung viếng thăm BV.

Trong câu hỏi đầu tiên, nhà báo Hung yêu cầu Giáp cho biết «Quan hệ giữa con người và kỹ thuật hiện đại trong chiến tranh Việt Nam.

Giáp không trả lời thẳng câu hỏi ấy mà lại dài giòng giải thích rằng «Đường lối chính trị và quân sự đúng đắn của đảng CSVN là nhân tố quyết định thắng lợi quan trọng vào bậc nhất» trong cuộc chiến tranh này.

Nhà báo Hung liền hỏi : «Đồng chí vừa nói đến quan hệ giữa con người và vũ khí ? »

Bị móc họng, Giáp trả lời rằng «chúng tôi coi trọng cơ sở vật chất của chiến tranh, chăm lo làm cho quân đội có vũ khí, trang bị tốt để đánh giặc, nhưng chúng tôi cho rằng nhân tố quyết định là con người».

Ám chỉ cuộc tranh chấp trong thế giới CS mà Hung là một chư hầu đứng về phe Nga chống TC, Võ Nguyên Giáp tuyên bố rằng CSVN «coi phải dựa vào sức mình là chính» nhưng đồng thời «rất coi trọng sự đoàn kết quốc tế trên cơ sở chủ nghĩa Mác Lê Nin và chủ nghĩa quốc tế vô sản chuyên chính».

Bị dò hỏi xem binh thuyết của Võ Nguyên Giáp liên hệ như thế nào đến binh thuyết Lâm Bưu của TC, Giáp tuyên bố rằng «Chính Mác, Ăng ghen rồi đến Lê nin đều nêu lên luận điểm về những căn bản chính về chiến tranh Nhân Dân». Giáp nói tiếp rằng Hồ chí Minh thấm nhuần tư tưởng Mác Ăng ghen và Lê Nin đã phát triển chiến tranh nhân dân ở VN đến một trình độ mới». Giáp không đả động gì đến Mao Trạch Đông và Lâm Bưu vốn là sáng tạo gia chính yếu của «chiến tranh nhân dân» và cũng là kẻ thù của Nga Xô và Hung gia lợi.

Trả lời câu hỏi về hội đàm Balê, Giáp cho là Hoakỳ không hội đàm nghiêm chỉnh, về việc Mỹ rút quân, Giáp cho là Mỹ «chỉ rút quân nhỏ giọt». Về câu hỏi Việt hóa cuộc chiến, Giáp cho rằng VNCH sợ Việt hóa. Việt hóa đối với VNCH là «một cơn ác mộng». CSVN, trong nhiều trường hợp, đã chứng tỏ là rất e ngại chương trình Việt hóa cuộc chiến.

### T.C. ĐƯA HỎA TIỄN QUA HÀ NỘI với 30 chuyên viên

ĐÀI BẮC, 11-12 (TPI).— Thông tấn xã Trung Hoa quốc gia hôm nay loan tin trong tháng qua TC gửi cho BV một số hỏa tiễn.

Thông tấn xã trên nói TC đã gửi Hà nội 30 kỹ thuật gia để huấn luyện cho BV sử dụng những hỏa tiễn trên. Tin trên không nói rõ số và loại hỏa tiễn trên nhưng cho rằng đó là do kết quả chuyến viếng thăm Bắc kinh của Thủ tướng BV Phạm văn Đồng hồi tháng 10 qua.

12 TR. 15Đ00

---

Cuộc đối thoại gián tiếp giữa Ngoại Trưởng Lắm và Nghị Sĩ Fulbright

## NT. Lắm : Việt Mỹ luôn luôn đoàn kết NS Fulbright : Buộc VN thỏa hiệp sớm

*SAI GON, 11-12 (VTX).— Trong một cuộc phỏng vấn dành cho ký giả Ý C. Pizzinelli mới đây, Ngoại trưởng Trần Văn Lắm đã tuyên bố rằng : «Chúng tôi không có cái lý nào để nghi ngờ sự thành thật và sự hợp tác của đồng minh chúng tôi».*

*Ngoại trưởng Lắm đã trả lời như trên khi được ký giả Pizzinelli hỏi cảm nghĩ đối với những vụ tiếp xúc kín giữa Hoa Kỳ và BV.*

Ngoại trưởng nhấn mạnh rằng ngay chính phủ VNCH và chính Ngoại Trưởng cũng đã nhiều lần thử tìm cách tiếp xúc kín đáo với BV, nhưng đều không có kết quả vì sự ngoan cố của CS. Ngoại trưởng cho rằng khó mà đặt nhiều hy vọng vào những cuộc tiếp xúc kín như vậy và ông dẫn chứng việc Đức Tổng Giám Mục Nguyễn văn Bình và Đức giám mục Phạm ngọc Chi vận động nói chuyện với các phái đoàn của hai bên nhưng phe CS bác bỏ đề nghị tập họp tất cả phe phái.

Dù sao, ngoại trưởng VNCH xác nhận rằng nếu trong việc tìm kiếm hòa bình VNCH và Đồng Minh luôn luôn sẵn sàng tìm kiếm những cơ hội để đi đến kết quả thì VNCH và Hoa kỳ cũng luôn luôn tiếp xúc thành thật và chặt chẽ với nhau về mọi vấn đề có quan hệ chung cho hai nước.

Về tình thế hiện nay đối với các vấn đề do dư luận nêu ra ở Mỹ, Ngoại trưởng Lắm tuyên bố rằng : «Tình hình hiện nay rất đáng khích lệ». Theo ngoại trưởng, sau bao nhiêu năm gây hấn xâm lăng, phe bên kia phải nhận rằng họ sẽ không bao giờ đạt được kết quả bằng vũ lực, vì quân dân VN ngày càng mạnh, can đảm và kiên nhẫn.

Ngoại trưởng nói tiếp : «Chính sách của Đồng minh Hoakỳ chúng tôi vẫn không thay đổi mặc dù những áp lực của một số dân chúng Mỹ do phe CS gây ra». Ngoại trưởng nhắc lại lời tuyên bố của Đại sứ Lodge hôm 20-11-69 rằng : «Không có một áp lực nào có thể làm cho TT Nixon rời bỏ con đường ông đã vạch ra». Vì thế ngoại trưởng VNCH nhấn mạnh rằng những cuộc biểu tình của nhóm phản chiến Mỹ hồi tháng 10 và 11-69 vì không rõ sự thật hay vì CS lừa gạt. Chỉ có kết quả là làm củng cố thêm lập trường của Tổng Thống Hoakỳ. Cuộc thăm dò dư luận mới đây cho thấy chỉ có một trong năm người Mỹ muốn thấy toàn thể quân đội Hoakỳ ở VN triệt thoái ngay lập tức.

Trả lời câu hỏi của ký giả Pizzinelli về vấn đề chính yếu của miền Nam VN hiện nay, Ngoại trưởng Trần văn Lắm tuyên bố rằng: «Nhân dân chúng tôi muốn có hòa bình, tự do, độc lập, chủ quyền và sự toàn vẹn lãnh thổ».

Theo Ngoại trưởng, nhân dân VN sẽ không biết mệt vì ông nói «chúng tôi tranh đấu dành tự do và để tự vệ và với lòng yêu nước với quyết tâm không lùi bước trước bạo lực và với sự giúp đỡ quí báu của các nước đồng minh, chúng tôi tin chắc rằng chính nghĩa của chúng tôi sẽ thắng».

Dịp này Ngoại Trưởng Lắm cũng đã nhắc lại lập trường hòa bình sáu điểm ngày 7-4-1969 và sáng kiến về bầu cử tự do của VNCH công bố ngày 11-7-69 vẫn có giá trị.

**Fulbright lên tiếng**

ST.LOUIS 11-12 (UPI) : Hôm qua Thượng nghị sĩ Dân chủ tiểu bang Arkansas William Fulbright, chủ tịch ủy ban ngoại giao Thượng viện Hoa kỳ và là người xưa nay chuyên đả kích chính sách Hoa Kỳ tại Việt Nam, lại lên tiếng chỉ trích chính sách của TT Nixon trong bài diễn văn ông dành cho một buổi giảng dạy tại trường đại học Washington ở Saint Louis.

5 XEM TIẾP TRANG 12

### 1 nhóm quân nhân đảo chính thành công ở Cộng hòa Dahomey

COTONOU 10-12 (AFP).— Tin ở Cotonou xác nhận quân đội và hiến binh nắm chánh quyền từ sáng thứ tư. Bác sĩ Emile Zinsou, Tổng thống bị bắt lên xe có lẽ để chở đến miền Bắc Dahomey.

Chính vào lúc đến văn phòng như thường ngày trong đoàn xe thường lệ gồm 2 chiếc, bác sĩ Emile Zinsou đã bị bắt. Một chiếc xe hiệu Land Rover, cản đường đoàn xe ở trong vòng rào tổng thống phủ.

Súng nổ giữa đoàn xe chở Tổng thống và chiếc Land Rover. Có tin đồn Tổng Thống Zinsou, bị thương thiệt mạng hoặc hấp hối tại bệnh viện. Nhưng dường như tin này không đúng thật. Trái lại dường như có tin xác nhận TT Zinsou bị bắt lên chiếc Land Rover và đã chở đến miền Bắc Dahomey.

16 XEM TIẾP TRANG 12

---

Giao tranh gần Tân An, 20 Cộng quân bị hạ

### Long Bình, phi trường Đà Nẵng tiểu khu Bình Long bị pháo kích

● 2.469 Cộng quân bị hạ trong tuần qua.

SAIGON 11-12.— Trong 24g qua kết thúc vào 8 giờ sáng nay, Cộng quân đã pháo kích 34 vụ trên toàn cõi VNCH, trong số đó có 10 vụ gây tổn thất.

Tại Biên Hòa đêm hôm qua, CS phóng vào căn cứ Long Bình 10 hỏa tiễn 107ly không ai thiệt hại, hư hại vật chất nhỏ.

Tại Đà Nẵng, tối hôm qua, CS phóng vào phi trường 2 trái hỏa tiễn 140 ly, không ai thương vong, thiệt hại vật chất nhẹ.

Tại Bình Thuận, lúc 21g00 đêm vừa qua, CS pháo kích 15 quả súng cối 82ly vào ấp Châu Hanh tại 8 km phía Tây Phan Rí Chàm. Cuộc pháo kích gây cho 5 thường dân, 2 binh sĩ ĐPQ bị tử thương và 14 thường dân khác bị thương.

Tại Quảng Đức, lúc 20g30 đêm vừa qua, CS pháo kích 2 quả đạn súng cối 82 ly vào trại Bu Prang gây cho lực lượng bạn tổn thất rất nhẹ và không có ai bị tử thương.

Tại Phước tuy lúc 0g15 sáng nay, CS pháo kích 10 quả đạn súng cối 82 ly vào TTHL VẠN KIẾP tại 1 km Đông thị xã Phước Tuy gây cho lực lượng bạn tổn thất nhẹ.

Tại Bình Long, lúc 1g15 sáng nay, CS bắn 40 quả đạn súng cối 82 ly vào vùng xung quanh Tiểu khu Bình Long nhưng không gây tổn thất nào cả.

Tại Darlac, lúc 19g00 chiều hôm qua, CS pháo kích 8 quả đạn hỏa tiễn 107ly vào TTHL ĐPQ và Nghĩa Quân gần thị xã Ban mê Thuột nhưng không gây tổn thất nào cả.

Tại Long An, trong khoảng từ 9g đến 14g ngày hôm qua, 3 đại đội ĐPQ chạm địch 4 lần trong khi hành quân vùng 8 km ĐB thị xã Tân An. Lực lượng ĐPQ được pháo

4 XEM TIẾP TRANG 12

---

Về di cảo của nhà báo Pháp chết ở Đức Lập

### Súng cối 160 ly bắn vào Đức Lập hay đó chỉ là súng cối 120 ly

SAIGON, 10-12 (AFP).— Quân BV và VC, từ ít lâu nay đã sử dụng một loại vũ khí mới đáng sợ, chưa từng thấy xuất hiện ở VN : loại súng cối 160 ly của Nga đủ sức xuyên phá các công sự.

Nguồn tin quan trọng [illegible] do Alain Saint Paul đặc phái viên của Pháp tấn xã thâu thập được trước khi ông bị thiệt mạng hôm thứ bảy ở gần Đức Lập, vì hỏa tiễn của TC. Tin tức này được ghi trong sổ tay của ông ta và được tìm thấy cùng với thi hài và áo quần của người quá cố.

Alain Saint Paul từng tham dự buổi thuyết trình về tình hình Đức lập trước khi đến tiền đồn Sarpa, nơi ông ta đã chết vì nghề nghiệp, cách biên giới khoảng 3 cây số, ghi nhận những đặc điểm của loại vũ khí mới như sau : Súng cối 160 ly do Nga chế tạo, đặt trên bánh xe, bắn xa 8.000 thước, nặng một tấn.

Sổ tay của ký giả từ trần nói rõ rằng loại súng cối này được sử dụng để pháo kích trại lực lượng đặc biệt

15 XEM TIẾP TRANG 12

---

### UB Điều tra kết luận : Lãnh tụ phản chiến toàn là Cộng Sản

HOA THỊNH ĐỐN, 11-12 (Reuter).— Ủy ban An ninh nội bộ của Hạ viện Mỹ ra tuyên bố cho biết sau cuộc điều tra sơ bộ của ủy ban, người ta được biết bọn cầm đầu Tân ủy ban vận động chấm dứt chiến tranh VN (New Mobe) toàn là CS, thân CS.

Bọn CS và thân CS này đã khuynh đảo, lợi dụng phong trào phản chiến để làm lợi cho CS.

### TIN ĐIỆN

HOA THỊNH ĐỐN : TNS Mỹ Griffin kêu gọi người Mỹ hãy gửi thật nhiều thiệp mừng Giáng sinh cho Xuân Thủy yêu cầu BV hãy phóng thích các tù binh Mỹ.

HÁN THÀNH : Nhật báo Anh ngữ Korea Herald của chính phủ Đại Hàn đã tỏ ý lo ngại về việc Hoa Kỳ ngỏ ý muốn tìm 1 giải pháp hòa bình cho VN bằng bất cứ giá nào.

BÁ LINH : Nhiều biểu ngữ chống Nixon đã xuất hiện hôm 10.12 tại đây trước cuộc biểu tình được dự liệu vào chiều thứ Bảy này.

---

### Tiệp Khắc sản xuất đạn súng M-16 cung cấp cho CSVN

HOA THỊNH ĐỐN 11-12. Tuần báo USNWR đề ngày 15-12 viết trong mục Hoa thịnh Đốn Thì Thầm (Washington Whispers) rằng Tiệp khắc đang chế tạo đạn được để dùng cho súng M-16 của Hoakỳ hiện đang được sử dụng tại VN. Các chuyên gia nói việc dùng loại đạn này chỉ là để cung cấp cho Cộng quân tại VN khi được trang bị bằng những súng bắt được hoặc lấy trộm được của Hoakỳ.

---

Kim Nhật Thành báo động hay là đe dọa

### Chiến tranh có thể bùng nổ bất cứ lúc nào ở Triều Tiên

▼ Ngày nào Á Châu chưa yên Mỹ còn cần Okinawa

HƯƠNG CẢNG, 10-12 (Reuter).— Thủ tướng Bắc Cao Kim Nhật Thành lên tiếng cảnh cáo trong một cuộc phỏng vấn được công bố hôm nay «chiến tranh có thể bùng nổ bất cứ lúc nào tại Triều Tiên».

Ông tố cáo Hoakỳ đang chuẩn bị chiếm đóng Cao Ly làm bàn đạp tấn công các nước theo chủ nghĩa CS ở Á châu.

Trong cuộc phỏng vấn do hãng Thông tấn trung ương Bắc Cao phổ biến, Kim tuyên bố với một ký giả quốc tịch Lebanon rằng :

«Trong mấy năm qua, Hoakỳ tăng gia chuẩn bị phát động một cuộc chiến tranh mới tại Cao ly và hiện đang chở các vật dụng quân nhu cho Đại Hàn và Hải lực xung kích 71 vừa mới thành lập và bố trí ngoài khơi Bắc Cao.

Cục diện này thật là nguy hiểm và chiến tranh có thể bùng nổ bất cứ lúc nào ở nước này».

**Vai trò của Okinawa**

HOA THỊNH ĐỐN 11-12 (UPI) Viên chức Hoa Kỳ cao cấp ở Okinawa hôm thứ tư nói rằng việc trả quần đảo Okinawa cho Nhật Bản sẽ không làm giảm tính chất quan trọng về chiến lược của các căn cứ Hoa Kỳ tại đây.

Tướng James B. Lambert, cao ủy quần đảo đã tuyên bố với tiểu ban ngoại vụ Thượng viện Hoa kỳ là ngày nào còn có tình trạng khẩn trương tại Tây Thái Bình Dương, Hoa Kỳ vẫn cần đến những căn cứ này để ngăn chặn sự xâm lược của CS và do đó Hoakỳ có thể cam kết về an ninh với nhiều quốc gia ĐNÁ.

Theo tướng Lambert, các quốc gia vùng Đông Bắc Á bao gồm không những Nhật Bản mà phải kể cả Trung Hoa Quốc gia và Đại Hàn.

Mặt khác, ông cũng nói là các căn cứ Hoa kỳ tại Okinawa đã yểm trợ phần lớn các đơn vị Hoa kỳ tại VN.

---

### Những con số chính thức về việc VC mất đất, mất dân, mất chỗ dựa

SAIGON 11-12 (TM).— Chín mươi hai phần trăm dân chúng tại miền Nam VN hiện đang sống trong các khu vực an ninh dưới quyền kiểm soát của chính phủ theo lời tuyên bố của Thiếu tướng Cao Hảo Hớn, Trung tâm trưởng Trung tâm Điều hợp Bình định và Phát triển Trung ương VNCH.

Thiếu tướng đã nói VNCH đã bành trướng công cuộc bảo vệ và phục vụ thêm cho 1.199.900 người trong một chiến dịch đặc biệt kéo dài 4 tháng và đã chấm dứt vào ngày 31-10-69. Như vậy, chính phủ VNCH đã gia tăng số dân kiểm soát từ 85,6% lên tới 92%.

Sau đây là những thành quả đạt được trong năm 1969 do Thiếu tướng trình bày :

— Số VC về hồi chánh theo chương trình Chiêu hồi đã lên tới tổng cộng là 136.979 người tính đến hết tháng 11-69. Riêng trong năm 1969 đã có 43.599 người hồi chánh, trung bình hơn 4.000 mỗi tháng, đặc biệt tháng 10-69 đã chiếm kỷ lục từ trước đến nay với 5.509 hồi chánh viên.

— Hàng loạt các vụ bầu cử đã được tổ chức tại trên 90% số cộng đồng hiện hữu.

— Số dân tạm lánh cư vào tháng 2-1969 lên rất cao, khoảng 1.449.636 người, nhưng đến cuối tháng 10 chỉ còn 536.287 người. Kết quả trên đạt được là do các cố gắng của chính phủ đã biết liên kết với nhau để hoạt động, và do số dân tạm lánh cư mới trong năm ít hơn là những năm trước.

— Các lực lượng an ninh lãnh thổ đã bành trướng rất nhanh chóng.

— Mặc dù bọn VC vẫn dùng các vụ khủng bố làm công cụ chống lại lòng tin và sự trưởng thành của các cộng đồng, nhưng những vụ này đã giảm bớt 25o/o.

«Nói tổng quát, những sự kiện trên cho thấy năm 1969 là năm chính phủ đã đạt được tiến bộ đáng kể». Thiếu tướng Hớn nói. Thiếu tướng thêm rằng ngược lại thì bọn VC đã mất đất, mất dân, mất chỗ tựa. Số dân dưới quyền kiểm soát của VC

11 XEM TIẾP TRANG 12

---

### Ý KIẾN — Lối thoát

*Những con bài chính đã được đôi bên vật xuống chiếu. Lớp hỏa mù đã tan dần ; và bây giờ người ta đã nhận thấy rõ hơn cái lối chơi của cả đôi bên, những tính toán chiến lược của cả đôi bên, tại cuộc hội đàm Balê, cũng như tại chiến trường miền Nam VN.*

*Lớp hỏa mù ấy là thái độ có vẻ ngập ngừng, lất léo của cả Bắc Việt lẫn Hoa kỳ, sau khi hai ông Lodge và Walsh từ chức. Đột nhiên, dường như lúng túng vì bất ngờ, Xuân Thủy tỏ ra mềm dẻo, sẵn sàng dễ dãi ít nhiều với Hoa kỳ, ngõ hầu có thể tiếp tục thương thuyết (dầu là thương thuyết riêng và kín) để tìm một giải pháp thỏa hiệp. Đằng lẽ, ông Lodge cũng đã tỏ ra muốn nhân nhượng thêm một chút nữa (dầu biết rằng sự nhân nhượng còn rất giả định ấy, có thể phạm vào quyền tự quyết của nhân dân miền Nam VN). Tiếp theo, thay phiên nhau, ông Bộ Trưởng QP M. Laird và ông Thứ Trưởng QP Packard đều đã lên tiếng nhấn mạnh vào giá trị của cuộc hội đàm Ba Lê, và hy vọng của Hoa kỳ vào cuộc hội đàm này, để tìm một giải pháp thỏa hiệp.*

*Lớp hỏa mù đã tan dần ; và người ta đã thấy rõ : tất cả cái trò ve vãn vuốt đuôi ấy chỉ là một đòn phép để làm nhẹ bớt sự bất ngờ đối với dư luận, nhằm tranh thủ dư luận cho mình — nhất là dư luận Hoa kỳ. Sợ rằng trong lúc bàng hoàng, thất vọng, dư luận sẽ đổ mọi tội lên đầu mình, trút hết trách nhiệm về tình trạng bế tắc tại cuộc hội đàm cho thái độ cứng rắn của mình. Bởi vì, thật ra, đôi bên đều đã tính toán lựa chọn thái độ cứng rắn (ít nữa là trong một giai đoạn mà hiện nay thì đôi bên đều chưa ước lượng được chắc chắn mức ngắn dài).*

*Về phía Hoa kỳ, thì thái độ cứng rắn ấy, TT Nixon vừa họp báo giải thích rõ. Hoa kỳ nhất định coi nhẹ cuộc hội đàm Ba Lê, và tiếp tục thực hiện kế hoạch «Việt hóa chiến tranh». Giới hạn « Việt hóa » dự liệu — là Hoa kỳ sẽ rút khỏi miền Nam VN chừng 60% quân số — tính ra lối 325.000 người, phần lớn là các đơn vị chiến đấu. Sau đó, chỉ còn để lại đây lối 200.000 người, phần lớn là lực lượng yểm trợ cho các đơn vị VNCH. (Lần đầu tiên, phát ngôn viên Tòa Bạch Ốc, ông Ron Ziegler, đã tiết lộ cái giới hạn Việt hóa mà Chính Luận đã từng nói đến sáu tháng trước kia).*

(XEM TIẾP TRANG 11)

Chính Luận

CÂU CHUYỆN HÔM NAY

# HỘI CHỢ ĐỒNG TÂM

**Bài của NGUYỄN-VĂN**

Hội Chợ Đồng Tâm, mở tại đường Công Lý Saigon từ 5 đến 7-12 vừa qua, chắc đã thâu lượm được kếtquả mỹ mãn đối với ban tổ chức, vì hàng bán chạy và số người tới coi rất đông.

Tuy nhiên, kết quả này còn có thể lớn hơn,nếu không bị hạn chế vì một số sự kiện cần ghi nhớ để rút kinh nghiệm.

— Vị trí cũng tương đối tiện lợi,song nơi họp chợ quá chật hẹp so với số khách ra vào. Không nên quên rằng dân thủ đô, nhất là thanh niên thiếu nữ, rất thiếu dịp giải trí lành mạnh, và tìm vui tập thể. Đã từ lâu, nhiều người vẫn có cảm tưởng nặng nề là sống trong một không khí tù hãm, xa thành phố thì ngại thiếu an ninh, lẩn quẩn trên mấy dọc đường thì luôn luôn bị xe cộ ngăn cản. Những quán nước, quán nhạc, quán thơ tuy mọc lên khá nhiều, chưa đủ đáp ứng nhu cầu xả hơi, họp mặt, gặp gỡ, hoặc vui nhộn mà chẳng hại gì. Đành rằng mấy hội từ thiện chỉ nhắm mục đích khiêm tốn là thâu một ít tiền cho công cuộc cứu trợ, song một công đôi việc, rất nên nhân dịp này mà góp phần giải quyết giúp một vấn đề chưa được chú trọng đúng mức, dù vẫn có cơ quan phụ trách về thanh niên : đem lại chút phóng khoáng cho tâm thần cởi mở.

— Thời gian ngắn ngủi quá ; chỉ có ba ngày, mà mỗi hôm, chỉ có hai buổi 9-12 giờ và 4-9 giờ,tuy vào ngày những cuối tuần. Nếu thấy rất đông, tại sao không kéo dài thêm vài ngày, càng có lợi chứ sao. Chiều thứ Bảy và chiều Chúa Nhật, bao người được nghỉ, xô nhau đi coi, đáng lẽ nên mở cửa suốt từ 1g đến 11g đêm, chỉ đóng cửa trước giờ giới nghiêm 60 phút cũng đủ. Buổi tối, người ta càng rảnh và càng muốn đi, mà lắm người phải trở về không,hoặc chỉ được ở lại một lúc. Câu «hết giờ rồi» của người gác cửa, có tiếng dội nghiêm khắc như một lịnh cấm đoán khi cần thu hút. Có điều gì sơ xuất trong công cuộc từ thiện, xin quý vị lượng thứ : hân rồi, nhưng vẫn tiếc, và tiếc hộ đó thôi.

— Trò vui và hàng bán cũng ít như thời giờ.Các hội từ thiện lo lấy sao đủ, và cần lôi cuốn nhiều giới khác tham gia : như các đoàn thể văn nghệ, thể thao,sinh viên, kiến trúc, kinh tế vv. Có chi mới lạ và khó khăn đâu ? Ngay từ 1937 và 1939, chợ phiên đã được tổ chức linh đình tại vườn Bách Thảo hay Ấu Trĩ Viên Hànội, với sự cộng tác của những giới kể trên,tuycũng nhằm mục đích cứu dân bị lụt hoặc giúp dân nghèo thoát nạn ổ chuột và xây nhà Ánh sáng.

Sự góp phần của các giới khác,không những khiến cho chợ phiên đẹp hơn, vui hơn, và do đó hấp dẫn hơn, còn mang lại một ý nghĩa rộng rãi hơn.

Như một khán giả đã cho biết : ngày xưa, Tây nó ma lanh ghê. Thống sứ Châtel bảo: nếu chỉ để cho mấy bà lớn đứng ra trông nom thì dân bản xứ nó chê là trò quan lại, nó không hoan nghênh mấy,kéo thêm giới khác vào cho khác đi. Quả thiệt, đồng tử quân, sinh viên học sinh nam nữ, được dịp ùa tới, bọn« tài hoa son trẻ» tương đương với Hip pi và Mi ni bây giờ, gắn huy hiệu, đua xe hoa, ném confetti xanh đỏ lung tung,lôi cuốn khách vào các quầy hàng ăn giò chảvv.Nên dân các tỉnh cũng kéo nhau về xem.

Một thanh niên trạc 30 tuổi, trả lời mấy bạn gái hỏi thăm về chợ Đồng Tâm : lâu lâu chẳng có quái gì, tới tìm quên, cũng khá nhộn, nhưng vẫn chưa thoát vẻ «Liên đới» trước 1963, nhiều phu nhân quá, mấy món hàng tiểu công nghệ hình nhưdành cho quan khách ngoại quốc hiếu kỳ chớ không cho người gốcViệt, và lại bắt mình vào một dinh Thống Đốc, mình thấy bớt hứng. Trong dinh, lại dầy những chiếc dù sặc sỡ làm cho mình nhớ đến lọng vàng lọng xanh vua quan, nên kính cẩn rút lui sau nửa giờ phất phơ...

Mấy ông này khó tính quá. Hàng vẫn bán được. Người vẫn vào không ngớt. Nếu chưa vừa ý, thì chỉ nên mong ước cải tiến về tương lai mà thôi, và chắc chắn là ông thanh niên chưa vợ, hoặc nếu có thì hẳn bà xã không ở trong ban tổ chức.

Muốn góp ý kiến xây dựng, thiết nghĩ nên mở rộng, mở nhiều, và mở lâu các chợ phiên. Vì nên cho dân chúng quên bớt khổ sở, nên cố thu hút bớt giấy bạc tràn ngập thị trường, mà lùa về phía nạn nhân chiến cuộc. Thu 20đ, quá ít nếu cho thấy đẹp hơn và vui hơn. Lý do thu hẹp vì an ninh, chưa chắc đứng vững: chẳng có chợ phiên, thì kẻ muốn khủng bố vẫn ném chất nổ ở nơi khác, ngay ở chợ thường. Chợ thường có bao giờ bị đóng cửa vì các vụ phá hoại?

Chợ phiên có thể đi đôi với các cuộc triển lãm. Các phòng triển lãm hội họa chẳng hạn, ít lâu nay vắng vẻ lắm. Nhưng tại chợ Đồng Tâm,tranh Trọng Nội được chú ý,người ta xem cảnh khác, rồi luôn thể xem tranh. Nghe nói sắp có triển lãm công kỹ nghệ chi đó : chắc lại chỉ có một số ít người trong giới kinh tế vãng lai ; nếu đem lồng vào chợ phiên, hẳn các sản phẩm sẽ được chiếu cố nhiều hơn.

Chỗ rộng — điều kiện tối yếu — có thể là Thảo Cầm Viên hay vườn Tao Đàn.

Và rồi ra, còn phải tiến tới một nơi vĩnh viễn, một Hội Chợ Đấu Xảo như quanh viện bảo tàng Maurice Long tại Hànội ngày xưa. Vì chẳng lẽ VN không tiến mạnh hơn Đông Dương?

## THƠ VUI

### Trông Chờ

*Thò ra, rồi lại chui vào,*
*Tung lên, vật xuống đã bao nhiêu hồi !*
*Nghĩ thương «Dệ Ngũ quyền... ôi»,*
*Trông chờ quy chế Báo dời bấy nay !*

oOo

*Nuôi bao hy vọng phen này,*
*Những mong Quốc Hội sẽ gây hào hùng !*
*Nào ai thảo luận chính trung,*
*Nào ai cúi mặt phục tùng quyền môn ?*

oOo

*Tự do báo chí trường tồn,*
*Hay là cả xác lẫn hồn đều... bay ?*
*Trong chờ phiên khoáng đại này,*
*Tám điều phúc nghị «mất» hay là «còn» ?*

oOo

*Biết rằng quy chế vàng son,*
*Có ngôn luận mới bảo tồn tự do...*
*Chớ nên buộc cổ trói giò,*
*Mà đem «quy chế» để do tinh thần !*

THẠCH KẾ

# TÌNH-TRẠNG SÔI-NỔI TRONG NỘI-BỘ CỦA BẮC-VIỆT

**Bắc Việt đứng trước một thế cờ quốc tế mới. ☆ Một chánh sách tự lập khó lòng thực hiện. ☆ Cuộc tranh chấp nội bộ với những pha gay cấn. ◙ Phát động phong trào bảo vệ an ninh trong toàn quốc, để Đảng nắm chặt dân chúng, phòng ngừa những biến cố trong tương lai**

*(TIẾP THEO VÀ HẾT)*

**Bài của TRẦN-TRIỆU-VIỆT**

Bài học kinh nghiệm thứ nhất để chỉ đạo phong trào bảo vệ trị an trong bản báo cáo của Hội nghị trị an toàn quốc miền Bắc được công bố ngày 27-11 trên đài Hànội đã thúc dục tất cả các địa phương đẩy mạnh đấu tranh chống các bọn gián điệp biệt kích, bọn phản cách mạng và các bọn tội phạm khác, và cuộc đấu tranh đó là để bảo vệ đảng, bảo vệ chánh quyền, bảo vệ kinh tế, bảo vệ chủ nghĩa, bảo vệ trị an xã hội v.v...

Bản báo cáo cũng cho biết rằng «một số địa phương đã không bám sát thực hiện tốt 3 nhiệm vụ công tác an ninh nói trên, cho nên kết quả đạt được không được sâu sắc».

Qua những câu trên trong báo cáo, người ta tự hỏi xem có phải mức độ của những hoạt động của gián điệp biệt kích vàcủa những phần tử chống Cộng đã gia tăng nhiều, và đã có những miền bị thất bại trong việc chống biệt kích và chống các phần tử phản Cộng.

## Đường hướng thứ hai để bảo vệ trị an: việc trị an gắn liền với phong trào cách mạng CS

Đường hướng thứ hai trong báo cáo ghi : Phong trào bảovệ trị an là một bộ phận của phong trào cách mạng chung của quần chúng, do đó phải gắn liền và xoay quanh việc phục vụ và thực hiện nhiệm vụ trung tâm của cách mạng do đảng lãnh đạo. Vì vậy, nó đòi hỏi phong trào bảo vệ trị an phải thường xuyên phát động rộng rải phụcvụ đắc lực cho phong trào chung, nhưng đồng thời lại phải biết mở rộng đợt vận động tập trung đẩy mạnh phong trào ở các xã xung yếu, có như vậy mới củng cố và đẩy mạnh được phong trào từng bước tiến lên vững chắc.

Theo như đoạn trên, người ta thấy rõ chủ đích của Trường Chinh là gắn việc bảo vệ an ninh với việc tiến hành phong trào CS hóa dân chúng. Nói cách khác là Trường Chinh đoạt lấy trách vụ cảnh sát công an, đặt vào tay đảng. Do đấy, bộ Công an trong chính phủ có thể là thừa, nếu không phải là Trường Chinh muốn đặt bộ trưởng Công an dưới quyền chỉ huy trực tiếp của Đảng, tức là của Trường Chinh.

Lấy thế đảng để nắm lấy cơ quan Công an, và dùng cơ quan Công An để nắm lấy dân chúng và tạo lực lượng võ trang của Đảng, cái đó chỉ có thể có nghĩa là Trường Chinh muốn tạo một lực lượng để có thế củng cố thế đứng của mình, hoặc là để mở tranh chấp đoạt quyền và chống lại phe Võ nguyên Giáp, Phạm văn Đồng. Trong cuộc tranh chấp ấy, Trường Chinh dùng thế đảng và thế Công an,để đưa nhân dân vào một guồng máy học tập, tổ chức, sinh hoạt, như trong điểm 2 của báo cáo đã cho biết «có sự đẩy mạnh phong trào vì các người lãnh đạo đảng đã khéo kết hợp việc mở đợt vận động tập trung ở những địa bàn xung yếu với việc phát động phong trào thường xuyên rộng rãi trong các địa bàn, hòa vào phong trào cách mạng chung».

Như vậy có thể nói là : «hai phe Giáp—Đồng và Trường Chinh tranh nhau cho nên nhân dân ở giữa bị khổ cực, vì đảng huy động họ trong mọi hoạt động mới và thường xuyên.»

## Đường lối chỉ đạo thứ 3 : lôi cuốn toàn thể nhân dân vào công tác bảo vệ an ninh phải được tổ chức dưới quyền lãnh đạo của Đảng.

Đường lối chỉ đạo thứ 3 trong bản báo cáo ghi như sau : «Quá trình phát động củng cố và đẩy mạnh phong trào bảo vệ trị an là quá trình tổ chức, hướng dẫn và động viên quần chúng làm công tác an ninh».

Như vậy, ta thấy rõ là quần chúng phải động viên, bị tổ chức và hướng dẫn để làm các công tác an ninh. Bản báo cáo đưa ra những chỉ thị như sau :

«... phải biết tổ chức cho cán bộ, đảng viên, công an xã và nhân dân được học tập về chủ trương chính sách công tác an ninh, phê bình và tự phê bình những ưu khuyết điểm trong công tác bảo vệ trị an, bàn bạc kế hoạch phát động phong trào, xây dựng nội qui bảo vệ trị an,và thường xuyên đôn đốc nhau thực hiện nhiệm vụ bảo vệ trị an ».

Sau hơn 20 năm xây dựng chế độ CS, như vậy là miền Bắc vẫn sống nguyên với tình trạng gay cấn, trong việc bảo vệ trị an.Trong công trình đó, toàn thể dân chúng bị huy động vào. Nhưng toàn thể dân chúng bị huy động vào, thì còn dư ra những ai là kẻ thù ? Những gián điệp biệt kích do miền Nam phóng ra ? Hay những phần tử chống Cộng ? Hay chính là những lực lượng của phe Đồng, Giáp.

Lại một lần nữa, bản báo cáo xác nhận rằng Đảng phải tổ chức quần chúng vào công tác an ninh toàn diện ấy.

Báo cáo ghi : «Đảng Uỷ cần coi trọng lãnh đạo phong trào bảo vệ trị an, biết hướng dẫn quần chúng tham gia phong trào bảo vệ trị an từ thấp đến cao, biết gắn chặt nhiệm vụ bảo vệ trị an với nhiệm vụ xây dựng chi bộ, đảng bộ, xây dựng hợp tác xã và thực hiện các mặt công tác sản xuất, chiến đấu...Đảng bộ xã còn cần biết chăm lo các lực lượng chuyên chính, củng cố công an,giáo dục cán bộ đảng viên có quan điểm đấu tranh giai cấp cao, có tính tiên phong gương mẫu trong phong trào bảo vệ trị an để làm nòng cốt của phong trào ».

## Đường lối chỉ đạo thứ 4 : đảng nắm chắc các cơ sở Công an Xã

Điểm thứ 4 nêu lên rằng «Công an xã là lực lượng nòng cốt của phong trào bảo vệ trị an, lực lượng công an xã có được củng cố tốt thì mới có nòng cốt để tiến hành, phát động và củng cố và thường xuyên đẩy mạnh phong trào bảo vệ trị an».

Sau đây là các điểm trong báo cáo để chỉ thị về việc giữ chắc Công An xã cho đảng :

«Muốn củng cố công an xã thì trước hết phải tổ chức cho công an xã học tập lập trường, quan điểm đấu tranh giai cấp và đường lối của đảng trong công tác đấu tranh chống các bọnphản cách mạng, các bọn tội phạm khác, để giữ gìn trị an. Bồi dưỡng cho công an xã nâng cao lòng trung thành vô hạn với đảng, với sự nghiệp cách mạng, gắn bó (!) với nhân dân,có tinh thần cảnh giác sắc bén, cương quyết đấu tranh với địch, dũng cảm đấutranh bảo đảm thực hiện đường lối chính sách của đảng...»

## Đường hường chỉ đạo thứ 5

Đường hướng thứ5nêu lên cho các CôngAn chuyên nghiệp, để họ phải thực sự điều khiển các cơ sở công an nhân dân, để cho phong trào bảo vệ trị an thực hiện được tốt các công tác an ninh, và ngược lại, để các cơ sở công an chuyên nghiệp dựa vào quần chúng mà làm việc được tốt.

Báo cáo lại ghi rằng «các cơ sở công an ở địa phươngphải vừa biết làm nghiệp vụ của mình, vừa hướng dẫn phong trào quần chúng bảo vệ trị an, thì mới thiết thực phục vụ công tác an ninh». Lại nhấn mạnh là «phải chống lại tư tưởng nghiệp vụ đơn thuần thoát ly quần chúng».

Như vậy tức là nhân dân vừa tùy thuộc đảng, cũng vừa tùy thuộc các cơ quan công an.

## Đường hướng chỉ đạo thứ 6 nêu lên các đối tượng.

Đường hướng chỉ đạo thứ 6 nêu lên mục tiêu tranh đấu của đường lối làm ăn tập thể chống lại đường lối làm ăn cá thể, tức là mục tiêu xây dựng chế độ CS. Do đấy, đường lối chỉ đạo này đã nêu lên các đối tượng là :

— Các bọn phản cách mạng.
— Các bọn có hành vi vi phạm đường lối chínhsách củaĐảng
— Các bọn trộm cắp, tham ô, đầu cơ, buôn lậu, làm hư hại lãng phí,tài sản của nhà nước và của hợp tác xã.

Qua những đối tượng kể trên và qua việc Đảng CS chú trọng rất nhiều đến việc bảo vệ trị an, người ta có thể nói rằng những kẻ thù của chế độ còn nhiều và những bè b... cũng vậy.

## Trở về thế trận của các phe tại Bắc Việt

Các nhà quan sát đã đoán không xa sự thật về thế trận của hai phe ở miền Bắc, được dàn ra với một bên là phe Đồng,Giáp với lực lượng chính là quân đội và các cơ sở hành chính ; còn một bên là Trường Chinh và có thể cả Lê Duẩn, với lực lượng chính là các cơ sở Đảng các cơ sở Công An...

Sau những giai đoạn đầu tiên, hiện nay thì phe Trường Chinh đương cố gắng xử dụng các cơ sở Đảng và các cơ sở Công An để tổ chức quần chúng thành một lực lượng, sau khi thấy bao trùm lên quân đội không nổi.

Hiện nay thì các phe đương ráng củng cố thế lực của mình, chứ chưa phát động cuộc tranh quyền quyết liệt. Nhưng ráng củng cố thế lực thì cũng là tranh quyền rồi,—nhất là trong việc ráng củng cố thế đứng, mỗ bên đều phải làm trái ngược với bên kia, sao cho hợp với quyền lợi mình mà hại cho phe nghịch.

Để lợi cho mình, phe Trường Chinh, có TC hỗ trợ, cổ võ việc huy động toàn lực để tiến lãnh miềnNam liên tục.Chủtrương đó khôngnhững thích hợp với chủ trương gây hấn cố hữu của TC, mà còn rất lợi cho phe Trường Chinh trong cuộc tranh quyền. Thật vậy, nếu phải tiếp tục mạnh cuộc xâm lăng miền Nam, nhất là Cộng quân đã thất bại và sẽ thất bại thì sẽ có những sư đoàn chính qui BV phải đưa thêm vào Nam, và Võ Nguyên Giáp cũng bị yếu thế lực. Nhưng chính vì thế mà Võ Nguyên Giáp không thể tự chặt chân tay mình đi, bằng cách phải thêm mãi các đạo quân vào Nam. Mà không phải thêm quân vào Nam thì lại đúng với đường lối của Giáp và Ngaxô là đường lối ngưng xâm lăng để xây dựng miền Bắc. Võ Nguyên Giáp, một người vốn ghét TC, rất ngại rằng đem quân vào Nam quá nhiều thì quân TC có thể sang BV để hỗ trợ cho Trường Chinh được đắc thắng trong cuộc tranh quyền. Người ta nhớ lại rằng, vừa đây, Võ nguyên Giáp đã hạ lệnh cho Cộng quân ở miền Nam trở lại thế du kích chiến,đó là vìGiáp không muốn đem thêm nhiều quân vào Nam nữa. Cuối cùng, thì với những kẻ tranh chấp với nhau trong nội bộ, mảnh đất miền Bắc bao giờ cũng căn hơn

## Phải chờ một thế quốc tế để quyết định ván cờ

Nhưng trên thật tế thì nội bộ BV chỉ là một chuyện nhỏ nhít trên bàn cờ quốc tế. Nếu TC dám đem quân vào BV, thì có nhiều phần chắc chắn rằng phe Trường Chinh sẽ thắng. Nhưng không chắc gì TC dám làm công việc đó, trong khi thế cờ Nga-Mỹ đương đánh ra với khí thế mạnh mẽ.

Sau Hội nghị Helsinki, nhiều nhà quan sát cho rằng Nga-Mỹ đã nhất định đi với nhau để bảo vệ hòa bình lâu dài. Hai nước đó sẽ kết hợp các cố gắng với nhau trong nhiều lãnh vực, và nhất là sẽ trao đổi việc giao thương với nhau rất nhiều.

Trong khi đó thì cuộc thương thuyết giữa Nga và TC về các vấn đề biên giới lại thất bại.TC đã cong kích cuộc toa rập Nga Mỹ,và đã cho lệnh chuẩn bị trong toàn quốc để đối phó với đại chiến, cả đến những vùng xa như Nga xô (như vùng Quảng Đông, Quảng Tây) cũng phải chuẩn bị.

Người ta cũng nói đến Nhật Bản đã đi chung với thế cờ Nga Mỹ,—và nếu Nga, Mỹ Nhật, có thể đi chung với nhau một giai đoạn thì đó là một mối áp lực lớn vào TC, để buộc TC phải chấp nhận hòa bình ở VN. Và cuộc tranh chấp nội bộ ở BV khi đó lại không đem lại phần thắng cho phe Trường Chinh được nữa.

# TÂN CHIẾN-LƯỢC THÁI-BÌNH-DƯƠNG CỦA NIXON

**(Bài của FOREIGN REPORT)**
**PHẠM-KIM-VINH dịch**

Bây giờ, chiến lược Thái bình dương của Nixon đã rõ rệt sau khi có sự thỏa thuận giữa Nixon và thủ tướng Nhật Sato về tương lai của đảo Okinawa.

Việc duyệt lại chiến lược này bắt đầu hồi tháng 7 vừa qua tại đảo Guam khi Nixon nhận thấy rằng việc rút quân Mỹ ra khỏi VN có triển vọng gây hậu quả không tốt cho an ninh của những nước không Cộng sản vùng ĐNÁ. Thủ tướng Úc Gorton là người đã làm cho Nixon thấy rõ nhất. Gorton thẳng thắn nói với Nixon rằng các nhà lãnh đạo tại Á châu đang tự hỏi rằng «liệu nước Mỹ có còn tiếp tục giữ vai trò đáng kể tại Á châu nữa không ? Hay là cũng giống như Pháp, Anh và Hòa lan khi trước, Mỹ đang rút khỏi Á châu để rồi giữ một vai trò nhỏ bé ?»

Nixon đã nhấn mạnh trong câu trả lời Gorton. Nixon nói : « Nhìn về cuối thế kỷ này,Á Châu là mối nguy lớn nhất cho hòa bình thế giới. Do đó, nước Mỹ sẽ tiếp tục giữ vai trò lớn tại vùng này ».

Từ đó đến nay, Nixon đã xem xét lại tình hình để cho sự việc diễn ra theo đường lối mà ông ta đã phác họa tại đảo Guam.

Ông ta đã rút ra được một công thức cho vùng Thái BìnhDương. không rút tất cả và chắc chắn không từ bỏ những cam kết trước đây, nhưng sẽ lựa chọn kỹ hơn trước khi Mỹ can thiệp và sẽ lựa chọn kỹ những nước Á châu nào được Mỹ bảo vệ. Một cách rõ rệt hơn thì dưới đây là những nét chính của chính sách ấy.

### 1) Trông cậy nhiều hơn nữa vào Nhật.

Dầu có thận trọng thì người ta cũng thấy rằng Nhật sắp thành đồng minh quan trọng nhất của Mỹ tại Viễn Đông. Người anh em với Thủ tướng Sato là cựu Thủ tướng Nobosuke Kishi đã tiên đoán biến chuyển này cách đây ít lâu khi ông ta nhận xét rằng không lâu nữa, Nhật sẽ lại phải giữ một «vai trò quân sự tại hải ngoại». Đương kim ngoại trưởng Nhật là Kiichi Aichi mới đây tuyên bố rằng «Nhật sẽ không còn thụ động trong cộng đồng các quốc gia nữa». Chính ông Sato cũng thấy rằng « nước ông sẽ có vai trò lớn lao tại Á Châu». Mặc dầu ông Sato trở về nước và chắclà sẽ thắng trong cuộc bầu cử sắp tới nhưng chắc là ông ta sẽ không lãnh đạo nước Nhật lâu nữa. Sau cuộc bầu cử, người ta trông đợi ông sẽ từ chức một cách vẻ vang để nhường chỗ cho ông Tanaka Fukuda (hiện đang nắm bộ tài chánh). Nhưngchắc Nhật sẽ không có thay đổi nào đáng kể trong chính sách đối ngoại.

Chính quyền Nixon tin rằng dưới sự lãnh đạo của hai đảng Tự do và Dân chủ, nước Nhật sẽ tiếp tục tái võ trang theo với nhịp độ phát triển kinh tế của mình Bây giờ, vì Mỹ không còn chú ý tới những hiệp ước an ninh có tính cách một chiều nữa thì một nước Nhật tái võ trang để làm một đồng minh hữu hiệu của Mỹ sẽ phù hợp với điều mà nghị sĩ Stuart Symington đã gọi là «chủ nghĩa thực tế mới» trong chính sách của Mỹ tại Á Châu. Hiệp ước an ninh hỗ tương Mỹ-Nhật hết hiệu lực vào tháng sáu năm tới thực ra có nghĩa là bất cứ một cuộc tấn công nào vào nước Nhật sẽ bị Mỹ đẩy lui.

Trong tương lai, Hoa Thịnh Đốn mong muốn rằng hiệp ước ấy còn có ý nghĩa rộng rãi nhiều hơn nữa.

### 2) Rút khỏi những sự tham dự tại Phi Luật Tân.

Gần đây, một tiểu ban trong ủy ban ngoại giao thượng viện Mỹ đã điều tra tại Phi Luật Tân và đưa về thủ đô Mỹ những tin tức đáng buồn.

Sau khi đã kiểm chứng với những lời tuyên bố khác của các nghị sĩ Symington và Fulbright, tiểu ban kết luận rằng Phi đã buộc Mỹ phải nhận nhiều sự hạn chế trong những căn cứ Mỹ tại Phi hơn là người ta tưởng. Như thế, khi chính phủ Marcos không cho máy bay B-52 của Mỹ dùng căn cứ Clark Field thì các phi cơ này phải bay thẳng một mạch từGuam đến Thái Lan mới tìm được một trạm nghỉ. Thế mà để đổi lại những sự hạn chế đó thì Phi lại muốn rằng nước Mỹ phải tự động đáp ứng bằng quân sự đối với bất cứ một cuộc tấn công võ trang nào vào Phi luật Tân kể cả một cuộc tấn công do Phi đánh trước, thí dụ như đánh vào vùng Sabah của Mã lai Á. Trong những tháng gần đây, Phi ngả về phía Nga để xin sự ủng hộ đối với vấn đề Sabah. Cho đến nay thì Nga tỏ vẻ ủng hộ Mã lai nhưng thái độ của Phi luật tân lại một lần nữa mở đường bo Nga tăng ảnh hưởng của mình tại Á châu bằng cách đóng vai trò trung gian hòa giải (như Nga đã hòa giải Ấn độ và Hồi quốc tại Tashkent).

Tổng thống tái cử Marcos của Phi đã làm cho chính quyền Nixon và Quốc hội Mỹ lo ngại vì những vụ o bế Nga như thế, chưa kể những vụ tiết lộ bần thỉu về nạn hối lộ lan tràn và nạn loạn lạc tại Phi. Người ta đưa ra ánh sáng những vụ giết người, trộm cướp và những vụ nhơ nhuốc khác ở chung quanh các căn cứ Mỹ. Phó trưởng phái đoàn Mỹ là James Wilson cho Thượng viện Mỹ hay rằng loạn quân Huks đã tìm cách bớt được mỗi năm của những căn cứ ấy số tiền chừng 1 triệu mỹ kim. Khi thấy tiết lộ việc Mỹ phải tài trợ chừng 39 triệu mỹ kim cho 1.500 người Phi trong đơn vị mệnh danh mập mờ là đoàn «dân sự vụ Phi» thì nghị sĩ Fulbright bình luận rằng sự tài trợ ấy là «vụ hối lộ xấu xa nhất».

### 3) Rút quân ra khỏi VN

Chính quyền Nixon dự tính rút hết quân chiến đấu Mỹ ra khỏi VN vào cuối năm 1970. Đợt rút quân sắp tới sẽ vào tháng 3 và rút 50.000quân. Rút xong sẽ còn 200.000 quân yểm trợ của Mỹ, pháo binh yểm trợ, những máy bay trực thăng yểm trợ.

Phải nhìn sự thỏa thuận Nixon-Sato về đảo Okinawa trước bối cảnh ấy. Nước Mỹ sẽ không để cho mình bị Phi luật tân lợi dụng trong vụ Sabah với Mã lai. Mã lai phải tự lực đối phó và hợp tác với Thái lan trong việc đánh dẹp quân du kích(việc này đang diễn ra tại biên giới Mã-Thái). Tuy nhiên việc phòng thủ những nước như Thái lan và Đại Hàn chống lại những đe dọa từ bên ngoài vào (chiến tranh nguyên tử)vẫn còn khiến cho nước Mỹ phải dính líu nặng nề.

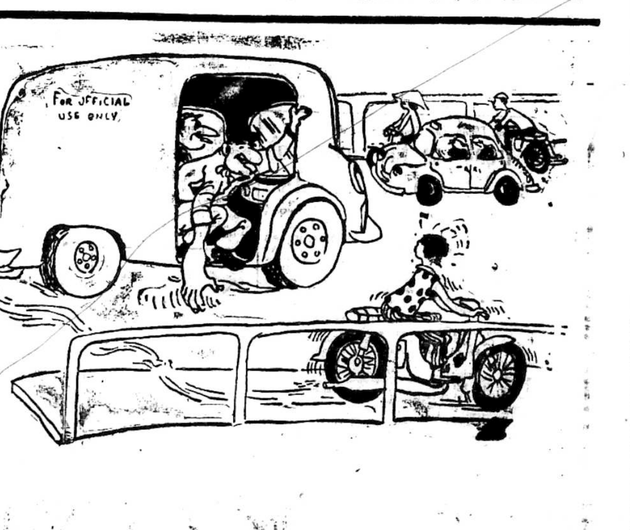
Khía cạnh quân sự của thỏa hiệp về đảo Okinawa không được ghi trong bản thông cáo chung nhưng có chú ý đến những yếu tố kể trên đây. Đầu năm 1972 thì chiến tranh VN sẽ chấm dứt theo sự mong mỏi của Đông kinh và Hoa thịnh đốn. Nhưng sự trao lại quyền cai trị đảo Okinawa cho Nhật không ngăn cản việc các máy bay B-52 dùng căn cứ trên đảo— hoặc nếu khi cần thiết tuyệt đối — không ngăn cản việc hạ cánh những máy bay chuyên chở những vũ khí hạch tâm để chống lại một cuộc tấn công lớn vào Đại Hàn.

Không chắc gì Nhật đã chịu mở rộng triển vọng vừa kể để bao gồm cả Đài Loan vì Đài Loan vẫn mạnh mẽ chống lại việc trả đảo Okinawa cho Nhật.

Mặc dầu chính thủ tướngSato cũng là mục tiêu của những sự chửi rủa của Bắc Kinh nhưngđường như ông Sato đã khuyến cáo cả tổng thống Mỹ và NT Roger rằng đã gần đến lúc để cho lục địa Trung Hoa trở lại cộng đồng các quốc gia,coi như lục địa ấy đặt dưới quyền của một giới lãnh đạo mới để Mỹ và Nhật có thể nói chuyện với Hoa Lục, nếu không nói một cách thân thiện được thì cũng nói được một cách hợp lý.Vậy thì Mỹ sẽ đánh thấp tầm quan trọng của Đài Loan cũng như đánh thấp tầm quan trọng của Phi Luật Tân.

Từ những cuộc nói chuyện giữa hai ông Nixon và Sato, người ta rút ra được thìnhhình củaThái bình dương trong đó, Nhật và Mỹ giữ vai trò chủ chốt của hai nước không CS, ủng hộ mạnh mẽ cả Thái Lan và Đại Hàn cũng như được hai nước ấy ủng hộ lại. Những căn cứ Mỹ tại Okinawa và tại Sasebo (Nhật bản) sẽ có quy chế tương tự quy chế các căn cứMỹ tại U-Tapao, Sattahip (Thái Lan) và các căn cứ Mỹ tại đảo Guam.

Nhưng các căn cứ Mỹ tại Phi Luật Tân và tại Đài Loan sẽ không còn quan trọng như trước nữa.



# Chính Luận

In tại nhà in riêng CHÍNH LUẬN, 15 Võ Tánh–Saigon
Giám Đốc Trị Sự : LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN

Các Hiệu Trưởng, Thanh Tra Trung Học toàn quốc hội thảo

## ĐÒI CẢI TỔ GIÁO DỤC

## yêu cầu thu học phí trường công

### ★ XIN ĐÌNH HOÃN VIỆC MỞ THÊM CÁC TRƯỜNG TỔNG HỢP

*SAIGON 11-12 (VTX).— Các hội thảo viên khóa hội thảo Thanh Tra Hiệu Trưởng Trung Học toàn quốc, sau tám ngày hội thảo đã lập ban đúc kết đệ trình Phó Thủ Tướng kiêm Tổng Trưởng Giáo Dục trong đó có đề nghị nghiên cứu vấn đề thâu học phí ở các trường công lập và lệ phí thi cử.*

Cuộc hội thảo được tổ chức tại phòng hội trường Trung học kiểu mẫu Thủ Đức từ 2 tới 10-12-69 gồm 14 đề tài liên quan đến việc cải tổ giáo dục VN.

Trong đề tài kế hoạch phát triển Trung học, các hội thảo viên đã đề nghị thâu học phí ở các trường công và lệ phí thi cử để đáp ứng nhu cầu phát triển giáo dục, mở mang trường sở, trang bị phòng ốc, tuyển dụng nhân viên. Các hội thảo viên cũng đề nghị ấn định 1 quy chế rõ ràng chung có các Hội Phụ huynh Học sinh trong toàn quốc để tránh những ngộ nhận về quyền hạn và nhiệm vụ, hầu có sự hợp tác hữu hiệu và tích cực hơn giữa Phụ huynh Học sinh và Học đường.

Đối với đề tài nhiệm vụ và quyền hạn Ban Giám đốc các trường Trung học, khóa hội thảo quyết định rằng nếu không cho phép biệt phái các giáo chức tiểu học sang phục vụ tại trường Trung học để làm giám thị, nhân viên văn phòng thì Bộ cần tuyển dụng nhân viên để cung cấp cho các trường đúng theo cấp số nhân viên đã ấn định.

**Xin đình hoãn việc mở thêm các trường tổng hợp**

Về vấn đề tổ chức và quản trị trường Trung học Tổng hợp các Hội thảo viên đề nghị mở khoá tu nghiệp thường xuyên cho giáo chức về kỹ thuật và đường lối hướng dẫn học sinh, và thêm vào chương trình huấn luyện giáo chức môn hướng dẫn. Việc áp dụng một chương trình giáo dục tổng hợp là cần thiết nhưng việc tổng hợp hóa; theo bản đúc kết, đòi hỏi một ngân sách lớn lao và những dự trù cụ thể hầu thực hiện hữu hiệu công cuộc tổng hợp hóa. Do đó các vị hiệu trưởng và thanh tra trung học toàn quốc đề nghị hoãn việc mở thêm các trường tổng hợp khác, hầu tránh được tình trạng hữu danh vô thực. Dịp này, các Hội thảo viên cũng đề nghị rằng vấn đề phân phối và thuyên chuyển giáo chức cần phải thực hiện cho công bằng và hợp với nhu cầu mỗi trường ưu tiên cho những giáo chức có thâm niên trong nghề. Riêng về những sinh viên tốt nghiệp đại học sư phạm, Bộ chỉ nên cho họ được chọn trong một số nhiệm sở ít hơn hoặc chỉ ngang với số tốt nghiệp và chỉ cho chọn sau khi đã họp Hội đồng thuyên chuyển hằng năm.

**Đề nghị không thâu chứng chỉ hợp lệ quân dịch**

Qua vấn đề thi cử các hội thảo viên nêu các đề nghị sau đây để các trường có đủ thời gian sắp xếp hồ sơ tránh được lầm lẫn vội vàng, ngày hết hạn nộp đơn cách xa ngày thi chừng hai tháng. Các giám thị và giám khảo phải được nghỉ ít nhất một kỳ trong mùa thi, chọn những trường thi ít ra cũng phải có điều kiện an ninh tối thiểu để duy trì kỷ luật, không nên xử dụng các giáo chức địa phương sở tại làm giám thị vì các vị này thường

Xem tiếp (M) trang 10

---

VỤ RẮC RỐI THI CỬ GÂY SÔI NỔI SẮP RA ÁNH SÁNG

## GIÁM ĐỐC TRƯỜNG CAO ĐẲNG HÓA HỌC ÍT RA CŨNG ĐÃ CÓ PHẠM LỖI

● Có âm mưu nhằm bôi nhọ Thứ trưởng Trần lưu Cung?

● NHƯ HÀ

SAIGON 11-12.— Trong cuộc tiếp xúc với Chính Luận sáng nay, Kỹ sư Trần lưu Cung, Thứ trưởng Giáo dục Kỹ thuật cho biết: Ủy Ban điều tra về vụ thi cử «thiếu đứng đắn» tại trường Cao đẳng Hoá học (năm thứ III ngày 29-11-69) đã kết thúc hồ sơ sau 10 ngày điều tra rộng rãi trong các giới có liên hệ trách nhiệm. Ngày 12, một Hội đồng Kỷ luật sẽ được triệu tập để quyết định dứt khoát xem lỗi về ai.

Theo ông Thứ trưởng Cung, Ủy Ban điều tra đã nhận thấy rằng, ông Giám đốc trường Cao đẳng Hóa học Hoàng huân Định ít ra cũng đã có phạm lỗi về phương diện hành chánh và thiếu sót «nghệ thuật chỉ huy, xử thế» ở cương vị Giám đốc. Tuy nhiên, Ủy ban điều tra xác nhận «vụ» thi kể trên không có sự mờ ám nào. Những lời tố cáo ông Định có sự mờ ám theo ủy ban là điều quá oan ức cho ông Định.

Ông Thứ Trưởng Cung cũng đồng ý với Chính Luận rằng, công việc tổ chức kỳ thi quá gấp rút và sự thông báo đã không được phổ biến rộng rãi và lại cận ngày thi nên dễ gây ra ngộ nhận. Để bù đắp lại thiếu sót trên, ông Thứ Trưởng đã đề nghị Bộ cho phép tổ chức một kỳ thi đặc biệt để các Sinh Viên bị trượt hay không lo kịp hồ sơ trong kỳ thi ngày 29-11 sẽ có cơ hội đồng đều để cùng dự thi.

Gần đây, Báo chí cũng nhận được một lá thư tố cáo ông Thứ trưởng với lời lẽ nặng nề. Bức thư trên có ghi rõ tên một số viên chức tòng sự tại Nha Kỹ Thuật nhưng không có chữ ký. Ông Thứ trưởng Trần lưu Cung cho biết đây chỉ là một âm mưu nhằm hạ uy tín cá nhân ông và ông cũng chỉ coi là bức thư nặc danh. Một vài viên chức bị ghi tên trên lá thư này đã kiện kẻ vô danh và chính họ đang cùng nhau tìm cho ra những kẻ ném đá dấu tay.

---

Đại diện Công nhân Hàng Không Vận E VN quả quyết:

## DÙ BỊ TRƯNG DỤNG VẪN CỨ TRANH ĐẤU BẰNG MỌI CÁCH ĐỂ ĐẠT KẾT QUẢ

● TÂM CHUNG

SAIGON 11-12.— 6 giờ chiều qua, Ban Thụ Ủy Công Nhân Hàng Không Vận đã nhóm họp tại trụ sở Tổng Liên Đoàn Lao Động với sự hiện diện của ông Chánh Sự Vụ Sở Lao Động Đ.T. để bàn về vụ lương lậu công nhân EVN vẫn chưa được giải quyết sau ngày có thoả thuận trong một phiên họp ở Thượng Viện.

Nhân dịp này đại diện công nhân cho biết nếu chính quyền không giải quyết công nhân sẽ phát động lại cuộc đấu tranh dù có bất cứ sự đe doạ nào. Ông Chánh Sự Vụ Sở Lao Động thì đòi hỏi công nhân phải bầu Ban Thụ ủy chính thức để trực tiếp giải quyết vấn đề.

Ngoài ra trong dịp này Tổng Liên Đoàn Lao Động đã tố cáo rằng Ty Cảnh Sát Phi Cảng sáng nay đã bắt 1 số công nhân tại Trung Tâm Kỹ Thuật HKVN tại Tân Sơn Nhất chưa rõ vì lý do nào.

Về vấn đề trưng dụng công nhân HKVN, như quyết định của Thủ Tướng mới đây, đại diện Tổng Liên đoàn Lao Động cho biết : dù trưng dụng mà không thỏa mãn các yêu sách của công nhân cũng như Ban Giám đốc không tôn trọng các điều đã ký kết thì công nhân cũng vẫn tranh đấu bằng đủ mọi hình thức để đi đến kết quả.

Riêng ông Nguyễn văn Kiết Phó Chủ Tịch Ban Thụ ủy Công nhân Hàng Không Vận sáng nay sau khi họp với Ban Giám Đốc và Ban Quản trị HKVN về cho biết họ vẫn tin tưởng ở chính quyền qua sự cam kết và uy tín của Nhị Vị Chủ tịch Ủy Ban Giao Thông Công Chánh Lưỡng Viện và nếu BanGiám đốc không thực thi, thì hẳn nhiên công nhân sẽ có phản ứng. Ông còn cho hay : cho đến nay công ty vẫn chưa trả lời rõ ràng. Về phía Bộ Lao Động thì có thông báo : Ông Tổng Giám Đốc vẫn giữ đúng lời hứa và đã họp Hội đồng Quản trị để đệ trình lên Thủ Tướng. Công nhân đang trông chờ sự giải quyết của chính phủ,

Nhân dịp này, ông Phó Chủ tịch cũng đã tố cáo 1 số công nhân đã cấu kết với Ban Giám đốc để phá hoại cuộc đấu tranh chính đáng của đa số Công nhân và ông tin tưởng vì danh dự Công nhân sẽ phải làm, còn về phía chính quyền không đến nỗi ngoan cố và phủ nhận những điều đòi hỏi của Công nhân. Ông mong mỏi Công nhân hãy bình tĩnh chờ đợi.

---

Bộ Y Tế cho biết :

## Bệnh lạ ở Xóm Mới chỉ là tiêu chẩy

SAIGON 10-12 (VTX).— Bộ Y Tế vừa cho biết không có dịch tả hay bịnh sốt xuất huyết tại Xóm Mới Gò Vấp. Trong một thông cáo ra ngày 10-12, Bộ Y Tế thông cáo rằng đêm 8-12-69 có khoảng 200 trẻ em tại Xóm Mới (Gò Vấp) bị ói mửa và đi tiêu chảy. Ty Y Tế Gia Định đã phối hợp với cơ quan Y tế địa phương để săn sóc và có gửi 150 em vào Bệnh Viện Nhi Đồng. Sau khi điều trị, một số lớn các em đã trở về nhà vào ngày 9-12-69. Theo kết quả thí nghiệm, các chuyên viên Y tế xác nhận đó chỉ là trường hợp tiêu chảy, không phải là dịch tả hay bệnh sốt xuất huyết.

---

ỦY BAN NỘI VỤ THƯỢNG VIỆN NHẬN ĐỊNH VỀ VỤ SƠN MỸ

## Cực lực phản đối những ai muốn thổi phồng sự thật để mưu đồ chính trị

### ★ Vụ Sơn Mỹ sẽ được đưa ra trước phiên khoáng đại Hạ Viện

*SAIGON 11-12.— Vụ được gọi là «tàn sát ở Sơn Mỹ» vẫn tiếp tục gây sôi nổi dư luận cả ở Mỹ lẫn VN. Ở VN, Ủy Ban Quốc Phòng TV do Nghị sĩ Đôn làm Chủ Tịch sau khi đi điều tra đã xác định : Có vụ thảm sát nhưng cần thu thập thêm các dữ kiện chính xác hơn. Hôm thứ ba vừa qua, NS Đôn đã trở lại Sơn Mỹ để điều tra thêm, lần này ông đi với mấy Dân biểu Pháp (hiện đang viếng VN) và chuyến đi này không có NS Bùi văn Giai Chủ Tịch Ủy Ban Nội Vụ TV lẫn các Dân biểu H.V. Hôm nay thứ năm, NS Bùi văn Giai Chủ Tịch UB Nội Vụ TV đã cho công bố một bản nhận định nguyên văn sau đây :*

«Vụ được gọi là «tàn sát» ở Sơn Mỹ (Quảng Ngãi) xảy ra vào tháng 3-1968 đã được báo chí ngoại quốc nhất là ở Mỹ, gần đây tung ra gây dư luận xôn xao không ít. Và tại Việt Nam báo chí cũng theo đó nói đến rất nhiều.

Một phái đoàn Quốc Hội do Liên Ủy Ban Quốc Phòng Nội Vụ đã đến Sơn Mỹ để điều tra — theo sự trình bày của phái đoàn Ủy Ban Quốc Phòng Thượng Nghị Viện thì có vụ thảm sát tại Sơn Mỹ nhưng qua sự điều tra của phái đoàn thì chưa nắm đủ yếu tố để biết rõ sự thật của vụ thảm sát vì các nhân chứng mà phái đoàn tiếp xúc đã trình bày vấn đề không được giống nhau... Con số 567 người bị giết, theo phái đoàn, là do tờ truyền đơn của VC tố cáo. 1 tháng sau khi vụ Sơn Mỹ xảy ra, chứ chưa có một bằng cớ nào chứng minh sự thật.

Nhân danh là Chủ Tịch Ủy Ban Nội Vụ Thượng Nghị Viện, qua những dữ kiện nêu trên, chúng tôi cực lực phản đối những hành động tàn bạo đối với thường dân (đặc biệt là đối với dân bà trẻ con) để đạt mục tiêu nào đó, nhưng chúng tôi cũng cực lực phản đối những ai muốn thổi phồng sự thật để mưu đồ âm mưu chính trị...

Chúng tôi ngạc nhiên một vụ thảm sát chưa nắm đủ yếu tố như vụ Sơn-Mỹ thì lại được báo chí và dư luận Mỹ khai-thác mạnh-mẽ, trong khi đó một vụ tàn sát ghê gớm do Cộng Sản Bắc Việt thực hiện trong dịp Tết Mậu Thân ở Huế có đủ bằng cớ thì dư luận quốc tế đặc biệt là ở Mỹ không mấy được chú ý... thật là bất công»

**Vụ Sơn Mỹ ra trước Hạ Viện**

Chiều nay, lần đầu tiên kể từ khi đi điều tra về vụ Sơn Mỹ về, dân biểu Nguyễn văn Ẩn, Chủ Tịch Ủy Ban Quốc Phòng Hạ Viện và cũng là Trưởng Phái Đoàn Điều Tra HV triệu tập phái đoàn HV để duyệt xét lại vụ điều tra này.

Trong cuộc tiếp xúc với báo chí sáng nay, khi được hỏi về chi tiết bản phúc trình, DB Ẩn cho biết : Ông đã tìm ra những bằng chứng vụ thảm sát xảy ra tại 2 nơi, chứ không riêng gì xóm Tư Cung mà thôi. Ô. nói trong khi chính quyền địa phương chỉ báo cáo có 25 thường dân đàn bà trẻ nít bị tử thương trong cuộc hành quân của lính Mỹ ngày 16-3-68 tại Sơn Mỹ, thì cho tới nay, ông đã tìm ra danh sách tên tuổi của 56 người tất cả, gồm ông già bà cả và trẻ nít. Ông Ẩn nói rằng: ngày mai trong phiên họp Hội đồng nghị trình ông sẽ đề nghị đưa vụ Sơn Mỹ ra trước phiên khoáng đại trong tuần tới. Trong dịp này ông sẽ trình bày những khuyết điểm về phương diện phân chia ranh giới và phối hợp hành quân hỗn hợp Việt Mỹ hiện giờ, để hoàn bị hóa sự phối hợp hành quân trong tương lai.

Ông cũng cho rằng : «Thái độ về vụ Sơn Mỹ sẽ tùy thuộc hoàn toàn vào phiên họp khoáng đại của Quốc Hội».

**Chưa thấy gì hết**

Một Ủy Ban Điều Tra Đặc Biệt của Lục Quân Hoa Kỳ sắp sang VNCH để mở một cuộc điều tra đầy đủ và cẩn thận về vụ Sơn Mỹ.

Trong lúc đó thì tại Hoa Thịnh Đốn, Chủ Tịch UB Quân Vụ Hạ Viện Mendel Rivers đã hoàn tất 3 ngày nghe điều trần về vụ này. Sau đó ông tuyên bố với báo chí rằng cho đến nay cuộc điều tra

Xem tiếp (Q) trang 10

---

## Hoạt động của U.B Đặc Biệt Điều Tra hồ sơ vụ 3 Dân biểu bị tố liên lạc với Cộng Sản

SAIGON 11-12.— 8 giờ sáng nay, Ủy Ban Đặc Biệt điều tra hồ sơ vụ 3 Dân Biểu bị tố cáo hoạt động cho CS đã nhóm họp mật tại phòng khánh tiết Hạ Viện để bầu văn phòng và chia phận sự hành vụ.

Theo nguồn tin Hạ Viện thì ngày mai Ủy Ban này sẽ còn tái nhóm để sắp đặt chương trình hành động và liên lạc với Hành pháp thâu thập thêm hồ sơ liên can của 3 Dân biểu.

---

## T. T. THIỆU tiếp Chủ Tịch Tối Cao P.V

SAIGON 11-12.— Văn phòng Tổng Thống cho biết hồi 11 giờ 30 hôm 10-12-69 Tổng Thống đã tiếp kiến phái đoàn Tướng lãnh Chiến tranh Chánh trị Trung Hoa Quốc Gia.

Hồi 18 giờ Tổng Thống tiếp Tướng Celerino Carreon, Tư Lịnh Đoàn Dân Sự Vụ Phi Luật Tân đến cáo biệt trước khi về nước, và hồi 17 giờ tiếp ông Trần Minh Tiết Chủ Tịch Tối Cao Pháp Viện. Người ta biết rằng sáng 12-12, Tối Cao Pháp Viện sẽ xử lại vụ Thuế Kiệm Ước sau 2 lần đình hoãn.

---

Đ.N.Á. Vận Hội Ngưỡng Quang bị gián đoạn 1 ngày

## CHỈ VÌ KHÔNG MUA ĐƯỢC GIẤY VÔ CỬA S.V. Miến bạo động chống Chính phủ

● MIẾN NẮM CHẮC CHỨC VÔ ĐỊCH VẬN HỘI KỲ NÀY

NGƯỠNG QUANG 11-12.— Chỉ vì nhiều Sinh Viên không mua được giấy vào cửa xem các trận đấu chung kết quyền Anh và nhiều người khác đã có giấy nhưng vào cũng không được vì số khán giả quá đông mà bạo động đã xảy ra tại Khu Trung Tâm Thủ đô Miến trong ngày Đông Nam Á vận hội đang khai diễn và cuộc bạo động đã xoay sang chiều chính trị là đả đảo chính phủ quân nhân Miến hiện hữu.

Hồi đêm hôm thứ Ba, các vụ bạo động đã bùng nổ tại làng Đông Nam Á Vận Hội (S.E.A.P Games) nằm ngay trong khu vực sinh viên nội trú của Viện Đại Học, cách Ngưỡng Quang chừng 9 cây số về phía Bắc và hôm thứ tư các cuộc tranh đua thể thao đã phải tạm hoãn lại.

Các sinh viên đã phóng hỏa 2 chiếc xe cảnh sát và một chiếc quân xa của một sĩ quan, cùng đốt các tấm biểu ngữ về ĐNÁ Vận Hội. Họ đã hô những khẩu hiệu chống đối chính phủ quân nhân và có lúc các binh sĩ đã bắn lên trời để giải tán các sinh viên biểu tình này. Người ta chưa được biết là có ai thiệt mạng hay bị bắt giam gì không.

Chỉ biết rằng sáng thứ tư các thanh niên võ trang đã tuôn trào từ Viện đại học Ngưỡng Quang ra bít chặn con đường chính của thủ đô này tiếp theo các cuộc bạo động của sinh viên hồi đêm thứ ba, đòi thả các SV bị bắt.

Các trường Đại Học đã bị đóng cửa và Cảnh sát khởi sự di chuyển 1 số trong số 6000 SV nội trú. Quân đội đã đến kiểm soát cổng ra vào làng Vận Động và cấm các ký giả vào làng này dù với các giấy thông hành chính thức. Cảnh sát Dã chiến an ninh và nhân viên công lực cũng được huy động.

Bên trong làng Vận Động Hội một bộ chỉ huy đã được thiết lập và các binh sĩ đã cô lập các khu vực có sinh viên Miến Điện trú ngụ với các khu cư trú của khoảng 700 lực sĩ và viên chức hướng dẫn thuộc các quốc gia như Tân Gia Ba, Mã Lai Á, Thái Lan, Ai Lao và Việt Nam.

Các ký giả đã nhận thấy khoảng 200 binh sĩ đứng sát bên nhau với súng ống đầy đủ quay mặt về khu sinh viên cư trú.

Các viên chức Miến cũng cố gắng thuyết phục các ký giả hãy rời khỏi nơi đây vì theo sự tiết lộ của các viên chức trên thì làng Vận động hội sẽ bị giới nghiêm từ 23 giờ cho đến 6 giờ sáng.

**Các trận tranh tài**

Về trận bóng tròn, Lào đã cầm chân VN 0-0 nhưng sau cuộc rút thăm Lào được vào vòng bán kết với Miến Điện trong ngày thứ tư (nhưng hoãn vì bạo động).

Cuối ngày thứ tư cuộc tranh tài lần thứ năm giữa các nước thuộc Bán đảo Đông Nam Á, quốc gia chủ nhân, Miến Điện, đã có thêm nhiều cơ hội vươn lên chức vô địch vận hội này với một tổng số là 35 huy chương vàng, 20 huy chương bạc và 17 huy chương đồng.

Mã Lai Á đã đoạt được 6 huy chương vàng, 12 bạc và 14 huy chương đồng, và Việt Nam 4 huy chương vàng, và một huy chương bạc.

Cho đến nay Lào mới được một huy chương đồng. Cuộc tranh tài còn tiếp tục tới ngày 13-12.

---

## Quốc-Hội thắng 4, thua 42 sau 2 ngày chung quyết dự luật báo chí

● ĐƯỜNG-THIÊN-LÝ

*SAIGON 11-12.— Sáng nay Lưỡng Viện Quốc Hội tiếp tục họp khoáng đại và đã lần lượt bác bỏ thêm 3 điểm phúc nghị của Tổng Thống, trong đó có điểm thứ 6 là quan trọng hơn hết.*

Về điểm thứ tư liên quan đến điều 26 dự luật quy định : «Báo chí không thể bị truy tố nếu trích dịch những số nhật báo và tạp chí ngoại quốc đã được phép lưu hành tại Việt Nam, miễn là trích dịch trung thực và ngay tình».

Tổng Thống yêu cầu phúc nghị điểm trên xin tu chính như sau ;

«Báo chí không thể bị truy tố nếu trích dịch những số nhật báo hay tạp chí ngoại quốc miễn là trích dịch trung thực và ngay tình và không được phương hại tới cá nhân, an ninh quốc gia và thuần phong mỹ tục»

Điểm này đã bị bác với 124 phiếu và điểm thứ năm tiếp theo cũng bị bác với 125 phiếu, điểm thứ 5 liên quan đến điều 28 dự luật quy định, «không được dùng báo chí để:

— Xúi giục người khác phạm tội trộm cướp cố sát, cố ý đả thương, cố ý gây hỏa hoạn,

— Xúi giục người khác phạm tội xâm phạm nền an ninh quốc nội hay quốc ngoại.

— Xúi giục quân nhân bất tuân kỷ luật quân đội; Đề cao các tội phạm nêu trên;...»

Tổng Thống đã xin tu chính điểm này như sau:

«Không được dùng báo chí để :

— Xúi giục người khác phạm tội xâm phạm nền an ninh quốc nội hay quốc ngoại hoặc bất cứ trọng tội và khinh tội nào khác.

— Xúi giục quân nhân bất tuân kỷ luật.

— Đề cao các tội phạm nói trên».

**Điểm sôi nổi gây cấn**

Điểm thứ 6 liên quan đến điều 32 dự án luật quy định : «Sự dẫn chứng về tính cách xác thực của các sự kiện bị coi là có tính cách phỉ báng phải được chấp nhận. Tuy nhiên sự dẫn chứng sẽ bị tuyệt đối cấm chỉ đối với :

1) Sự kiện liên quan đến đời tư cá nhân.

2) Sự kiện đã xảy ra từ 10 năm.

3) Tội phạm đã được đại xá hay thời tiêu hoặc bản án xử phạt đã thủ tiêu bởi sự phục hồi công quyền hay tái thẩm.

Tổng Thống đã xin tu chính ghi thêm vào 2 trường hợp mà sự dẫn chứng về phỉ báng bị tuyệt đối cấm chỉ:

— Trường hợp phỉ báng Tổng Thống, Phó Tổng Thống Việt Nam Cộng Hòa hay người thay quyền.

— Trường hợp phỉ báng Quốc Trưởng, Đại sứ, Sứ thần, Lãnh sự các Quốc gia có liên hệ ngoại giao với Việt Nam Cộng Hòa.

Trước khi biểu quyết nghị trường đã sôi nổi vì có 2 khuynh hướng đối chọi. Các Nghị Sĩ Dân biểu Nguyễn minh Đăng, Đặng văn Phương, Hoàng kim Qui bênh vực điểm phúc nghị của Tổng Thống cho rằng, uy quyền của nguyên thủ quốc gia phải được tôn trọng, trong lúc lập luận của phe đối nghịch thì cho rằng uy quyền quốc gia chỉ được tôn trọng khi vị nguyên thủ không bê bối thối nát, mà báo chí là phương tiện hữu hiệu phê phán xây dựng cho uy quyền đó.

Các Nghị Sĩ Dân biểu đòi bác bỏ điểm này đều nói họ không đặt vấn đề cá nhân giai đoạn mà nhằm vào một liên tục tương lai. NS Đại và DB Trương Gia Kỳ Sanh nói rằng rất tôn trọng Tổng Thống Thiệu và ca tụng Tổng Thống Thiệu là người rất can đảm, rất yêu nước, nhưng không vì lẽ đó mà chấp thuận điểm phúc nghị lạc hậu này.

NS Trần chánh Thành cho rằng phúc nghị của Tổng Thống đã lôi một điều khoản cũ của luật đô hộ nô lệ ra áp dụng khi cấm báo chí phê phán các Quốc Trưởng và chức vụ Ngoại giao. NS Thành nói, bất cứ 1 Đại sứ nào đến đất nước này, cũng phải chịu sự phê phán của báo chí, nếu vị Đại sứ đó làm bậy.

Cuối cùng Quốc Hội đã bác điểm phúc nghị trên với 103 phiếu, phiên khoáng đại tạm ngưng và tái nhóm lúc 14 giờ.

Chiều, Q.H. đã mau chóng chấp thuận 2 điểm sau cùng vì cần phúc nghị của Tổng Thống vì theo Thuyết Trình Đoàn thì 2 điểm này không quan trọng mấy.

Điểm thứ 7 liên quan đến điều 49 dự luật:

«Tòa án trong trường hợp xác nhận tội trọng kể ở điều 29 hoặc 30 có thể tuyên bố đình bản có thời hạn hoặc vĩnh viễn tờ báo phạm pháp».

(Xem tiếp (N) trang 10)

---

### Chuyện bên lề

● Các Nghị Sĩ, Dân Biểu có liên quan mật thiết với báo chí hò hét tiếng «bác bỏ» lớn nhất là Tôn Thất Đính, Hồng Sơn Đông, Đặng văn Sung, Ngô công Đức, Lý quý Chung, Hồ Hữu Tường, Nguyễn Hữu Chung và Dân biểu nổi tiếng «thuận» êm ái nhất là Trần kim Thoa.

● Bà NS Nguyễn phước Đại tiết lộ bấy lâu nay có cảm tình với DB Nguyễn minh Đăng nhưng nay phải phản đối, bà nói luật này còn làm cho cả đệ tam, đệ tứ Cộng Hòa còn DB Lý quý Chung thì nâng luật này lên cho đến đệ lục, đệ bát. DB Phương hỏi bà Đại biết âm mưu đảo chánh từ đâu mà trù liệu đệ am khi còn đệ nhị.

● DB Hồ hữu Tường nhất định không chịu mặc áo vét, DB Hoàng Hồ thì ngồi trầm ngâm suy nghĩ trong lúc DB Trần ngọc Châu thích đi loanh quanh, thỉnh thoảng ngồi lại bên cạnh DB Phan Thông xầm xì và có đôi lúc giúp đỡ Dân Biểu bị thương tích vì Cộng sản này di chuyển.

● DB Mạc Giao nói không biết tên bà NS Nguyễn phước Đại là gì để đáp lễ bà NS Đại nói không hân hạnh biết tên Dân biểu Đặng văn Phương là gì, sự kéo dài một hồi không ai còn biết tên ai, nên cụ Chủ Tịch yêu cầu chấm dứt cho.

● Vì lần nào cũng «không có ý kiến» nên lần thứ sau Tổng Thư Ký Hạ Viện quên xướng danh cụ Chủ tịch, H.V., khi được 1 Dân biểu nhắc gọi đến tên thì... Người cũng lại «không có ý kiến» người đó là ai ? thì cũng như bà Đại, làng báo chưa hân hạnh biết tên vậy.

---

Trong năm 1970

## Sẽ thu 2 tỷ bạc thuế môn bài

SAIGON 10-12 (VTX) — Buổi họp để ấn định mức thuế môn bài theo thực trạng của từng năm đã được Tổng Nha Thuế Vụ tổ chức ngày 9-12 tại Phòng hội Tổng Nha, đường Hàm Nghi Saigon. Buổi họp qui tụ sáu người trong Ủy ban Kiểm Tra Môn Bài và 20 đại diện các nghiệp đoàn công, thương, kỹ nghệ gia.

Dịp này ông Phạm văn Ích Tổng Giám Đốc Thuế Vụ cho biết : «Tổng số thuế môn bài dự trù cho ngân sách 1970 lên đến hai tỷ bạc. Số thu của thuế môn bài trong năm 1969 là 700 triệu do đó số thuế môn bài dự trù hành thu năm 1970 bằng gần ba lần so với số thu của năm 1969.

Xem tiếp (P) trang 10

---

## Phi hành gia Mỹ đã đến Việt Nam

SAIGON 10-12 (VTX).— Phi hành gia không gian Hoa Kỳ Frank Borman vừa đến Saigon hôm thứ Tư 10-12 trong một cuộc viếng thăm VNCH trong vòng 10 ngày.

Nguồn tin đáng tin cậy cho biết phi hành gia không gian Borman đã được Tổng Thống Richard M. Nixon yêu cầu qua VNCH viếng thăm tại chỗ các binh sĩ Hoa Kỳ hiện đang hoạt động tại vùng chiến tranh ở miền Nam Việt Nam.

Tại Houston, 3 phi hành gia Apollo 12 đã ra khỏi thời kỳ ở riêng kéo dài ba tuần lễ sau khi đáp xuống mặt trăng lần thứ nhì. Họ đã được ra khỏi nơi đang sống riêng rẽ 12 giờ sớm hơn như là chương trình đã định vì các khoa học gia đã vừa lòng là họ không có mang vi trùng gì từ mặt trăng về trái đất. Các phi hành gia đã được xum họp với gia đình.

---

## Giải Nobel 1969 VỀ TAY TỔ CHỨC Lao động Quốc tế

OSLO 10-12 (AP).— Giải thưởng Nobel về hòa bình năm 1969 hôm thứ Tư đã được trao cho tổ chức lao động quốc tế tưởng thưởng công trình 50 năm nỗ lực cải thiện điều kiện sinh hoạt cho các công nhân trên thế giới.

Bà Aase Lionces, chủ tịch ủy ban Nobel của quốc hội Na Uy đã trao cho Tổng giám đốc của tổ chức trên là ông David A. Morse giải thưởng gồm ngân phiếu 375.000 đồng Thụy Điển (72.800 Mỹ kim) và một huy chương vàng.

---

## Nhận tặng vật để cấp chứng chỉ

### Chủ Sự bị 2 năm tù treo

SAIGON 11/12.— Sáng qua Tòa án Mặt trận vùng III nhóm họp đã cải tội danh hối lộ thành cưỡng đoạt và phạt ông cựu chủ sự Phòng Hành Chánh Bộ Phát Triển Sắc Tộc 2 năm tù treo. Đồng lõa trong vụ là Hồng A Há cũng bị phạt 2 năm tù treo. Theo cáo trạng, gần đây do sự phát giác của Bộ Phát triển Sắc tộc cơ quan an ninh đã theo dõi và bắt giữ ông Trần văn Lượt lúc đó là chủ sự phòng Hành Chánh của Bộ này. Cùng liên can và bị bắt giữ bị can Hồng A Há khai với nhà chức trách là y đã nhiều lần đưa từ 2000 đến 3000 đồng cho ông Lượt để xin chứng chỉ sắc tộc thiểu số. Còn ông Lượt khi khai ngược lại là không có nhận tiền của A Há bao giờ. Nhưng theo sự điều tra của nhà chức trách thì đã có đến 79 người đã xin được chứng chỉ Sắc tộc với trường hợp trên. Vì vậy hai bị can bị giải ra tòa. Kết quả tòa đã phạt như trên.

---

### Tòa Tổng Giám Mục Sg lên tiếng về vụ 2 Linh mục Thi, Minh

SAIGON 9-12.— Tòa Tổng Giám Mục Saigon trân trọng thông cáo :

Theo tin hãng thông tấn AFP được 1 số nhựt báo tại Saigon đăng trong số báo ra ngày 8-12-69 Đức Tổng Giám Mục Nguyễn văn Bình đã công bố một số quyết định liên quan tới hai linh mục Nguyễn đình Thi và Huỳnh công Minh và nguồn tin trên đã được một phái đoàn Công giáo Việt Nam tại Bỉ loan báo. Vì có tin thất thiệt nên Tòa Tổng Giám Mục Saigon trân trọng thông cáo:

1) Đức Tổng Giám Mục Nguyễn văn Bình trong văn thơ gởi từ La Mã đề ngày 25-10-69 đã yêu cầu linh mục Nguyễn đình Thi ngưng xử dụng những lá thư giới thiệu của Ngài để hoạt động văn hóa xã hội hầu tránh những sự hiểu lầm đáng tiếc,

2) Về việc linh mục Huỳnh công Minh được các báo nói đã lợi dụng địa chỉ Tòa Tổng Giám Mục Saigon để làm thương mãi. Đức Tổng Giám Mục đã giải thích tại Balê đó không phải là sự lợi dụng để làm thương mãi mà chỉ là địa chỉ tạm để liên lạc trong lúc linh mục Huỳnh công Minh chưa có nhiệm vụ chính thức.

---

## Tầu kéo Mỹ CHÌM GẦN CÔN ĐẢO

SAIGON 11-12 (VTX).— Một tầu kéo Hoa Kỳ trên đường từ Tân Gia Ba tới Việt Nam đã bị chìm lúc 13 giờ trưa hôm 9-12 vừa qua tại địa điểm cách đảo Côn Sơn 32 Hải lý về phía Tây Nam.

Theo tin Bộ Tư lệnh Hải Quân Việt Nam, nguyên do vụ chìm tầu nói trên vì thời tiết xấu. Thiệt hại về nhân mạng chưa được loan báo. Chiếc tầu kéo nói trên mang số YTL 566.

---

## V.N.Q.D.Đ THỐNG NHẤT họp Đại Hội

SAIGON 11-12.— Các dân biểu Nguyễn Mậu, Phan Thiệp phát ngôn nhân của VNQDĐ Thống nhất vừa cho biết Đại hội Đại biểu toàn Đảng sẽ họp tại Saigon vào những ngày 25, 26, 27 và 28 tháng 12-1969 để thảo luận và biểu quyết chánh sách, chủ trương cùng chương trình hoạt động của Đảng trong giai đoạn tới.

Đại hội lần này qui tụ trên 300 đại biểu của 21 tỉnh, thành bộ, sẽ bầu Tân Ban Chấp hành Trung ương Đảng đến nay do ông Nguyễn đình Lương giữ chức Chủ tịch và ông Chu tử Kỳ Tổng Thư Ký.

VNQDĐ Thống nhất đã có phái lai chính thức từ 22-10-1969 và đương hoạt động đúng theo Qui chế Chánh đảng ấn định bởi luật số 9/69.

---

## TỪ QUÊ RA TỈNH

**THÁNH LỄ KHAI GIẢNG ĐOÀN SV CÔNG GIÁO**

SAIGON.— Ban Chấp Hành các đoàn Sinh Viên Công Giáo Dược Khoa, Khoa Học và Văn Khoa trân trọng thông báo : Nhân dịp đầu niên học một Thánh lễ khai giảng sẽ được tổ chức vào hồi 8 giờ sáng chúa nhựt 14-12-1969 tại Nguyện đường Mai Khôi số 43 Nguyễn Thông Saigon. Sau thánh lễ là phần tiếp tân và Đại hội thường niên bầu ban chấp hành niên khóa 1969-70 tại trụ sở Liên Đoàn SVCG Saigon.

**CHUYÊN LƯỜNG GẠT GIA ĐÌNH TỬ SĨ**

SAIGON.— Được tin gần 1 tháng nay một thanh niên chuyên môn lường gạt các gia đình thương vong tử sĩ đến xin lãnh tiền hưu liễm tại Bộ Xã Hội, Cơ quan an ninh liền mở cuộc điều tra theo dõi, quả nhiên sáng ngày vừa qua đã bắt được tên bất lương đang nhận số bạc 300 đồng của bà Vũ thị N. (34t.) ngụ tại Biên Hòa đến Bộ Xã Hội thì bị tên kia chặn lại bảo đưa giấy tờ y sẽ làm cho với điều kiện trả trước cho y 300đ, Tại bót tên lưu manh khai tên là Nguyễn thành N. (42t.) xét tới lý lịch tên này thì đã có 4 tiền án về tội lường gạt. Tên N bị bắt giải tòa. (AH)

**2 BỐ CON CANH TY LÀM GIẤY GIẢ**

SAIGON.— Có mật tin, tại trại tạm cư đường Pétrus Ký, có 1 tổ chức làm giấy tờ giả mạo của Quân Đội bán cho thanh niên trốn quân dịch với số bạc 50.000đ. Đặc biệt giấy tờ giả mạo này làm giả giấy tờ lực lượng thám sát tỉnh Sadec. Ngoài ra những giấy quân vụ, lại có cả chữ ký giả của ông Tỉnh Trưởng Sadec.

Sau nhiều ngày theo dõi, hôm vừa qua cảnh sát tới xét nhà tên Trần kim Q. (31t) ở chung với cha vợ là Hứa T, (45 t) bắt được cả trăm giấy tờ mẫu in và con dấu giả mạo. Cả hai cha con bị bắt về bót. Q. thú nhận làm giấy tờ giả mạo, còn ông bố vợ thì làm môi giới cho những thanh niên trốn quân dịch tới làm giấy tờ. Chiều 9/12, cả 2 cha con bị giải tòa. (AH)

**AI LÀ THÂN NHÂN CẬU BÉ XẤU SỐ NÀY ?**

SAIGON.— Đêm 8-12 trong giờ giới nghiêm 1 chiếc xe HồngThập Tự chở đến B.V. Chợ Rẫy 1 cậu bé trai bị trúng đạn đã chết, xe này bỏ cậu tại phòng trực rồi chạy mất. Được biết trong mình cậu bé xấu số này có 1 giấy đề tên Nguyễn văn Đăng 14t. Sau khi bác sĩ khám nghiệm cho cho biết cậu Đặng đã chết trước rồi, thì thề cậu Đặng được chở đến nhà xác Chí Hòa. (CC)

**CÂY ĐA GẪY NHÁNH ĐÈ SẬP 4 NHÀ**

SAIGON.— Khoảng 5 giờ chiều 9-12, một cây đa to lâu đời cạnh ngôi miếu ở hẻm 405 đường Hồng Thập Tự thình lình gẫy một nhánh to rơi xuống đè sập 4 căn nhà thuộc hẻm trên. Rất may là không một ai bị thương tích. (C)

**BỐ CHỒNG CHO CON DÂU ĐI TÀU BAY... GIẤY**

SAIGON.— Một người Pháp tên là Ignatio M. đã bị cảnh sát bắt giữ tại Phi Trường Tân Sơn Nhất khi ông này sắp lên phi cơ về Pháp. Nội vụ ly kỳ như sau : ngày 3-12 Pháp kiều Ignatio M. đến nhà con dâu của ông này là bà Huỳnh thị Nh. nhà ở đường Tôn thất Thuyết cho hay là ông sắp về Pháp và nếu bà Nh. muốn sang Pháp thăm chồng thì đưa tiền bạc và giấy tờ cho ông này lo thủ tục. Bà Nh. tin lời nên đã đưa cho bố chồng số bạc là 1580 đôla. Nhưng khi lo xong thủ tục thì ông này lại toan sang Pháp một mình, bà Nh. hay được báo cho nhà chức trách. Thế là Pháp kiều Ignatio M. bị bắt đưa về bót, ông ta khai là đã bán số đôla trên cho ông Dương tôn T. Cảnh Sát đến nơi tịch thu lại được số tiền trên và bắt giữ ông T. về tội oa trữ ngoại tệ bất hợp pháp. Chiều 9/12 cả hai bị giải tòa. (AH)

**TỐNG TIỀN THƯƠNG GIA. « ĐẢNG SỢ NGƯỜI » BỊ TÙ**

SAIGON.— Sáng 10-12, Tòa Tiểu Hình đã xử phạt Pháp kiều Jean Claud Pierre (16t) 5 tháng tù ở và tha bổng một bị can liên hệ tên Trịnh văn Sanh. Theo cáo trạng vào trung tuần tháng 3-69, ông Lư Quốc Anh giám đốc một hãng buôn ở đường Minh Mạng nhận được một thư của «Đảng Sợ Người» buộc ông phải cho vay tạm 200 ngàn đồng nếu không tuân theo thì chúng ám hại cả gia đình. Trong thư còn bảo là ông phải cho người nhà mang tiền đến đường Sư Vạn Hạnh. Ô. Anh bèn trình nhà chức trách. Vì thế đến khi hẹn kẻ cướp đến nhận số bạc thì cảnh sát bắt quả tang. Y khai tên là J. Claude Pierre quốc tịch Pháp. Rồi do lời khai của Pierre, Cảnh sát đã bắt thêm được 1 tên khác nữa là Trịnh văn Sanh. Thế là cả hai bị bắt và đưa ra tòa. (AH)

**TRỐN THOÁT SAU 1 THÁNG SA CHÂN VÀO ĐỘNG QUỶ**

GIAĐỊNH.— Hôm 9-12, cô Lê thị L. 18 tuổi ngụ tại đường Phan thanh Giản Saigon đến trình với nhà chức trách cô vừa được thoát khỏi động mãi dâm ở xóm An Nhơn. Theo cô L. cho biết trước đây cô được 1 thiếu phụ quen mặt không biết tên dẫn đi tìm việc làm. Thiếu phụ này gạt cô đưa vào động mãi dâm của mụ H.L. bà này cưỡng ép cô phải để cho khách phá trinh. Cô chống cự bị bà này đánh, nhốt trong phòng và giấu cả giấy tờ. Sau 1 tháng sống với nghề nói trên ngày 9-12. thừa lúc họ vô ý cô trốn thoát. Hiện nhà chức trách đang mở cuộc điều tra. (DL)

**NHẠC SĨ GIẢ ĐẠI ÚY GẠT TÌNH NỮ CA SĨ**

MỸ THO.— Nguồn tin thông thạo cho hay, hôm 10-12 cơ quan an ninh Định Tường, sau nhiều ngày theo dõi, đã bắt Tô văn M. nguyên là nhạc sĩ Đài phát thanh MỹTho, về tội mang cấp bậc Đại Úy giả để lường gạt tình với nữ ca sĩ T.T.L thuộc Đại đội C.T.C.T. Tin cho hay, nhạc sĩ M. còn bị truy tố thêm tội bất phục tùng. (TD)

**1 NGÀY 8 VỤ CƯỚP, 20 VỤ MẤT HONDA**

SAIGON.— Trong ngày 10-12, 8 vụ cướp đã xảy ra ở đô thành, ngoài ra còn 20 vụ mất xe Honda. Vụ đầu tiên táo bạo nhất là vào 9g30 tối, 4 tên cướp VN và 1 ngoại kiều xông vào nhà Mỹ kiều T. (35t.) ở đường Trương quốc Dung Gia Định xưng là thợ sửa tủ lạnh được lệnh ông chủ đến sửa máy, Lúc đó, ông chủ đi vắng, người làm công tưởng thật mở cửa bọn cướp xông vô dùng dao uy hiếp bắt trói cô làm công tên L. đoạt 1 TiVi, 1 radio và 8 chai rượu mạnh rồi tẩu thoát. — Hoa Kiều Trần C.H. (34t) nhà ở đường Triệu Quang Phục đi trên đường Nguyễn Trãi bị 2 tên cướp cỡi Honda cướp mất chiếc đồng hồ Rolex trị giá 50.000đ. — Cô Huỳnh M. (28t ở Thủ Đức) vào ChợLớn mua đồ đi trên đường Khổng Tử bị 2 tên cỡi Honda cướp mất xách tay đựng 27.000đ. — Cậu Huỳnh Văn H. (16t) ở đường Dương Công Trừng đi chơi về gần nhà bị 7 tên chặn lại đánh và đoạt mất xe Honda. (CC)

**AI ĐÃ TỪNG BỊ CƯỚP GIẬT ?**

GIAĐỊNH — Ngày 9-12 ban bài trừ tệ đoan Tân Bình và Bà Chiểu đã khám phá 2 động chích ma túy ở Phú Nhuận và Thị Nghè 19 người bị bắt, 1 số thuốc và tang vật bị tịch thu.

Trong số người bị bắt có 4 quân nhân và 6 thanh niên chưa quá 30 tuổi, số thanh niên này tự thú trước kia chơi với bạn bè, hút thuốc phiện ghiền rồi không tiền hút nữa phải chích cho đỡ khổ. Phần đông là con nhà đàng hoàng có ăn học. Được biết thêm trong số này có 4 tên cướp giựt đã có nhiều thành tích, bọn này đã từng lái xe Honda cướp giựt xách tay của đồng bào ngoài công lộ ở vùng Phú Nhuận.

Tên đầu sỏ là Huỳnh văn N. (22 tuổi) đã thú nhận làm nghề này khá lâu. Chúng đã giựt được nhiều xách tay của đồng bào đi đường. Tên này đã thú nhận và chỉ dẫn cho nhà chức trách đến sào huyệt của chúng tịch thu lại được 1 số xách tay và 1 số căn cước do bọn này cướp được. Hiện tất cả đều bị giải tòa. Đồng bào ai mất căn cước hãy đến chi cảnh sát Tân Bình nhận lãnh. (DL)

**NỮ THƯ KÝ BỊ CƯỚP 5000Đ NHƯNG TÌM LẠI ĐƯỢC**

SAIGON — Cô Lê ngọc M. thư ký ngụ tại đường Dương Bá Trạc dành dụm cả năm được 5000 đồng lúc 3g30 chiều 10-12 đem số tiền này gởi vào Quỹ Tiết Kiệm để dành khi hữu sự.

Cô nhờ ông anh ruột chở đi bộ bằng Suzuki, khi anh cô lái xe ngang qua bồn bông ở Ngã Sáu Saigon, cô ngồi sau tay cầm cái bóp trong có đựng số tiền nói trên thì có 2 tên chở nhau trên chiếc xe Honda chạy trờ đến, tên ngồi sau lẹ như chớp giựt cái bóp của cô cầm nơi tay rồi chạy như bay mất dạng. Cô chỉ còn biết đi cớ bót.

Nhưng số cô M. còn đỏ nên sau khi 2 tên bất lương giựt cái bóp đựng 5.000 đồng của cô rồi chúng đưa nhau vào Vườn Bông Vạn Xuân đường Pasteur để chia tiền, không ngờ nhân viên an ninh quận Ba có mặt tại vườn này giả vờ khách ngồi hóng gió và bắt được 2 tên đưa về bót. Chúng khai tên là Phạm văn Th. 19 tuổi quân nhân đào ngũ và Phạm văn T. trốn quân dịch. Thế là Châu về hiệp phố. (CC)

---

## Tin cần biết

**Các lớp Toán Lý Hóa Sinh ngữ miễn phí**

— Phong Trào Thanh Sinh Công VN sẽ mở những lớp bổ túc «Toán Lý Hóa đệ I, đệ II AB và Sinh ngữ» tại trụ sở Trung Ương Phong Trào 122/1 Phát Diệm Saigon để nâng đỡ học sinh nghèo và hiếu học trong việc ôn tập bài vở và luyện thi.

Ghi tên và hỏi thể lệ tại 122/1 Phát Diệm Saigon (đường cạnh rạp Quốc Thanh) vào những ngày thứ Hai, thứ Tư, thứ Sáu và Chủ nhật. Sáng : 9 giờ đến 11 giờ. Chiều : 4 giờ đến 6 giờ. Hạn chót ghi tên : 30-12-69.

**2 lớp Kỹ nghệ lạnh và Họa**

— Ngày 17 tháng 12 năm 1969 Bộ Lao Động sẽ cho khai giảng tại Trung tâm Huấn Nghệ Gia Định 1 lớp Kỹ nghệ lạnh (học buổi tối) và 1 lớp Họa Trang Trí (học buổi sáng). Số học viên thâu nhận cho mỗi lớp là 30 người.

Thời gian học cho mỗi khóa là 6 tháng và thời gian thâu đơn : từ 8 đến 11-12-69.

Nơi nhận đơn, sẽ được đặt tại Trung tâm Huấn nghệ Gia Định, số 947 đường Lê văn Duyệt. Muốn biết thêm chi tiết cần thiết khác hãy hỏi tại cơ quan trên.

**Các tin khác :**

— Trường Đại Học Văn Khoa Saigon sẽ gia hạn lần chót ghi danh nhập học niên khóa 1969-1970 cho Sinh viên vừa thi khóa bứt vấn dự bị và sinh viên ghi danh trễ một tuần lễ từ 15-12-69 đến 20-12-69.

**Mở rộng đường Hồng Thập Tự**

SAIGON — Đô Trưởng Saigon hôm nay cho biết công tác đốn cây để mở rộng đường Hồng Thập Tự sẽ thực hiện trên đường này kể từ thứ tư 10-12 từ đường Cường Để hướng về cầu Thị Nghè.

Sự lưu thông trên đường Hồng Thập Tự từ Cường Để đến cầu Thị Nghè sẽ bị hoàn toàn cô lập kể từ ngày nói trên. Đồng bào cư ngụ vùng Thị Nghè muốn ra vào Đô Thành phải dùng Xa lộ để đến cầu Phan thanh Giản và ngược lại.

**Chi Hội VN Liên Minh TGCC họp**

9 giờ sáng 21-12-69, Chi Hội VN Liên Minh Thế Giới Chống Cộng và Liên Minh Á Châu Chống Cộng sẽ tổ chức Đại Hội Thường niên của Chi Hội tại trụ sở Chi Hội số 122 Hồng Thập Tự Saigon. Nhân dịp này, Chi Hội sẽ bầu lại Ban chấp Hành Chi Hội Niên khóa 1970-71.

# Lộc đỉnh ký

Của KIM-DUNG — Người dịch : THƯƠNG-LAN

(TIẾP THEO)

## Sa thân vào hang cọp

— Chúng tôi về trình chuyện này với Trịnh vương, thế nào ngài cũng phái người đến cám ơn.

Tiếng của tên tiểu thái giám đáp :

— Được rồi ! các vị về thưa lại với Trịnh vương gia, nói là Hải lão công có lời kính thăm ngài !

Người thứ nhất nói : — Thưa không dám !

Trong khi hai bên đối đáp, Tiểu Bảo và Mao Thập Bát đã được xách khỏi kiệu và mang thẳng vào trong nhà.

Tiếng chân đám người nọ vừa khuất lần ở xa xa. Tiểu Bảo liền nghe tiếng ho khúc khắc của lão thái giám, đồng thời với mùi sắc thuốc xông lên nực mũi.

Tiểu Bảo trong bụng rủa thầm :

— Cái lão già này bịnh đã sắp chết, sao mà không chịu chết sớm đi vài ngày cho người ta nhờ, xui chi cho đụng đầu Mao đại ca với lại mình, để lão bắt đi, thật là xui xẻo hết chỗ nói !

Trong nhà bây giờ thật là vắng tanh, trừ tiếng ho khúc khắc từng hồi của lão thái giám ra, không còn một tiếng động gì khác.

Vì bị trói quá chặt, Tiểu Bảo nghe hai chân hai tay mình bắt đầu tê cứng khó chịu làm sao, thế mà cái lão Hải lão công đáng ghét lại quên bẵn họ, chẳng nói năng gì đến.

Cả một buổi sau mới nghe được lão ta kêu lên khe khẽ :

— Tiểu Quế đâu rồi ?

— Thưa đây !

Tên thái giám nhỏ vội ứng tiếng đáp.

Vi Tiểu Bảo nằm co trên mặt đất nghĩ thầm :

— Thì ra cái thằng chết bầm con đó tên Tiểu Quế, giống như cái tên của ông nội mi cũng có chữ Tiểu đứng đầu !

Lại nghe tiếng của Hải lão công nói tiếp :

— Mở giây trói cho hai tên đó ra, ta có điều cần hỏi họ !

— Vâng !

Tên thái giám nhỏ được gọi là Tiểu Quế liền ứng tiếng đáp. Và tiếp đó Tiểu Bảo nghe có tiếng bực bực vang lên gần đó. Gã đoán ngay là Tiểu Quế đang dùng dao cắt đứt giây trói cho Mao Thập Bát.

Chốc sau, giây trói nơi tay chân của chính gã cũng đều được cắt đứt, rồi miếng vải bịt mắt cũng được gỡ ra...

Tiểu Bảo chớp mắt nhìn quanh, gã nhận thấy chỗ mình đang ngồi là một căn phòng to, nhưng đồ đạc bày biện rất ít, chỉ có một chiếc ghế và một chiếc bàn.

Bên trên bàn chồng chất mấy quyển sách, Hải lão công đang tựa mình trên chiếc ghế, nửa nằm nửa ngồi, đôi mắt híp sâu, mắt lờ đờ nửa nhắm nửa mở...

Tên thái giám nhỏ Tiểu Quế bước đến gỡ giẻ trong miệng Mao Thập Bát xong, lại xoay sang hướng Vi Tiểu Bảo định gỡ luôn cho gã.

Nhưng Hải lão công nhìn chằm chặp vào Tiểu Bảo rồi lắc đầu ngăn lại:

— Cái thằng nhỏ này miệng mồm dơ dáy lắm, cứ nhét kín miệng nó thêm một lúc rồi hãy hay !

Tiểu Quế vội dừng tay lại một cách thật phục tùng. Chính ra, lúc đó Tiểu Bảo tay chân đã được tự do, tự mình gã có thể rút lấy giẻ ở miệng mình ra, nhưng hình như cảnh tượng vắng lặng và trang nghiêm xung quanh đã làm chú bé chùn lòng sợ hãi, do đó chú ngồi im rịn khe, tuy vậy, trong bụng chú đang không ngớt rủa thầm mười tám đời tiên tổ của cái lão thái giám được gọi Hải lão công kia.

Lão thái giám chợt ra lịnh :

— Tiểu Quế, mau nhấc chiếc ghế cho y ngồi !

Tên thái giám nhỏ vội vàng mang đến chiếc ghế đặt ở phía sau lưng của họ Mao. Chẳng một chút khách sáo Mao Thập Bát đặt đít ngồi xuống ngay.

Thấy không ai nhắc ghế mời mình ngồi, Tiểu Bảo giận lắm đứng lên phủi chân bành bạch và ngồi phịch trở xuống đất thật mạnh với gương mặt hầm hầm thật...khó thương !

Nhưng lão thái giám chẳng buồn liếc mắt nhìn đến, chỉ hỏi Mao Thập Bát :

— Các hạ phải chăng là Mao Thập Bát mà trên giang hồ đã lừng danh là Ngũ Hổ Đoạn Hồn Đao ?

Mao Thập Bát không khỏi thầm rúng động : «À, thì ra lão quỉ ngươi đã biết ta từ sớm ! »

Nhưng ngoài mặt vẫn thản nhiên đáp :

— Phải, Mao thập Bát chính là mỗ đây !

Hải lão công lại hỏi :

— Nghe đồn trong giới đạo tặc sông hồ của miền Hoài Dương, các hạ đã gây nên lắm vụ án tày trời, dám giết cả quan quân vượt ngục, cướp của sát nhân, thành tích rất là hiển hách phải không ?

Mao Thập Bát thản nhiên gật đầu : — Phải !

Có lẽ vì đã kiêng nể lão thái giám già quái dị trước mặt, cho nên Mao Thập Bát hết sức ẩn nhẫn, chưa dám lộ một lời lẽ gì xúc phạm đến lão ta.

Hải lão công chậm rãi nói tiếp :

— Chuyến đến Bắc kinh này, các hạ với mục đích gì, có thể cho ta biết được chăng ?

Mao Thập Bát nhếch mép cười lạt :

— Đã rơi vào tay tôn giá muốn chém đâm gì cứ mặc tình, Mao này là kẻ tung dọc ngang đây đó điều chết sống đã gác bỏ ra ngoài, tôn giá đừng hòng dịu ngọt hay bức bách để mong Mao này khai những gì mà tôn giá muốn biết, tôn giá đã đánh giá lầm người rồi !

Câu đáp của Mao Thập Bát tuy hơi nặng và có ít nhiều kích bác mình nhưng Hải Lão Công không giận mà lại mỉm cười :

— Ai lại chẳng biết Mao Thập Bát là tay hảo hán đầu đội trời chân đạp đất. Câu nói bức bách để mà hòng cung khai, quả tình lão không giám thế !.À, hình như ta nghe đồn là Mao Thập Bát vốn là người tâm phúc của Bình Tây Vương có phải..

Chẳng đợi đối phương dứt lời, Mao Thập Bát đã đứng phắt dậy quắc mắt hét lên :

— Ai... ai đã đồn lên như thế ? Họ Mao này đâu phải là thứ hạng cam thân đi lòn cúi người để liếm lấy miếng đỉnh chung ?

## Nhuệ khí nhụt lần.

Lão thái giám vẫn không chút gì tỏ vẻ giận dữ :

— Được làm môn hạ cho Bình Tây Vương, các hạ phải biết không là chuyện dễ đâu nhé, các hạ mà có dính dáng...

Mao Thập Bát nghiến răng quát lớn :

— Câm mồm lại, ta không dính dáng gì với tên Ngô Tam Quế bán nước cầu vinh đó, chỉ nghe đến tên hắn là ta đã muốn phát mửa lèo rồi ! Đừng hòng kiếm chuyện mà làm hoen ố cái tên Mao Thập Bát của ta !

Bằng một vẻ mệt nhọc, lão thái giám ôm ngực ho lên khúc khắc vài tiếng và giọng nói vẫn thật là điềm đạm :

— Bình Tây Vương có công rất to với nhà Đại Thanh, cho nên chưa thượng hết sức trọng vọng. Nếu các hạ thật phải là người thân cận của Bình Tây Vương, ta có thể nể tình mà tha cho các hạ !

Mao Thập Bát ngay râu xừng tóc gầm lên :

— Không, Mao Thập Bát này dù đói mà chết cũng quyết không cầu cạnh gì đến tên Ngô Tam Quế bán nước buôn nòi đó cả, nói gì đến việc đầu lụy hắn để vinh thân phì gia ? Muốn giết ông cứ giết, đừng đặt điều vu khống làm nhục nhà tông môn họ Mao ta ?

Trong thời Minh mạt, Ngô Tam Quế chính là tướng trấn ải Sơn Hải Quan, chính lão đã mở cửa ải rước giặc Thanh vào Trung Nguyên, khiến nhà Minh vì đó mà tiêu diệt.

Vi Tiểu Bảo khi còn ở Dương Châu, vẫn thường nghe lời chê bai rủa xả về hành vi bỉ ổi của gã bán nước Ngô Tam Quế và thiên hạ đã gọi hắn là «quốc tặc» một danh từ hết sức cay nghiệt, đã bao hàm tất cả những tội lỗi nhơ nhuốc tày trời của Ngô.

Tuy chỉ là đứa bé tuổi còn rất trẻ, nhưng Tiểu Bảo từ nhỏ đến lớn được rèn luyện giữa khung cảnh man trá và lọc lừa cho nên trí óc thật là bén nhạy, chỉ nghe qua đôi lời gã đã hiểu ngay ẩn ý của lão thái giám kỳ dị trước mặt, hình như lão định mở đường cho Mao Thập Bát chỉ cần họ Mao chịu nhận mình là thuộc hạ của Bình Tây Vương Ngô Tam Quế, lão lập tức thả Mao ra ngay.

Nhưng khổ nỗi Mao là con người hết sức khẳng khái, nhất định không chịu nhận. Vi Tiểu Bảo nghe lòng tức thầm :

— Ối, thì nhận đại cái cho rồi, có phải là đỡ khổ hơn không ? Rồi khi thoát được ra khỏi nơi đây, mặc tình mà chửi mà rủa mười tám đời tiên tổ của Ngô Tam Quế có hại gì đâu ?»

Sau khi được cởi trói, máu huyết trong người Vi Tiểu Bảo đã dần dần luân lưu điều hòa, cảm giác tê dại khi nãy đã hết, gã mới len lén tay che miệng, tay kia mới lấy giẻ nhét trong họng ra.

Lão thái giám Hải Lão Công vì bận đối đáp cùng họ Mao nên không buồn để ý gì đến gã, tên thái giám nhỏ thì chẳng biết đi đâu !

Chờ cho họ Mao nói thật dứt lời, Hải lão công mới chậm rãi đáp :

— À ! ...Thế mà ta cứ ngỡ các hạ là người của Bình Tây Vương phái về kinh, không ngờ ta đoán trật !

Mao Thập Bát cười gằn :

— Nói thật cho ngươi nghe cũng chẳng sao. Từ phương Nam ta nghe mọi người đồn rằng Ngao Bái là tay dõng sĩ đệ nhất Mãn Châu, có thể tay không đánh chết voi rừng, một quyền hạ ngay cọp dữ. Hừ, hừ...rõ ràng toàn là những lời đồn láo khoét, hoặc giả vì tự mình muốn khoác lác tài năng nên cố tạo ra tin đồn để cho thiên hạ nghe mà nể mặt !

Do đó, chuyến này Mao mỗ đến kinh đô này, không ngoài ý muốn quyết tìm Ngao Bái để đọ sức thi tài thử cho biết có đúng như lời thiên hạ đồn đại hay không ?

Hải lão công nhẹ buông ra một hơi thở dài và lắc đầu uể oải :

— Chà, chà ! Các hạ định cùng Ngao Thiếu Bảo đọ tài à ? Các hạ nên biết rằng Ngao Thiếu Bảo hiện thời là một kẻ quyền nghiêng thiên hạ, dưới một người mà ngồi trên muôn người, các hạ với tư cách gì mà đòi so tài động thủ với người được ?

Mao thập Bát nghe xong không khỏi trầm ngâm nghĩ ngợi...

Vì từ lúc chạm mặt với lão thái giám nơi tửu quán, nhuệ khí của họ Mao đã giảm đi khá nhiều. Thoạt tiên, tuy bị hạ, họ Mao vẫn mang ý bất phục, cho là lão ta dùng tà thuật hại mình, nhưng dần dần qua bao nhiêu lời đối đáp giữa nhau, họ Mao mới chợt nhận ra lão già kỳ bí trước mặt qua cái dáng dấp bịnh hoạn yếu đuối bên ngoài đã ẩn tàng bên trong một tài nghệ võ công siêu đẳng.

Môn võ công siêu đẳng đó tuy từ lâu Mao thập Bát có nghe giang hồ truyền tụng qua, nhưng Mao cho đấy là một truyền thuyết khó tin tưởng, một câu chuyện được thần thoại hóa do những người giàu óc tưởng tượng tuyệt không thể nào trên đời lại có ai luyện nổi một trình độ võ công gần như những phép lạ đó.

Nhưng bây giờ chạm trán với một sự thật, một sự thật bằng xương bằng thịt, dù muốn không tin cũng phải tin !

Qua dáng dấp một mây, cùng âm thanh của lão thái giám, thì lão đúng là người nước Mãn. Nếu như Ngao Cái thật đúng với danh hiệu dõng sĩ đệ nhất Mãn Châu, thì... thì chỉ với một tên thái giám già nua bịnh hoạn Mao còn thắng chẳng nổi, nói chi đến việc cùng Ngao Bái đọ tài ? (Còn tiếp)

# GƯƠNG MẶT XA LẠ

Truyện phóng tác của HOÀI-THƯƠNG

(TIẾP THEO VÀ HẾT)

— Cách đây năm năm, khi bình phục tôi đáp tàu về nước, nơi có mẹ và vợ tôi chờ đợi, nhớ mong. Chúng tôi xa nhau đã quá lâu, bởi vậy niềm nhớ nhung đốt cháy tim tôi. Chắc chắn mẹ và vợ tôi cũng thế. Khi tàu cặp bến Saigon, tôi đứng chống tay trên lan can nhìn xuống bến tìm các người thân ra đón. Tôi thấy mẹ và vợ tôi đứng trên bến cách tôi không xa. Tôi chụm tay làm loa gọi họ thật lớn và đưa tay lên vẫy họ rối rít. Nhưng mẹ và vợ tôi vẫn dáo dác tìm kiếm. Tia mắt họ nhìn thật chậm lướt khắp hành khách trên tàu nhưng không dừng lại nơi tôi đứng. Tôi xuống bến và vội vã lách trong đám đông tiến thẳng đến chỗ mẹ và vợ tôi đang đứng nhìn ngơ ngác. Thay vì nhận ra tôi, đôi mắt mẹ tôi vẫn tìm kiếm giữa đám hành khách, đứa con trai yêu quý duy nhất của bà, đứa con chắc chắn không thể thay thế được của bà mà bà đã nhớ nằm lòng từng nét mặt. Quả tình, tôi không hiểu gì cả. Trước đó, khi rời bến ở Hoa Kỳ, tôi đã viết điện tín trước báo tin cho mẹ và vợ tôi.

Vậy là sao ? Tôi hoảng sợ và tiến ngay đến bên mẹ tôi, đặt tay lên đôi vai gầy yếu của bà :

— Con đây, mẹ.

Mẹ tôi nhìn tôi. Chúa ơi ! Tôi không thể bao giờ quên được tia nhìn kinh hoàng và thương hại ấy làm nét mặt mẹ tôi chùng xuống. Chân mẹ tôi run rẩy và, giây sau, mẹ tôi ngất xỉu.

Mộ ly rượu nữa được người lạ gọi tiếp Chúng tôi cùng im lặng, một thứ im lặng nặng nề, Tuy vậy tôi cũng nghe rõ hơi thở dồn dập của người lạ, hắn thở có vẻ khó khăn mệt nhọc.

Lát sau người lạ duỗi chân trên ghế xếp. Tôi hỏi với một vẻ e ngại ngần ngừ :

— Thế, thế còn vợ ông ?

— Cũng như mẹ tôi, nàng đã bị một mẻ hoảng hốt. Tôi không còn là người chồng của nàng nữa. Có lẽ nàng đã nghĩ rằng sự thay đổi bề ngoài ấy cũng làm đổi thay, xáo trộn cả tinh thần, đưa đến hậu quả không thể nào lường trước nổi. Nàng, vợ tôi, đã sợ hãi, tôi cảm thông với nàng nỗi sợ hãi đó, Ông thử đặt mình vào chỗ của người đàn bà ấy mà xem. Lo lắng mong chờ người chồng suốt bao năm đầu gối tay ấp, xa cách đã lâu, để đến lúc đó nàng phải đối diện với kẻ lạ hoắc. Một kẻ lạ mà nàng không dám âu yếm, không dám dụng đến. Một kẻ lạ đã được nặn thành. Một người máy : Một quái vật xinh đẹp..

Dù sao, phút kinh hoàng và ngạc nhiên ấy cũng trôi qua và cả mẹ lẫn vợ tôi đều chấp nhận tôi. Họ không thể làm sao hơn khi đã nghe tôi kể lại cặn kẽ sự việc đã xảy ra cho tôi từ phi vụ định mệnh kia. Những thay đổi của tôi đã được tôi kể lại không thiếu một mảy may. Mẹ tôi và vợ tôi khóc hết nước mắt và dần dần thương mến tôi lại như xưa.

Tôi những tưởng cuộc sống sẽ tiếp tục trôi theo giòng cũ, không bị những phiền toái, lạ lắm gì hết ám ảnh hoặc gián đoạn. Tôi đã lầm. Lầm một cách ngây thơ. Vì, những tia nhìn, những cử chỉ, những lời nói đầy tình cảm không còn hợp với chúng tôi nữa. Trước mặt nhau, chúng tôi đã có những lời nói, những cử chỉ khác đây vẻ «kịch», chúng tôi đã đóng kịch một cách can đảm nhưng vô ích. Vì, dù không muốn chấp nhận, nhưng tôi cũng thấy dưới mái ấm của mình đã hiện diện một kẻ lạ, kẻ lạ đó đã sống kề cận chúng tôi. Và đau đớn chua xót thay kẻ lạ đó lại là chính tôi chứ không phải ai khác hơn. Vợ tôi khi áp má vào ngực tôi bỗng khiến cho tôi lo âu bứt rứt. Sự bứt rứt ấy khiến tôi đau đớn khôn cùng. Tôi nghĩ hình như nàng đã phụ tình tôi vì đang âu yếm với con người mới của tôi.

Nhưng trái lại, khi vợ tôi sợ hãi xa lánh không muốn gần tôi, tôi lại trách thầm nàng đã giữ trọn tình yêu cho một con người của tôi đã mất, con người cũ ấy của tôi giờ đã không còn nữa.

Có lẽ đối với ông, sự ghen tương hai mặt ấy thật là vô lý, kỳ cục. Vâng, có thể là tôi đã vô lý. Nhưng, sự «vô lý» ấy đã dày vò, ray rứt tâm hồn tôi trong mấy tuần lễ, có khi cả đến hàng tháng trường. Và, tôi bỗng cảm thấy thù ghét vẻ đẹp giả tạo của gương mặt tôi, cái vẻ mặt nhân tạo đã khiến mọi người chạy trốn như chạy trốn một con ác quỷ.

Đó là đối với gia đình, vợ và mẹ tôi. Còn xóm giềng, những người quen thuộc cũ ? Thật buồn ! Vì tất cả những người ấy, đối với tôi vô cùng lạnh nhạt. Họ không thể nào giữ được cảm tình cũ, đã dành cho con người cũ của tôi. Đôi lúc, có người nhận ra giọng nói cũ của tôi, đã rêu rao rằng tôi hiện chỉ như một người máy, một phát minh vô cùng đặc biệt của khoa học hiện đại, với một chiếc máy phát thanh dấu trong bụng. Một sự nghi kỵ, thương hại bỗng đào sâu chung quanh tôi, khiến tôi cô độc, lạnh lùng. Bực bội, và thất vọng, tôi đâm ra bẳn gắt. Và dưới mái ấm gia đình, những lời cay đắng, cãi vã bỗng vang lên. Bởi vậy, tôi không còn biết làm gì khác hơn là quyết định xin ly thân với vợ tôi.

— Sau đó, ông ra sao ?

— Tôi sang Mỹ. Vì tôi nghĩ, ít ra không ai quen biết và liên hệ tình cảm gì với tôi cả. Và như vậy sẽ không bị đau khổ khi bị mọi người quen biết nhìn mình với một vẻ mặt dửng dưng xa lạ. Tôi đã vận động với tòa Đại sứ Mỹ dễ dàng và sau đó tôi đã nhập tịch Mỹ.

Có thể, ông sẽ trách tôi, nhưng, ở vào địa vị tôi, ông có thể xử sự ra sao ? Thú thật với ông, không còn gì có thể buộc chân tôi ở lại quê hương nữa. Với gương mặt đẹp đẽ, mới mẻ này, tôi phải bắt đầu cuộc đời mới từ con số không. Tôi phải làm vậy, vì nếu không tôi sẽ lại chìm đắm vào vùng mông mênh của kỷ niệm, và tôi sẽ bị điên loạn mất.

Ở Mỹ, tôi tìm được một việc làm làm khá tốt, khả dĩ bảo đảm cho tôi một cuộc sống vật chất đầy đủ. Ý nghĩ lập gia đình đã đến với tôi khi công việc làm ăn ổn định, phát đạt. Nhưng, ông có biết chăng ? Tôi không thể thực hiện ý nghĩa đó. Vì sao ? Chắc ông thắc mắc? Tất cả chỉ tại sự thay đổi của tôi Tất cả những người đàn bà tôi gặp đều kể lại hết dĩ vãng của họ cho tôi nghe. Còn tôi ? Tôi không muốn, không thể kể cho họ dĩ vãng của tôi. Từ đó, tôi chìm đắm trong nỗi buồn bã thất vọng và tìm an ủi nơi tôn giáo. Rất nhiều đêm tôi cầu nguyện đấng linh thiêng hãy cho tôi gặp một niềm vui. Và, tôi đã được đấng linh thiêng nhận lời.

Tôi nhìn người lạ như dò hỏi. Hắn cười một cách khả i trá và tiếp :

— Vâng, phép lạ đã hiện hiện. Một phép lạ mà đối với tôi là một dấu hiệu ưu ái vừa sức mình.

Một bữa, khi dạo trên đường phố ở New York tôi bỗng nghe có người gọi tên mình ở phía sau. Tôi quay lại gặp một thiếu nữ Việt Nam, bạn quen đã từ lâu. Nàng đi phía sau tôi, và đã nhận ra dáng đi của tôi.

Khi tôi quay lại, thấy gương mặt tôi, nàng ngỡ mình lầm và đã hết lời xin lỗi. Nhưng tôi cảm động quá, xăm xăm bước lại, xiết chặt tay nàng, ngỏ lời cám ơn. Lòng tôi lúc ấy vô cùng hân hoan, một điều mà từ lâu, rất lâu, tôi không thể có được. Tôi cố giảng giải sự việc, kể lại cho nàng nghe sự may mắn và sự Bất Hạnh của tôi. Nàng đã chịu khó nghe tôi kể lề cà kê, và nàng đã hiểu tôi. Ông đừng vội cười chứ ! Đối với một người như tôi, được một người nhận ra, dù chỉ là nhận ra được dáng đi từ phía sau lưng, đã là một dịp may ngàn vàng rồi. Thiếu nữ ấy đã vừa vô tình chứng tỏ cho tôi biết rằng tôi không thay đổi gì cả sau tai nạn. Nàng đã chấp nhận tôi như hình ảnh của tôi khi xưa. Nàng đã bắc cầu giữa hiện tại và dĩ vãng, giữa cái tôi hôm qua và cái tôi ngày nay. Tôi sung sướng và vui mừng quá lẽ.

— Sau cuộc gặp gỡ ấy, nàng ra sao ?

Giọng nói của người lạ bỗng trở nên trầm bổng :

— Bây giờ, chúng tôi đã hứa hôn với nhau.

— Tôi mừng cho ông.

Người lạ cười, đôi môi hắn thật đẹp trong một nụ cười sung sướng :

Chúng tôi sẽ thành hôn vào mùa đông này ở Newyork. Vài ngày nữa tôi sẽ trở lại Hoa kỳ sau khi lo giải quyết xong một vài chuyện riêng của tôi được Hãng giao phó phải thực hiện ở VN. Ông muốn xem hình vị hôn thê của tôi chứ ?

Không đợi tôi trả lời, hắn móc ví và lấy ra một tấm hình trao cho tôi. Thiếu nữ trong hình có một tia nhìn chân thật vô cùng. Mái tóc vàng xõa dài trên đôi bờ vai thon nhỏ thật yêu kiều duyên dáng.

Tôi ngỏ lời khen ngợi vẻ đẹp của nàng, và hắn cười lớn hả hê :

— Tôi yêu si mê ngay gương mặt nàng. Nó thanh thoát và kiều diễm vô cùng. Nếu chẳng may gương mặt ấy bị thay đổi, chắc chắn tôi không thể nào chịu nổi. Phải là gương mặt tôi đã bắt gặp lần đầu kia, và chỉ có nét kiều diễm ấy mà thôi.

Giọng nói của hắn đầy vẻ thành thật, nhưng tôi vẫn nhận thấy được vẻ chua sót, cay đắng.

Tôi vừa định lên tiếng, bỗng hai ông bạn đồng hành với tôi xăm xăm bước tới. Họ dục tôi mau trở về phi cơ vì nhiên liệu đã được tiếp tế và sắp rời khỏi cái phi trường hoang dã này.

Tôi đứng dậy, chìa tay về phía người lạ :

— Thôi xin chào ông, và chúc ông được may mắn.

Hắn xiết chặt tay tôi và đáp lời tôi bằng một nụ cười.

Cho đến nay, và chắc chắn sẽ còn rất lâu nữa, tôi không thể nào quên được nụ cười của hắn lúc ấy. Nó ám ảnh tôi mãi và luôn gợi tôi nhớ lại câu chuyện đời của người khách lạ tôi đã gặp tình cờ.

HOÀI THƯƠNG

(Theo HENRI TROYAT)

# Nửa Cõi Sinh Hà

Dịch giả TỪ-KHÁNH-VĂN

(TIẾP THEO)

HỒI THỨ IV

## Bác Cố Sơn Hạ

### Huyền chi lại huyền, chúng diệu chi môn.

Tôn Trung vội múa tít chiếc mái chèo lên, kình phong kêu «vù vù» gạt những mũi tên đó rớt xuống nước hết. Chỉ trong nháy mắt, thuyền đã xông tới sát thuyền của Tiềm Long đội nọ.

Tôn Trung lại múa mái chèo, đánh ngã hết những võ sĩ Tiềm Long đội ấy. Lúc ấy, bên tai chàng bỗng nghe thấy trong chòi canh ở phía bờ sông có tiếng trống báo động nổi lên vang dội.

Mười chiếc thuyền nọ bỗng rẽ sang hai bên, vây chặt chiếc thuyền của Tôn Trung vào giữa. Bọn chúng đều tuốt kiếm ra khỏi vỏ hoặc vũ lộng đại thương, thiết luyện ập tới tấn công.

Tôn Trung gầm lên một tiếng, huy động mái chèo như bão táp, quét ngang bổ dọc, khí thế rất dũng mãnh. Lại có một số võ sĩ Tiềm Long độ bị chúng đánh té xuống nước.

Lúc ấy tiếng chuông trống trong chòi canh ở mé sông lại nổi lên ầm ầm. Tiếp theo đó, liền có một số trong bọn Tiềm Long đội nhảy xuống nước, lặn xuống dưới đáy sông mất dạng. Lý Cửu cả kinh nói :

— Bọn khốn kiếp này định đục thủng thuyền của chúng ta đấy.

Chỉ trong nháy mắt, đầu thuyền đã chìm dần xuống, và thân thuyền không sao tiến thoái được nữa. Tôn Trung vội giơ tay ra chộp lấy Lý Cửu nhấc y lên khỏi mặt thuyền, thét lớn một tiếng, một tay vũ lộng mái chèo quét mạnh ra một thế. Bọn Tiềm Long đội quanh đó liền bị đánh rớt xuống nước.

Chàng liền xách Lý Cửu, tung mình nhảy thẳng về phía trước, miệng quát bảo :

— Lý Cửu, buông tay chèo ra !

Tôn Trung vừa tung mình nhảy lên, Lý Cửu đã cảm thấy mình tựa như đằng vân giá vũ, lướt ra khỏi vòng vây, hạ thân xuống một chiếc thuyền gần đó.

Lúc ấy những trạm canh ở bờ sông đều đốt pháo hiệu. Cứ cách mười trượng lại có một chiếc thuyền xông ra ngăn cản, phía sau lửa tháp sáng rực cả một góc trời. Chiêng trống nổi lên liên tiếp không ngừng.

Lại có hơn mười chiếc thuyền lớn rẽ sóng đuổi tới. Lý Cửu chưa bao giờ được thấy thanh thế nào khủng khiếp như vậy, y hãi sợ đến nỗi chân tay cuống quýt.

Tôn Trung bỗng ngửa mặt lên trời, lớn tiếng cười ha hả, nói :

— Đại trượng phu vì quốc gia dân tộc, có chết cũng không đáng tiếc, mà còn phải lấy làm vinh dự mới đúng, sao ngươi lại tỏ vẻ khiếp sợ như thế ! Ngươi hãy mau điều khiển thuyền, cứ việc xông thẳng về phía trước. Bọn giặc tay sai của tợ Kim này, cứ để cho ta giải quyết. Dù có thêm trăm năng tên nữa cũng chẳng có gì đáng sợ ? (Còn tiếp)

# ANH LIỆT truyện

Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa thời Nguyên mạt Minh sơ

Nguyên tác : QUÁCH-HUÂN

Dịch thuật : NGUYỄN-LƯƠNG

Số 152

HỒI 78

## Minh sứ bị giết Tiến đánh Vân Nam

Minh thái tổ bước lần tới trước linh vị Nguyên Thế Tổ. Bỗng sắc mặt của Nguyên Thế Tổ biến thành ảm đạm thê lương dưới khoé mắt như có 2 giòng lệ từ từ lăn xuống má. Minh Thái Tổ thấy vậy cười nói :

— Thế tổ ? Ngài hòa si rồi sao ? Ngài đã làm Thiên tử được gần trăm năm, đó cũng là một tay hảo hán rồi còn gì ! Chỉ vì con cháu của Ngài hành động bất đạo cho nên hào kiệt mới khởi binh bốn mặt đó thôi. Hôm nay, Ta vào trong điện thờ Ngài, đó đã là một cái vinh dự, tại sao Ngài lại còn có cái thái độ của người nhi nữ như vậy ?

Minh Thái Tổ vừa nói xong thì diện mạo của Nguyên Thái Tổ bỗng đổi thành vui tươi, tỏ ý bằng lòng lắm. Từ đó về sau, Hán Cao Tổ dâng rượu 3 lần trở thành một định chế. Còn ngấn lệ của Nguyên Thế Tổ thì rõ ràng in vết trên mặt. Thực là một kỳ tích xưa nay chưa từng có.

Minh Thái Tổ bước ra ngoài miếu, đi tới miếu lịch đại công thần quay đầu lại bỗng thấy ở ngoài điện có một pho tượng đắp bằng đất sét, liền hỏi :

— Đó là ai vậy ?

Lưu Bá Ôn hồi tấu :

— Đó là Triệu Tử Long đời Tam quốc, bức Quốc mẫu chết phi mạng rồi bế A đẩu chạy trốn để tìm đường sống !

Minh Thái tổ nghe xong liền nói :

— Lúc đó là lúc lâm địch giữa đám loạn quân ; họ Triệu hành động chỉ do sự bất đắc dĩ.

Thiết tưởng để họ Triệu tiến vào trung điện mới phải.

Lời nói vừa dứt, chỉ thấy pho tượng đất lững lững bước từ ngoài vào trong điện. Thái Tổ lại tiến lên trước mặt một pho tượng khác rồi hỏi : — Đây là ai ?

Bá Ôn tâu tiếp :

— Đây là Ngũ Tử Tư, nhân việc đánh thây ma Bình Vương, tuy rằng có công lớn nhưng chỉ là kẻ bất trung, bởi thế nên tượng đắp đứng.

Thái Tổ nghe xong gật đầu rồi tỏ vẻ giận :

— Thù cha thì phải báo nhưng kẻ làm tôi há lại dám làm nhục Đức Vua ? Bởi vậy nên đuổi ra khỏi Miếu.

Kỳ lạ thay, người ta lại thấy pho tượng đất trong nháy mắt đã chạy ra khỏi Miếu. Bọn tùy thần ai nấy đều lấy làm quái dị. Thái tổ lại bước tới một pho tượng đất nữa rồi hỏi ;

— Còn người này là ai ?

Bá Ôn lại tâu :

— Đó là Trương Lương !

Thái Tổ vừa nghe đến tên Trương Lương bỗng lửa giận phừng phừng, chỉ vào mặt pho tượng mà mắng :

— Trẫm nghĩ rằng lúc đó Hán xưng Tam Kiệt, tại sao ngươi không can gián Hán Vương đừng phong Vương cho Hàn Tín. Phải chăng khi phong Vương cho Tín, ngươi đã có âm mưu gì ? Trên thì ngươi chẳng có thể giúp Vua để trở thành Nghiêu Thuấn, dưới thì ngươi chẳng có thể bảo cứu được Công thần, để đến nỗi Tín chết không nhắm mắt, nghìn đời oán hận, trong khi ngươi lại bỏ chức về vườn, như thế thì lại khứ của ngươi có ẩn ý gì ?

Mấy lời cật vấn của Thái Tổ khiến pho tượng của họ Trương gật đầu luôn mấy cái rồi hai bên má bỗng giỏ đôi dòng lệ. Lưu Bá Ôn ở bên cạnh trong lòng rất băn khoăn tự nghĩ :

(CÒN TIẾP)

RAO VẶT RAO VẶT

**Giá tiền** đăng RAO VẶT 2 dòng đầu 60đ. mỗi dòng sau tính thêm 20đ.

**Sang Pharmacie** Trung tâm thị tứ Mỹ Tho 41 Thủ Khoa Huân.

**Sang** quán giải khát, đang đông khách vùng quận I, Vì sắp xuất ngoại. Hỏi số 27-H1 đường Nguyễn hữu Cảnh (vào ngã Hàng sáo, xóm Chùa) Tân Định.

**Sang rẻ** Sạp buôn bán gần chợ Saigon Hỏi bà Sâm 43/3 Công Lý Saigon.

**Sang** gấp quán giải khát đang bán đông khách, vì bận đi xa thiếu người trông coi. Xin hỏi quán «Thanh» số 15 Lô D chung cư Nguyễn thiện Thuật.

**Sang nhà** 55 Nguyễn Huệ Saigon có 2 tầng lầu 28mx4 tiếp từ 10 giờ sáng đến 12 giờ chưa miễn trung gian.

**Cư Xá** Tái Thiết Minh Mạng cần mua bông hoặc sang nhà Cư Xá Tái Thiết Minh Mạng. Hỏi 528/8 Phan thanh Giản

**Sang** cửa hàng 4,50m x 4m mới trang trí, rất đẹp thương xá Tax. Sang xong xử dụng ngay. Đ.T. 20.587 : Sáng 10-12 giờ, chiều 4-6 giờ

**Sang** gấp lầu 1 mặt tiền đủ tiện nghi cửa lưới quạt trần máy nước nóng 65/5 Nguyễn văn Giai Đakao (mời các ông bà trả 800 ngàn đến thương lượng).

**Sang** nhà chung cư Nguyễn Thiện Thuật — nhà lầu đúc điện nước rất mạnh — Nơi thị Tứ Tiện buôn bán mở phòng mạch Pharmacie. Có thể hợp tác với Bác sĩ để mở phòng mạch hoặc Dược sĩ để mở Pharmacie. — Hỏi Lô J nhà số 20.

**Nhà sang** số 231 lầu II lô C khu Chung cư Ấn Quang đường Bà Hạt. Giá 420.000đ Hỏi từ 7giờ tối.

**Sang** bán nhà mặt tiền, điện thoại. Hỏi 17B Cao Thắng kế rạp Văn Hoa.

**Sạp sang** 467,468 bên phải chợ Trương minh Giảng Saigon. Địa điểm mua bán tốt. Hỏi buổi sáng.

**Sang phố** Cần sang một căn phố mặt tiền điện 110, 220, điện thoại, nước máy, tiện buôn bán mọi ngành ở góc đường Đinh tiên Hoàng Ng-văn Giai Dakao. Hỏi ông Chương 142 Tự Do Saigon.

**Nhà bán** gần mặt đường có gác Suốt. Tại số 56/24 Lý Thái Tổ Saigon.

**Cần** mua gấp nhiều Villa, Phố mặt tiền. Hỏi 320 Trần Hưng Đạo Saigon.

**Bán** gấp nhà hẻm 76 và 2321B Nguyễn Huệ PN gần cổng xe lửa số 11, dài 14m ngang 2,m8. Giá 280.000đ. Xin hỏi cô Bình ĐT 91794 hay 231/5 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

**Nhà bán** 430.000đ 3mx10 có compteur gác suốt, đủ tiện nghi có Conteur nước Hỏi và xem nhà tại 44/116 Trần bình Trọng Saigòn.

**Bán gấp** Đi xa bán gấp 2 căn nhà lầu luôn đất 8mx15m đủ tiện nghi tại Biên hòa, hỏi Bà Triều D2/1 và D1/10 Quốc lộ 1 Biên hòa Phúc Hải, hoặc Ông Cao tại 6 Trần hoàng Quân Cholon điện thoại 36998. Mua xong giao liền.

**Bán nhà** đúc 2 lầu đẹp, mặt có sân để xe đủ tiện nghi. Giao nhà ngay. 261 Ng Huỳnh Đức Phú Nhuận.

**450.000đ** bán nhà cần bỉa đủ tiện nghi sang 200.000đ phần hùn 1 bar đang đông khách tại CầnThơ. Hỏi 57 Trương quốc Dung (Phú Nhuận).

**Bán** căn nhà 3mx12m gạch bông vách tường điện câu giá 26.000đ Cạnh khu vườn 315/4B Võ Di Nguy. Hẻm Cô Giang P.Nhuận

**Biệt thự đúc** bán hoặc cho mướn kiểu mới 1 tầng 300m2, 3 phòng ngủ 2 phòng tắm (nước nóng) phòng khách rộng, điện thoại nhà phụ thuộc khu yên tĩnh, đường Công Lý. Xin hỏi 191 Gia Long, Đ.T. 93.555.

**Bán** phố lầu đúc luôn đất, tại đường Hùng Vương (Cầu Sơn). Đất và nhà gần phi trường Vũng Tàu. Hỏi 2A Phan văn Trị Gia Định.

**Nhà bán** Nhà đẹp khu yên tịnh. Điện nước 5,m5x12m 880.000đ. Hỏi 185/48 Trần quốc Toản Saigon. Hẻm 2 ngã. Nếu đi ngã Phan-t-Giản xe vào tận nhà.

**Tây Ninh** Bán 1 căn nhà lầu số 76D9 mặt tiền đường Huỳnh văn Lợi TN cách chợ 100m, khu thương mãi tiện mở cửa hàng, ngang 5mx 20m, sân rộng 6mx5m, đủ điện nước và có cửa hậu. Mua xong giao nhà ngay. Xem nhà do địa chỉ trên, thương lượng do 212 đường Lục Tỉnh Cholon.

**Nhà bán** nhà mặt tiền số 588 Ng. huỳnh Đức Phú Nhuận Gia Định, bề ngang 5th, dài 30m, một tầng lầu đúc. Cần bán gấp giá nhất định 3 triệu rưỡi.

**Đất và kho bán** Đất Trịnh Minh Thế (Khánh Hội) 3 kho, mỗi cái 800thv (20mx40m) đương xây cất dở dang và đất trống 10 lô, mỗi lô 200thv (5mx40m). Hỏi 82 Tôn Thất Thuyết (Khánh Hội) từ 12h đến 15h.

**Nhà bán** vì đi xa bán nhà 4mx22m. Lót gạch bông, có gác và đầy đủ tiện nghi Hỏi 117/20 đường Cống Quỳnh Sg.

**Nhà bán** lầu một tầng 9mx 4,2 gạch bông suốt gara, xe hơi điện nước đủ giá 1000.000 248/40 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

**Nhà lầu bán** mặt tiền có điện nước.

**Phòng** cho thuê. Nhận cơm tháng ăn và ở. Hỏi 258A Pétrus Ký. Bến xe Hiệp thành Phan thiết (gần bót Trương văn Lễ).

**Đất bán** Bán nhiều lô ở Phú Thọ và Gia Định từ 500 đến 5000m2. Hỏi 226 Lê Thánh Tôn Saigon.

**Phố bán rẻ** Đi xa, bán rẻ một căn phố rộng rãi đủ tiện nghi, khu đại thương mại, giá 2.100.000đ hỏi xem nhà tại 333 Đại Lộ Hậu giang Chợ Lớn.

**Vũng Tàu** Vì thiếu người trông nom cần bán gấp 1 trong 2 Bar. Restaurant, H'otel Thiên Thai số 1 Nguyễn Trãi V.T. Thiên Nga số 49 Trần hưng Đạo V.T. hoặc liên lạc số 67 Hai bà Trưng Saigon 482 Nguyễn tri Phương Cholon. Đ.T 23.667 hoặc 50.095.

**Bán nhà** dài 28m ngang 3m8, có gác trước gác sau, điện nước đầy đủ, gạch bông suốt, tủ đứng, giường nệm mousse. Coi nhà tại 62/121 Yên Đỗ đi vô ngã Công Lý ngay chùa Vĩnh Nghiêm đi qua sau cư xá Air VN. Chủ nhà ở tại 1519 Lê văn Duyệt Gia Định ngay tiệm điện Anh Tuấn giá nhất định (1 triệu).

**Nhà bán gấp** Nhà lầu mặt tiền, hướng đông nam rất thoáng mát, có cửa hậu, gần chợ, trường. 496 Vĩnh Viễn Chợ lớn (gần Triệu Đà).

**Bán** gấp một căn nhà có gác 4mx14, nước, điện câu. Hỏi 18/78bis Trần quang Diệu Sg. ngay Quán Café ở bên cạnh Ông Lãng Cầu Bông chợ Trương minh Giảng chỉ tới.

**Villa - Phố - Đất**

— Phố 2 tầng lầu đúc, có 76m2 đất 4mx18m, hẻm lớn, gần mặt đường Phan thanh Giản, giá 2 triệu 8 — Villa trệt mặt tiền đường Triệu Ẩu Vũng Tàu, 500m2 đất công có thuế, giá 2.500.000đ. — Phố trệt trong hẻm đường Bàn Cờ 129m2 đất có bằng khoán, giá 1.700.000đ. — Phố 2 tầng lầu 3m2x12m mới xây không đất, mặt tiền đường Phan đình Phùng, giá 5.500.000đ. — Villa lầu mặt tiền đường Hoàng Diệu Phú Nhuận 250m2 đất, có điện thoại, giá 7000.000đ. — Phố trệt có gác Cư xá Trương minh Giảng 4mx18, giá 900.000đ. — Đất kỹ nghệ, thổ cư mặt tiền Quốc lộ số 4, 2 mẫu, bán gấp 250đ./thv. — Phố 1 tầng lầu 4mx20m không đất, giá 1 triệu, hẻm lớn đường Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

— LƯU Ý : Quí khách đang cần bán gấp ngôi nhà, sở đất. Trong khi chờ đợi bán chúng tôi nhận ứng trước một số tiền cần thiết (không phải cầm thế).

TRƯỜNG SƠN ĐỊA ỐC
256 Công Lý Saigon
(khoảng đường hai chiều)

**Bán** lầu 1 tầng 50mx4.5 số 110 đường Hai Bà Trưng Hỏi tại số 267-269 Lê thánh Tôn Saigon, giây nói : 23.698 trong giờ làm việc.

**Bán** một căn phố lầu đang bán Gaz và phụ tùng, đủ tiện nghi, giá đặc biệt, vì bận đi xa đến 215 đường Nguyễn thiện Thuật Sg. kế chi Cảnh Sát nhà số 145/12/58

**Nhà bán** bán 1 căn nhà lầu đúc đủ tiện nghi đúng giá (2.000.000) xem hỏi tại 188 Bis Ng huỳnh Đức P. Nhuận.

**Phố lầu** bán Đề Thám 3m5x18m luôn đất 4 triệu. Phố lầu Nguyễn cảnh Chân 3m3x10m bán 1 triệu 2. Phố lầu Trần tấn Phát 4m2x18 luôn đất 3 triệu 2. Hỏi 320 Trần hưng Đạo Saigon.

**Bán** lầu đúc (5x18m) 2 tầng, sân thượng thật đẹp, địa điểm tốt, gần chợ, rạp hát, căn bìa ở ngã ba đường, tiện việc thương mãi hoặc phòng mạch bác sĩ (có điện 3 giây, cửa bông, cửa hậu, vách granitin. (Hỏi 52 Châu văn Tiếp Gia Định).

**Phố lầu** bán luôn đất 4thx20th 146/6 Bùi thị Xuân Tân sơn Hòa Gia Định. Gần sân bay Tân sơn Nhất.

**Nhà lầu** đúc rất đẹp 7mx 18m Garage điện nước 5 phòng lớn Đáng 3T5 bán rẻ 2T2 ( Đến 90-A Phạm-h-Thái gần Ông Tạ có cổng lớn đề Ấp Hàng Dầu, đi vào 30m thấy số 53/4A ngay góc đường lớn lót đá)

**Mỹ Tho** bán biệt thự trệt nóc bằng đủ tiện nghi, ở mặt tiền, gần sông luôn cả vườn gần 1000m2 đất và trại nuôi gà. Hỏi số 11 Nguyễn huỳnh Đức Mỹ Tho

**2.400.000đ** phố bán (luôn đất) yên tịnh, đủ tiện nghi. Giao nhà ngay. 28/9A Bùi Chu (Saigon).

**Nhà bán** lầu đúc đủ tiện nghi xe nhà ra vô được. Hỏi 118/55 Trần quang Diệu Saigon.

**Bán** 1 cao ốc 5 tầng lầu ngang 16m dài 45m mặt tiền đường Phan Thanh Giản Saigon đang hưởng huê lợi. Xin hỏi số 86 đường Trần Quí Cáp Saigon trong giờ làm việc.

**Mở quán ?** Có sẵn máy móc âm nhạc, bàn ghế, ly tách, phin café v.v... Muốn bán hoặc hợp tác với người có địa điểm tốt. Hỏi 256 Công Lý Saigon.

**Bán** gấp 1 căn nhà có gác dài 14m, ngang 3,3m với giá rẻ. Hỏi tại 595/1A Lê văn Duyệt (Hòa Hưng).

**Văn phòng** 241 lầu 1 tax ĐT 91795 cần thêm nhiều nhà xe hơi đủ loại cho ngoại kiều mướn giá cao. Nhận gửi mua bán nhà đất vùng Saigon Gia Định xin liên lạc cô Bình.

**Nhà bán** biệt thự lầu, đầy đủ tiện nghi điện nước riêng, có nhà để xe, 716/2 Hậu Giang Cholon. Hỏi 326C Trương tấn Bửu nối dài Phú Nhuận. Giá nhất định 3.500.000đ ĐT 41.980.

# mai bê bi

**Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam**

Phụ trách : KIỀU-DIỄM-HỒNG, DIỆU-TRINH, ĐINH-HIẾN, TRỌNG-TẤU, TÔ-NGỌC

Trong gia đình em ai cũng khoái báo Chính Luận cả. Bố thích đọc trang tin tức, mẹ ưa mục «Mái Ấm Gia Đình». Bọn nhóc con từ em, cu Bảo, Cu Mạnh đến Cu Bi và bé Chi đều đọc tờ Mai BêBi đến phờ người. Mỗi ngày khi bố đi làm về bé Chi được coi ưu tiên. Sau đó cãi nhau chí chóe của mấy phần tử còn lại. Bây giờ những âm thanh ấy đã xa vắng vì bố đi «học» tận Nha Trang, mẹ không mua báo nữa.

Nhà im lìm bởi cô nhân đã chẳng từng «phán» rằng : «Vắng đàn ông quạnh nhà, vắng đàn bà quạnh bếp» đó sao ? Nội trong

## GIẢ TỪ BÁO BỔ

● BẠCH NGỌC (T.V.)

đám chỉ có mình em là lo lắng nhất. Nếu không có báo xem thì làm sao biết được bài đăng hôm nào mà cắt. Hơn nữa bây giờ nghỉ hè, không còn đi học để nhờ bạn dò bài dùm hộ. Nhà bên cạnh xem Công Luận, còn bên cạnh nữa xem Hòa Bình. Nhà đằng sau cũng có nhưng bị rào kẽm gai không còn lưu thông được. Muốn xem thì phải chạy thật xa, xa lắm đến tuốt đầu cư xá lận.

Em nói vậy chắc các bạn bĩu môi «Chỉ có mười đồng mà không để dành được !» Ấy ! chớ vội nóng để em nói cho mà nghe. Bạn tính thử sơ sơ coi một ngày 10 đồng, một tháng cũng gần 300 rồi. Trong khi đó mẹ lại không phát lương như mọi nhà mới lại chết cửa tứ. Đến đầu tháng lãnh lương về bố còn cho dăm chục tiêu đỡ, chớ mẹ thì không đưa lấy một xu. Giữa tháng trở đi, tài chánh của mẹ bắt đầu khó xoay xở, muốn mua gì phải năn nỉ lồi đến gãy lưỡi. Mà nào có báo không thôi, còn trăm thứ bà rằn nữa chứ. Một cây viết nguyên tử này, một cuốn sách này một cái kẹp tóc này... nhiều thứ phải tiêu lắm. Bạn thử nghĩ đào đâu ra tiền để mua báo tự túc ?

Trước khi đi, bố cho mỗi đứa một trăm triêu vật, Ông chủ rạp Rex lại chiếu phim «Giờ thứ 25» có tài tử Athony Quinn đóng. Xi nê cũng hấp dẫn như báo, do đó nhịn không nổi, đành đi một phen. Sẵn tiền trong tay, dĩ nhiên phải tráng cái miệng. Sau khi bi bả ra về, đếm tiền lại giật mình thấy còn đúng 260 đồng bạc Việt nam chẵn chòi.

Túi tiền cứ vơi dần 90, 80.. rồi 40 đồng. Em càng lo hơn nữa. Sau cùng, em đưa ra ý kiến «dụ mẹ mua Chính Luận» cái lợi trước mắt là mẹ xem thì mẹ phải chi tiền.

Em phải phác họa một kế hoạch và huy động lực lượng gồm ba tiền đồng với một ngọc nữ. Phối trí các khả năng tham chiến, em loại ngay cu Bảo. Bảo thì không lịch duyệt lắm. Bảo chỉ tốt khi dùng vào việc sửa bộ cái xe gắn máy hay mấy chuyện lặt vặt về máy móc. Kế tới cu Mạnh. Cậu ăn nói rất có duyên nhưng lại có tính nóng, nếu năn nỉ mãi không được, cu cậu dám anh hùng «không thèm» nữa thì nguy to. Tiếp đó là cu Bi, à cậu này thì được Cậu Bi được liếng là nịnh hay. Mẹ lại yêu nhất nhà cho cậu bố ở cạnh mẹ để cổ động. Còn út Chi cho ở thành phần trừ bị. Chúng em thi nhau hét vang nhà «ChínhLuận muôn năm»

Rồi lại dỗ mẹ :

— «Mẹ à Thông Thái đó là gì ?

Mẹ suy nghĩ kỹ rồi trả lời :

— «Thông Thái là thông minh hiểu rộng biết nhiều chứ gì ?»

— «Trật lất. Thông Thái là chú Thông Thái trong Mai Bê Bi. Hì hì...»

Bi thừa thắng xông lên : «Mẹ mua Chính Luận đi mẹ. Trong đó có cả «Mái Ấm Gia Đình» đó mẹ».

Mẹ trả lời : «Mua gì phí tiền thế. Bố mày ngoài Nha Trang mua rồi. Mẹ chẳng rõ, để ăn quà sáng có đã hơn không ?»

Tức thì cả bọn đang cười nói bỗng im bặt. Mạnh định lên tiếng thanh minh thanh nga, em đưa mắt ra dấu im lặng và rút lui có trật tự kế hoạch đầu tiên bị phá vỡ 1 cách không ngờ.

Em kéo bọn nó ra 1 góc bàn luận. Vì được quyền lợi chung nên cả bọn hăng hái lắm. Những kế hoạch được đem ra phân tích trước khi thuyết mẹ. Nhưng chẳng có 1 ý kiến nào hay hay có thể chấp thuận được. Cả bọn rất lo lắng vì túi tiền đã gần cạn.

Ngày 30 trôi qua một cách nặng nề, bước sang mùng 1 vẫn không tấn công thêm một bước nào nữa. Mẹ giữ vững lập trường kỹ quá. Không có báo cả bọn ủ dột mặt dàu dàu ngồi 1 đống.

Chợt chú bưu tá đi qua : «cạc thư» :

— «Mẹ ơi, bố gửi thư về mẹ ơi» !

Mẹ xé ra xem bỗng cười đưa cho em.

Xem thư, trời ơi ! Thì ra bố không cho em viết báo nữa. Không hiểu ai mách mà bố lại biết thế ? Có bao giờ bố đọc mục « Mai Bê Bi » của con nít đâu ?

Thật là «họa vô đơn chí». Bố đã cấm thì phải tuân theo răm rắp.

Nếu có bài đăng, không xem báo được thì có thể nhờ bạn xem nhờ. Chứ đến nước này đành bó tay. Thôi ! Báo bổ đành giã từ nhé !

◆◆

## Tò mò... Tò mò...

THỦY TIÊN

✠ Công ty dầu lớn nhà thế giới là công ty Standard ở New Jersey, có 149000 nhân công và vốn tính đến ngày 1 tháng giêng năm 1967 là 13 852 782. 000 đô la khoảng (1503 tỉ bạc V.N).

✠ Xưởng lọc dầu lớn nhất thế giới ở Netherlands Antilles. Mỗi năm xưởng này có thể lọc được 22 000.000 tấn dầu nguyên chất.

✚ Rặng núi đá St Paul ở giữa Đại Tây Dương là rặng núi đá lâu đời nhất. Năm 1964 người ta đã lấy đá mẫu ở đây để thí nghiệm và được biết rặng núi này có cách đây 4 500.000 000 năm.

## thơ trẻ

### Một loài chim

*Có một loài chim biển*
*Thường bay quanh đảo nọ*
*Vào những buổi chiều tà*
*Làm bạn bọt sóng to*

*Chim ở một phương xa*
*Đến lúc biển dịu hòa*
*Tung tăng trên mặt nước*
*Giỡn đùa với bạn ta*

*Vui giỡn tự ngoài xa*
*Chim đi theo lụa sóng*
*Lăng lăng trôi vào bờ*
*Cùng tâm sự mênh mông*

*Ô ! bọt biển tan tành*
*Chim mất đi người bạn*
*Chim chẳng xúc động gì*
*Chim không một tiếc than*

*Chim trở cánh quay đi*
*Đảo kia lại bay đến*
*Bạn chim đâu khó tìm*
*Chim đã có bạn thêm*

*Kết hợp rồi lại tan*
*Chim kia vẫn mãi thế*
*Nghĩ trách chim vô cùng*
*Sao bội nghĩa tình ghê !!!*

✠ HOÀNG LONG
(Nhóm Mây Hồng Phan Thiết)

### Chuyện quê hương

*— Quê anh : Miền Nam ánh sáng*
*Ruộng đồng ngát xanh xanh*
*Cánh diều vút nhanh nhanh*
*Đồng Nai lên đô thị...*
*— Miền Trung là quê chị*
*Miền núi đồi nên thơ*
*Cô học trò mộng mơ*
*Ngắm Hương Giang lững lờ...*
*— Quê em xa .. lắc lơ*
*Mãi... phần trên đất mẹ*

*Em vẫn hằng thích kể*
*Chuyện miền Bắc thân yêu*
*— Tất cả thương mến nhiều*
*Khi hoa thanh bình nở*
*Xứ Bắc không còn cách trở*
*Em sẽ về quê cũ*
*Hái thật nhiều hoa mơ*
*Đẹp như niềm niềm mơ*
*Tặng anh, và chị để*
*Lưu niệm chuyện [illegible]*

✚ NGỌC MINH [illegible]
(nhóm Sơn Ca IV)

### Nỗi nhớ

✱ Cho T-TÂN B-X

*Mưa Thu về phố nhỏ*
*Thêm một lần nhớ nhung*
*Kỷ niệm mình dạo đó*
*Giờ nghe sao ngại ngùng*

*Lá ngoài kia xào xạc*
*Dật dờ qua giấc ngủ*
*Lòng hỏi lòng ngơ ngác*
*Thu đến tự bao giờ*

*Đèn khuya tìm tắt lụn*
*Còn lại gì trong đêm*
*Bóng mờ giăng... nẻo trũng*
*Gọi ngày xưa êm đềm*

*Tuổi học trò thơ ngây*
*Tình thương mang thắng ngày*
*Rong tìm loài hoa dại*
*Kết đời trên gió mây*

*... Rồi một buổi lên đường*
*Giã từ trong vấn vương*
*Bỏ lại niềm tuổi nhỏ*
*Chinh chiến mấy năm trường*

SONG TRIỀU
KBC 4852

## Truyện cổ tích

### CÔNG CHÚA NHƯ PHƯỢNG

NGUYỄN BẮC THÀNH kể

(Tiếp theo và hết)

Quân lính ùa lại trói nhà vua và Hoàng Hậu lại mà đem nhốt vào ngục tối.

Trừ được nhà vua Dương Tấn triệu tập quần thần và đám ngụy binh mà tự tôn mình lên làm vua.

Các đám tôi trung bực tức vô cùng có kẻ chống ra mặt thì bị thủ tiêu liền, những kẻ còn lại thì rất đau lòng cho hoàn cảnh nhà vua mà không dám nói ra, còn một số ít quân gian vì ham danh lợi bạc vàng mà a dua nịnh bợ lão gian thần, bọn chúng chia nhau châu báu.

Con trai duy nhất của lão là Dương Hùng cũng giống tính cha suốt ngày chỉ rượu chè và vui say với đám cung nữ cha hổ muốn chém giết ai cũng được, có người vì bị tra tấn đến chết rồi lại bị cha con lão cho vào hầm beo xé xác, những đám dân gần thành nội còn sống sót kéo đến nơi khác mà tìm sự sống vì không chịu nổi sự bạo tàn của cha con họ Dương.

Đây nói về chàng Phi Hải sau khi chắp cánh bay đi vào màn đêm vô tận, ngoài kia ánh trăng hạ tuần treo vắt trên đỉnh non cao.

Một lát sau Phi Hải hạ cánh xuống một đỉnh núi nơi mà sư phụ của chàng đang ở. Phi Hải đi vào gặp sư phụ, Bạch Thiên sư đang ngồi luyện phép thấy chàng đến thì hỏi :

— Ồ hay, sao con không đến gặp mặt công chúa đi hả, còn đến đây làm gì ?

Phi Hải đến và kể đầu đuôi câu chuyện cho sư phụ. Nghe xong Bạch Thiên sư nói :

— À, bây giờ con định đến đây có chi. Phi Hải tiếp :

— Dạ, xin sư phụ cho con mượn mấy cái phép tiên để dạng trừ Kỳ Lân, một là trừ hậu họa cho dân, hai là dạng cứu công chúa Như Phượng. Nghe thế Bạch thiên Sư bỗng cười lên rồi nói :

— Được ! Ta sẽ cho con hai món phép này. Nói rồi ông đi vào động, một lát sau tay ôm hai vật; một là quả bầu, hai là cây gươm sáng loáng, chém sắt như chém bùn.

Ông đến bên Phi Hải trao cho chàng hai vật và nói sơ qua cách sử dụng hai vật đó.

Phi Hải từ biệt sư phụ rồi nhắm đỉnh núi Bạch Sơn nơi mà con Kỳ Lân ẩn trú.

Một lát sau Phi Hải tới trước cửa núi Bạch Sơn mà dò từng bước để tránh tai nạn. Vừa đến Phi Hải đã bị hay con mãng hổ từ đâu nhảy xổ tới, chàng lấy lại bình tĩnh né tránh rồi với tài đánh nhanh nhẹn của chàng, mà Phi Hải đã hạ hai con mãng hổ không mấy khó khăn. Nghe động ở bên ngoài Kỳ Lân đi ra và nhìn thấy hai con thú của mình đã chết thì gầm lên tức giận, nhảy bổ lại đánh Phi Hải.

Không nao núng chàng né tránh và tấn công tới tấp, khiến Kỳ Lân có phần nao núng nó biết đánh sức không lại bèn dùng phép mà hại Phi Hải, bất chợt Kỳ Lân nhả ra luồng lửa thổi bay lại phía chàng. Thấy vậy chàng móc ra trái bầu rồi hô :

— Thâu, mau còn chờ gì nữa.

Kỳ lạ thay lửa lần lượt chui tuốt vô trái bầu. Kỳ Lân đánh phép ra đều bị trái bầu thâu vô hết. Thấy hết phép Kỳ Lân hoảng kinh chạy trốn. Thấy vậy Phi Hải nhảy bổ tới đâm một nhát kiếm ngay ngực khiến Kỳ Lân chết không trối.

Giết xong Phi Hải liền đi vào hang mà tìm công chúa Như Phượng. Hơi thối từ trong hang thổi ra khiến cho chàng phải khó chịu lắm mới kiếm ra chỗ nhốt công chúa. Phi Hải lấy gươm chặt khóa mà mở cửa dạng cứu công chúa đem về.

Nhưng về đến nơi Phi Hải thấy cảnh điêu tàn, buồn thảm biết ngay là Thừa Tướng họ Dương làm phản. Lúc đó có một tên lính thấy Phi Hải và công chúa Như Phượng về thì hoảng kinh cho vào báo cho Dương Tấn biết. Họ Dương hoảng sợ biết là ngày tận số đã tới thì định chạy trốn, nhưng vừa trốn Phi Hải xông vô thấy vậy thì chém bay đầu cha con họ Dương. Quân sĩ thấy vậy xin về hàng, vì lòng nhân đạo Phi Hải tha hết rồi mở cửa ngục dạng cứu vua.

Sau hết chắc các bạn biết gì rồi.

◆◆

## Cười

### XEM MẠCH

Một ông lang đi xem mạch về, vợ liền hỏi :

— Thế nào có khỏi được không ?

— Tất cả các lang y chữa không sao được.

Vợ chán nản hỏi :

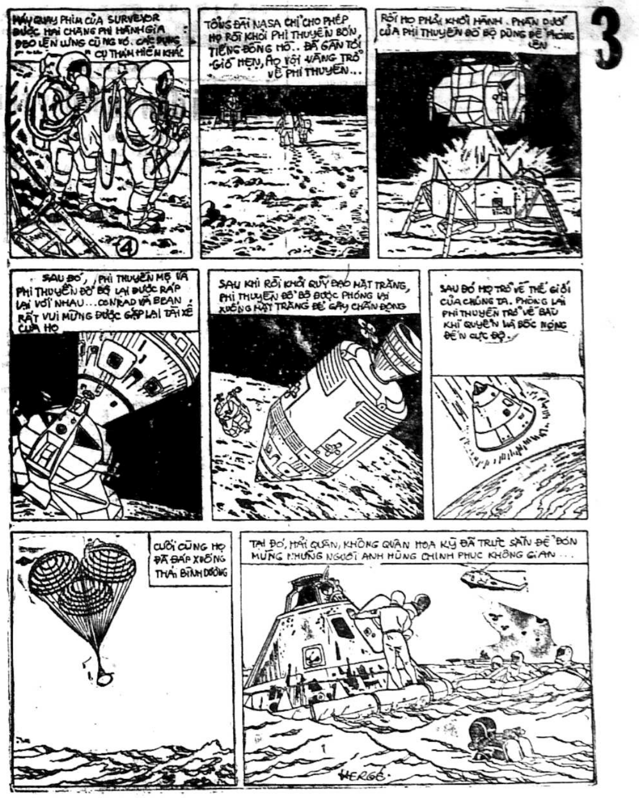
— Tại sao thế ?

— Vì ông ta cụt cả 2 tay thì bắt mạch vào đâu ?

THANH THẢO

## CHUYẾN BAY APOLLO 12 Tranh của tuần báo Paris Match

3




## Đảng cướp liên hành tinh

Kỳ 230 — ● Nguyên tác « THE COSMOKILLERS » của Alfred Schneider và Richardson Wiggle

Tô-Ngọc phỏng dịch

Cho nên lão đánh trống lảng:

— Người này sẽ tỉnh lại trong vài giờ nữa.., Giờ đưa ông ta về phòng...

Bọn lính một mắt dùng một chiếc băng ca có bánh xe đẩy, đặt nhà bác học lên trên rồi đẩy vô trong.

Người đàn ông bỗng hỏi:

— Còn những người kia,..

— Những người nào?

— Đoàn thám hiểm có hơn mười người, phải cứu họ tỉnh cả lại chứ?

Pháp sư lắc đầu:

— Không, đại vương chỉ bảo cứu tỉnh có ông này mà thôi,.,

— Như vậy thì làm sao xong công việc được...

— Điều đó tôi không có thẩm quyền,.. Mọi việc ở đây do Đại vương quyết định hết...

Lão già tóc trắng đưa mắt nhìn người đàn ông. Người đàn ông hiểu ý không nên nói nhiều vô ích.

Lão già tóc trắng bỗng buộc miệng:

— Chỉ tiếc cho Gióc giá anh ta có ở đây thì anh ta sẽ biểu diễn nhiều màn hồi sinh còn tài tình hơn ..

Lão pháp sư nghe thấy lạ tai, liền hỏi nhanh:

— Lão vừa nhắc tới tên Gióc, Gióc là ai? Nó biết phép cải tử hồi sinh à.

— Phải, nhưng một phương pháp khác, không cồng kềnh như vừa rồi...

— Nghĩa là làm sao ?

— Nghĩa là dùng phép thôi miên ... Dòng sóng điện phát ra từ mắt để khiến các cơ phận trong người hoạt động trở lại . . .

Lão pháp sư tự nhiên nhăn mặt, suy nghĩ lung lắm.., rồi bỗng lão nói một mình

— Thôi miên, ta từng nghe nói... Nhưng chưa thấy bao giờ ! Vô lý, có lẽ nào lại như thế được..

Người đàn ông, tức Ri-Xa, bảo :

— Mỗi nơi có một phương pháp cải tử hồi sinh... người địa cầu có môn thôi miên cũng như ở đây các ông có môn ướp xác cứng như đá và làm phép cải tử hồi sinh bằng ... quan tài ! Chính vì có sự khác biệt thế cho nên hành tinh nọ phải học những phát minh của hành tinh kia bổ khuyết cho mình... Và đó là mục đích của phi hành đoàn trong chiếc phi thuyền Công Lý kia... Họ có mục đích phổ biến những phát minh của mình cho người khác biết và thu thập những hiểu biết của người khác. Mục đích tốt đẹp đó đã bị bọn vua chúa oan hồn làm hư hỏng, đến nỗi bắt họ trở thành đá cứng !

Nói tới đó Ri-Xa bỗng thở dài, rồi sau đó tiếp lời:

— Giá họ gặp Độc nhỡn Đại vương ở đây thì may mắn biết bao. Có phải nhờ họ mà địa phận này trở nên giàu mạnh hơn và sẽ tiêu diệt được bọn oan hồn khốn kiếp đó không... Tiếc quá, tiếc quá!

Ri-Xa càng nói càng làm ra vẻ tiếc cho bọn Một Mắt, đồng thời gây sự tò mò hiếu thắng của lão pháp sư. Làm nghề thầy pháp vốn hay tự đại, nghe nói có kẻ khác tài hơn mình thì không chịu được. Đó là cái bệnh chung cho tất cả những người hành nghề đó, dù ở địa cầu hay ở bất cứ nơi nào trong vũ trụ...

(CÒN NỮA)

### Viết cho MAI BÊ BI xin nhớ

— *Bài viết trên một mặt giấy, rõ ràng. Đánh máy thì tốt nhất.*
— *Mỗi bài viết trên một tờ giấy riêng rẽ.*
— *Hình vẽ ô chữ, tranh đố vui v.v... xin vẽ bằng mực đen đậm (mực Tàu) mới có thể làm bản kẽm.*
— *Ghi rõ địa chỉ và tên thật nơi đầu bài hoặc trong thư gửi để tiện liên lạc khi cần.*
— *Bài đã gửi cho MBB xin đừng gửi cho báo khác.*
— *Bài và hình vẽ đăng trên MBB không có nhuận bút.*
— *Thư từ, bài vở gửi cho MBB, xin đề :*

TÔ NGỌC, 15 VÕ TÁNH SAIGON
(ĐIỆN THOẠI : 23·244)

## ĐÊM ĐUỔI GIẶC Truyện bằng tranh của LONG-ÂN

CHUYỆN PHIẾM

# ĐI XIN VIÊC

9

NGỌC ĐIỆP

Cơn túng thiếu lên đến cao độ và có ảnh hưởng dây chuyền làm chúng tôi lo đến phát sốt. Năm thằng chúng tôi đứa nào mặt mũi cũng bơ phờ, hốc hác nom thật thảm hại chả là hôm nay đầu tháng mà tên nào túi cũng nhẹ thênh. Những tháng trước tình trạng đâu đến nỗi quá bi quan như thế này. Thằng này túng còn có thể đến thằng kia vay tạm xài đỡ. Vay qua, mượn lại như thế tuy phải to tiếng với nhau một chút nhưng cũng còn đỡ khổ. Đàng này năm đứa ngân quỹ cũng cùng một số phận thì có khổ không cơ chứ!

Cuộc hội thảo bỏ túi được diễn ra tại gác xép của một đứa to đầu nhất trong bọn. Cuộc họp chả có chủ tịch với thư ký gì ráo. Năm « yếu nhân » tha hồ phát biểu ý kiến hay cũng như dở, thơm cũng như thối!

Trước nhất chủ căn gác trọ diễn « tỏa » tâm sự. Hắn nói nhỏ như rên:

— Chết ông rồi chúng mày ơi! Tháng này ông già ông không gởi tiền lên cho tao. Hôm kia tao nhận được lá thư của ông từ dưới quê gởi lên báo tin không thể gởi tiền cho nữa vì cảnh nhà đang túng bấn. Đây này chúng mày xem. Vừa nói nó vừa trao tôi lá thư nhầu nát với những hàng chữ nguệch ngoạc;

« Con của Bố.

Năm nay ruộng nhà ta thất. Trong nhà không còn một đồng một chữ. Túng đến nỗi em con phải nghỉ học đi làm thuê cho người làng bên. Bởi tình cảnh gia đình như thế, bố không còn tiền đâu mà gởi lên Saigon cho con như những tháng trước. Con cố tìm việc để sống qua cơn quẫn bách! Bố thương con lắm nhưng chả biết làm sao..!! »

Bốn đứa còn lại ngồi nhìn chằm chằm vào « nạn nhân ». Không đứa nào ngờ nó lại lâm vào tình trạng đau khổ như thế. Một thằng giọng rầu rầu:

— Nhà tao có lẽ cũng sắp ở vào hoàn cảnh của gia đình mày. Ông bô tao vừa bị sở Mẽo cho thải. Chỉ còn bà chị tao đi làm. Thư ký quèn tháng chỉ năm, bảy nghìn chúng mày nghĩ làm sao nuôi cả nhà được. Sắp đến ngày nhập học Tiền sách, tiền trường đào đâu ra? Ôi! Tao đến điên mất..

Đứa khác phụ họa:

— Ừ! Tình cảnh này thì chả lẽ nằm chịu chết cả lũ Đi làm anh em ơi! Tao nhất định phải..

Tôi ngắt ngang:

— Nhưng làm nghề ngỗng gì đây?

Tên kia gật đầu:

— Đừng nóng anh bạn. Mình đi làm thầy giáo dạy kèm trẻ tại tư gia không được sao?!

— Đừng tưởng bở con ơi! Con tưởng đi dạy dễ lắm sao?! Bố đã đăng báo hai lần mà chả ma nào thèm mời đi dạy cả. Sinh viên đói lúc này tràn ngập khắp nơi. Biết chỗ nào cần người, chúng nó nhảy vào nhanh hơn tốc độ ánh sáng...!

Nghe đáp, tên khởi xướng việc đi làm vò đầu chán nản:

— Thế bây giờ làm cái gì cho ra tiền đây? Sao tao muốn đổi giống quá chúng mày ạ! Tao là con gái thì tao chạy tới mấy quán rượu xin vào, thế là có khối tiền. Mẹ! Đọc mục Rao vặt thấy mấy đứa chủ Bar nó dụ gái khiến tao cũng ham. Cần trẻ đẹp, đẹp càng tốt biết chút ít tiếng Mỹ. Lương tháng từ 15 đến 30 nghìn. Chưa kể tiền chia rượu. Ôi! Đang đói mốc đói meo được nghe hứa hẹn thế thì bố em nào mà chịu nổi...!!

Một thằng cười thật đểu:

— Sao mấy con mụ Mẽo nó không thích tẩm hơi nhỉ? Chúng nó mà khoái cái mục đó thì trên báo sẽ rao những giòng thực hấp dẫn như: « Cần nhiều thanh niên bô giai làm Massage lương hậu hỏi bà Sivile ở số... đường... » Nói thực ao làm Massage giỏi lắm. Cam đoan thực êm ái và...

Tôi nghiêm mặt quát:

— Stop chỗ đó là vừa đấy mày. Lải nhải bậy bạ hoài!

Thằng to đầu chợt sáng mắt:

— Ê! Tao vừa nghĩ ra một điều. Tại sao chúng mình lại cứ phải tìm việc dạy kèm trẻ mới được? Tại sao mình lại không thể xin một chân bồi quán ăn, nhà hàng, lau rửa bát, giặt đồ.. như sinh viên bên Âu Châu hở? Nghề nào cũng là nghề và cứu cánh của chúng mình là tiền kia mà!

Tôi tán thành:

— Hay! Một ý kiến thơm như mít. Tao hoan nghênh cả chân lẫn tay. Kim! Mày mang tờ C.L. ra đây.

Bốn cái đầu dụm lại tìm kiếm. Kim reo lên:

— Đây này: « Quán café cần một người pha café và một người bồi vào buổi tối ». Tao lanh tay lẹ chân lắm. Vậy chắc tao là người chạy bàn lý tưởng. Đi ngay lại đó mày!

Tôi nhìn đồng hồ:

— Không được! Giờ là 5 giờ chiều. Báo ra buổi sáng! Thế là vô khối thằng nó xin vào rồi. Thôi mai vậy!... Buổi họp bế mạc. Hội thảo viên ra về với hy vọng được làm.. bồi trong ý nghĩ!!

Tám giờ sáng hôm sau, năm chúng tôi lại hiện diện trên căn gác xép. Tờ báo mới còn thơm mùi mực in trải rộng ra. Cuộc tìm kiếm kết thúc với ba địa chỉ hứa hẹn có việc làm. Có hai chiếc xe. Bốn tên chất nhau trên hai chiếc ấy đi tìm việc, một đứa ở nhà chờ tin!

Chúng tôi hai đứa bước vào địa chỉ cần người thứ nhất. Quán café thời trang này như bất cứ một quán café nào ở Saigon nom rất xinh xắn. Quán mới mở cửa nên chưa có ma nào đến viếng. Thấy hai chúng tôi bước vào một bà, tôi đoán là chủ quán, chạy ra đon đả « service ». Ý hẳn bà tưởng đây là hai người khách đầu tiên của quán. Thằng bạn tôi lên tiếng:

— Dạ thưa! Nghe nói ở đây cần người phải không bác?

Bà chủ tỏ vẻ ngạc nhiên:

— Ồ! Hai cậu xin việc à?! Cậu đùa hoài!

Bà chủ nghĩ rằng chúng tôi đùa. Chả là vì anh bạn tôi mang kính cận, áo quần khá tươm tất trông có vẻ « trí ngủ » lắm! Đợi chúng tôi xác nhận nhiều lần ý định, bà chủ mới tỏ vẻ tiếc vì đã thu đủ số người cần dùng rồi! Lủi thủi ra về tôi trách thằng bạn:

— Sư mày? Đi xin việc mà đeo kính, mặc áo trắng lốt như... công tử ấy ai mà dám mướn. Lần sau bố làm ơn mặc áo sờn vai cho con nhờ!

Thằng bạn gục gặc đầu:

— Ừ! Mà này tao nghi mụ chủ sạo quá mày. Chắc mụ không thích thuê những đứa lớn xác như chúng mình, sợ đòi lương nhiều!...

Sang địa chỉ thứ nhì, một quán bò 7 món! Hai đứa dắt díu nhau bước vào. Đang nhớn nhác tìm vị nào xem có vẻ là chủ nhân thì có tiếng cười trong trẻo sau lưng:

— Ồ! Gió nào thổi hai ông tướng đến đây vậy?

Quay lại thì ra Dung — cô bạn đồng lớp với hai đứa tôi. Nàng cũng là kẻ được nhiều tên « ái mộ » trong số có chúng tôi thì miệng lưỡi nào dám nói thật ý định của mình. Tôi bấm thằng bạn và nói thật khẽ:

— Đề chốc nàng về hẵn hay!

Trái với ý nghĩ của tôi, Dung kéo ghế mời hai đứa:

— Hai anh ngồi chơi. Sao các anh biết nhà Dung hay vậy?

Bỏ bố rồi! Đây là nhà của nàng. Thôi cũng may, hai đứa chưa xin xỏ lời nào. Tôi nói dối rất tài:

— Đâu có! Tình cờ đi qua định ghé vào giải khát chứ tụi tôi nào biết Dung ở đây!

Câu chuyện kéo dài gần một tiếng rồi tôi với tên bạn đành về không! Hôm nay ra ngõ gặp gái đây mà!

Về đến nhà tên bạn để xem kết quả, tôi được biết hai ông bạn kia cũng chẳng hơn gì chúng tôi. Anh to đầu an ủi:

— Chúng mày đừng nản chí! Ngày mai ta lại xem báo và lại đi. Làm bồi chứ bộ làm ông gì sao mà lo không được!!

Buồn buồn, tôi nghĩ đây không biết có phải là bước xuống cuộc đời hay không!!

Phụ trách: HÀ - MAI - LAN, HỒ - LỆ - NGUYÊN

## Con gái đến tuổi dậy thì biết gì, làm gì?

— TÌNH YÊU LÀ TRÁI ĐẮNG HAY 1 ĐAM MÊ KỲ THÚ?
— CUỘC ĐỜI THẬT ĐẸP, NHƯNG QUÁ NHIỀU CẠM BẪY
— BIẾT MÌNH ĐỂ TỰ THẮNG LÀ MỘT VIỆC KHÓ, NHƯNG TRAO NHAU NỤ HÔN ĐẦU TIÊN THẬT DỄ DÀNG VÀ ĐẮM ĐUỐI.

Bài của NGỌC ĐÔNG

(Tiếp theo)

Tình yêu như 1 ngọn lửa được nhen lên theo những tương quan của cuộc sống và chạy dần từ bàn học này qua bàn học khác, hoặc xa hơn 1 tý, từ lớp này qua lớp khác... Thứ tình yêu non nớt, ngây ngô nguy hại nầy đã ru các cô ngủ trong 1 chiếc nôi nhỏ có màu hồng giăng hoa. Nguy hiểm ở điểm cứ tưởng là khôn ngoan nhưng chính thực ra là dại dột.

Thế rồi, những cánh thư viết đi gởi lại. Hy vọng từ đó vươn lên theo những nghĩ tưởng sung sướng nhất — Các cô đang sống với mộng mơ — Các cô đang thêu dệt, vẽ vời cho 1 cuộc đời tương lai xa bằng 1 tấm tay với ngắn ngủi của họ.

Tình yêu như thôi thúc các cô vui về học hành, hăng hái làm việc. Từ đó các cô như ganh đua với bạn bè về mọi khía cạnh liên quan đến đời sống hiện tại.

Nhưng nhiều khi, chính tình yêu là trái đắng đã làm các cô thất vọng, mơ hồ, đeo đuổi và bỏ quên mọi công việc hằng ngày. Nhất là việc học.

Ở trường hợp này, cơ thể của người thiếu nữ chịu ảnh hưởng trực tiếp và gián tiếp của thứ mơ mộng, buồn nản, điên cuồng đó.

Bị thất vọng trong tình yêu, các cô trở nên buồn phiền, tìm cách giải quyết vấn đề — hoặc dứt khoát, hoặc đeo đuổi các cô lười ăn biếng ngủ, xao lãng học hành. Nhiều khi lại viết nhật ký, làm thơ...

Sự kiện sẽ làm phiền nhiều đến sức khoẻ của các cô không ít.

Trong gia đình, người gần gũi các cô chính là bà mẹ. Bà mẹ sẽ thấy rõ mọi biến đổi nơi con gái hơn ai hết. Vì thế, các cô hay bị «ngăn chặn» 1 cách phải ý. Từ đó, người thiếu nữ dậy thì có thể «tươi sáng» hay «cằn cỗi» tùy theo mọi ảnh hưởng bên ngoài đến đời sống của các cô.

Để cập đến tình yêu, để kết luận rằng chính tình yêu đã làm khổ các cô, thật ra không được hợp lý. Tuy nhiên điều phải công nhận rằng, tình dục là bản năng sống của con người. Thế nên, người thiếu nữ muốn biết tình dục và khổ vì nó, tưởng rằng cũng là chuyện đúng.

Thêm vào đó, ngoài tình yêu ra, còn những cuộc sống khác buồn phiền hơn đã làm người thiếu nữ dậy thì đổi khác.

Chung qui, mọi hình thức ảo não, buồn phiền mơ mộng, vui sướng, đều ảnh hưởng đến sức khỏe của người thiếu nữ. Sức khỏe đó sẽ thể hiện 1 tinh thần minh mẫn đưa đến những hành động tốt đẹp hợp lý.

### Những ảnh hưởng bên ngoài

Khi đề cập đến vấn đề giáo dục con cái trong 1 gia đình, người ta thường đặt nặng vấn đề Gia Đình giáo dục. Chính vì tính cách ảnh hưởng của nó.

Con gái dậy thì hay tò mò, muốn tìm biết tánh chất Đàn Bà nơi mẹ nó. Thế nên, mọi ảnh hưởng của người mẹ đã làm đứa con trưởng thành tốt đẹp hoặc trái lại.

Ở hoàn cảnh nầy, tất cả mọi hành động của người mẹ đều được con gái để ý. Mẹ chọn mẫu áo nào, thỏi son mẹ dùng màu hoa thược dược đẹp quá, kể cả mùi nước hoa mẹ dùng nữa. Nếp sống gia đình ảnh hưởng trực tiếp đến nội tâm và hành động của đứa con vô cùng.

Một vài gia đình lam lũ, ngày chạy ăn mòn cả đôi gót chân, thì khác. Người thiếu nữ dậy thì từ đó không giống như 1 tiểu thơ đài các của 1 gia đình khá giả.

Cũng từ đó, một «xó n chứa» sẽ u tối hơn. Ở đó, đời sống như mệt mỏi, không có ngày mai. Lề lối giáo dục, không có 1 chiều hướng nào cả. Do đó, con gái vừa chớm lớn đã vội hư. Tuổi dậy thì của người con gái bị những con người chung quanh vây hãm bằng 1 thứ mặc cảm phạm tội. Người con gái, ở đó, bao giờ cũng tưởng như mình bị truyền nhiễm bởi thứ vi trùng bẩn thỉu nhất cuộc đời không thể vươn lên được từ 1 tù hãm khốn nạn đó, người con gái dậy thì đang tiếp nhận những hư hỏng khốn cùng. Chưa đủ lớn đã vội tìm 1 lối thoát. Đó chính là tâm sự của chị em khi vừa nhìn thầy cuộc đời mơn mởn của mình đang cần tương lai sáng sủa. Tình yêu cần lắm, không có tình yêu, những ngày ta sống hiện tại trở nên héo nát,

Nhưng thứ tình yêu thể xác thú vật đó sẽ xô ngã người thiếu nữ đến tuổi dậy thì xuống 1 vực nước mắt thật sâu. Ở đó, không có một ước mơ nào hơn sự tự thoát. Âu lo đã đến.

(Còn nữa)

LÀM ĐẸP

## GIỮ GÌN MÁI TÓC CỦA BẠN

của HOÀNG OANH

« Cái răng cái tóc là gốc con người » đúng như vậy chả thế mà từ xưa người ta đã nói nhiều đến tóc như: « kết tóc xe tơ » « răng long tóc bạc » v.v. Các thi nhân xưa và nay cũng không ngớt ca tụng mái tóc của người đàn bà.

Xưa kia các chàng mê mẩn mái tóc của các nàng là vì nó còn có tác dụng luyến ái trong ban đêm.

Còn gì thú vị hơn khi nửa đêm thức giấc cảm thấy trong người hơi lành lạnh và nghe có tiếng mưa rơi rả rích ngoài trời. Chàng ôi quay lại ôm lấy nàng, dụi đầu vào mái tóc thơm mùi lá chanh và cái hơi người quen thuộc của nàng ấm ấm nồng nàn từ lồng ngực bốc lên làm cho chàng ngây ngất.. tưởng như nếu 1 đêm nào đó, không có nàng bên cạnh thì chàng sẽ lạnh lẽo cô đơn biết bao. Nên mới có câu « nhất vợ nhì trời », là vậy.

Và muốn có mái tóc đẹp bạn hãy chăm sóc nó theo phương cách sau đây không cầu kỳ lắm đâu bạn ạ:

Mái tóc đẹp là mái tóc óng mượt mềm mại 1 cách tự nhiên, không cần phải dùng đến dầu và keo xịt tóc.

Chắc bạn buồn lắm mỗi khi thấy tóc rụng từng vúi, và bạn không dám chải đầu gội đầu luôn vì sợ sẽ rụng thêm. Vậy ta phải để phòng trước để khỏi xảy ra cái « vụ » rụng tóc.

Khi nào bạn thấy có triệu chứng rụng tóc, hãy cấp tốc mua thuốc bổ máu uống và ăn những thức ăn nhẹ như: rau đậu cà rốt vào bữa cơm chiều.

Ăn như vậy bạn sẽ ngủ được ngon giấc, hãy cố tránh những ưu phiền. Nghỉ ngơi phiền muộn nhiều chỉ tổ ốm đau chỉ có sự làm việc không ngừng và tâm trí sáng suốt mới giải quyết được mọi chuyện. Ngũ Tử Tư xưa chỉ lo nghĩ có 1 đêm mà sáng ra đã thấy tóc mình bạc hết đó thôi.

Vệ sinh cho tóc, cứ cách 1 hay 2 ngày bạn gội đầu 1 lần. Xoa xà phòng xong lấy bàn chải nhỏ, 1 tay làm vòi nước 1 tay chải xuống cho đều. Chỉ cần gội bằng xà phòng xanh hiệu cây đờn cũng đủ.

Gội xong lấy khăn bông khô lau kỹ. Cứ cho tóc sạch, tóc sẽ bồng lên rất đẹp. Nếu đã tóc bẩn, mồ hôi ra bết lại trong tóc như ít đi.

Mỗi tối trước khi ngủ hãy chải 100 cái bằng lược thưa hay bàn chải nhỏ, Chải quanh từ đỉnh đầu xuống

Cứ đều đều như vậy, bạn sẽ luôn luôn có mái tóc đẹp.

Nhớ trong mấy ngày hành kinh đừng gội đầu. Tuy nhiên vẫn phải chải kỹ. Nếu bạn nào có mấy thì phải gội đầu bằng nước lai.

Không gì khổ tâm hơn cho các ông chồng có những bà vợ có mái tóc đánh rối xịt đầy keo và một khuôn mặt bôi bết kem nhờn trước khi đi ngủ. Ông sẽ có cảm tưởng như vừa dụi đầu phải một đống mớ lá và 1 vúi đồ chùi soong!

Và nếu bạn muốn khi bạn đã bốn, năm mươi tuổi mà chồng vẫn thèm ngủ chung với bạn, thì phải sạch sẽ và không quên thay một cái áo ngủ đẹp và thơm trước khi leo lên giường.

HOÀNG OANH

## BỐN ÁI NỮ CỦA BÁC SĨ MẠCH

Số 45

TRỌNG - TẤU phỏng theo « Les' Quatre Soeurs Marsch » của LOUISA M. ALCOTT

— Con không hề ăn xin ai, không hề vay mượn ai mà cũng không hề ăn cắp tiền của ai cả. Con đã kiếm số tiền này một cách lương thiện. Và con nghĩ rằng mẹ sẽ không trừng phạt con, bởi vì con đã bán cái gì thuộc về của con

Diễm dơ chiếc nón ra: Làn tóc dài của nàng đã biến mất.

Một tiếng kêu đau đớn và kinh hoàng lên. Bà bác sĩ Mạch rên rỉ:

— Làn mái tóc đẹp của con! Tại sao con lại làm như vậy Diễm? Mái tóc là sắc đẹp của con, con ơi! Đâu có gì cần thiết mà đến nỗi con phải hy sinh đến như vậy?

Người mẹ ôm con vào lòng một lúc lâu lặng người đi không nói gì được nữa.

Sau đó bà lại nói:

— Nó không còn giống như Diễm của chúng ta nữa, nhưng từ nay chúng ta sẽ yêu nó hơn!

Thủy chẳng hề bao giờ nghĩ đến chuyện cắt tóc của mình nhưng lại lo đến cái độ muốn cắt luôn cả cái đầu của mình đi. Nàng hỏi chị:

— Tại sao chị lại nẩy ra cái ý nghĩ làm như vậy?

Diễm đáp:

— Chị mong muốn hết sức là làm sao kiếm được tiền để giúp Ba, nhưng cũng giống mà, chị không thích vay mượn ai cả. Chị thừa biết là nếu có vay thì cô Mão sẽ la lối um sùm. Cô có tật hay la lối lắm, dù là mình hỏi có 9 xu cũng vậy. Chị Mai đã bỏ tất cả ba tháng lương của chị ra để trả tiền nhà rồi. Và chị, chị cũng cần có tiền. Nếu cần, chị có thể bán luôn cái mũi của chị đi cũng được nữa. Rồi nhân đi qua một tiệm uốn tóc, chị thấy trong tủ kiếng có bày những bộ tóc có giản giá tiền. Một trong số những bộ tóc đó màu hung, đề giá 40 Mỹ Kim. Thế là chị quyết định bước chân vào tiệm, không suy nghĩ gì cả...

Mai hỏi:

— Khi người ta cầm kéo cắt nhát đầu tiên em có cảm giác gì rùng rợn không?

Diễm nói:

— Em chỉ nhìn theo mớ tóc của em có vậy thôi! Tuy nhiên, em cũng phải thú nhận rằng khi người thợ hớt tóc để mớ tóc của em lên bàn, thì em bỗng có một cảm giác rất kỳ lạ. Em có cảm tưởng như người ta đã chặt bớt một chân hay một tay của em đi rồi vậy! Khi nhìn thấy đôi mắt em, người đàn bà bên cho em một mớ tóc lớn, nhưng em vội bảo bà ta hãy giữ lại mà làm kỷ niệm của một thời oanh liệt đã qua, còn em thì em sẽ để tóc ngắn như thế này mãi không bao giờ để mọc dài nữa.

Bà Mạch lặng lẽ xếp mớ tóc màu đen bỏ vào bóp, bên cạnh một mớ tóc khác hoa râm và ngắn, và rồi bà xoay người lại để hôn lên hai món kỷ vật thiêng liêng ấy.

Không có một ai nghĩ đến chuyện đi ngủ cả. Đồng hồ điểm 10 giờ. Bà mẹ gọi các con gái lại. Bảo ngồi trước chiếc dương cầm để chơi một bài thánh ca mà cha nàng ưa thích nhất. Các cô và bà mẹ bắt đầu hát, nhưng rồi họ không hát nổi được nên lời nữa. Chỉ còn có mình Bảo là chơi nốt bài thánh ca.

Sau khi đã âu yếm hôn các con, bà Mạch dịu dàng nói:

— Thôi đi ngủ đi, các con! Cầu xin Chúa phù hộ cho cha các con.

(CÒN NỮA)

— 83 —

Truyện dài tình cảm của Tạ-Quang-Khôi

CHƯƠNG 22

Lão bước chậm chạp đến cạnh nàng, buồn bã hỏi:

— Anh không xứng đáng với em?

Nàng không đáp, vẫn cúi nhìn xuống đất. Lão nhẹ nâng cằm nàng lên, âu yếm:

— Tại sao em cứ im lặng?

Tự nhiên 2 mắt nàng nhòa đi. Nàng mím chặt môi lại, nhưng vẫn không ngăn nổi những tiếng nức nở phát ra tự đáy lòng nàng. Lão thốt kêu khẽ:

— Ô hay! Tại sao em khóc?

Nàng lắc đầu, gỡ tay lão ra. Lão liền rón rén ngồi xuống thành ghế, ôm ngang vai nàng, hôn lên tóc nàng, thủ thỉ:

— Anh đã làm gì em? Hay là em giận anh?

Nàng mở ví lấy khăn lau mắt, cố hết sức bình tĩnh nhưng vẫn có giọng nghẹn ngào:

— Anh không... không làm gì em... em chỉ muốn anh... đừng làm gì em...

Lão thoáng cau mày:

— Nghĩa là... em không muốn chúng ta yêu nhau?

Nàng thở dài:

— Lúc này, lòng em hoang mang quá... không biết nghĩ sao cả... Hay là anh cho em khất 1 vài bữa đi..,

Lão cười nhạt:

— Lại 1 vài bữa nữa! Em nên nhớ rằng anh sốt ruột lắm rồi. Anh bắt đầu có cảm tưởng em giỡn với anh, muốn đem anh ra mà diễu cợt.

Nàng lắc đầu, nghiêm giọng:

— Không bao giờ! Anh đừng nghĩ lầm như vậy. Em không phải là hạng người thích đùa giỡn đâu...

— Tại sao em cứ khất lần hoài?

— Nhứt định lần này em sẽ có quyết định dứt khoát. Hoặc là.. chúng ta không gặp lại nhau nữa... Hoặc là em sẽ ở luôn với anh...

Lão vùng đứng dậy, tỏ vẻ bất mãn:

— Không gặp lại nhau nữa? Bộ em định bỏ anh luôn?

— Em cũng chưa biết nữa! Chắc chắn trong 1 thời gian ngắn, em sẽ phải chọn lựa.., hoặc anh hoặc Trung, người chồng chưa cưới của em.

Lão tức tối:

— Chồng chưa cưới của em? Cái thằng cụt cả 2 chân mà em dám nhận là chồng chưa cưới của em? Không, em không thể điên khùng quá như vậy được.

Nàng ngó lão chăm chập, rồi chép miệng:

— Dù sao em cũng không thể chối cãi em đã có 1 thời yêu anh tha thiết, dám liều chết vì anh. Ngày nay, em cũng vẫn... yêu anh như xưa.

Lão nhún vai:

— Anh không tin em còn yêu hắn. Nếu anh không lầm, ngày nay em chỉ còn áy náy trong lòng về vấn đề chung tình và bội bạc thôi. Ai mà yêu nổi thằng cụt đó. Người như em, xinh đẹp, duyên dáng, lại đầy sức sống đừng có dại mà chôn vùi cuộc đời mình vì 1 cái danh hão. Tiếng chung tình không phải là điều đáng ham đâu. Rồi sau này, khi sống chung với hắn, có nhiều cái phiền phức nảy sanh, em có chịu đựng nổi không? Nhứt là sống với 1 người có nhiều mặc cảm, em sẽ khổ sở vô cùng. Em nên nghĩ lại đi.

Điệp bỗng vùng đứng lên, hầm hầm nói:

— Anh không được nói xấu người vắng mặt!

Lão ngó nàng rất lâu, rồi phác 1 nụ cười mơ hồ, quay mặt đi. Nàng cáu kỉnh hỏi:

— Anh cười cái gì?

Lão không đáp, bước lại bên cửa sổ, lấy thuốc lá hút. Nàng vùng vằng chạy đến cạnh lão, giựt tay lão 1 cái khá mạnh, rồi nhắc lại câu hỏi:

— Anh cười cái gì?

Lão từ từ nhả khói qua 2 lỗ mũi, đưa tay nhẹ vuốt tóc nàng, gật gù:

— Anh biết anh sẽ không mất em!

Nàng hất tay lão ra:

— Lão! Tôi không thể yêu anh được! Anh đừng hy vọng nữa.

Nói xong, như bị ai đuổi, nàng vụt chạy ra cửa. Trong khi nàng lao mình xuống vườn đầy nắng, lão vẫn thản nhiên đứng hút thuốc lá.

Ra khỏi cổng biệt thự, Điệp hấp tấp nhảy lên 1 chiếc xích lô máy đang đậu bên lề đường để đợi khách. Người tài xế, hình như quen với loại khách vội vã này, cứ việc đạp máy cho xe nổ, rồi chạy ngay.

Đến 1 ngã tư, Điệp la lớn:

— Về nhà!

Nghe không rõ, bác tài ngoái về phía trước hỏi lại:

— Về đâu?

— Về nh...

Chợt nhớ ra sự vô lý của mình, nàng vội nói chữa:

— Về Phan Đình Phùng đi!

Bác tài gật đầu cười tỏ ý đã hiểu. Nàng ngồi thẳng người lại, rồi đưa 2 tay lên vuốt mái tóc bị rối tung theo gió. Bỗng nàng giựt mình vì vừa thoáng thấy 1 bóng người quen cưỡi trên 1 chiếc xe gắn máy Nhật màu đen chạy vụt qua. Nàng lẩm bẩm:

— Cái anh chàng Miễn này theo mình hoài!... Tại sao vậy?...

Nàng nghiệm thấy rằng, trong thời gian gần đây, Miễn vẫn theo sát nàng. Phải chăng chàng quyết tâm thuyết phục nàng bỏ rơi lão Ân? Chàng yêu nàng thực sự? Dù thế nào, nàng cũng không 1 mảy may để ý tới chàng. Sự hiện diện của chàng chỉ làm nàng thêm khó chịu mà thôi. Chính vì thế, nàng đã hơn 1 lần bảo thẳng chàng:

— Anh đừng đeo theo tôi nữa đi! Tại sao anh cứ thích làm phiền tôi như vậy?

Chàng thở dài:

— Tôi yêu Điệp!

Nàng bực bội:

— Yêu tôi! Anh thì ai anh cũng có thể nói yêu được. Tôi không hiểu tại sao chị Thủy lại yêu được anh kề cũng kỳ.

— Vì tôi là kẻ chân thành.

Nàng trề môi:

— Anh phải nói thêm anh là kẻ chung tình nữa chớ.

— Đúng! Tôi là 1 người rất chung tình.

Nàng lắc đầu chán nản:

(CÒN NỮA)

TIỀU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

– Kỳ 2 –

Kim Loan hỏi:

— Trong nhà còn ai không?

Dũng mò tay vào túi rồi vỗ trán:

— Cái chìa khóa ở đây vậy mà anh quên.

Lập tức, chàng đến chậu kiểng, dở nhẹ một bên, đem ra cái chìa khóa to. Cánh cửa mở rộng, Kim Loan mừng quýnh vì Dũng ở vào một gia đình giàu sang vượt ngoài mức tưởng tượng của nàng.

Giữa nhà là tủ cẩn, bên trên có bộ lư cao hơn tám tấc, hai chiếc ghế trường kỷ cẩn xa cừ óng ánh ngũ sắc, trên bàn giữa còn một cái độc bình men xanh.

Dũng nói:

— Đây là tài sản ông bà để lại. Em vô trong này, có tới bốn phòng. Mình ngủ một phòng cũng quá rộng rãi rồi. Ba phòng kia là chỗ để bàn hư, ghế gãy.

Kim Loan để cái va li xuống góc giường, kiểu giường bằng đồng, bên trên trải nệm.

Dũng nói khẽ:

— Mệt thì nằm nghỉ giây lát rồi ăn cơm. Anh căn dặn em điều nầy. Chị ruột và anh rể đều là người quê mùa, ưa thắc mắc chuyện vụn vặt, mấy đứa cháu thì ranh mãnh, nói láo.

Kim Loan đáp:

— Vậy thì em ít nói chuyện với họ.

— Cứ nói chuyện tự nhiên nhưng rủi họ có cử chỉ gì kém nhã nhặn, em bỏ qua dùm. Ngày đầu tiên, chẳng lẽ mình không chào hỏi họ. Mệt thì ngủ đi. Rồi ra nhà sau mà tắm.

oOo

Cô Hai Hồng là chị ruột Dũng, bọn tá điền cứ gọi là cô Hai cũng như chồng cô được gọi là Dượng Hai. Thật ra, chẳng ai biết tên thật của cô và dượng là gì.

Từ nãy giờ, cô Hai đã theo dõi Dũng, khi chiếc tam bản vừa cập bến. Cô gọi:

— Mình ơi! Cậu Dũng coi vậy mà giỏi thiệt.

Dượng Hai đến sát cửa sổ, nhìn xuống:

— À! Cháu ngoại ông cả Sồ lớn rồi chớ nhỏ nhít gì! Đẹp cỡ đó thì xứng đáng là hoa khôi xứ này rồi. Cậu Dũng tốt phước quá.

Cô Hai nghĩ đến chuyện xa vời hơn. Gia đình này đang lúc phá sản, Dũng trở thành cháu rể ông cả Sồ thì trong tương lai chàng chiếm tất cả gia tài ông cả. Nhờ vậy mà cô được trợ giúp tiền bạc lúc túng hụt.

Dũng ăn xài hoang phí nhưng luôn nhớ đến anh chị trong nhà và các cháu.

Dượng Hai nói tiếp:

— Như vậy là cậu Dũng làm đám cưới rồi.

Cô Hai đáp:

— Chuyện đó là tùy hoàn cảnh của họ. Mình đừng quá tò mò, nếu hỏi thẳng thì vợ cậu nhột nhạt.

Dượng Hai nghĩ đến kế hoạch vế lâu về dài. Ngày nào đó, nếu đứa cháu ông cả chết sớm Dũng sẽ chiếm trọn gia tài ông cả. Và muốn cho vợ Dũng chết thì đâu phải là chuyện khó?

Bấy lâu, vợ chồng cô Hai ăn ở với nhau rất hòa hợp, không bao giờ gây gổ. Tuy nhiên, bày mưu giết hại vợ Dũng là chuyện quá tế nhị nói sớm bất lợi. Dượng Hai hỏi:

— Làm sao bây giờ? Mình qua bên kia nhà, chào mừng người em dâu

Cô Hai đáp:

— Đừng nôn nóng. Họ nhỏ tuổi, họ là đàn em. Họ phải ra mắt chồng anh chị.

Dượng Hai ngồi hút thuốc, trầm ngâm. Muốn giết vợ Dũng thì phải bày kế hoạch thật kỹ lưỡng.

Giết thì đừng cho nhà chức trách tìm ra thủ phạm. Nên đối xử vui vẻ với vợ Dũng ngay từ lúc đầu.

Có bóng người đi thấp thoáng phía cửa sau. Cô Hai dạy lại:

— Cậu Dũng, về hồi nào?

— Thì mới về. Chào anh Hai...

Dượng Hai nói:

— Cậu đưa cô gái nào về đây, coi bộ người hiền lành, phúc hậu

— Thì cháu ngoại ông Cả. Ông nhờ tôi, tôi làm xong phận sự.

— Chừng nào đưa mợ Dũng về nhà ông ngoại.

Dũng suy nghĩ hồi lâu:

— Khó lắm anh Hai ơi! Thật tình mà nói, tôi không bao giờ có ý định «đào mỏ». Vợ tôi tên là Kim Loan, hiền lành, yêu đời, chưa biết rõ những gì đã xảy ra.

Cô Hai hỏi:

— Nhưng mợ cũng biết mình là cháu ngoại ông cả Sồ ở Xẻo Cạn?

Dũng trình bày:

— Xưa kia, cha mẹ Kim Loan đều bị ông cả đuổi ra khỏi nhà. Họ thù oán ông cả nên không bao giờ cho Kim Loan biết rõ ông ngoại là ai. Kim Loan mang máng vậy thôi.

Cậu Hai nói:

— Chừng nào cậu đưa mợ tới gặp ông cả?

— Chuyện đó còn lâu, gấp quá là hư hỏng vì chưa chắc Kim Loan chịu nhìn nhận một người ông ngoại đối xử quá tàn nhẫn đối với cha mẹ nàng.

— Cậu nói phải.

Từ phía sau vườn có tiếng reo:

— Cậu Ba về rồi!

Đó là Kiều, đứa con gái duy nhứt của cô Hai. Mới có 10 tuổi mà Kiều quá ranh mãnh, ăn nói khôn ngoan không kém những đứa bé 15, 16.

Kiều hỏi:

— Cậu đi đâu làm vậy? Ở nhà, cháu nghe... ma quỷ khóc ở bên nhà cậu.

— Nói bậy hoài. Con ma hình dáng ra sao?

— Nó cao lớn, mình mẩy ốm nhom, biết sủa như con chó.

Dũng về bên nhà, Kiều cứ chạy theo:

— Cô

— Cậu có mua món gì ngon không?

(CÒN NỮA)

Chính Luận

# NIÊN HỌC MỚI

LÊ-ĐỨC-SƠN

Trường Đại Học Văn Khoa Saigon khai giảng niên học mới ngày 1 tháng Chạp. Quả thực đây là một trường đông đúc, vui vẻ nhất nước. Đứng trên lan can lầu ba nhìn xuống như ngày hội lớn. Chỗ giữ xe tuy tăng tiền lên 5đ nhưng số xe gửi quá đông nên chủ nhân đành từ chối một nửa « thân chủ ». Thành ra, chỗ nào cũng có xe gắn máy, ngăn cả lối cho xe hơi vào. Những chiếc xe huê kỳ bóng lộng đành ngừng bên ngoài để một vài nữ sinh viên với bộ y phục đúng thời trang, qui phái bước xuống,

Trong khối người đông đảo ấy, thế nào ta cũng gặp một bạn học xa cách đã lâu ngày. Cho nên dù đường trần đã quá nhiều lận đận, cũng cứ ghi danh để thỉnh thoảng trở lại đây bùi ngùi nhớ lại thủa nào cắp sách đến trường, lòng đầy nhiệt thành và mộng ước.

Chế độ mới của Văn Khoa đã thi hành từ năm nay. Sinh viên sẽ học năm thứ nhất chứ không phải chứng chỉ dự bị nữa. Trong Bản Điều trần của Ông Khoa Trưởng có nói là nhờ sự cải tổ này mà tương lai có thể nâng tỷ lệ đỗ tới 80o/o chứ không phải 30o/o như hiện tại. Âu cũng là một điều đáng mừng cho những người bạn trẻ tránh khỏi cảnh « cười đau khóc hận ». Thời gian chuyển tiếp sẽ là bốn năm. Như vậy sau bốn năm, số sinh viên có thể sẽ bớt đi vì vắng bóng công chức,quân nhân.Bây giờ thìVănPhòng có vẻ không ngớt người vì công việc. Mấy cô thư ký tuy thiện chí dư dả nhưng xem chừng mới được tuyển dụng nên chả giúp ích cho sinh viên được là bao. Còn lại mấy nam Thư Ký thì lúc nào cũng bị bao vây, thậm chí có ông phải lẩn trốn, không phải vì nhận được viên đạn đồng cảnh cáo, mà chính là bị chào kính cẩn nhiều quá ; Ông tuyên bố một câu nghe lạnh người là phải đến tháng Tư sang năm mới có Chứng chỉ cho kẻ nào đỗ khóa Hai. Khéo lại giống như Nha Khảo Thí ; Từ bao năm nay, bằng Tú Tài to tướng có chữ ký Ông Tổng Trưởng không có nữa mà chỉ có mảnh giấy Chứng Nhận gọi là xài tạm cho đến lúc... chết.

Cũng vì khan thư ký nên Thông Cáo dán lung tung, chả có chỗ nào nhất định. Sinh viên nào khi tới Trường cũng phải để mười lăm phút dòm dòm ngó ngó xem có Giáo Sư nào nghỉ hoặc đổi giờ. Ngày thứ năm 4-12 Trường tổ chức kỳ thi thứ Ba cho sinh viên rớt chứng chỉ Dự Bị Khóa Hai; do đó các lớp khác được nghỉ. Nhưng nhiều người vẫn không biết, vẫn đến trường để thấy lớp vắng tanh. Tìm mãi tìm mãi mới thấy một tờ thông cáo (và chỉ có một tờ thôi) dán khiêm nhượng bên cạnh những thông cáo cũ rích trên một tấm bảng gỗ để phệt xuống hành lang. Giáo Sư T.V.Q. cũng không biết là nghỉ. Lỡ trớn đành qui tụ dăm môn đệ thuộc phái nữ để giảng về Việt Sử. Chứng chỉ này năm nào cũng được ba, bốn trăm kẻ ghi danh. Lớp học chiếm hẳn một Đại Giảng Đường rộng lắm, nhưng nhiều lúc không máy phát thanh, sinh viên nhìn miệng Thầy mấp máy rồi đoán ra câu.

Nam nay Trường tổ chức có vẻ khoa học hơn trước.

Tiền học được đóng ngay tại Trường chứ không phải đến Tòa Viện Trưởng và được ấn định thời gian thu rất khéo, tránh khỏi những cảnh chen chúc rợn người. Sinh viên cũng được phát ấn chỉ để khai rất tỷ mỷ về cuộc đời của mình với cả nguyện ước tương lai.

Tầng lầu ba gồm những phòng tương đối nhỏ, chứa độ dăm chục người trở lại nên được dành cho mấy chứng chỉ Pháp Văn. Số sinh viên học môn Pháp Văn không đông là bao. Phái nữ chiếm đa số, có lẽ là cựu nữ sinh Marie Curie ; phái nam thường là công chức đứng tuổi ; thanh niên hơi ít. Các cô đi học rất đều. Có lẽ ngoài việc đến trường cũng chả có việc gì khác. Nam sinh viên thì không nhàn nhã như thế. Người nào cũng có vẻ ưu tư, nhất là từ ngày ban hành thuế kiệm ước.

Những ngày đầu khai giảng, sinh viên thường đến đông, sau này mới bớt dần. Chẳng qua cũng vì sinh kế ; Gọi là có mặt để trình diện với Giáo Sư kẻo cuối năm được vào vấn đáp lại ngỡ ngàng, lúng túng. Nếu khéo kiếm được vài ba tên bạn, phân công mỗi tên đi một buổi thì cũng « thơm » lắm. Cho nên ngày khai giảng, có phòng chật đến nỗi sinh viên phải đứng ngoài hành lang, cúi đầu rụt cổ ngó qua khe cửa sổ. Cũng thấy ghi vào sổ tay những hàng chữ trên bảng, nhưng lời giảng của Giáo Sư thì chắc chỉ thoang thoảng dư âm. Nhiều phòng, sinh viên im lặng đến nỗi, đi qua cứ tưởng phòng này bỏ trống.

Dường như tất cả quên phứt chuyện rắc rối do Nhóm Nội San Sử Địa gây ra. Giá không có bức thư của Nhóm dán ở ba nơi hành lang thì tôi cũng cũng quên nốt !

Nguyên văn như sau :

Ngày 28 tháng 11 năm 1969

Nhóm Sử Địa Văn Khoa kính gửi toàn thể Quí Vị Giáo Sư Trường Đại Học Văn Khoa

(Qua Ông Khoa Trưởng và Hội Đồng Khoa)

Kính thưa Quí Vị Giáo Sư,

Nhóm Sử Địa chúng tôi, sau một thời gian được đón nhận sự phê phán từ mọi phía dư luận, chúng tôi đã bình tâm đọc lại các bài viết của chúng tôi trên các nội san Sử Địa.

Chúng tôi thành thật nhìn nhận rằng quả thực chúng tôi đã sử dụng một số ngôn từ một cách bừa bãi quá đáng, không thích hợp với môi trường đại học và nhất là không thích nghi với tư cách của sinh viên. Đó là do bởi lòng nhiệt thành đến nông nổi của tuổi trẻ, ít khi nghĩ xa để lường trước những hậu quả tai hại.

Trước quí Vị Giáo Sư Trường Đại Học Văn Khoa Saigon và sau nữa trước toàn thể sinh viên văn khoa, Nhóm Sử Địa chúng tôi nhìn nhận lỗi lầm trên đây. Chúng tôi chân thành nhận lỗi và kính xin Quí Vị Giáo Sư tha thứ.

Thành kính tri ân Quí Vị,

TM. Nhóm Sử Địa
Đại Diện
HỒ THANH TÂM

Xem ý các sinh viên khác vẫn chưa thỏa mãn nên dưới mỗi tờ đều có vài hàng nguệch ngoạc bằng bút nguyên tử phê bình nặng nề. Có tờ bị xé rách.

Mong rằng thời gian sẽ mau chóng xóa nhòa để Trường Văn Khoa được tiếng là trường thanh lịch.

Với mười ngàn sinh viên trẻ trung, nhiều thiện chí nếu được lãnh đạo đúng mực thì cũng có thể tạo nên những phong trào tốt cho xã hội.

Nhớ năm xưa, khi Trường còn ở gần Bến Thành, sinh viên có tổ chức phiên chợ Tết. Những nữ sinh viên duyên dáng trong bộ y phục nâu sồng, đầu chít khăn mỏ quạ, cổ tròn mang chiếc yếm trắng tinh, vui vẻ bán nước chè tươi, dưới mái lá đơn sơ, ánh lửa bập bùng đỏ hồng đôi má.

Chàng sinh viên đội khăn đen, mặc áo the thâm, quần trắng phủ đôi giày Gia Định, mi thanh mục tú, ra dáng văn nhân. Dưới màn đêm, ánh lửa như sao sa, cây nêu giữa sân, những câu đối đỏ .. những tiếng chuông... tiếng khánh và thỉnh thoảng một tràng pháo nổ ran...

Lòng bỗng bùi ngùi nhớ lại thời xa xăm, chúng ta, ai cũng có quê hương để cứ ngày giáp Tết từ tỉnh trở về làng đón xuân, được tắm bằng nước rau mùi, được đi tảo mộ, được canh nồi bánh chưng để chờ Giao Thừa. . .

LÊ-ĐỨC-SƠN

# THẾ GIỚI CỦA MẤY TIÊN ÔNG TIÊN BÀ

phóng sự của Trần-quốc-Mỹ

## QUẢ LÀ THUỐC TIÊN

Con lộ gồ ghề, ổ gà, từng vũng nước được khoét sâu xuống giống như cái ao nhỏ làm cho quãng đường tôi đang đi dài thêm ra. Mỗi lần chiếc xe Honda vừa mới cắt chỉ, mua với giá chợ đen cắt cổ của tôi « xuống hố lên lề » khiến tôi đau quặn cả từ khúc ruột già đến khúc ruột non, lúc bấy giờ tôi mới thầm cầu nguyện ông Công chánh nào đó được dồi dào sức khỏe để thượng lộ bình an, đi đến nơi về đến chốn mà đặt chân quan sát cảnh « oái oăm » này cho dân lưu hành chúng tôi được nhờ. Đi qua chợ Hạnh Thông Tây, vượt khỏi ấp Đông Tâm. tôi đã thấy nhẹ nhõm con người.Nhưng khi nhìn xuống bộ quần áo thẳng nếp của tôi lấm be bết bởi những vệt nước đục ngầu từ đầu đến chân lốm đốm những hoa Hippies màu nâu.. sình, tôi ngao ngán, biết ăn làm sao, nói làm sao với em « tiên gái » của tôi (không phải Tiên Bà đâu nhé vì nàng còn trẻ măng hà) qua bao tháng ngày xa cách, Sau khi đi xa Saigon hàng trăm dặm, lúc trở về, tôi nhận được tấm giấy học trò nhem nhở, trên đó có ghi vỏn vẹn mấy chữ nguệch ngoạc như gà bới :

«Lày em lối cho mà biết sáng 15-8 ngày sinh nhật của em nhớ đến hít cơm đen mí em nghe hông ? Hun anh 2 cái.»

TH.

Cảm thấy trong thầy trong người uể oải, cái không khí nửa Thu,nửa Đông lạnh không ra lạnh,nóng không ra nóng ở đất Sề Gòng này làm cho tôi nhớ «cơm» thật. Tôi không phải là dân nghiền nhưng mỗi lần thấy trong người khó ở, đứng bên đờn bà con gái cứ lạnh như tiền, nước mũi nước mắt chảy hơi nhiều như ngày tôi khóc cha tôi từ giã cõi đời, tôi liền đi khám bệnh. Ông bác sĩ C phê vào đơn «phong thấp kinh niên» tôi chẳng bao giờ chịu dùng thuốc của Đốc Tưa mà cứ đi ăn cơm Vân Nam là khỏi liền Em gái tôi, nó sắp ra trường Dược, hễ khi trời Đông, giá lạnh gió Bắc thổi ào ào nó cũng giống tôi cứ phải luôn tay lấy khăn mù xoa lên chậm mắt, chậm mũi. Nó là dân Dược nên không còn lạ gì Rhumex,Denoral, Dectancyl... Uống mãi chẳng khỏi, nó đổ vạ vì ăn cơm chung với tôi nên lây bệnh truyền nhiễm của tôi. Từ khi nó dọn ăn riêng thì bệnh nó lại càng nặng hơn, có lần suýt phải bỏ kỳ thi cuối năm trong lúc đó tôi gần như lành hẳn. Nó hỏi tôi «Uống thuốc gì,đi bác sĩ nào mà chóng vậy ?» tôi đâu dám nói sự thật cho nó nghe vì dù sao nó cũng là thân con gái, mà con gái thì phận ra bến nước,có nước đục cũng có nước trong.Nó còn phải lấy chồng rồi đẻ con chứ đâu có lè phè bừa bãi như đờn ông con trai chúng tôi được. Tôi còn có thể :

« Trai tráng sĩ cũng so vai rụt cổ»chứ nó không thể nào :
«Gái thuyền quyên cũng mặt bủng da chì »

À quên, xin lỗi quý vị độc giả, suýt nữa tôi không nhớ để kể tiếp câu chuyện«đến ăn sinh nhật em TH của tôi».

Thế rồi chiếc xe Honda của tôi rà đến trước cửa nhà nàng. Tôi dựng nó đứng lên,khóa hai ba khóa cho chắc ăn, vì nghe nói tụi ăn cắp nó cứ hay chiếu cố xe của mấy ông khách lạng bạn lại này lắm. Tôi sửa lại bộ quần áo nhơ nhớp của tôi cho ngay ngắn, lấy lược chải lại đầu cho thẳng gốc,dù trên đầu tôi chỉ còn lơ thơ mấy cái tóc rễ tre cứng nhắc.

Tôi bèn rón rén lễ phép bước vào, thì trong nhà vắng tanh chẳng có vẻ gì « tổ chức sinh nhật » cả. Tôi đứng mãi mỏi cả chân kéo ghế khép nép ngồi. Ngồi mãi chẳng ai ra tiếp, tôi đánh bạo đi về phía sau nhà,thì kia em Th. của tôi đang nằm ngả người trên chiếc ghế xích đu, nước mắt dàn dụa, dáng ngư ời bơ phờ, mệt mỏi, chỉ còn đủ sức lực bóp khẽ cổ tay tôi, vẫn vê 5 đầu ngón tay tôi, mà thì thào «Anh,anh !»

Tôi tưởng nàng trúng phong, tính rút trong người ra lọ dầu xanh Cam Bốt bắt gió, lật áo lên lấy 10 móng tay cạo lưng cho nàng, thì nàng xua tay kéo tai tôi xuống đôi môi xinh xắn của nàng mà thỏ thẻ : (tôi chú ý lắm mới nghe kịp hơi gió rất yếu từ cổ họng nàng phát ra giống như mấy ông thầy Anh Văn dạy các môn sinh đọc phiên âm vậy)

— Nhịn cơm đen 2 bữa nay rồi, hàng về khó mua quá,đặt cọc nhưng tụi nó đánh tháo cả

Bây giờ tôi mới vỡ lẽ.

Té ra em gái Th. của tôi chẳng bệnh hoạn gì ráo trọi mà chỉ vì thiếu thuốc. Tôi cũng thất vọng, nghĩ tiếc cái công trình của tôi chẳng ngại đường xa dặm thẳng, lần mò xuống đây ăn sinh nhật của nàng, lại hóa đi không trở về không.

Hiểu ý tôi, nàng nói thêm cho tôi khỏi thất vọng :

— Anh chờ chút nữa coi sao ! Còn nước còn tát, em thuê thằng Lẹm nó đi lấy, có lẽ sẽ về bây giờ...

Tiếng thắng xe đạp đằng trước làm ngắt lời nói của nàng. Nàng nhỏm người dậy như đã khoẻ hẳn và khi bóng dáng thằng Lẹm xuất hiện, trước ngưỡng cửa, thì quả nàng đã bình phục hoàn toàn. Nàng đứng phắt dậy, nẩy người lên như cái lò so, tráo trảo mắt hỏi nó :

— Sao ?

Biết tánh háu ăn của nàng, để trêu nàng, nó cười nham nhở :

— Ông Năm hẹn sáng mai mới có.

Mặt nàng xịu lại như muốn xỉu, coi bộ cơn bịnh sắp tái phát. Thằng Lẹm tỏ vẻ thương hại không nỡ đùa dai nữa, rút trong bụng ra 1 gói giấy đưa cho nàng. Nàng vồ lấy như vớ được vàng. Quên cả có sự hiện diện của thằng cu Lẹm, nàng ôm ngang lưng tôi (giống như đôi trai gái bách bộ ở sở Thú), dắt tôi lên gác. Nàng mừng quýnh, múa tay, múa chân, với giọng khàn khàn như có đờm mắc ở cổ, nàng khẽ ca 1 câu xàng xê giao duyên cùng tân nhạc tôi chỉ kịp nghe mang máng :

«Dìu nhau đi vào nắng mai»
«Đường nào lên Thiên Thai ?»
«Đường này lên Thiên Thai»

Đến trước cầu thang nàng chỉ cho tôi bước lên trước, còn nàng theo sau. Mùi thuốc Á Phiện từ mấy hôm trước vẫn còn như hương thoảng tạt vào mũi tôi, tôi cảm thấy dễ chịu lạ thường. Dù leo từng bậc gỗ khó khăn, tôi vẫn thấy rất dễ dàng. Nhìn những nấc thang còn lại, tôi huýt sáo và lẩm bẩm «Đường này lên Thiên Thai thật !»

Nàng véo vào đùi tôi :

— Cởi giầy giép ra, còn bít chứ ! Đại hạn lâu rồi mà !

Nàng chìa má ra, nguýt tôi :

— Sinh nhật em không mừng em kí gì à ?

Tôi hôn chụt vào đôi má thiếu máu của nàng mỗi bên một cái rưỡi, không quên rút trong bóp ra 2 tờ giấy bạc 500đ, mới toanh gọi là mừng nàng như nàng vừa mới nhắc «khéo» tôi. Nàng phụng phịu ra vẻ bất bình, nhưng nàng đã nắm gọn 1000đ, bỏ vào túi :

— Anh kỳ quá ! Đã bảo sinh nhật em xuống «chơi» với em là đủ rồi; anh cứ bầy vẽ tiền bạc, không nhận sợ anh buồn em, mà nhận thì...

Tôi muốn đấm vào miệng nàng 2,3 quả đấm «đáng yêu» vì câu nói «xã giao khách sáo» ấy, song tôi bỏ qua và giục nàng vào ngay cuộc cho được việc :

— Đem bộ đồ nghề ra em, cho anh bít mau đi, thèm quá em à !

Nàng đi về phía góc phòng mở nắp cái lu ra, kéo lên 2 buồng chuối ủ mới còn xanh rồi đến 1 giỏ hột gà. Nàng phải cố với tay xuống đáy lu lấy từng bộ phận bàn đèn được tháo ra rời rạc để ngụy trang mấy ông kiểm soát nhà nước..

Căn gác thấy lè tè, mái lợp tôn lại thiếu «đờ la phông» nên nực quá, mồ hôi tôi chảy xuống từng giọt. Quên cả xã giao, tôi bèn cởi phắt quần áo ra. chỉ để trên người có cái quần xà lỏn. Nàng cũng vậy, nhưng lịch sự hơn tôi vì cái quần dài của nàng chỉ xắn lên quá đầu gối, mấy nút áo ngắn tay cởi lỏng ra để khỏi hấp hơi. Nàng nằm nghiêng mình 1 bên, tôi cũng ở vị trí như vậy, đối diện với nàng. Thế là chúng tôi đã bắt đầu nhập cuộc.

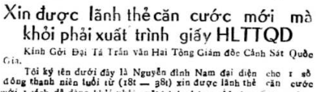
Nàng dụ tôi thi đua với nàng theo tiêu chuẩn đợt đầu cứ ai thua mỗi điếu phải bỏ ra 100.đ nộp phạt cho người kia. Nàng làm 1 hơi 4 điếu trong khi đó tôi mới đạt được thành tích có 2 Tôi rút bóp đưa cho nàng 200,đ nghĩ lại rõ thật bằng này tuổi đầu tôi còn thua trí con « cáo non ». Tôi buông dọc tẩu xuống và nhìn nàng khi nàng vừa hoàn tất thêm 3 « quần » nữa. Hai đứa chúng tôi mồ hôi ra như tắm. đèn nước này chẳng thèm giữ gìn, tác phong, tác phiếc gì với tôi nữa, nàng trút nốt cái áo cánh vắt ra góc giường, lấy chiếc quạt nan lùa vào nách mà quạt phành phạch...

Tôi ngà ngà say thuốc, mắt tôi hoa lên, nhìn nàng không chớp mắt, cõi lòng rạo rực khôn nguôi.

Nàng dang tay về phía tôi mời mọc :

— Sang đây với em kẻo em cô đơn quá !

(CÒN 1 KỲ)




## Xin được lãnh thẻ căn cước mới mà khỏi phải xuất trình giấy HLTTQD

Kính Gởi Đại Tá Trần văn Hai Tổng Giám đốc Cảnh Sát Quốc Gia.

Tôi ký tên dưới đây là Nguyễn đình Nam đại diện cho 1 số đông thanh niên tuổi từ (18t — 38t) xin được lãnh thẻ căn cước mới 1 cách dễ dàng khỏi phải xuất trình chứng chỉ hợp lệ quân dịch. Nguyên chúng tôi có đổi thẻ căn cước cũ tại Saigon số thẻ 002939 tại quận 2 Saigon nhưng đã hơn 2 lần đi lãnh mà không được mặc dầu căn cước mới đã xong vì nhân viên phụ trách phát thẻ căn cước ở đây bảo : Phải có chứng chỉ hợp lệ mới cho lãnh nếu không thì ai lãnh có thể bắt ngay tại chỗ. Vì giấy hợp lệ quân dịch của tôi đã quá hạn, nên từ đó đến đã hơn 6 tháng mà tôi không dám đến lãnh sợ bị bắt.

Trân trọng kính xin Đại Tá thương sót ra 1 thông cáo chính thức trên đài phát thanh cũng như trên báo chí cho phép chúng tôi được lãnh thẻ mới 1 cách dễ dàng miễn xuất trình chứng chỉ hợp lệ quân dịch để chúng tôi có giấy tờ hộ tịch ngõ hầu khi chúng tôi đi trình diện nhập ngũ 1 cách dễ dàng.

Trân trọng kính chào Đại tá.

NGUYỄN ĐÌNH NAM.

## Đổ mồ hôi ra canh tác 20 năm nay đất lại bị chính quyền trưng dụng

Kính thưa THỦ TƯỚNG,

Chúng tôi gồm 70 gia đình, phần đông là tín đồ Phật giáo Hòa hảo, hiện cư ngụ canh tác phần đất CS còn Cái Khế ấp Thới Thuận xã Tân An Quận Châu Thành Tỉnh Phong Dinh đồng kính trình Thủ Tướng Chánh Phủ một việc như sau :

— Thông cáo số 157/HC/Q ngày 24.10.68 của Tòa Tỉnh Trưởng Phong Dinh buộc chúng tôi phải đình chỉ canh tác và trả đất CS đang mướn cho Tỉnh trước ngày 31.01.69 để chánh quyền địa phương cho xáng thổi nới rộng thành phố Cần thơ

— Để hiệu lực hóa thông cáo nói trên, Hội Đồng xã Tân An lại ra bố cáo số 33/TA-HC ngày 16.11.68 hủy bỏ tất cả Khế ước tái mướn đất CS thời hạn 5 năm, chúng tôi vừa được gia hạn (5 năm) ký khế ước ngày 19.4.68.

— Một đơn khiếu nại của chúng tôi được gửi đến : Ông Chủ Tịch Hội Đồng Tỉnh Phong Dinh và Trung Tá Tỉnh Trưởng Phong Dinh nhưng không được sự cứu xét và trả lời(đơn đề ngày 18-11-68).

Bảy mươi gia đình chúng tôi đều là nạn nhân của chiến cuộc suốt 20 năm nay,đã phải bỏ quê hương làng mạc bồng chống về đây sinh sống theo lời kêu gọi của Chánh Phủ. Tin tưởng vào chánh nghĩa Quốc gia nên chẳng nề khó cực ra sức khai khẩn mảnh đất hoang vu này từ năm 1948 trong lúc người dân địa phương không màng khai thác vì phải bỏ nhiều công mà hoa lợi không có gì.

Trước kia phần đất này diện tích độ 5 mẫu sình lầy nước ngập mênh mông. Chúng ta phải ra sức đắp đê giữ nước ròng rã 9,10 năm trời mới biến cải được một số đất nhỏ nhoi tạm thời trồng đậu và cấy lát được. Theo đà thời gian 20 mấy năm chúng tôi phải bồi đắp thêm cho đến ngày nay phần đất công sản này mới bành trướng được khoản 30 mẫu đất màu mỡ trồng tỉa được.

Toàn thể 70 gia đình chúng tôi sống nhờ hoa màu trồng được trên số đất này. Nay Chánh Phủ trưng dụng.Sự kiện này chúng tôi không nơi nương tựa và sanh sống, tiêu tan sự nghiệp gầy dựng trong 20 năm qua bằng mồ hôi nước mắt.

Chúng tôi biết rằng sẽ được bồi thường trong việc giải tỏa nêu trên, nhưng số tiền bồi thường tượng trưng của chánh quyền không thể nào đáp ứng tương xứng với công lao khó nhọc bao nhiêu năm. Do đó chúng tôi vô cùng khổ sở nuôi sống 70 gia đình giữa thời buổi chiến tranh này.

Bởi những lý do trên chúng tôi thành kính đạo đạt ý nguyện 70 gia đình sinh sống bằng nghề ruộng rẫy : Xin được tiếp tục canh tác như cũ, hoãn việc giải tỏa đến khi có hòa bình trên đất nước, chúng tôi trở về làng mạc cũ sanh sống vậy.

Mong Thủ Tướng Chánh Phủ sẵn sàng thương xót cho 70 gia đình nghèo khổ mà chuẩn y.

TẠ VĂN CHỨC,
NGUYỄN VĂN NHƯ
(thay mặt 70 gia đình)
14/4 Hẻm 4 Nguyễn Trãi
Phong Dinh

**TRUNG TÂM Y TẾ TRỰC ĐÊM MIỄN PHÍ** (Tòa Đô Chính)
TỪ 7 GIỜ TỐI ĐẾN 7 GIỜ SÁNG

— Y Viện Tân Định 338, Hai Bà Trưng Saigon ĐT : 20.71
— Y Viện Khánh Hội góc Hoàng Diệu Lê q. Hưng ĐT : 21.503
— Y Viện Cholon 211 Đại lộ Hồng Bàng ĐT : 37.877
— Y Viện Phú Lâm 371 Lục Tỉnh Cholon ĐT : 35.280

Trong trường hợp cấp cứu, đồng bào có thể liên lạc xin công xa Hồng Thập Tự tại các địa điểm trên đây (ngày và đêm)

**Bác sĩ trực**

*Tối Thứ Sáu 12-12-69 từ 13g40 đến 6g sáng Thứ Bảy Trưa Thứ Bảy 13-12-69 từ 13g đến 14g30*

B.S. Tô Đình Phong 132 Tổng Đốc Phương Cholon
— Nguyễn Thứ 20 Huỳnh qu. Tiên (Công Quỳnh nối dài) Saigon
— Nguyễn Thị Mai 9 Trần Quốc Toản Saigon
— Đặng Vũ Vương 6 Nguyễn Hữu Cảnh, Tân Định Saigon

## Hoa kiều coi thường luật pháp cứ xây nhà bít lối của dân nghèo

Kính gởi quí Ông : Tổng Thống
Ông : Chủ Tịch Tối Cao Pháp Viện
Ông : Chủ Tịch Thượng, Hạ Nghị Viện.
Ông : Chủ Tịch Giám Sát Viện.
Ông : Chưởng Lý Tòa Thượng Thẩm Giám Đốc Sở Tư Pháp Nam Phần,
— : Thủ Tướng Chánh Phủ kiêm Tổng Trưởng Bộ Nội Vụ.
Ông : Đại Tá Đô Trưởng Đô Thành.
Ông : Đại Tá Tổng Giám Đốc Nha C.S.Q.G
Ông : Quận Trưởng Hành Chánh quận năm, Saigon

Chúng tôi đồng ý tên dưới đây : Chủ Khóm 12, 4 Liên gia 5.6.7.8. và đại diện cho đồng bào hẻm 342 Bến Hàm Tử, thuộc Phường Nguyễn Huỳnh Đức. Chợ lớn, đồng thỉnh nguyện một việc như sau :

Nguyên con đường hẻm 342 Bến Hàm Tử, ăn thông qua đường Đào Tấn, do chánh phủ phân lộ cho thông hành địa dịch gần 4 thước sau cuộc hỏa hoạn thiêu rụi hết xóm năm 1952.

(Xem tiếp trang 8)

## CHÍNH LUẬN hộp thư tòa soạn

THƯ ĐÃ NHẬN ĐƯỢC :

BÀI : (Khí giới vi trùng con dao hai lưỡi) : Nguyễn văn Lợi — (Tôi đi Maxim's) : Liên Châu — (Vụ Sơn Mỹ và ý thức nhân dân) : Đặng Dũng — (Kiệm ước) : Vũ Thượng — (Đàn bà con gái) : Vũ Thành — (Điếu thuốc lá) : T. Châu — (Nhật ký của tuổi 23) : Hồng — (Ái tình, Ái tiền) : Quý — THƠ : (Tâm sự đời tư) Diệp Phương Thảo

THẮC MẮC KHIẾU NẠI VÀ NGUYỆN VỌNG :

— Ông Nguyễn văn Ba, v.v tố cáo nhà thầu thực phẩm tại Thiếu Sinh Quân thiếu lương tâm — Ông Tôn Long Kỳ, v.v xe đã hỏng không chạy được mà vẫn phải đóng thuế lưu hành — Ông Trần Công S. v.v tố cáo tham nhũng Vùng II.

## TRUYỀN-HÌNH

**Thứ Sáu 12-12-1969**

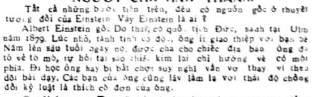
**Việt Nam**
(trên băng tần 9)

18g30 Đài hiệu—Quốc Kỳ
18g33 Tin Ngắn
18g36 Thời sự Quốc tế
18g46 Cải Lương
19g35 Thông Cáo
19g40 Cải Lương (tiếp)
20g00 Tin Tức
20g40 Người Dân Muốn Biết
20g45 Cải Lương (tiếp)
21g10 Bình luận—Chương trình hôm sau
21g20 Thời sự Quân Đội
21g30 Cải Lương (tiếp)
22g30 Tin cuối cùng
22g33 Cải Lương (tiếp)
Đài hiệu—Quốc Kỳ

*(LTS.— Chương trình chính thức do ông Ti Vi công bố nhưng không... bảo đảm).*

**Mỹ**
(trên băng tần 11)

1200 Mod Squad
1300 Rawhide
1400 The Goddiggers
1500 Mid Afternoon Ropert
1515 Movie—Flight Of The Lost Balloon
1700 Bewitched
1730 Nashville Vietnam
1800 Flyinh Nun
1830 Hawaii Calls
1900 Information
1930 Evening News
2000 Wild Wild West
2100 Star Trek
2200 Jimmy Rodgers
2300 Lith Hour News
2320 Boxing




## EINS E N và SAU ĐÓ..

CHU MINH THỤY
(tiếp theo và hết)

Áp dụng nguyên tắc này vào mục đích hòa bình, chẳng hạn «pin nguyên tử», người ta tạo ra được chất Plutonium (có thể dùng thế uranium 235), các chất Radio-éléments nhơn tạo (dùng trong các cuộc khảo cứu hóa học, sinh vật học, y học) và năng lượng nguyên tử có thể dùng để đốt, hoặc biến đổi ra điện, hoặc để chạy tàu, tiềm thủy đĩnh, v.v.. Còn áp dụng nguyên tắc này vào mục tiêu chiến tranh, thì có bom nguyên tử. Trong một khoảnh khắc thiệt ngắn, các hạt nhân của vài mươi kí lô chất uranium 235 hoặc plutonium bị tách ra, tạo nên một nhiệt lượng kinh khủng, tương đương với sức nổ của vài mươi ngàn tấn chất nổ thông thường.

Muốn làm nổ một bom Khinh khí người ta phải có bom nguyên tử làm ngòi Nguyên liệu chánh của bom Khinh khí là deutérium (hoặc : Khinh khí nặng) chứa trong nước, với 1 tỷ lệ rất nhỏ.

### NGƯỜI CHA TINH THẦN...

Tất cả những bước tiến trên, đều có nguồn gốc ở thuyết tương đối của Einstein. Vậy Einstein là ai ?

Albert Einstein gốc Do thái, có quốc tịch Đức, sanh tại Ulm năm 1879. Lúc nhỏ, tánh tình cô độc, ông ít giao thiệp với bạn bè Năm lên sáu tuổi ngây ngô, được cha cho chiếc địa bàn. ông đã tò vè tò mò, tự hỏi tại sao chiếc kim lại chỉ hướng về có một phía. Đi học ông hay bị bắt chợt suy nghĩ vẩn vơ thay vì theo dõi bài dạy. Các bạn của ông cũng lấy làm lạ với thái độ chống đối kỷ luật là thích cô đơn của ông.

Do đó ông qua Thụy Sĩ để tiếp tục học vật lý bực cao đẳng và lấy quốc tịch Thụy Sĩ luôn.

Cùng học chung lớp, có cô Mileva Maric, người Hung gia lợi ông yêu và lấy nàng làm vợ. Năm 1905, ông cho xuất bản phần đầu của lý thuyết về vật lý của ông, tựa đề :

«Về động điện học của các vật thể đương chuyển động» (Sur l' électrodynamique des corps en mouvement).Cuốn sách rất được chú ý, tuy nhiên, phần lớn của lý thuyết lại được ông khai phá tại Berlin, trong khoảng thời gian 1914 - 18.

Khi trận chiến kết liễu, mặc dù nước Đức đương ở trong tình trạng đói kém, thua trận, ông quyết định xin hồi quốc tịch để trở thành dân Đức lại.

(Xem tiếp trang 8)

Sáng, chiều, tối 16-12-69 khai giảng

**Toán I B Đặc - Biệt**

Mỗi lớp 10 học sinh. Mỗi tuần 12 giờ
(8 giờ Hình + 4 giờ Đại, Lượng, Số, Cơ)
Ghi tên tại lớp BẢO ĐẢM NGUYÊN KHÁNH
68/29 Trần quang Khải DaKao (trường Văn Hiến)

VIỆT NAM CỘNG HÒA
NHA THƯƠNG CẢNG SAIGON

# Cáo Thị Đấu Thầu Công Khai

1) MỤC TIÊU ĐẤU THẦU :
Công tác tráng lề đường Tôn Thất Thuyết dọc theo vách kho hàng số 22.
Trị giá ước lượng . . . 881 443đ00
Ký quỹ tạm . . . . . . 17.000đ00

2) NGÀY, GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU :
Ngày 31 tháng 12 năm 1969 hồi 09 giờ 00 tại Phòng Hội Nha Thương Cảng Saigon, số 1 Đại Lộ Hàm Nghi.

3) NƠI THAM KHẢO HỒ SƠ ĐẤU THẦU :
— Phân Cuộc Hành Chánh Kế Toán Thương Cảng Saigon số 1 Hàm Nghi Saigon
— Phân Cuộc Công Tác Thương Cảng Saigon số 10 Bến Chương Dương Saigon

4) NƠI VÀ THỜI HẠN NỘP ĐƠN XIN DỰ THẦU :
Đơn xin dự thầu phải gởi đến Nha Thương Cảng Saigon số 1 Đại lộ Hàm Nghi hồi 10 giờ trước ngày 27-12-1969
Hồ sơ dự thầu phải nộp trễ nhất 15 phút trước giờ mở thầu tại Phòng Hội Nha Thương Cảng Saigon số 1 Đại lộ Hàm Nghi Saigon.

Saigon, ngày 9 tháng 12 năm 1969
Trung Tá Trần Thiện Phương
Giám Đốc Nha Thương Cảng Saigon

Từ nay

Trẻ em **BAN NÓNG, CẢM CÚM, HO, SỔ MŨI,** khỏi uống hoặc chích thuốc !

Chỉ cần dùng tọa dược (thuốc nhét hậu môn) **PULMEX** Chloramphénicol SUPPOSITOIRES

Thuốc mới nhập cảng lần đầu từ Thụy Sĩ, hiệu nghiệm nhanh chóng, không làm hại bao tử và ruột của trẻ em.

Việt-Nam Cộng-Hòa
Nha Thương Cảng Saigon

Saigon, ngày 05 tháng 12 năm 1969
Số : 2278/ TCS/KT/HLDC

# THÔNG CÁO

Nha Thương Cảng trân trọng thông cáo :
Kể từ 01-1-1970, Thương Cảng Saigon sẽ cho thuê các Dụng Cụ sau đây :

1) — DỤNG CỤ NỔI :
— Xà lan 50 tấn đến 500 tấn
— Tàu kéo 300 Mã lực đến 600 Mã Lực.

2) — DỤNG CỤ CƠ GIỚI :
— Xe vận tải 5 tấn.
— Xe xúc (Elévateur) 1 T 500 đến 7 tấn
— Xe cần trục 10 tấn và 20 tấn.
— Xe kéo và Móc Hậu 10 tấn.
— Đầu máy kéo và móc hậu 1T500

Các Nhà Thụ Thác Bốc Dỡ Hàng tàu và vận tải Thủy Bộ muốn có phương tiện hành nghề, xin tham khảo Điều Kiện Sách thuê mướn Dụng Cụ tại Ty KHAI THÁC HOA LỢI DỤNG CỤ đặt tại kho 5 (vòng thành Thương Cảng Khánh Hội) kể từ 15-12-1969 trong những ngày giờ làm việc

Ngoài ra, các Hãng đang xử dụng Dụng Cụ thuê của Thương Cảng Saigon, xin liên lạc với Ty Khai Thác Hoa Lợi Dụng Cụ để lập thủ tục khế ước cho Niên Khóa 1970.

Sau ngày 31/12/1969 Thương Cảng Saigon sẽ thu hồi các Dụng Cụ chưa tái ký khế ước và mọi sự khiếu nại sau này sẽ không cứu xét.

Trung Tá TRẦN THIỆN PHƯƠNG
Giám Đốc Nha Thương Cảng Saigon

## THẮC MẮC NGUYỆN VỌNG (tiếp theo trang 7)

Nay có 1 người Việt gốc Hoa đến xây phố lầu choán gần hết ... đi do giấy phép số : 74 ngày 18/7/69 của Đô Chính cấp cho ... 4m 10, hoành hành địa dịch, nay chỉ còn 1 thước làm trở ngại rất nhiều cho việc di chuyển đồ vật hằng ngày, nhứt là lúc hỏa hoạn có thể xảy ra v.v..

Bởi lẽ đó đồng bào có làm đơn đệ đơn trình cùng Đại Tá Đô trưởng Quận trưởng 5, Trưởng Ty C.S.Q.G. quận 5, vào ngày 6.10.69.

Ngày 21.10.69 chúng tôi có đệ đơn trình cùng Đại Tá Đô trưởng về sự vi pháp của đương sự.

Ngày 30.10.69 ông Biện Lý cùng ông quận trưởng quận 5 có đến thi hành công điện của tòa đô chính tại chỗ và ra lịnh cho ngưng mọi công tác xây cất, có chụp hình cụ thể.

Ngày 31.10.69, do công văn số : 1835/Q5-HC, yêu cầu ty cảnh sát cho nhân viên đến canh giữ, cho ngưng mọi công tác chờ khi nào đương sự điều chỉnh xong giấy phép, nhưng mãi đến nay đương sự vẫn tiếp tục mạnh, mà nhà cầm quyền địa phương chúng tôi không còn can thiệp nữa.

Kính thưa quí vị.

Theo thông cáo mới đây của tòa đô chính những công tác xây cất bất hợp pháp, dù đã hoàn thành vẫn bị triệt hạ.

— Mặc dù trên nguyên tắc pháp lý việc xây cất bất hợp pháp giấy phép đương nhiên bị thu hồi.

— Mặc dù có lịnh ngưng và triệt hạ, đương sự vẫn ngoan cố cho xây ngày lẫn đêm, cố tình đặt nhà cầm quyền trước sự việc đã rồi.

Đồng bào chúng tôi làm sao khỏi thắc mắc khi có lịnh trên giấy trắng mực đen đã rõ ràng mà nhà cầm quyền chúng tôi vẫn làm ngơ.

Đơn thỉnh nguyện chúng tôi từ ngày khởi công xây cất nay việc xây cất gần hoàn thành mà lịnh vẫn là lịnh đâu cũng vào đấy.

Đương sự vẫn tuyên bố tôi cất trên đất tôi, ai thưa tới đâu tôi theo tới đó. Bất Chấp v.v...

Đồng bào nghèo khổ chúng tôi sống dưới chế độ Cộng Hòa giữa thủ đô đầy ánh sáng mặt trời còn bị nạn cường hào ức hiếp, người dân cô thấp bé miệng biết kêu cứu vào đâu nữa, hết lòng tin tưởng nơi chế độ Dân Chủ mà chánh phủ đang tranh thủ nhân tâm, diệt trừ tham nhũng để chiến thắng Cộng Sản.

Đồng bào chúng tôi thiết tha kêu gọi sự minh xét của chính phủ và cấp lãnh đạo cho thi hành nghiêm chỉnh Luật Pháp, giải trừ nạn cường hào làm phản lại đường lối chánh phủ, làm thất nhân tâm.

Xin khẩn cấp cho thi hành lịnh ngưng và triệt hạ những công tác đã vi phạm giấy phép, để cảnh cáo và làm gương những kẻ ngoan cố phá hoại đường lối của chánh phủ.

Chúng tôi đồng kính dâng lòng Tri Ân của toàn thể đồng bào nơi hẻm 342 Bến Hàm Tử chúng tôi.

Liên gia Trưởng liên gia 5,6 Liên gia trưởng 7, 8.

## Câu Chuyện khoa học (tiếp theo trang 7)

Năm 1921, ông được trao tặng giải thưởng Nobel về vật lý, nhưng vẫn sống một cách bình dị, ăn mặc lôi thôi, có khi mang giày quên cả vớ. Cho đến tấm chi phiếu lãnh tiền của giải Nobel, ông cũng để quên trong quyển sách một thời gian khá dài.

Khi Hitler lên nắm quyền, người Do Thái bị ngược đãi, Einstein bắt buộc phải di cư qua nước Mỹ và nhập tịch năm 1940. Người Mỹ tôn sùng ông, cho tới Roosevelt cũng trọng ý kiến của Einstein. Lo sợ người Đức làm được bom nguyên tử, tổng thống Mỹ ra lịnh chế tạo gấp loại bom đó...

Và hai trái đầu tiên (không kể các quả thí nghiệm), đã rơi xuống đất Nhựt. Sau khi thế chiến thứ 2 kết liễu, Einstein đi diễn thuyết nhiều nơi, với mục đích ngăn cản nhơn loại đi tới cảnh tự sát bằng một cuộc chiến tranh nguyên tử.

Einstein mất năm 76 tuổi, tức 1955 Hài cốt của ông được hỏa thiêu và mớ tro được rải xuống một con sông trong tiểu bang New Jersey, theo như lời di chúc.

Công thức $E = mc^2$ còn đưa tới vài kết luận thực tiễn như sau : 1/ Trọng khối của một vật thể (tức sức nặng của nó) là do «năng lượng đông đặc» tạo thành. Ví dụ : Khi ta đốt một cục than một phần nhỏ của trọng khối trở thành năng lượng, nghĩa là hơi nóng. Nếu ta có thể phân tán tất cả trọng khối của một cục than, nó sẽ cho ta đủ năng lượng để làm chạy một chiếc tàu.

2/ Không gian có tánh cách «tương đối», và có thể cong, và sức hút của các hành tinh lớn.

Ví dụ : Một tia sáng (thường thường đi theo đường thẳng sẽ hơi cong nếu đi gần một ngôi sao lớn, như vậy có nghĩa là không gian nơi đó cong.

3/ Không gian và thời gian không có tánh cách bất di dịch, mà, thay đổi.

Ví dụ : Trên trái đất, thời gian không đi qua cùng một tốc độ với trên mặt trời.

4) Năng lượng, trọng khối và tốc độ dính líu chặc chẽ với nhau.

Ví dụ : nếu một hỏa tiễn di chuyển 270 000 cây số mỗi giây đồng hồ thì nó sẽ thu rút lại còn phân nửa trọng khối của nó khi chưa di chuyển.

Tuy nhiên, tốc lực của ánh sáng (300.000 cây số mỗi giây đồng hồ) không thể vượt qua được.

**Tối 15-12-69**
Đúng 7 giờ - LUYỆN THI TÚ TÀI 1A-B
Tại trường **Phan Sào Nam**
657 Phan Thanh Giản SAIGON

# Cáo Thị Đấu Thầu

I.— NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU :
Ngày 23 Th. 12. 1969 hồi 09 00 giờ tại :
— Cục Mãi-Dịch, 163 Đại-Lộ Chi-Lăng — Phú-Nhuận (Gia-Định).

II.— MỤC-TIÊU VIỆC VHẦU :
In và cung cấp báo NS Chiến-Sĩ Cộng-Hòa và NS Tiền Phong năm 1970 cho Cục Tâm-Lý-Chiến, gồm Có 5 lô trị giá ước lượng chung 61.079.200đ00 (ĐLS số 1050 1/ MD/MƯ4 ngày 1.12.69)

III.— NƠI THAM-KHẢO ĐIỀU-LỆ-SÁCH :
Trong những ngày giờ làm việc tại :
— Cục Mãi-Dịch, 163 Đại-Lộ Chi-Lăng — Phú-Nhuận (Gia Định) (Phòng Mãi-Ước 4)

GIA-ĐỊNH, ngày 5 Th. 12. 1969
CỤC MÃI-DỊCH.

**Đọc và cổ động**
CHÍNH LUẬN

## Tìm việc

— Sinh viên nhận dạy kèm nói và viết tiếng Anh giỏi cho các học sinh Thất Lục Ngũ Tứ và những người muốn đi làm các sở ngoại quốc. Hỏi Thịnh, 95 đường Nguyễn Huỳnh Đức Phú Nhuận.

— Học Sinh có Tú Tài II, nhận kèm trẻ tại tư gia, từ đệ Tứ trở xuống, xin cho thư về 353/2/38 Phạm ngũ Lão SaiGon.

— Sinh viên Khoa Học Tận Tâm, đứng đắn Nhận dạy tại tư gia Từ Đệ Nhất Trở xuống về các môn Toán Lý Hóa. Xin vui lòng liên lạc về : Sơn, Phòng 305 Đại Học Xá Minh Mạng Chợ Lớn

— Sinh viên Khoa học năm thứ ba Nhận kèm tại tư gia về Toán Lý Hóa đệ Nhị trở xuống. Thư về Sơn 490/3 Phan đình Phùng Saigon

**DỊP MAY CUỐI CÙNG FREEZER - HITACHI**

ÍT VỐN LỜI NHIỀU, CHỈ CÒN KỲ CHÓT MÙA NÓNG NỰC đã đến. quý vị mau đắt mua ngày một FREEZER HITACHI để chứa kem và làm nước đá bít. FREEZER HITACHI vang danh thế giới, không hiệu nào sánh bằng. Hàng về khoảng cuối năm 1969. Loại cửa kiến đầy : 100L — 140L — 180L HONDA THƯƠNG CUỘC : 348 Đồng Khánh Chợlớn.
HOA MAI 454 Minh Mạng Chợlớn
Nhận đặt mua máy xay trái cây HITACHI. Hàng sắp về số ít

## LỜI RAO
### Mất Bằng Khoán

Bằng khoán điền bộ số 1116 xã LONG TUYỀN, thuộc bất động sản số 1116 xã LONG TUYỀN (Phong Dinh), diện tích 1 m 58 s 00 tv. của Cố Phan hữu Nghĩa đứng tên, đã bị thất lạc lúc biến cố 1945—1946 và kể là đã mất hẳn.

Lời rao này đăng liền chiếu điều 365 Sắc lệnh ngày 21-7-1925, để có thể xin Án Tòa cho phép lập một phó bản thế lại.

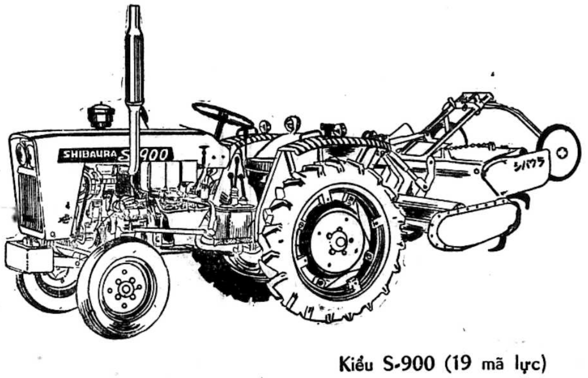
Đăng lần thứ nhứt
Sương phụ Phan hữu Nghĩa
nhũ danh HUỲNHTHỊTHẠNH

**MÁY CÀY**

**IHI-SHIBAURA**

Sản xuất tại Cơ xưởng IHI-SHIBAURA (NHẬT BẢN) là một trong những hãng lớn nhất thế giới chuyên chế tạo nông ngư cụ (máy kéo, máy cày tay v.v...) cả phi cơ cùng tàu thủy

Giá Phỏng Định : VN$ 337.000




Kiểu S-900 (19 mã lực)

Nhập Cảng Độc Quyền :
**Kim Tín Công Ty (KITICO)**
127, Hàm - Nghi — SAIGON
Đ.T. : 20.335/93.841

Mời quý vị đến xem mẫu hiện Trưng Bày và bán tại :
**Viễn-Đông Nông Cụ CTy**
162-164, Tháp Mười (xế chợ Bình Tây)
CHOLON Đ.T. : 23.898

**Bán** 1 nhà xây, đầy đủ tiện nghi nơi an toàn trong thị xã Vũng Tàu. Hỏi ông Hữu, nhà hàng Grand Hôtel Vũng Tàu.

## Cần Bán

— 1 Biệt thự, — 1 Dãy phố (4 lầu 2 trệt 4mx20m) luôn cả đất 1750m2 (bề ngang 25m) Do : Cô Nga 40 Nguyễn an Ninh Sg.

**Cần bán** 1 sườn nhà cũ nhiều ván gỗ bằng dầu còn rất tốt bán rẻ. Hỏi 289 Bến vân Đồn Sg.

**Nhà** bán gấp ngang 3, 8m dài 16m hẻm rộng. Hỏi 505 TK 13/10 Trần Hưng Đạo Saigon.

## ĐẤT PHÚ THỌ HÒA BÁN

1.300m2 đất trống, cao, tốt, có rào khu kỹ nghệ dệt, giá 1.500đ một thước. Xin hỏi số 35 đường Nguyễn văn Thinh Saigon ĐT.20.472.

**Nhà lầu** 4 phòng mặt tiền cho Mỹ thuê đủ tiện nghi có máy nước nóng tủ lạnh mát đẹp. Hỏi 21/10 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Cần** bán gấp 3 căn nhà mặt tiền, tiện buôn bán. 107 Trần quang Diệu-Trương tấn Bửu Saigon. 16 Tôn thọ Tường Thị Nghè. 157/5 Hùng Vương Thị Nghè. Xin hỏi tiệm Bình Minh 158/3 Hùng Vương Thị Nghè (ngay ngã tư xa lộ).

**Bán** nhà luôn đất, hẻm Duy Tân Saigon rố 92/8B có điện nước.

**Lầu đúc** bán, 4x17m, rộng, mát, điện 220V, nước rất mạnh, tiện nghi đầy đủ, hẻm rộng, xe cam nhông vào tận nhà, gần chợ. Đi xa, bán rẻ 1200.000đ. Hỏi 135/8 hay 135/16 đường Bình Thới, Chợ Lớn.

**560.000đ** bán căn nhà mặt tiền cửa hàng lợp ngói tường gạch gác suốt 3m50x10m.50 Compteur điện. Số 195bis đường Tôn Đản Khánh Hội. Xem nhà hỏi ở đây từ 10giờ đến 17giờ.

**Nhà bán** luôn đồ đạc, đủ tiện nghi. lầu đúc căn bìa, mát mẻ. 85/37 bis Phát Diệm Saigon (1.900.000đ).

**Nhà bán** mới cất thật đẹp, đủ tiện nghi, tiện mở cửa hàng, có lợi tức liền. Số 8 Cô Giang, gần rạp hát Lạc Hồng Cầu Muối.

**Nhà** lầu đúc 3 tầng bán. Hỏi 152 Nguyễn Kim Cholon.

**Nhà bán** trung tâm thủ đô, 5mx17m, Căn góc, Đẹp, mát mẻ, đầy đủ tiện nghi lầu suốt có sân đậu xe. Giá nhất định 1 triệu 300. Hỏi tại 553/2 Trần hưng Đạo Saigon.

**Nhà bán** 250 ngàn ai đến trước thương lượng giá mới. 201/60 Dương Bá Trạc khu có nước và điện và tới nhà mới cất tường gạch bông, hồ, bếp W.C. Gần trường Rạch Ông và chợ.

**Nhà bán** Trung tâm Saigon đúc, 2 tầng 3x15 compteur điện nước, meublé giao nhà trống 255/11 Đề Thám Saigon, Hỏi giáo sư Minh Nguyệt 257 Đề Thám Saigon suốt ngày.

**Đà Nẵng** bán một biệt thự 1 triệu 4 5 phòng và 600m2 đất số 1 Hải Sơn. Xin L/L 17 Thanh Long Đà Nẵng.

**Bán** lầu đúc 2 tầng 5ph đất có BK cửa hậu garage. Mời bà trả 4t.5 lại thương lượng Hỏi 96E Hiền Vương Saigon.

**Nhà bán** mặt tiền đường Hậu Giang, lầu đúc, ngang 4m dài 20m, có điện nước. 1 căn ngang 4m dài 30m. Hỏi 613 Hậu Giang.

**Bán** 1 căn nhà lầu đúc đủ tiện nghi. Hỏi 291 Nguyễn tiểu La Cholon.

**Bán** đất tại Phú Lâm, đường Lục Tỉnh, có điện, xưởng kho Villa 8.400m2 hoặc mua phân lô : 1.622m2, 3.990m2, 2.788m2m Hỏi : MR. Michel, 40 Võ Tánh, Saigon.

**BÁN** nhà mặt tiền, đường Võ Tánh Saigon 2 căn phố lầu 3 tầng. Hỏi 438 Trịnh minh Thế, Khánh Hội Đ.T. 91.213 sau 7 giờ tối hoặc hỏi : Cô Hồng, 47/C Võ Tánh Sg.

**BÁN** nhà 1 tầng lầu ngã năm Bình Hòa, ngang 6m, dài 18m, đầy đủ tiện nghi, Hỏi 92-Bis, Nguyễn văn Học, Gia Định Đ.T sau 19 giờ số 91.213.

**VILLA** PHỐ, CAO ỐC nhiều dịp may, rẻ, trả góp 5, 3 năm thâu hồi, số vốn do Mỹ Kim, 8 Ngô tùng Châu Sg. Đ.T 95989.

## Villa — phố — đất

Cần mua — bán — cho thuê gấp trong khi chờ đợi, nhận ứng trước một số tiền cần-thiết. Nhà dưới 5 triệu có thể bán được ngay. Đám nhận đóng thuế. Sang tên. Điều chỉnh hợp pháp bất động sản. Xin mời đến :

**HUY-HOÀNG ĐỊA-ỐC**
**171 Phạm-Ngũ-Lão — S.G**
**Đ.T. 21554. (Ông THỤY — Ô. KHẢI giờ làm việc)**

## VILLA bán rẻ

— Villa Công Lý mặt tiền 430m2, dưới căn bán 10 triệu 5 (trống) — Villa Cách Mạng 670m2 vô hẻm lớn bán 8 triệu (trống) — Villa Hiền Vương mặt tiền 1.000m2 bán (trống) — Villa Cộng Hòa Nancy mặt tiền mới cất 1.039m2 đẹp tối tân bán (trống) — Villa Nguyễn Du Saigon 2.000m2 bán (trống) mặt tiền — Villa nhỏ 120m2 mặt tiền, luôn đất bán 5 triệu rưỡi (trống) — Villa gần Nguyễn Du Saigon 700m2 bán trống — Villa góc dưới cầu góc Hiền Vương 1.080m2 bán trống — Villa Trần quý Cáp 3 tầng mới cất tối tân 300m2 mặt tiền bán trống — Villa Nguyễn Huệ Phú Nhuận mặt tiền 1.700m2 có giấy phép khai thác Hotel, Ca vũ nhạc, nhà hàng có thể mở trường học hoặc nhà thương. Tel điện 3 giây. Hỏi 282 Cống Quỳnh Saigon.

**HIỆP HƯNG ĐỊA ỐC**
Đ.T. : 90.498

## Bán nhà

Nhà 4 tầng 4x7 đủ tiện nghi đường Bùi Viện giá 2.600.000đ. Nhà trệt luôn đất 492m2 đường hẻm Lê Lai Sg. giá 3.000.000đ và Nhà lầu luôn đất 15x16 đủ tiện nghi có sân cây cối mát mẻ Cư xá Kiến Thiết Thủ Đức có điện thoại giá 2.800.000đ. Mỹ Tân Địa Ốc 154, Lê Lai Sg. Đ.T. 91.470.

**Bán** nhà phố 4 từng ngay mặt lộ có điện nước Đầy đủ Tiện nghi có thể mở nhà thuốc Tây hoặc buôn bán thứ khác Xin hỏi địa chỉ 174A Đường Triệu Đà CL

**250.000** Bán nhà mặt tiền, có gác, lót gạch bông, có điện, tiện nước, buôn bán, Xem tại nhà may Ngọc Lan 121T Nguyễn Thông nối dài Saigon (từ 9giờ—11giờ sáng).

**Vũng tàu** vì thiếu người trông coi, cần bán gấp một căn nhà 7x47, mặt đường Trương Công Định (gần công Phi Trường), có lợi tức hằng ngày Hỏi và xem tại số 67/2 Trương công Định, Vũng Tàu.

**Bán** căn phố thương mãi, luôn cả đất giao nhà trống, trung tâm điểm Saigon. Xin hỏi số 95 Nguyễn thái Học Saigon.

**Bán** nhà gạch vách tường, đủ tiện nghi, có gác lửng 3mx13m hẻm cách lộ Hiền Vương 15m, bán 700.000đ. Hỏi 275/477B Phan đình Phùng Saigon.

**Nhà** bán đúc 1 căn 4 tầng, mặt tiền tiện thương mãi, phòng mạch, 3 triệu. Phan thanh Giản Cư xá Đô Thành 1C.

**Bán nhà** gấp, rẻ, đầy đủ tiện nghi. Hỏi tại 246/29B Hòa Hưng.

**Bán** 2 căn nhà xây, đủ tiện nghi. Hỏi cô Phượng 8/73 đường Thánh Mẫu Chí Hòa và 730m2. Đất số 210A/5 Võ Tánh Tân Bình.

**Bán nhà** ngoài mặt tiền một (1) lầu, có điện, nước, rộng rãi. Hỏi 452 Phạm thế Hiển Saigon.

**Cần** bán nhà gấp Hỏi ông Phước 100B hẻm Phước Đông Gia Định.

**Bán** 1 căn phố lầu luôn 100m2 đất, đủ tiện nghi. Hỏi 145H Ngô tùng Châu Gia Định.

**265 ngàn** đến 395 ngàn 7 căn nhà liền nhau tường xây, lafôn, hè gạch bông 3mx16m có sân thật đẹp mát, hỏi garage Công Tạo qua cầu Phan thanh Giản 300m.

**Nền nhà** 3mx7m K. T. Thiết đường HoàngDiệu K.H.Bán thật rẻ vì bận quân ngũ. 188/10 Đồ th Nhân K.H

**Bán** 1 căn nhà 3 tầng huê lợi hàng tháng 50.000đ. Hỏi 269/1E Trương minh Ký GĐ.

**800.000đ** Bán phố lầu đúc nhỏ xinh gần TSN và T.T.M 3x8 thước tiện nghi 2 lối đi riêng, từng dưới dành cho thuê huê lợi 7000 mỗi tháng từng trên trống hỏi 197 Võ Tánh PN từ 13g đến 18g.

**Bán** nhà gạch đủ tiện nghi, Điện nước, compteur riêng, mặt tiền. Hỏi 120 Ng. minh Chiểu Phú Nhuận.

**Nhà** bán đủ tiện nghi, gần chợ trường, đồng hồ điện nước riêng, xem nhà 596/3 Phan Đình Phùng Sg Đ.T. 93697.

**Bán** phố lầu Hàm Nghi 4 tầng tối tân trống sang chợ Saigon tiện mở chi nhánh ngân hàng Xưởng 1000m2 đủ máy móc, trực dụng, khu Ngô tùng Châu Gia định bán rẻ. Hai phố lầu góc 2 mặt đường gần chợ Saigon giao trống ngay. Hỏi Minh Sang 145 Bis Ngô Tùng Châu Saigon.

## Nhà đất bán

Bán 4 căn nhà trệt và 645m2 đất mặt tiền Lê văn Duyệt Saigon, khu đông dân cư, xe chạy 2 chiều, thích hợp cho việc lập siêu thị, công kỹ nghệ và thương mãi v.v... Xin hỏi 475 Lê văn Duyệt Saigon.

**Bán** nhà luôn đất có lầu 3,5x13 và 1 nhà Cư xá Phú Lâm A đủ tiện nghi coi nhà 112/9 Bến Vân Đồn Saigon.

**Nhà** bán mặt tiền ngang Quận Gò Vấp, số 261, đường Gia Long. Đang bán tiệm ăn và giải khát 3m,5x25m, vách tường, đầy đủ điện nước.

## Mỹ Hưng Địa Ốc

320 Trần hưng Đạo Saigon Phố 3 lầu mặt tiền Nguyễn cảnh Chân 3mx 11m bán 4 triệu 2. 2 căn liền phố lầu Nguyễn cư Trinh 4mx16m mỗi căn 3 triệu. Phố trệt mặt tiền Ng. Công Trứ 4mx18m bán 4 triệu 5.

**Nhà bán** mặt tiền, đầy đủ tiện nghi cửa hàng đang khai thác 3x30. Bán rẻ số 150/1 đường HùngVương, (gần cầu Sơn) Gia định.

**Saigon** Phố thương mãi gồm luôn đất Bằng khoán riêng. Đã có Plan xây cất 4 lầu Đại lộ Trần Hưng Đạo SGN (Quận 2).

**Cholon** mặt tiền Quận 5 32x4m nửa trong 2 lầu đúc có Tét. điện, nước Cần gấp những vị đã hỏi trước đây, Cô Bích Liên 379 Trần Hưng Đạo Sg.

**Nhà** bán mặt tiền thuật tiện buôn bán, có gát suốt, vách tường, đầy đủ điện nước, 3mx8m, Hỏi số 168A (Mé sông) đường Bến Vân Đồn Saigon.

## Bán gấp

Nhà luôn đất 5x22m tại Biên Hòa. Hỏi ông Cao tại 6 Trần Hoàng Quân Cholon. Đ.T. 36 998 hoặc D2/1 Quốc Lộ 1 Biên Hòa Phúc Hải. Mua xong giao liền.

**Bán** Nhà lầu đúc, căn bìa có điện, compteur nước 3mx13m. Xem nhà tại 344/700 Nguyễn Duy Dương (hẻm taxi vô được, cách lộ lớn 14th) hoặc đến 79 Triệu Đà nhờ chỉ dẫn.

**310.000đ** nhà 4mx16m, Hỏi 480 cư xá K.T. Thủ Đức.

**Đất bán** 1) Một miếng 3.700thv. mặt tiền xa lộ, gần ngã tư Gia Định - Thị Nghè. 2) Một miếng 2.500thv. mặt tiền đường tráng nhựa, cách chợ Thủ Đức 500th. Hai miếng đất này đều ở vùng an ninh, tiện việc xây cất nhà, phố, xưởng kỹ nghệ v.v... Hỏi Bà Thi, 80 Gia Long Saigon.

**110.000đ** 220.000 đồng, 440.000đ bán phố đúc, trệt và lầu, hoặc cho mướn. Khu hoàn toàn an ninh. Gần bến xe Lục tỉnh đang làm. Hẻm lớn 1051, đường Hậu Giang. Mũi Tàu Phú Lâm, bên hông hãng đóng thùng camion vô 50m, bên trái hỏi số 1051/41/7 buổi sáng 9g — 11g.

**Nhà bán** bán nhà lầu đúc kiểu tối tân: 4 phòng ngủ 2 phòng chung. bếp đèn nước. Gần chợ nhà thờ Trường học. Hỏi tiệm tạp hoá Ngọc Dung số 50/5 Bạch Đằng Gia Định.

**Nhà** bán tường gạch và cây lợp tôn 5thx16th cửa hậu đường hẻm riêng. Xe hơi vô tận cửa đủ điện nước, Bán thật rẻ 605.000đ. Hỏi cô Ngọc 37 Trần quang Diệu nối dài Saigon (ngã tư T.M. Giảng Trương tấn Bửu cũ quẹo trái).

**Bán** Hai từng lầu đúc sân thượng 16x4 đủ tiện nghi Hỏi Hữu Đức 18 Tôn thọ Tường Thị Nghè.

**Nhà lâu** đúc suốt bán gấp, mặt tiền, đúng 5mx 20m. 2 compteur điện,nước riêng,có garage để được 2 xe, 1 phòng khách rộng, 4 phòng ngủ lớn, bếp gạch men, lát gạch bông. Gần trường nữ tiểu học Chi Lăng, cạnh bến xe Lam, trước bệnh viện Nguyễn văn Học. Tiện mở tiệm tạp hóa, lớp học hoặc hoặc vừa cho 2 gia đình đông con. Cần đổi đi bán gấp. Xem nhà tại 1994/6 Vạn Kiếp (Gia định) (cách đại lộ Chi Lăng gần 200m phía bên trái) hoặc nhờ 25 Võ trường Toản chỉ dẫn.

**Nhà bán** mặt tiền 3x17, quận 2, 93 Cô Bắc. Hỏi 115 Hồ văn Ngà.

## Cần bán gấp

Villa 600m2 đất ở đường Phùng khắc Khoan. Hỏi 4bis Phùng khắc Khoan Saigon hoặc 26/1B Nhất Linh Gia Định.

**Nhà** 5 tầng đúc bán với đầy đủ tiện nghi đồ đạc. Hỏi 2/7 Kỳ Đồng.

**Bán** nhà trệt mặt tiền đường Trần quốcToản nối dài số 638B. Hỏi số 89 Cộng Hòa Q.5.

**Bán** Phố lầu luôn đất đủ tiện nghi số 163/1 Minh Phụng (trước chợ Bình Tiên đi vào). Nguyễn phạm Tuân. Hỏi 418 Hai Hai bà Trưng Tân Định.

**Đất** trống rộng 150m2 tại hẻm 100 Phan đình Phùng, vùng yên tĩnh, bán 1.500.000đ Hỏi 55 Trương công Định Saigon Đ.T 98767.

**Đất bán gấp** quốc lộ 1 cách cây xăng 100th gần Đại học Thủ Đức vài lô từ 80 đến 4000th Lô 10.000 thv, dễ cất phố mua bán, xưởng. Giá từ 200 đến 1.000đ thv Đất Long Hải bờ biển 1.600thv 220 bis Pasteur Saigon ĐT 25443.

**Nhà bán** nhà lầu 194/127. Đường Trần Quý Cáp xin liên lạc 105/1 Trương công Định Vũng Tàu.

## Nhà bán gấp

Trung tâm Saigon đủ tiện nghi. Xin hỏi chiều thứ bảy và ngày chúa nhật số 242/61/19 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Bán gấp** nhà lầu đúc luôn đất, rộng 4mx24m mặt tiền đường, 3 phòng ngủ, 1 phòng ăn 1 phòng khách, 5 quạt trần, điện nước: gần nhà Thờ, Chùa, trường học, chợ, khu ngoại kiều rất an ninh. Hỏi 44/i Huỳnh quang Tiên, Phú Nhuận (hông nhà Thờ 3 chuông).

**Bán đất** đường Nguyễn văn Thoại Phú Thọ khu B 760m3 giá 1m2 3000đ. Hỏi 629B Nguyễn Trãi Chợ Lớn.

**Phố lầu đúc** số 226 Trịnh-minh-Thế, luôn đất 120m2 điện thoại đủ tiện nghi cần bán gấp giá rẻ. Hỏi 528/5/2 Phan thanh Giản Saigon. Rất dễ tìm.

**Nhà bán** 1 căn từng lầu 1 Lô B khu Chung Cư Ấn Quang Bà Hạt, 3m,70x12m.5 đủ tiện nghi, mời ông trả 370,000đ, đến thương lượng hỏi 218 Bà Hạt Sg.

**Nhà bán** Võ Tánh trệt (4x23) 2T5, Bùi Chu (3.6x18) 2T3, Kỳ Đồng lầu đúc (4,2x25) 4T2, Yên Đỗ (4x20) 4T1 và phố thương mãi tại Minh Mạng (3.8x22) 5T. Hỏi 139-j Võ Tánh Saigon.

## Xin quý ông bà lưu ý :

420.000đ có tất cả. Một căn nhà đất rộng 8mx20m, đầy đủ tiện nghi, có điện thế mạnh, có trồng cây ăn trái, có cửa sắt trong và ngoài, có huê lợi buôn bán, cửa hàng tạp hóa la-ve nước đá, có luôn đồ xài trong nhà như tủ, giường, Pick-up, truyền hình và v.v. Vì được việc làm xa nên tôi muốn nhường lại gấp giá rẻ. Ưu tiên cho người có chí làm ăn mà thiếu phương tiện. Đây là nơi rất có tương lai về sau. Trung tâm Cư xá Kiến Thiết Phú Thọ Hòa, khu 2, số 11, Lô 67, chợ Tân Phú.

## Bán rẻ Cao Ốc

thật đẹp 4 tầng 20 phòng lớn luôn 200m2 đất, mặt tiền đại lộ thương mại trung tâm thành phố (gần Bến Thành). Đầy đủ mọi tiện nghi tối tân : hệ thống Téléphones máy lạnh đồ đạc v.v., rất tiện mở hotel xuất nhập cảng chi nhánh ngân hàng Laboratoire hoặc mọi ngành thương mại Hỏi Bà Võ 195 Nguyễn thái Học Saigon.

## SAIGON Địa Ốc

50 Cách Mạng ĐT : 40.652

VILLAS BÁN : Nguyễn hữu Cảnh 174thv, 5T. — Cách Mạng 400thv 1 lầu, ĐT, 6T. — 2 lầu, 250thv, ĐT, 6T8. — 1 lầu, 260thv, 6T2. PHỐ : Lê văn Duyệt (SG) 4x35, 2T7. — Trần hưng Đạo 4x15, 2T8 — Trần quí Cáp 4,5x18, 2 lầu ĐT, 6T8. ĐẤT : Thiệu Trị (PN) 2 lô 5x20, 5.000J/thv, — Lăng Cha Cả 2 lô 20x30, 4.500/thv, — Nguyễn văn Thoại (mặt tiền) 40x40, 6,000đ /thv. — Gần góc Phan đình Phùng Đinh tiên Hoàng 150thv, 2T.

## NHÀ - CHO THUÊ

**Cho mướn** văn phòng Hỏi 333 Công Lý Saigon Đ.T 20683.

**CTy** dân sự cần nhiều villas cho nhân viên ở các vùng Saigon—Đakao—Tân Sơn Nhứt—Gia Định. Xin liên lạc ông Ly. 8 Tự Do. ĐT 25837—25838.

**Phòng** cho ngoại kiều thuê. Sạch sẽ an ninh đủ tiện nghi 168/39 Nguyễn cư Trinh Saigon.

**Cần văn phòng**

Quí vị có văn phòng còn rộng chỗ, cho phép chúng tôi đặt một bàn để liên lạc (có điện thoại). Vui lòng gọi điện thoại cho ông NHỊN, 24954. Cám ơn.

**Thuê** hoặc mua villa nhiều phòng (hay building 15-20 phòng) có trên 1000m2 đất, ở trung tâm Saigon (quartier résidentiel) để làm văn phòng. Thuê trả dài hạn. Ông Ly 8 Tự Do ĐT 25837-25838.

## VILLA LẦU CHO THUÊ

2 phòng ngủ, phòng khách ăn, garage, máy lạnh nóng, mặt tiền đường Cách Mạng. Hỏi ông Phong số 243 chỉ dẫn. Miễn trung gian.

**Cho thuê** 1 phòng trên lầu tiện nghi có sân trước rộng 8000đ, lối đi riêng. 436/34 Lê văn Duyệt Saigon.

**Cho** mướn quán nhậu, đang đông khách, góc Pasteur Nguyễn đình Chiểu. Hỏi 59F Nguyễn đình Chiểu.

**Cho** Ngoại kiều thuê buồng có đồ đạc, đủ tiện nghi 143 Nguyễn cư Trinh.

## Thuê Villas gấp

Tòa Đại sứ cần thuê gấp 3 Villas lớn từ 4 đến 12 phòng trong quận 1, 2, 3. Saigon, đủ tiện nghi, trả tiền trước rất dài hạn. Xin hỏi : 50 Cách Mạng ĐT : 40.652.

## Rooms For Rent

Phòng cho thuê đủ tiện nghi lối đi riêng, mát mẻ. 534A Hồng thập Tự Saigon. Đ.T. 92.957.

**Nhà** cho thuê đầy đủ tiện nghi có lối đi và chìa khóa riêngtừng phòng. Do 750/44 Phan thanh Giản Saigon.

## Cần mướn

Ngoại kiều cần mướn gấp Aparment, House, Villa có Điện Thoại và máy lạnh. Xin hỏi ông JOHNHY 371AB Hai Bà Trưng Saigon ĐT 41539.

## 211A TỰ DO SAIGON

TRUNG TÂM MÔI GIỚI : Mua bán, đổi, cho mướn : NHÀ — XE HƠI. Hoa hồng nhẹ. Cô Hương ĐT 25.959.

**Cho thuê** gác rộng 6000đ có lối riêng, sinh viên công tư chức. Hỏi 511/29 Trần hưng Đạo Saigon.

**Phòng** cho thuê, ngày, tháng đủ tiện nghi, 634A Trần quốc Toản, ngang Trường Quốc Toản, các 200th tới rạp Quốc Thái Cholon.

## Sở ngoại kiều

Cần mướn gấp nhiều xe du lịch : Toyota Datsun, Mazda, Volkswagen và Microbus Pick up đời mới giá cao. Bảo đảm giữ gìn xe cẩn thận. Liên lạc 12bis Chi Lăng ĐT 23637.

**Phòng** lịch sự lối đi riêng kín đáo. Hỏi 95 Võ Tánh Saigon.

**Cho** thuê văn phòng có điện thoại thương mại chở thị tứ. Hỏi 43/1 (lầu) đường Công Lý- Saigon Điện-thoại 20.844 Điều kiện dễ dàng.

## Cho ngoại kiều

Có vợ VN mướn lầu đúc 3 phòng xin đẹp, đủ đồ đạc, lưới muỗi, tủ lạnh, bếp, nhà tắm nước nóng, mỗi phòng có lối đi riêng, sẵn điện 3 giây, có thể ráp máy lạnh. Hỏi 19B Ngô tùng Châu Saigon ĐT 90557.

Khách sạn
## Khải Hoàn

15bis Đặng đức Siêu Saigon (góc 81 Bùi thị Xuân)

Phòng rộng đủ tiện nghi, có nước nóng, máy lạnh.

**Giáo Sư** cần mướn 1 căn nhà khoảng 4mx 15m vùng Tân Định, Phú Nhuận. Tỉnh lỵ Gia Định hay Thị Nghè có cầu điện nước. Bằng lòng thế chân từ 100-150 ngàn tiền tháng từ 2000-3000. Xin biên thư hay liên lạc ông Cảnh 110 Bùi hữu Nghĩa Gia Định.

**Phòng** Cho mướn tại 518 Hồng thập Tự Chỉ ở không nấu ăn.

**Apts** đủ tiện nghi Hỏi 353 Võ Tánh Saigon.

**Mặt tiền** cho thuê gần chợ sân rộng tiện mở văn phòng thương mãi dạy lái xe bảo hiểm, may áo dài, chụp hình, sửa bán vô tuyến, Honda, : hỏi 90 Hoàng Diệu Khánh hội.

**Nhà** cho thuê 1 căn thế chưn 600 ngàn khỏi tiền nhà, cho ngoại kiều thuê 1 phòng Phan thanh Giảng Cư Xá Đô-Thành IC.

## Cần mướn Villa

Ngoại kiều dân sự cần mướn gấp Villa lớn mặt tiền 400.000đ 1 thg, đóng liền 2 năm, trả tiền mặt hỏi Bà Chủ 282 Cống Quỳnh Saigon. ĐT : 90.498.

## Nhà cho thuê

Trung tâm thành phố hẻm rộng, thế chân một trăm ngàn một tháng trả 5.000đ có bán rẻ một ít đồ dùng trong nhà Ưu tiên cho người mua lại đồ đạc. Xin thương lượng nơi bà Hai 410 Trần quý Cáp Saigon. Mỗi chiều từ 5 đến 6giờ.

**Cần mướn** 1 villa vùng yên tịnh, từ 6 đến 10 phòng. Hỏi Mr Cương 359/1/13 Trương Minh Giảng Sg.

**Kỹ sư** dân sự Ngoại kiều cần mướn gấp trả tiền dài hạn 1 villa hoặc Apartment 1-3 phòng ngủ, có tiện nghi, khu vực yên tịnh, vùng Saigon Đakao Tân Định và Cách Mạng. Hỏi 139-j Võ Tánh Saigon. ĐT 92775.

**Nhà** cho thuê 4x14, căn bìa trên lầu, yên tịnh, mát, đủ tiện nghi, 2 lối đi riêng. Cư xá Kiến Thiết V.H. (Saigon) 5000đ 1 tháng. Liên lạc : Bà Bính văn phòng Đại học xá Minh Mạng CL Tél. 38447.

## XE

## CẦN THƠ - CẦN THƠ

Simca 9. Radio. Toàn hảo đang đi. Hỏi Ô. Đại 28 Võ Tánh Cần Thơ.

**HONDA** 360 Du lịch EO mới tinh hảo. Hỏi số 13/11/12 Đinh Tiên Hoàng Dakao.

**2CV** Fourgonnette EB4 thật tốt. bán 290.000đ. Tại 150A Cộng Hòa.

**Bán** Toyota Corona du lịch EH Honda TN360 Pick up EI. 17 Nguyễn thiện Thuật SG.

**200.000đ** Humber NBO đồng sơn máy toàn hảo, có thể đổi xe 2 bánh. Tại 75A Cộng Hòa.

**Mazda** Pick up 1000 EO2. mới nguyên. Hỏi Bà Hai, 2 Tự Đức Đakao giờ làm việc

## BÁN

Xe Pontiac Gto đời mới, có máy lạnh và radio. Hỏi 88 Phát Diệm Saigon Tel : 24.985.

**Daihatsu** Pick up và kiểu Jeep mới nguyên. Lambro 550 bán rẻ. 1084 Phạm thế Hiển Q.8 Saigon (mời ông Ô. ở đường Phan thanh Giản lại thương lượng).

**Bán** 1 xe du lịch Peugeot 203 kiếng lớn, mọi thứ còn tốt. Giá dễ mua. Hỏi ông Hữu nhà hàng Grand Hotel Vũng Tàu.

**Jeep** capot cao, số EO. mui nệm máy hoàn toàn mới Bán giá nhất định 450.000đ. Xem xe tại số X10 cư xá Hỗn Hợp Phú Thọ, ngoài giờ làm việc.

**Bán** Chevrolet Impala SS, toàn hảo như mới, giá bất ngờ rẻ hơn xe Nhựt hay Ý Thạm (Cogéma). Tél. 22415. Xem xe tại 80/4 Võ Tánh Saigon.

**Bán** rẻ 1 Simca 9 đời NBI thiệt, đổi số mới EK, đồng sơn mới. Hỏi Trần Hưng Đạo 322/2C.

**2CV** EB. Camionnette, nguyên thủy. Bán 396 Phan Đình Phùng (Saigon).

**Honda** Pick up TN 360 EI.6., mui tole và bằng cần bán gấp 166 Ng Cư Trinh hỏi. Tiệm Điện Minh Hớn.

**Bán** Peugeot 403 du lịch toàn Hảo Có Radio. Coi xe tại 155/7 Đường Hùng Vương Thị nghè Gia Định (tối diện cư xá Việt Nam Thương tín)

**Đi xa** bán gấp Simca toàn hảo giá rất rẻ, xem xe 11 Trương minh Ký Gia Định.

**Toyota** 800 du lịch EI sơi kỹ bán xem xe. 329 Nguyễn tiểu La.

**403** Berline NBU sơi kỹ có radio tình trạng thật tốt bán. 329 Nguyễn tiểu La. Ngang trại Đống Đa Trần quốc Toản.

**Bán** 1 Taxi hiệu Renault 4CV số cũ đời NBI. Hỏi 196. Dương công Trừng Cholon.

**Bán** Toyota PU 25 EO mui tôn đẹp ít đi vừa hết rodage coi xe F 20 cư xá Vĩnh Hội Saigon.

**STANDARD 10** mang số ED nhỏ gọn, ít hao xăng 180.000 đồng. Tại 150A Cộng Hòa

## DAIHATSU KIỂU JEEP

đủ loại, có cửa, không cửa, đẹp, gọn, rẻ đủ màu mới nguyên, chưa số bán. Hỏi 402 Phan thanh Giản Sg.

**Daihatsu** Hi-Jet mui tôle, mui bố, băng nệm mới nguyên bán. Hỏi 402 Phan thanh Giản Saigon

**Contessa** 1300 EE... 9 nút toàn hảo như mới bán gấp. 238 Võ di Nguy Phú Nhuận

**Mazda** 1200 EI-3... du lịch màu đỏ bán gấp. 80/1 Võ Tánh Sg. ĐT 90.227 (giờ làm việc)

**Toyota** Corona du lịch EI-97... đi 4000km, xe như mới, bán gấp. 238 Võ di Nguy Phú Nhuận

**Toyota** Mark II Pick-Up EO mui bố thật mới, cần tiền bán gấp. 534A Hồng thập Tự Sg. ĐT 92.957

**Toyota** 800 EG-1.. băng kính. Renault 4 EC du lịch. Cần bán giá hạ. 238 Võ di Nguy Phú Nhuận

**Toyota** Pick-Up 25 mui tole EI còn thật tốt bán rẻ. 534A Hồng thập Tự Sg. ĐT 92.957

**Humber** NBU thật tốt. rộng, có thể chở 8 người, 4 máy, 280.000đ. Tại 75A Cộng Hòa (chợ Nào-xi)

**Jeep** Wyllys. capôt thấp thật tốt. Bán. 396 Phan đình Phùng Saigon.

**Fiat 125** đời EI, trắng, nệm đỏ, có radio xe còn nguyên thủy, đi ít. một đời chủ. 207 Bến Chương Dương Sg.

## DAIHATSU PICK.UP

Hi Jet vận tải nhẹ, dư dùng nhường lại một chiếc mới nguyên, bao sang tên, xin số. 697 Pétrus-Ký, (gần Viện Hóa Đạo).

**INTERNATIONAL** Vận tải nặng EG... hín nút, charsis Cáp suốt, đót 1800 đá cặp cít, 7 Vỏ mới xe ít chạy Hỏi 142 Lý thái Tổ.

**Mercedes 200** màu đen EO bán 1.600.000đ hoặc đổi xe nhỏ hơn. 80/1 Võ Tánh Saigon ĐT. 90.227 (giờ làm việc).

**Bán xe** Mazda 1500 «SS», Nova Chevy 2 có máy lạnh và radio. Fiat 1500 «L». DS.19. Daihatsu kiểu Jeep. Mazda P.U.1000. Hỏi Ô. Đại. 131, Nguyễn Huệ Saigon đ.t. 21124.

**Fargo** D.600, xe hàng, đời EG5. và Peugeot 203 bán, coi xe tại 229 đường Lục Tỉnh Cholon.

**Bán** Desoto, PD 600 EH5. thùng Hàng. Nhà may Khoa 6/4 Chợ Nhỏ, gần Trường Bộ Binh Thủ Đức.

**Daihatsu** kiểu Jeep, Front EN dư dùng bán 224B Petrus Ký Cholon (bến xe An Đông).

**2CV** vận tải nhẹ EB (đời thiệt) có cắt kiếng, làm băng và ghế ngồi, hoàn toàn sửa mới do hãng Citroen, bán gấp vì không chỗ để. Hỏi 298 Hai bà Trưng. Đ.T. 20 975.

**Bán** gấp Volkswagen Microbus băng kiến tốt, đã thay máy lớn đời EB rất tốt giá chắc 320.000đ. 178/16 Cô Giang Saigon

**2CV** du lịch Chemiauto tốt Jeep cabot bầu. Tại 44 Vĩnh Viễn Cholon.

**Daihatsu** Hi-Jet bán xe mới. Hỏi 18 Trần hưng Đạo Saigon.

**Renault R.8** EC radio Toyota Stout EH9 — Taunus 12m EC — Hillman NBV — Volkswagen băng kiếng ED. Salon 188 Trần quang Khải Saigon.

**Mustang** EH.8 Hỏi 28 Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận.

**Cần** bán xe Dauphine Taxi EC đồng sơn máy tốt. Hỏi 402/250 Thành Thái Chợ Lớn.

## BÁN RẺ XE VẬN TẢI

5T. đời EB., 350 000đ. máy dầu cận còn mới. Hỏi 171A/5 Hương lộ 14 Phú Thọ Hòa, coi xe 1074 Hậu Giang Chợlớn.

**EO** Toyota Corona Mark II Pick Up bán gấp 225/2A Phan đình Phùng Saigon .Hỏi ông Nhạ ĐT. 21.738 90.601.

## DAIHATSU P.U. E.O. 2

EO4, Cả 2 xe thật tốt, có thùng sau kiếng sau kiếng kéo và cửa lưới Dư dùng bán gấp. Đc. 134 Hồ văn Ngà Saigon.

**Toyota** 800 PU Eg ; 8 dàn. Hỏi số 136 Tổng Đốc Phương Cholon (ngang rạp hát thủ đô).

**R-8** mới lấy hãng ra cần tiền bán hạ hơn giá hãng coi xe suốt ngày 381. Phan đình Phùng Sg.

**Fiat-125** EI-6 đi ít có Radio Cassette màu trắng gris bán hoặc đổi xe Mazda. 80/1 Võ Tánh Saigon ĐT. 90.227 (giờ làm việc)

**Volkswagen** du lịch EI có Radio màu xanh cần bán gấp. Hỏi 126 Nguyễn văn Học Gia Định.

**Desoto** 600 bán 2 chiếc thật tốt đời EG... và 1 Ford, 1 Dodge thớt. Hỏi tại Garage Hưng Lợi 57/11 Xa Lộ Sg

## Cần mua xe hơi

Trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) SALON CỰ PHÚ 508 Lý Thái Tổ Saigon.

## Chevrolet 58

Kiếng xanh sans montant 6 máy số thường, xe thật tốt, giá 400.000đ Simca 9 toàn hảo 200.000đ. Bán hoặc đổi có bù. Hỏi 288 Lê thanh Tô Saigon (8g tới 18g)

**Cần** thuê xe du lịch Pick-Up Microbus, 210 Võ Tánh SGN Co Saigon, Tel 24.963

**Taxi** cần bán gấp 2 chiếc Renault 4c. Coi xe 211. Đường Cao Đạt. Cầu Chữ Y.

**Toyota** «Corona» Pick up đóng lại Famillian EI xài ít chưa hết rodage toàn hảo. 333 Trương minh Giảng SG.

**Bán** Daihatsu thực dụng. Mới Mui thùng rất đẹp Cần tiền bán rất rẻ. Hỏi 017 lô D Cư xá Nguyễn Th. Thuật Saigon.

**Honda** P.U số EP. chưa rodage. Hỏi 65-B Phát Diệm Saigon hoặc 7 Bùi hữu Nghĩa Cholon.

**Opel Rekord** đời NBL nệm plaphon, vỏ ruột 100%, sơn đồng máy móc rất tốt. Mua xong đi liền khỏi phải sửa chữa. Giá 240.000đ (bao sang tên). Tại 178/28 Chi Lăng Phú Nhuận từ 9-12 đến 13-12-69.

**Bán** 2 máy Mercédès 4 củ. 2 máy Austin cũ (2 lít 2) Hỏi ông Thời tại số 207/8 Trần Bình Trọng Saigon.

**Peugeot** 203 du lịch máy sơn đồng toàn hảo số máy 1 triệu tư.

**Honda** N360 EI du lịch cần bán gấp hỏi Cô Mỹ Hoa 298 Lý Thái Tổ.

**Bán xe** Datsun 1300 de luxe có radio và car stéréo EI... Toyota cam mionnette 1 tấn 50 đời EG Honda pick up TN 360 mới nguyên đời EO.., 348 đường Đồng Khánh Chợ Lớn.

**195** ngàn Austin NBO mới hết đang Rodage nhỏ gọn đẹp Garage Công Tạo qua cầu Phan thanh Giản 300m

**Toyota** Corolla mới hết rodage. Hỏi 373/4 Phan thanh Giản Saigon (trong cư xá đô thành nhà cuối hẻm xi măng sau nhà thầy Ba Cầu Bông).

**850.000đ** Bán rẻ xe International 1700, EF7, xe bền toàn hảo. Hỏi ông Sỹ 272 Tân Phước Cholon.

**Bán** xe Vauxhall tốt đời EL chủ lái. 81 Hai Bà Trưng Saigon. ĐT 91.479

**Daihatsu** Hijet mới toanh, có số chưa chạy rodage, cần bán gấp. Hỏi ông An 15 Võ Tánh Saigon.

**Volkswagen** Microbus EN đời NCD cũ băng kiếng, Toyota Mark II công Familial. Hỏi cô Các lầu 2 số 213 Trương minh Ký Gia Định (Trương minh Giảng nối dài).

**Bán** 1 xe vận tải nhẹ hiệu Commer đời EC và 1 xe du lịch Honda kiểu N.360 còn mới Hỏi tại hãng Bông Bạch Tuyết, số 148 Nguyễn minh Chiểu, Lăng Cha Cả, Tân Sơn Nhứt.

**Bán** 1 Taxi Simca 9, máy đồng còn thật tốt, đồng hồ BB, coi xe 11g30 đến 2g, chiều từ 5g30 Hỏi 222/18C Lý thái Tổ Saigon

**Ford** du lịch xe tốt bán giá thật rẻ 86 Cư xá Nguyễn văn Thoại (gần sân Cộng Hòa).

**Volksw. Microb** đời F.A. EH, cửa kiếng, băng, nệm, máy hoàn hảo, bán rẻ. Xem xe tại 50 Cách Mạng SG.

**Volkswagen** EL vận tải nhẹ máy mới thay còn đang điều chỉnh thật tốt 397 Lê văn Duyệt Saigon.

**Standard 10** EL du lịch sơn đồng máy thật tốt màu trắng tại 397 Lê văn Duyệt Saigon.

**Bán** Simca Verseille 4 máy, máy mới, sơn đồng nệm mới. bảo đảm 8 lít, giá 370.000đ Hỏi 297 bến Chương Dương Saigon Ô. Thứ.

**Cần** bán rẻ Simca Elysé 1300 thật tốt có radio NBO, số mới EM, 270.000đ. Do 664 Phan thanh Giản Saigon

**Bán** Plymouth đời 55, vỏ,đồng nệm, sơn toàn hảo. 115 Hồ văn Ngà Saigon

**260.000đ.** Taxi R4CV đồng, sơn mới lắm. 142 Cách Mạng

**Du lịch** Bán Vauxhall Super đời BT. Hỏi 2C Trần Nhân Tôn Chợ Lớn

**Bán gấp** 350.000đ. Peugeot 203 du lịch, máy mới, sơn đồng nệm toàn hảo, Xem 169B. Trần Quốc Toản Sg.

**Peugeot 403** mang số ED 2 đầu có radio tự động bán gấp. 41 đường Tôn thất Thiệp Saigon.

**Bán** vận tải nhẹ Inter EI... Hỏi Xuân Hương, 78 Bạch Đằng, Gia Định

**Inter** 1300 và Ford vận tải nặng cần bán gấp. Hỏi 239.3B trong xa cảng xa lộ cạnh garage Đức Hoà.

## Daihatsu E.O.

Bán, Vừa hết Rodage. Có mui và băng có xin bảng trắng Chuyên Chở Chung rồi 47, Bùi Viện Saigon.

**Dư dùng** bán gấp giá rẻ một xe du lịch hiệu Austin, đời EL... máy, sơn, đồng, mui nệm toàn hảo. Hỏi 528 Phan văn Trị Gia Định (ngã ba Ngô tùng Châu-Phan văn Trị).

**Đi xa** Bán gấp 1 Peugeot 203 Décapotable. Máy nệm mới lắm, đồng tốt, 1 xe Lambretta Spécial màu xám, đời EF. Hỏi Kiều Loan 351/15A Trương minh Giảng.

**Bán** 1 chiếc xe Ford K đời ED vận tải hạng nhẹ, sơn đồng máy mới lắm. Mua xong đi luôn. Hỏi 325 Võ di Nguy Phú Nhuận 12g đến 15g. ĐT40.662.

**Simca** 1000 EC deluxe Standard 10 EM. Vauxhall 58 EM de luxe. Hillman EM. 479 Lý thái Tổ Saigon.

**Dau hine** xe nhà EO.0 còn tốt bán. 361 Lý thai Tổ.

**Taxi** Renault 4CV NBQ đời EM. 361 Lý Thái Tổ.

**18 ,000đ** 1 xe du lịch toàn hảo màu xanh, 4 cửa. Xem xe tại 186 Lê Lai Saigon.

**Audi** bán 1 xe Audi EE Car stéréo cassette. Antenne automatic quạt toàn hảo và 1 Honda C90 EE. Hỏi 23 Võ Trường Toản Gia Định.

## TOYOTA 800 du lịch EH

Radio tự động. Antel tự động, màu trắng, mới hết rodage. Hỏi 494 Lý Thái Tổ Saigon.

**Toyota** Pick-up loại 2000 có nhíp trước thẳng hơi EI thật tốt cần bán gấp. 534A Hồng thập Tự Saigon, Đ.T 92.957.

**Biên Hòa** bán Comet ED (máy lạnh) + P.203 BF (EN) thiệt tốt (có thể đổi Vespa). Thiện Thành (chánh cây), công trại Bùi Vĩnh, TamHiệp

**Bán** International 1100, 4x4, 6 kiếu, 4 cửa, Chevrolet Carryall có băng, kiến. Hỏi Ba Lượng, Hãng Liên Bao 16A Lê văn Duyệt Gia Định.

**Bán** xe Toyota Max II Pick-up đời EO. Hỏi 422/2 Thái lập Thành (Phu Nhuận) chùa Bà Đầm.

**Toyota** Lite Stout vận tải nhẹ, kiến gió, đồng hồ tròn, cần bán. 149 Đề Thám Sg.

**Bán** Mazda 1500 EI. Hỏi số 145H Ngô t. Châu G.Đ.

## CẦN THUÊ XE HƠI

Ngoại kiều dân sự hỏi thuê đủ loại Xe Hơi, du lịch và pick up. Giá mướn cao, khách chọn lọc, hợp đồng chặt chẽ, có kế hoạch theo dõi sự xử dụng hằng ngày, thật chu đáo, Xin mời đến : 50 Cách Mạng ĐT 40.652.

**Morris** Minivan EB 7 tuyệt đẹp, màu trắng, máy đồng hoàn hảo 360.000đ. Hỏi 112/6 đường Bàn Cờ (trước cửa trường Lam Sơn).

**Bán** 2 xe Jeep car beau bầu máy cao Chassis long số EI còn mới toanh do Ô. Phước 220/164/2 Trương Minh Giảng Hẻm vô trường Vạn Hạnh quẹo trái.

**Bán** Peugeot 203 Camionnette EA Đồng Sơn Máy thật tốt hỏi 5/2 Ngô Đức Kế Sg.

**Bán rẻ** xe vận tải nhẹ. Hiệu Austrin đời EA. chung quanh kiếng còn Origue, ít đi mới sơn lại. Hỏi 461 Bis Lê văn Duyệt Saigon.

**Mazda** 1500 du Sút kiểu màu đỏ EO thật mới nhưng trong băng bán. 534A Hồng thập Tự Saigon. ĐT 92957.

**Đổi** Toyota Corona Mark II Pick UP EO.. chưa hết rodage đổi Toyota Stout 2000 tương đương. Liên lạc (trong giờ làm việc) Kỹ sư Thời 35 Ngô đức Kế Saigon. Tél : 93809—25648.

**Bán** Chevrolet Model 55 Belair 6 máy, bán gấp giá rẻ 173, Nguyễn C. Trứ Sg.

**Bán** 180.000đ xe Buick EM chạy tốt. 207 Phan thanh Giản. Sg.

**Taxi** Bán gấp xe thật tốt coi xe 181Bis Bùi Hữu Nghĩa Chợ Lớn.

**Cần mua** các loại xe hơi cũ mới, xin mang xe hay cho địa chỉ. 150A Cộng Hòa.

**Peugeot** 203 đồng sơn máy hoàn hảo 300.000đ, hay đổi xe 2 bánh. 150A Cộng Hòa.

## DATSUN 1000 EI 9 đầu

Đi 3000km, màu trắng, radio, cassette xe còn mới nguyên. Hỏi 194 Lý thái Tổ.

**2CV** du lịch. Toàn hảo bán 396 Phan đình Phùng (Saigon).

**Mercedes** 190 NBT máy đồng thật tốt bán tại 81/23 Trần văn Thạch Tân Định.

**Daihatsu** mui tôn bán rẻ hỏi nhà may Trung 21/15 Nguyễn thiện Thuật.

**Pugeot 203** hoàn hảo cần tiền bán gấp 268 Trương minh Ký Lăng cha cả.

**Mua** Peugeot 403 từ 65 trở lên. Hỏi 173, Nguyễn công Trứ Saigon.

## Xe cho thuê

Volks-wagen Microbus EA xe tốt băng kiếng đủ bao luôn xế 55.000đ 1 tháng. Hỏi 52 Dạ Nam Cần Chữ Y kế Pharmacie.

**Bán R4** đời EB xe nhà toàn hảo, đi xa bán gấp. 50B Nguyễn văn Mai Sg.

**150.000đ** 1 xe Microbus Beford tốt. Hỏi 1971 Phan văn Trị Gia Định.

**Dư dùng** bán 1 Volkswagen pick-up EB, 1 Traction 11N. 1 TV Sharp 12", 1 Radio Zenith 12 bandes. Hỏi 1043 Nguyễn Trãi Cholon.

**Daihatsu** EO 86... Cần bán gấp. Hỏi 112 đường Thánh Mẫu Chí Hòa.

**Cần** mua xe hơi. Trả tiền ngay,hiệu nào cũng được. Hỏi 69/1 mặt tiền Dư ng C. Trưng Phú Thọ (cuối đường Lữ Gia quẹo trái).

**Bán** 1 T... Mar. 1 vận tải nhẹ đời EO. 77i Bùi thị Xuân Saigon.

## Xe cho mướn

Xe du lịch và VW-Microbus thật tốt, tài xế có thể vô phi trường Inôn bảo hiểm. 88 Phan thanh Giản Dakao.

**Simca** thật đẹp cần tiền bán coi xe 209 Đề Thám

**Simca** grd Luxe EB 7 số 9 nút toàn hảo Hỏi Ô. Thụy 171 Phạm ngũ Lão Saigon (giờ làm việc).

## Cần mướn

Ngoại kiều cần mướn xe du lịch Toyota, Mazda, Volkswagen, Datsun, Renault Mustang. Peugeot 404. Renault 8, Taunus, Cortina cho hãng ngoại quốc với giá cao. Xin hỏi ông Johnny 371-AI Hai Bà Trưng Saigon ĐT 41.539

**Bán** gấp xe nhà Renault 4C. Coi xe 304B đường Minh Phụng Bình Thới.

## Xe vận tải

bán FORD 900, giàn dầu và chíp lớn gấp đôi xe khác,đít có số mạnh. Chạy đường xấu khỏi chê. Tất cả còn nguyên thủy, Biếu không máy xăng origine. Hỏi garage Liên Bảo giốc cầu Bông Gia Định.

## SALON XE HƠI CỘNG HÒA

75A đại lộ Cộng Hòa (chợ Nào xi) Nhận Mua Bán Đổi Gởi Cầm Thế các loại xe hơi cũ mới, chỗ để rộng rãi bảo đảm.

Luôn luôn có trên 20 xe đủ loại gởi có thể mượn tiền trước. Giữ uy tín tiếp đãi ân cần, huê hồng nhẹ, bạn cần mua bất cứ loại xe nào chúng tôi sẽ cố gắng tìm cho bạn.Cần mua nhiều loại xe trả tiền ngay.

## Garage Quốc Tế

XA LỘ qua cầu Phan thanh Giản 300m, tay mặt.

SỬA CHỮA XE HƠI, theo tiêu chuẩn Quốc Tế.

ĐẶC BIỆT 1.— Chỗ để xe an toàn, Sửa nhanh, kỹ đẹp, Chuyên sửa hộp số tự động.

ĐẶC BIỆT 2.— Sửa xe Citroen và Renault. Do 1 nhóm cựu chuyên viên thiện nghệ nhất của hãngCitroen và Renault phụ trách.

ĐẶC BIỆT 3.— Cầm tờ báo này đến, được GIẢM GIÁ 10%.

GARAGE QUỐC TẾ Kính Mời.

## IMMAS

GARAGE
AUTO AIR CONDITIONING
129 Chi Lăng, Phú Nhuận, Saigon
Phone 40.113

do chuyên viên kỹ thuật đảm nhiệm
— Chuyên ráp máy lạnh cho các xe hơi nhỏ từ 900cc đến 1300cc theo kỹ thuật mới German ACOS.
— Sửa máy, dépannage, sơn, làm đồng kỹ lưỡng.
NHANH CHÓNG—BẢO ĐẢM
— Một chi nhánh điện lạnh thường trực tới tận nhà sửa chữa tủ lạnh, máy lạnh gia dụng, và động cơ điện
Tel : 40.113

**Nhắn tin** Mỹ kiều R.E.L. ngày 3-12 vào lúc 11 giờ tôi đi ngang qua đường Phạm Hồng Thái, có đánh rơi cái cặp da, trong có 1 giấy thông hành và căn cước với giấy tờ cần thiết. Ai lượm được xin giao cho nhật báo Chính Luận. Hậu tạ 10.000đ cam đoan không làm khó dễ.

**Tìm chị, 2 em**
Tôi tên là TRẦN THỊ XUÂN, muốn biết tin chị là TRẦN THỊ TUYẾT và 2 em là TRẦN THỊ HOA, TRẦN VĂN ĐIỀU, trước ở Quảng Ngãi quận Đức Phổ. Hiện giờ ở đâu cho em và chị biết tin, hoặc tìm đến 129A Nguyễn Huệ phòng 31in Building Nguyễn Huệ.

**Tìm xe** Học sinh nghèo, thất lạc xe Honda CL-50 màu đỏ, số sườn 125539, số máy 101048 trước căn nhà số 218/575A đường Trần Quý Cáp Saigon (lớp nhạc Huyền Linh) đêm 9-12-69, hồi 10 giờ. Quý bạn nào tìm được, yêu cầu đem lại số 25/16 Cống Quỳnh Saigon. Hỏi NGUYỄN ANH TÚ. Xin hậu tạ 20.000đ và cam đoan không làm khó dễ.

**LONG HONDA**
Thông báo: Đã rời về địa chỉ mới tại số 2 bis Quốc lộ 1 ngay góc ngã tư Bảy Hiền.

**Anh LẠI**
Anh lấy hộ một chứng chỉ tư nhân, cuối tháng cần đến.
THU GIANG

**Tìm con** TRẦN THỊ NAM từ Huế hay Dung con ở đâu về gặp, mẹ tha thứ tất cả. Ai chứa chấp con tôi, hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật.
Mẹ: DƯƠNG THỊ BA
122/8/5 Tôn Đản Khánh Hội

**HẬU TẠ**
Tôi LÊ TIẾN PHƯỚC, từ Phú Thọ đến trường J.J. Rousseau mất cái bóp, không có tiền, một căn cước quân nhân, một chứng chỉ tại ngũ, một căn cước dân sự. Ai nhặt được xin mang đến 52 Thủ Khoa Huân Saigon. Xin hậu tạ.

**Rớt cặp Trương minh Ký**
Hậu tạ cho ai hoàn lại 1 cặp táp giấy tờ rơi ở đường trên ngày 5 tháng 12. Địa chỉ Mr. DON EXTENSION, 4515 Tân Sơn Nhất.

**Toyota** Pick up corona EF mui bố còn tốt bán rẻ 534A Hồng thập Tự Saigon ĐT 92957.

**Bán xe** Daihatsu PU Hijet Fort END đóng thành Jeep bao sang tên. Vespa EI4 Sprint. 426 Hai Bà Trưng Sg.

**Bán** 2 xe Bus nhỏ 8 hoặc 9 chỗ ngồi và 1 Renault 16 hoàn toàn mới. Hỏi: 58 Thái lập Thành, Saigon.

**Đồng hồ Tốc lực và Taxi**
Ô. Ba Bảo đã làm việc lại, tại 699 701 Pétrus Ký góc Trần Quốc Toản (Bến xe lô Đalạt).

**Bán** 1 chiếc xe Peugeot 203 EJ1316. Hỏi 17A đường Trần Q. Diệu (nối dài).

**Cần** bán gấp Cortina L-E Luxe EC-24. Hỏi ông Hồng 102 Phan Đình Phùng Saigon.

**Toyota Falcon**
Ford Falcon familial; radio, máy lạnh, 320.000đ. Toyota 800 sport kiểu 67 số T. giá 250.000đ. Tại 256 Công Lý Saigon.

**Bán** 1 Toyota 800 P.V đóng Fam. EG.8. máy móc toàn hảo. Hỏi 65/4B hẻm 271 Võ Tánh Phú Nhuận.

**Vận tải nhẹ 1t5**
hiệu Fiat, mới toanh, chưa xin số, lý tưởng để c/c học sinh, hàng nhà v.v... Bán dưới giá chính thức. Hỏi tại 16, Nguyễn hữu Cảnh (xóm Chùa Tân Định) Saigon.

**TOYOTA CORONA EI 7**
có radio, đi hơn 7000km bán hoặc đổi xe Sport coi xe tại 31A Hùng Vương Chợ Lớn từ 19g—21 giờ.

**XE TỰ ĐỘNG**
Nhận đăng bộ sang tên khai mất thẻ chủ quyền v.v... xe tự động. Nơi tín nhiệm ông Khải 171 Phạm ngũ Lão Saigon ĐT21554.

**Có xe hơi** là hạng nhứt mà thiếu kính gió là 1 cực hình. Các hiệu xe không có kính gió hãy đến ngay 699-701 Đại lộ Pétrus Ký xéo VN Quốc Tự để được hưởng ngay sự mát mẻ khoẻ, tươi. Hàng có hạn và đã cầu chứng độc quyền ở Bộ Kinh Tế với nhiều kiểu mẫu số 1903 ngày 3-9-69.

**RADIO XE HƠI**
Tập trung đủ loại Cassette—Cartridge và Radio Stéréo—Aiwa—Toshiba—National—Sanyo—Ten v.v... Ant. Autom, Quạt, Ráp nhanh kỹ bảo đảm, giá hạ, nơi đậu xe an toàn. RADIO THANH VÂN 132-134 Cống Quỳnh Saigon.

**SALON XUÂN QUANG**
356 Phan Thanh Giản Saigon (Ngang Bình Dân Bệnh Viện)
BÁN: Vauxhall NBT NBR, Simca NBS, Morir, Microbus EC, Volkswagen EA Microbus Daihatsu.
NHẬN: gởi, đổi, mua bán các loại xe hơi cũ mới, huê hồng rất nhẹ.

**DAIHATSU LÝ TƯỞNG**
Như một chiếc xe du lịch, mà vẫn chuyên chở theo ý muốn, mui nệm được xếp gọn gàng do nhà may mui nệm xe hơi VĨNH-GIANG Phạm Hồng Thái 74-76 Ngã Sáu Saigon ĐT21486.

**Taxi** Renault 4CV EA, 6 đầu, toàn hảo bán 300.000đ và BC mới ra, số hồng trên 7000 và 1 Dauphine EB. Hỏi hẻm 175 đi thẳng vô chừng 100m, nhà số 203/5. Đường Nguyễn Văn Thoại, khoảng trên trường Nữ quân Nhân 300m.

**SALON 75 CỘNG HÒA**
Bán: Toyota Mark II — 2CV EK Nash Rambler — 2 HumberNBU+NBO — Peugeot 203 NBM — Jeep wagon — Mercury sans mon'an NBV— hay đổi xe khác loại. Tại 75A Cộng Hòa.

# RAO VẶT RAO VẶT

**Nhắn tin**
Con Trần thị Thu Phương đi ngày 17-10-69 mang theo xe Honda dam Số: 7725 G.Đ.C. Con hãy trở về gia đình tha thứ. Nếu ai chứa chấp sẽ bị tuy tố trước pháp luật.
Má con Trần thị Lựu

**NGOẠI KIỀU MẤT BÓP**
Hồi 17 giờ 30 ngày 3-12-69 khoảng đường Lam Sơn Chi Lăng tôi có làm rơi 1 cái bóp đen bên trong có giấy tờ mang tên Bà S. BRIGHAM. Xin mang lại địa chỉ 26A Nhất Linh Gia Định. Xin hậu tạ.

**Tài xế NGUYỄN VĂN XUÂN**
Quận Xuân Lộc, Tỉnh Long Khánh người gầy ốm đen cao 1m65 gần 50 tuổi hãy về gặp tôi gấp, mọi chuyện tôi hứa danh dự tha thứ, tôi đã trình C-S cuộc — ai thấy chỉ giúp tôi trọng hậu. HOÀNG-SINH 523 Trần hưng Đạo Sg Đ.T 98827 (cần gấp tài xế trên 40 tuổi).

**Mất sổ** Ngang 0m18, dài 0m10 nơi trang đầu có ghi Bán Quần áo cho tiệm PHƯƠNG THẢO. Ai lượm được đem lại nhà số TK20/22 Lg 13 đường Nguyễn Cảnh Chân Saigon. Hậu tạ 5.000đ.

**Bác sĩ** Nguyễn - thị - Vinh Phòng mạch cũ 442 Hai bà Trưng Saigon mở lại phòng khám bệnh tại số 501 Trần quốc Toản Saigon (góc đường Trần quốc Toản và Nguyễn văn Thoại) kể từ 17-11-1969. Sáng: 9giờ—11giờ30. Chiều: 4giờ—6giờ.

**172 ĐỀ THÁM**
**Bác sĩ ĐẶNG VĂN PHU**
CHUYÊN TRỊ: Bệnh phụ nữ hiếm muộn, hư thai. Bệnh phổi và ruột của trẻ em.
Phòng khám bệnh: 172 Đề Thám Saigon. (gần nhà thờ Tin Lành).

LÀM VIỆC LẠI
**Bác sĩ NGUYỄN-ĐỨC-HIỆP**
Đại học đường Sheffield) Anh quốc Bệnh trẻ em. 76 Triệu Đà Cholon

# XE SCOOTERS

**27.000đ** Suzuki đen, còn tốt. Bà Lan 16/16/77 Nguyễn thiện Thuật.

**Bán** 1 Lambretta đời EF tình trạng tốt Hỏi 9 Minh Mạng Cholon.

**Benly** 90cc đời EG 1633. 48 Thái lập Thành Sg.

**Bán** Vespa Super EF ít đi, toàn hảo. Hỏi 391/31C Trần quốc Toản Cholon.

**LONG HONDA**
Bán thật rẻ trên 30 chiếc xe đủ loại Honda và Scooter nhân dịp khai trương địa chỉ mới tại số 2bis Quốc Lộ 1 ngay góc Ngã Tư Bảy Hiền. Cần mua giá cao nhiều Honda và Scooter kể cả xe đang cầm thế

**Honda** SS50 bán, hỏi 206 Lê thánh Tôn Saigon

**Bán** Honda Dame C50 màu xanh còn mới ít đi chưa xin số Hỏi: 386 Võ duy Nguy Phú Nhuận Gia Định

**Mini Vespa** 50cc chưa đi, còn Rodage bán gấp Hỏi 218 đường Bà Hạt Saigon.

**Bán** 1 xe Yamaha dame Chưa hết Rodage 539/4 Trần hưng Đạo Sg.

**Honda C-50**
Trọng thưởng 25.000đ cho ai điềm chỉ chiếc xe Honda C50 bị thất lạc. ngày 28-11-69 tại trường Quốc Gia Âm Nhạc, số sườn 011991, số máy 298145. Xin mang đến địa chỉ số 144 Hồ văn Ngà, Saigon, hậu tạ. Cam đoan không làm khó dễ. Hỏi cô Nguyễn thị Ngọc Phượng

**LAMBRETTA** cuối đời EC, còn mới tinh, chưa xử dụng. Xin hỏi 18M Cư xá Phú Lâm A, Cholon, mỗi bữa sáng. Mời ông lính CC1 ở trại Trần quốcToản trả 110.000đ đến thương lượng gấp.

**Bán** 1 Lambretta 150 đời EE. Hỏi 98 Trần hoàng Quân Chợ Lớn.

**Đáng rầu** có xe Honda mà chạy chậm hơn các loại xe khác. Sao không đến lại Phước Lợi 175 Lý-thái-Tổ Saigon.

**Lambro** 550 đời EG9 Salon 188 Trần quang Khải Saigon.

**Bán** xe Lambretta 2 bánh đời NAA số mới EN giá rẻ Hỏi 69/16 Nguyễn Thông Saigon.

**75.000đ** Honda đời 72 màu đỏ. 142 đường Cách Mạng.

**Bán** nhiều xe Honda SS Suzuki Kawasaki. Như Sanh 53 Võ Tánh Phú Nhuận.

**Bán gấp giá rẻ**
2 Lambro 550 Super để và dạp, xe mới chưa chạy sọc đỏ Nam phần Jeep Cabot tròn Chassis dài xe mới chưa chạy. Hỏi 171 Phạm ngũ Lão Sg. Ông Khải giờ làm việc

**Cần mua giá cao**
Trả tiền ngay nhiều Vespa, Lambretta do Salon 664 Phan thanh Giản Saigon.

**Cần mua giá cao**
Nhiều Vespa, Lambretta trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Saigon.

**Salon Thu Tiên**
Mua bán đổi gửi các loại xe Honda Vespa, Lambretta, Yamaha, Honda 90, C50, PC, BS, Suzuki. Có giá đặc biệt cho quân nhân và học sinh. 144 Tôn Đản Khánh Hội.

**Tin mừng cho giới HONDA**
Đến mua gấp máy báo động Radar ngừa mất cắp xe gắn máy giá thật rẻ. Có cả cho xe hơi. Liên lạc gấp 88 Bùi Chu Sg. Đ.T. 23.596.

# HỌC

**ĐỆ TAM - ĐỆ NHỊ AB**
Cần kèm Toán Lý Hóa Liên lạc: Tuấn, sinh viên Đại Học kiến trúc năm thứ IV nhiều kinh nghiệm. Vào buổi sáng: 80/30 Nguyễn Trãi Cholon.

**Dạy đan** đủ loại máy 1 tháng rành nghề, cần máy cô đan thạo tổ ong, hạt gạo 443/62 Phan thanh Giản.

**VÕ HỌC**
**Thiếu Lâm Tự Tây Sơn Nhạn.** Khai giảng vào ngày 1-1-70. Địa chỉ: 234 đường Bà Hạt gần chung cư Ấn Quang.
Võ sư: Nguyễn văn Mạch đảm nhiệm

**Một** nữ sinh viên. Khoa học, muốn kèm trẻ em về môn Toán lý Hóa. Xin liên lạc về 118/7 Tôn thất Hiệp Cholon.

**Sinh Viên** Khoa học, có kinh nghiệm kèm trẻ. Nhận kèm từ đệ tam trở xuống TLH Sinh Ngữ, điều kiện dễ dàng. Biên thư về 125/18A Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận.

**Giáo sư** có cử nhân giáo khoa, khoa học kinh nghiệm tận tâm, nhận dạy Toán Lý Hóa Tú Tài I và II tại tư gia từng nhóm hoặc từng người phù hợp mọi trình độ. Thư về 448/1 Lý Thái Tổ Saigon, hãy liên lạc từ 5 đến 6g chiều.

**Sáng, chiều, tối**
Dạy đan máy, thêu máy, bảo đảm rành nghề. Có việc làm ngay. Nhận đan tay, đan máy đủ kiểu áo, nón, vớ đi ngoại quốc và trong nước. Có bán sỉ và lẻ. Bán đủ hiệu máy may, máy đan, giá phải chăng. Xin đến CỰC LỰC 17 Đoàn thị Điểm Saigon. Cần thợ đan.

**BÁNH BAO ĐẶC BIỆT**
3 giờ chiều thứ bảy 13-12-1969. Sau 2 giờ, các bạn sẽ tự làm được bánh bao thật: Trắng - Nở - Xốp.
**PÂTÉ-CHAUD (thật nổi)**
3 giờ chiều Chủ nhật 14-12-1969. Các bạn không phải chịu tiền mua vật liệu. Học phí mỗi buổi 300đ. Xin hỏi bà TUYẾT ANH, 480 Võ di Nguy Phú Nhuận. Nhận đặt bánh Sinh Nhật và Buche de Noel

**Trường Nữ Công Mỹ Hạnh**
● Sáng thứ bảy 13-12 Bouchée à la Reine, Cornet à la crème.
● Sáng chủ nhật 14-12 Buche de Noel và dạy nặn bông hồng. Cách làm nấm, cách làm bông hồng thật đứng. Các học viên tự tay làm lấy bánh vừa đẹp vừa ngon.
Hỏi học: 1B Lê quang Định Gia Định (cách ngã tư chợ Bà Chiểu 50m đối diện tiệm nước Thạnh Phát).

**MATH-PHYSIQUE**
Hoàng Đức, 145 Ngô tùng Châu Saigon. MATH: pour 5e, 4e 3e (BEPC) MATH-PHIS-CHIMIE pour 2e 1ère et Euminales.
Nombre d'élèves, limité. (groupes de 5). Prof. licenciée, expérimentée Progrès rapides et assurés.

**Anh Pháp** Đàm thoại và căn bản. Hỏi: 67/12C. Hồng Bàng An Đông (Sáng) 88/29A Trần bình Trọng (Chiều, tối).

**9-12 Bảo đảm đậu**
**LÝ HÓA ĐỆ NHẤT** A.B và đậu vào Đại Học 1970 (có giấy giao ước). Tìm bằng được Giáo sư ĐỨC HIẾU, PHẠM V. QUAN (Cử nhân giáo khoa lý hóa) và ban giáo sư cử nhân chuyên dạy đệ Nhất hay nhất thủ đô. Ghi tên đóng tiền giữ chỗ mỗi sáng tại HOÀI AN 73 Võ Tánh (PN). mỗi chiều tại trường ĐỨC TÍN số 204/2 Chi Lăng (Phú Nhuận) (hỏi cô Kim Dung)

**Nhật ngữ**
khai giảng 9.11-69 8g30tối. 171 Cống Quỳnh Saigon.

**Lớp Việt văn**
tú tài I ABCD, miễn phí trọn tháng 12-69 đã khai giảng hồi 8giờ ngày chúa nhật 7-12-69 tại trường Tiên Long 56-58 Cô Bắc Saigon. G.S. trường công đảm trách.

**Giáo sư** nhiều năm kinh nghiệm dạy các em chương trình pháp. Nhận làm Précepteur hoặc cộng tác với các trường Pháp Hỏi: Thầy Quang 11 Phạm ngũ Lão Saigon Đ.T.93.393

**Sinh viên** Dược Khoa cựu nữ sinh Marie Curie. Nhận kèm trẻ từ 4ème trở xuống thơ về: Thục 29/8 Lý Trần Quán) Nhờ chuyển.

**Học lái xe**
Thực tập nhiều, bảo đảm thi đậu học phí hạ. Lớp đặc biệt cho người kém chữ hoặc bận việc. Ghi tên tại Đại Nam số 1011 Trần H Đạo Sg ĐT 37201. 239 Nguyễn tri Phương.

**DẠY CẮT MAY - THÊU VÀ ĐAN MÁY**
Bảo đảm rành nghề. Trường rộng rãi, mát mẻ, máy móc đầy đủ.
Hỏi 60 Nguyễn huy Tự (ngã tư Cầu Bông) Đa Kao.

**Hướng dẫn**
Chiều thứ Sáu (12-12-69) từ 3 giờ HoaTầm Xuân bằng hàng, vải tô màu. Chiều thứ Bảy (13-12-69) từ 3 giờ bánh da lợn, bánh khoai mì. Sáng Chủ Nhật (14-12-69) từ 8 giờ Hoa Thược dược bằng hàng, vải tô màu. Chiều Chủ Nhật (14-12-69) từ 3 giờ bánh giáng sinh: Arbre de Noel Học phí 1 buổi 300đ xin ghi tên: 99 Cống Quỳnh Sg. Đ.T. 23.383

**ĐỒ ĐẦM-ÁO DÀI RAGLAN**
Khóa đặc biệt. Dạy Cấp tốc một tháng biết cắt may, đồ đầm, áo dài Raglan. Hỏi nhà may Đakao, 60 Nguyễn huy Tự (ngã tư cầu Bông) Đakao.

**Sinh viên** nghèo, rất tận tâm, nhiều kinh nghiệm dạy học, có chứng chỉ Đại học, nhận dạy từ đệ 7 đến đệ 5, từng nhóm ở tư gia, hay tư thục. Xin liên lạc tại 44 Lý trần Quán Tân Định.

**Giáo sư** có cử nhân Toán Lý Hóa nhận kèm Toán Lý Hóa Tú Tài II, sinh viên MPC và SPAN Địa chỉ ông Tiết 524/19 Phan đình Phùng Saigon.

**2 SV** tận tâm, nhận dạy toán lý hóa Đệ IIAB trở xuống (người, nhóm) ĐK dễ. Hỏi Xoa 163/15B Bến chương Dương Sg.

**Nhận dạy may**
cắt và ráp áo dài theo Phương pháp mới, giản dị. Thành nghề, giới thiệu việc làm. Hỏi: 77 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Cô giáo** có kinh nghiệm nhận kèm trẻ buổi chiều từ 8è trở xuống, hỏi 190 Lê Quang Định Gia Định.

**Sinh viên** Văn Khoa, cựu nữ sinh Gia Long nhận kèm từ Đệ Ngũ trở xuống. Xin liên lạc: Nghĩa 348 Trương minh Giảng Sg. hay Nhạn 268 (nhà may Tô Mỹ) Pasteur Sg.

**GIÁO SƯ DO**
Chau giồi ngoại ngữ cho lưu loát. Sắm sửa y phục thật hợp thời trang để xuất ngoại, khoản đãi ai hay được mời chung vui với các bạn Đồng Minh ở đây mà chưa vũ được thì hãy Tốp lại. Tìm G. Sư Do Học Vũ trước đã rồi hãy tính chuyện sau- Ghi tên, lựa giờ tại 14 Phan văn Hùm, Phòng C, lầu 1 hoặc R, lầu 3 (Ngã 6 Saigon góc đường Lê Lai).

**Vịt nằm ổ rơm**
(nid de conne)
**Soufflé Noel**
3 giờ chiều Thứ Bảy (13-12-69).
**Biscuit au Beurre**
**Bánh Sinh Nhật**
9 giờ sáng Chúa Nhật (14-12-69).
**Buche de Noel**
(nằm trên mảnh đất có cỏ xanh và sỏi)
3 giờ chiều Chúa Nhật (14-12-69).
Do bà Giỏi đảm trách dạy tại 43 Tự Đức Đakao (khoảng góc Nguyễn bỉnh Khiêm — Tự Đức).

**Anh Ngữ**
**Đàm thoại và căn bản**
Chuyên luyện nói các mục như xã giao, buôn bán, nhà hàng, tiếp tân, kêu điện thoại, du lịch v.v.. Luyện dịch báo chí và đơn từ thương mại, English For To Day cho học sinh. Lớp 8 học viên GS Mỹ luyện giọng. Khóa 4 tháng (3 buổi mỗi tuần). Khóa 2 tháng (6 buổi mỗi tuần) Phòng học lịch sự, máy lạnh. Lớp mới 15-12-69, 130 Pasteur, Phòng 107. ĐT 93567

**G.S. Boileau** dạy Pháp văn: Luyện thi Tú Tài, SV Đại Học và xuất ngoại. Học Devenez un Brillant Causeur. 221/1B Trương minh Giảng Saigon.

**Dạy đan máy** 30 năm kinh nghiệm. Tính, do 5 phút hiểu liền. Nhận đan đủ kiểu. Đan móc. Đan tay. Thêu cườm. 33 Hiền Vương Đakao.

**PHONG PHIÊN DỊCH VÀ ĐÁNH MÁY TVC**
130 Pasteur, Phòng 107 ĐT 93567 đã được tín nhiệm 11 năm nay. Chuyên dịch sang Anh, Pháp, Việt các tài liệu về báo chí, đơn tín, thư từ thương mại khế ước, kỹ thuật v.v.. do một nhóm chuyên viên phiên dịch Việt Mỹ phụ trách. Tài liệu cần có thể lấy ngay. Giá đặc biệt cho các cơ quan Việt hay Ngoại quốc có tài liệu dịch đều. Nhận đánh máy trình bày mỹ thuật. Toàn máy mới, do tự viên lành nghề.

**PHÒNG THÔNG DỊCH**
209 Nguyễn văn Sâm, Saigon
Được tín nhiệm nhất Thủ Đô. Chuyên dịch các tài liệu Anh Pháp Việt về thư tín, khế ước, đơn khiếu nại v.v.. Thân chủ có thể chờ lấy gấp. Nhận dạy ĐàmThoại AnhVăn cá nhân và nhóm 5 học viên. Sáng, Chiều, Tối.

3 giờ chiều Thứ Năm 11-12-1969
**PÂTÉ CHAUD**
**CHOUX À LA CRÈME**

3g chiều Thứ Bảy 13-12-69 **Gâteau Moka. Plumb cake de ménage** 8g30 sáng Chủ Nhật 14-12-69 **BucheNoel Boule de neige Noel** Có nhận làm bánh Sinh nhật Noel và tiệc trà
Có dạy khóa cơm Tây và Tàu. 6 Phủ Kiệt (cạnh Kho Bạc Saigon)

# TV-RADIO

**Akai** M9, M10, 1800SD, loa SP2000, PL41, AR4X, Hỏi 351/44 Thành Thái Cholon.

**Akai** M10, loa SP2000, AR4X PL41. Hỏi 265 bis Võ Tánh Saigon.

**ENGLISH FOR TO DAY**
Thâu thật rõ, đầy đủ trên băng Cassette Stereo Mono và băng thường bán sẵn trọn bộ nhiều Tân cổ nhạc Việt Nam.TK thâu băng 216 Đinh tiên Hoàng (trước rạp Casino Đakao).

**Bán chưa xài** Sony 230W Ampli SX990, TK250, loa CS-A31 Hỏi 80 Ng Thiện Thuật chỉ dẫn.

**Sửa Tivi** Ampli, magne tại nhà quí vị. Hỏi Hộ 84 Trần văn Thạch, chợ Tân Định.

**Bán** 1 Sony TC560 nguyên thùng và 1 xe du lịch Daihatsu Hijet chưa rà máy. Hỏi bà Chín, quán nước 20/6 Kỳ Đồng Saigon. Giá hạ.

**VÙNG PHÚ NHUẬN**
T.V Radio Cassette hư xin mang lại 310 Võ di Nguy Phú Nhuận sửa lấy ngay bảo đảm giá hạ.

**MỘT SÁNG KIẾN MỚI**
Một sự giúp đỡ lớn cho Giáo viên mới phát hành một số tập viết tô màu, có luôn toán và trò chơi tân toán học, truyện nhi đồng xây dựng, các em học sinh được huấn luyện hằng ngày và Giáo viên không còn mệt nhọc làm tập và soạn bài. Giá phải chăn. Mua nhiều có huê hồng hậu. Hỏi tại các nhà sách: Tự Lực, Nguyễn Trung, Khai Trí, Saigon, Lê Phan và tại Tổng Phát Hành số 96 Lý Trần Quán Saigon (chợ Tân Định quanh lại).

**Thợ máy lạnh tủ lạnh**
G.S tốt nghiệp tại Mỹ và Nhật hướng dẫn: Khóa thực hành nạp ga máy lạnh. Bạn tự tay làm lấy cắt xả và hàn băng gió đá. Sạc ga với đồng hồ sạc và Amprobe Xử dụng máy bơm và hút cùng hóa chất trừ nghẹt. Đại Nam 808 Trần hưng Đạo 239 Ng tri Phương Chợ lớn Nội trú 4000đ 1 tháng. HP 7000đ.

**Lớp dạy cắt may Đức Hạnh**
438 Hai Bà Trưng Tân Định
Chuyên dạy cắt may đồ Đầm, quần Tây, áo dài Mini, Raglan, Y phục phụ nữ đủ kiểu Âu Mỹ do Bà Hiệu trưởng nhiều năm kinh nghiệm tận tâm chỉ dẫn. Kết quả mau chóng, được tín nhiệm nhất hiện nay. Có khóa cấp tốc để mở tiệm, hay xuất ngoại. Khóa đặc biệt dạy theo Catalogues.

**Lớp Dạy Vũ**
**ĐẮC CHÀ**
Do bạn Hoàng Hùng cô Trà Mi chỉ dẫn Địa chỉ 14 Phan văn Hùm (lầu 3) Phòng M Ngã Sáu Saigon.

**Dạy đan máy**
Toàn Mỹ 257 Gia Long Saigon chuyên sản xuất áo len, dạy đan đủ loại máy, nhiều kiểu áo len. Bảo đảm một tháng ra nghề có việc làm. Bán máy đan.

**Nữ G.S. Pháp**
Chuyên luyện Pháp—Đức ngữ căn bản — đàm thoại — thực hành cho người lớn. Hỏi 42 Nguyễn Huệ Phòng 33 Saigon.

**Lớp Anh Pháp văn tư gia**
Muốn nói đúng giọng, viết đúng văn phạm, xin đến tiếp xúc tại số 100 Hồng Thập Tự (lầu 1) Saigon. Có lớp riêng cho từng nhóm ít học sinh từ 6e đến 3e, hoặc người lớn bắt đầu học, do Giáo Sư chuyên nghiệp Pháp nhiều kinh nghiệm tận tâm hướng dẫn. Kết quả chắc chắn.

**Vô địch lái xe hơi**
Với nhiều đặc điểm: Lớp cấp tốc từ 3 đến 5 ngày—Mỗi người tập 1 xe + Học phí nhẹ + Huấn luyện viên nhã nhặn + Quý khách xử dụng trên 15 xe đủ loại: du lịch, máy dầu, 3 bánh chuyên chở chung. Tăng cường 2 Camion 1 Inter kiểu 69. Một F-500 để tập dượt. Du lịch tập DISPATCHER DAIHATSU Hộp số tối tân, áp dụng lái các xe Hoa Kỳ và Nhật Bản. Học viên thi 3 bánh lái LAMBRETTA CABRIOLET kiểu 68. Nơi ăn ở cho H.V. ở xa. Trường ĐẠI NAM 239 Nguyễn tri Phương ngay Ngã Sáu Cholon. Ở Saigon tới ĐẠI NAM 808 Trần hưng Đạo (bên phải rạp OSCAR). 1011 Trần hưng Đạo. Đ.T. 37.201

**Tú tài** chương trình giới hạn Tú tài I AB để nắm khoá 15-7-70 tặng cho các học sinh mua cuốn đề thi Toán Lý Hóa Tú Tài I AB do Trung Tâm Đồng Tiến xuất bản, tiệm sách Ngọc Diệp 27 Yên Đỗ.

**Dạy nấu ăn**
Các món Tây Tàu VN và các thứ bánh. Dạy từng món giá hạ. Nhận đặt bánh sinh nhật, ổ bánh dám cưới và bánh tiệc trà. Hỏi 43 Tự Đức (khoảng góc Nguyễn bỉnh Khiêm Tự Đức.)

**Tu Nghiệp Y Tá**
— Các bạn cứu thương, điều bộ, trợ Y Tá, Y Tá muốn học thêm chương trình tu nghiệp hoặc thực tập Bệnh Viện. Liên lạc số 122 Nguyễn Hoàng Saigon.

**Nhiếp ảnh chú ý**
Nhận dạy in hình trên dĩa, trên cây, hình mộ bia. Nhận dạy tráng phim màu và in hình màu (đủ loại). Bảo đảm trong một tuần lễ thành công. Xin hỏi ông Hưởng số 236/30 Trương minh Ký Gia Định sáng 10—12g. Chiều 4g—6g.

**Anh Pháp** TƯ GIA dạy Anh Văn nói, viết bảo đảm và cấp tốc cho người lớn. SV.HS bớt 50%. Có lớp Pháp văn dành cho các bạn học Y tá. Giáo Sư uy tín lâu năm. Tại 532 Trương Minh Giảng.

**LỚP DẠY NGHỀ**
**CHỤP HÌNH**
Cho các bạn cần
— Một nghề ít vất vả, nhiều lời
— Một tương lai vững chắc
— Một nghề khi nhập ngũ
— Một số lợi tức bảo đảm cho cuộc sống lúc đắt đỏ. Cho các bạn ưa thích nghệ thuật.
Ngày 15-12-69 mở lớp tối 6g30-8g30 chỉ nhận 10 người.
Ghi tên TV THANH PHONG 209 Nguyễn thiện Thuật Saigon

**TRƯỜNG THỢ ĐIỆN**
Muốn trở thành thợ chuyên môn:
(1) SỬA ĐIỆN NHÀ, ĐIỆN XE HƠI, học phí trọn khóa 3000đ00
**(2) Lớp điện lạnh**
Thực tập sửa chữa tìm Pan các loại tủ lạnh, máy điều hòa không khí, trọn khóa 2 tháng 7,000đ (lớp cấp tốc 1 tháng. Giáo sư tốt nghiệp tại Mỹ và Nhật Bản.
**(3) Lớp vấn dây**
(BOBINAGE)
Thực tập vấn lại các đồ điện như Transfo (survolteur, dévolteur) các loại động cơ: quạt, máy bơm nước, compresseur, tủ lạnh, máy điều hòa không khí, Dynamo xe hơi và các loại máy phát điện v.v. trọn khóa 5000đ. Ghi tên xem chương trình tại Đại Nam 239 Ng. tri Phương Ngã Sáu Cholon ở Saigon Đại Nam 808 và 1011 Trần-H-Đạo gần rạp OSCAR. Mãn khóa cấp chứng chỉ. Các bạn muốn tự lập hãy chọn 1 trong 3 ngành về nghề điện dễ được trọng dụng khi nhập ngũ. Không thất nghiệp khi hòa bình. Học viên ở xa Học lớp cấp tốc 1 tháng. Nội trú 4000đ. mỗi lớp.

**Xuân Viên 654**
**Mua đổi sửa chữa lưu động**
Sansui, Kenwood, Pioneer, Akai, Sony, Teac, Cassette, TV Denon, Sharp, Sanyo, Sony, Hitachi, National và các loại máy xách tay của Mỹ v.v... XUÂN-VIÊN 654 Pétrus Ký Sg (bến xe Đàlạt), ĐT 20.956 (gọi cho ông Sáu trong giờ làm việc) sẽ có chuyên viên đến với quí vị nội nhựt.

**Thâu băng**
○ Đại hạ giá: 15đ. Mỗi bản nhạc chọn ○ Đặc biệt: Quân nhân bớt 10%.
○ Nhận Thâu: Stéréo, Mono, Cassette, Car Stéréo Nhạc Tiền chiến, Thời trang, Tân cổ, Tuồng Cải lương, Nhạc Ngoại quốc, Kích động êm dịu. Tân Hải Records 255 Công Lý (gần cầu Công Lý).
Kính Mời

**Télévision OPÉRA**
Sửa các loại. T.V. chờ lấy. Bảo đảm 3 tháng. Điện Thoại 37.201 sẽ có chuyên viên đến nhà sửa. Nhận sửa Radio Magnétophone Ampli Cassette giá hạ nhất Thủ đô. Làm việc cả Chủ nhật. 1011 TRẦN HƯNG ĐẠO

**SALON TIVI**
**65 NGUYỄN TRÃI**
Lần đầu tiên tại V.N., 1 cơ sở chuyên mua bán đổi chác và sửa chữa Ti Vi, phục vụ tối đa khách hàng. Bán máy mới, mua máy cũ, mới đổi lấy cũ. Đủ loại, đủ cỡ và đủ mọi nhãn hiệu.

**Bán Akai X355**
1 AMPLI Kenwood, 1 Hautpaleur Warfedale giá rẻ. Hỏi Mr. Quang 11 Phạm ngũ Lão Sg. T. 93.393.

**THỜI TRANG THU BĂNG**
223 Nguyễn thiện Thuật Saigon
Nơi tập trung các loại băng nhạc Tân, Cổ, Tiền Chiến, Ngoại Quốc, Kích động, êm dịu, nhạc vũ trường, nhạc thính phòng đặc biệt cho các loại máy Stéréo, Mono, Cassette, Cartridge.
— Các loại băng học thâu sẵn: Anh, Mỹ, Pháp, Đức, âm thanh trung thực.
Việc làm mau lẹ, cẩn thận, với những máy ghi âm tối tân đáng để quí vị yêu thích âm nhạc đặt tin cậy. Nhận bán giá sỉ cho quý hiệu buôn ở tỉnh. Kính mời

**SỬA T.V**
**TAPERECORDER**
**AMPLIFIER?**
**CAR STEREO — RADIO**
MANG LẠI HOẶC Đ.T. CHO
**CỬU LONG T.V. & RADIO**
534 Trương minh Giảng Tél 41.435
25 Crystal Palace Tél 92.726-92.115
● Sửa chữa bằng máy điện tử tối tân nhất.
● Các chuyên viên lỗi lạc.
● Việc làm rất chính xác nhanh chóng và bảo đảm.
● Tổ chức đứng đắn và quy mô
● Có xe hơi nhận và trả máy tại nhà.
● Giá tính phải chăng.

**Đang** dùng nhượng rẻ ampli Sansui, Magné Akai Tape deck Sony, quay dĩa, loa. Hỏi 259/1 Nguyễn huỳnh Đức P.N.

**Loa CS99** 77-33-AR4X Sonics 401 Akai M10-171w Ampli 1500TD-140x. Hẻm 376 Trần quý Cáp Số nhà 32/30

**Bán** Ampli Pioneer SX440 (24,5). loa Sonics 303 (24). Tape Deck Sony TC355 (28) Quay dĩa Garrard. 30 Hồng thập Tự (ngõ sau).

**Cassette hư** sửa lấy gấp giá hạ sửa đủ loại TV Magnéto Ampli Radio TK 216 Đinh tiên Hoàng (trước rạp Casino Đakao) Saigon.

**CS-88** 77, 33, 24, 31, AS-303, SP-200, Warfedale 70-D, Sansui 800, 3000A, 4000, 5000, Pioneer 990, 440, Kenwood KR-77, Akai 150-D, 1710w, 1800SD, M-9, M-10, Sony 540, 230w, 630 355, 250. Dokorder 8010, Teac 4010S, quay dĩa PC 200u, lab 80. Hỏi hẻm 198 Nguyễn huỳnh Đức, Phú Nhuận, nhà số 48/74.

**Bán** 1 Alternateur 60-50 c.y. hiệu General Electric 18 KVA 1800 RPM — 15 KVA 1500RPM (120-240 Volts) Và đồi một tủ lạnh hiệu Hitachi 140 lít (rất hoàn hảo) lấy tủ lạnh chạy dầu hôi. Hỏi 57/4C đường Xa Lộ (qua cầu Pb th.Giản, nhà dèn trông qua)

**Thâu băng**
53 Trần Quý Cáp
Máy móc tối tân, Công thâu hạ. Hit Parade mới nhất 300đ 1 băng 1800ft. Nhạc vũ trường 400đ 1 băng 1800ft. English For Today không ủ rè 300đ 1 book.

**Xuất ngoại** bán 1 magnetophon National RS772, 1 bộ xe đua Revell Gean Tourism Raceway, 1 piano Anderson (London) 155 ter Công Lý Saigon.

**T.V. SERVICE**
Sửa đủ loại TV Mỹ Nhựt lấy liền Radio-Cassette-Tape Recorder v.v... Có chuyên viên sửa tại nhà. Xin mời tới TV Phú Thịnh 298 Võ di Nguy PN ĐT40281.

**Rẻ nhất Saigon!**
Ti Vi đủ cỡ, đủ hiệu từ 9 đến 25inches, từ 1 đến 5 Loa. Chạy pile điện, accu và đầy đủ phụ tùng. Có thợ sửa chữa tận nhà. Giá rẻ nhất Thủ Đô. Quí khách không tin, xin khảo giá trước khắp nơi rồi, chắc chắn sẽ mua được 100/100 Nếu đến T.V. Thanh Phong 209 Nguyễn Thiện Thuật Sai gon Đ.T.: 93.217.

**PHOTOCOPY**
**ĐIỆN TỬ**
— Chụp lại y bản chánh lấy liền.
— Căn cước bọc nhựa — Học bạ.
— Tờ khai gia đình, khai sanh.
— Bằng lái xe. Thẻ đăng bộ.
— Các loại giấy đủ màu.
Giá đặc biệt cho Hãng, Công Ty tư
**TRỊNH - QUAN**
Kiosque số 7, Nguyễn Huệ Saigon
Cần mua giá cao giấy và nước Photocopy Aleco SCM.

## Tiếp theo (N) trang 3
(ĐIỀU 29: dùng báo chí làm phương hại tới an ninh quốc gia, trật tự công cộng, kinh tế, tài chánh quốc gia, suy giảm luật quân đội, gây chia rẽ tôn giáo, địa phương, sắc dân,

Điều 30: dùng báo chí để cao Cộng Sản).

Phúc nghị của Tổng Thống là xin ghi thêm điều 28 vào cạnh điều 29 và 30 lý do vì 28 là trường hợp báo chí phạm tội xúi giục phạm trọng tội hay khinh tội xét ra nguy hiểm cho an ninh quốc gia, vì thế ngoài hình phạt vạ và tù, tờ báo còn phải bị đóng cửa nữa.

Và điểm thứ 8 phúc nghị cũng được chấp thuận, điểm này liên quan điều 50 quy định: «Trong trường hợp xác nhận tội phạm định nơi điều 28, 30, 33 đoạn b, 34 đoạn b, Tòa án có thể truyền tịch thâu hoặc tiêu hủy tất cả những số báo vi phạm...»

Phúc nghị của TổngThống là: Xin ghi thêm điều 29 vào điều 50 (điều 29 nói về tội phổ biến với dụng ý làm phương hại an ninh kinh tế Quốc gia..) và trường hợp báo vi phạm điều 29 cũng cần phải tịch thu và tiêu hủy tờ báo vi phạm.

Như vậy, sau ngót 2 ngày thảo luận, Quốc Hội đã đi đến chung quyết bác bỏ 4 điểm yêu cầu phúc nghị quan trọng của Tổng Thống là 2.4.5 và 6 còn các điểm 1, 3, 7 và 8 thì Quốc Hội thuận trong đó có điểm 3 là điểm Quốc Hội muốn bác nhưng không đủ túc số. Điểm 3 liên quan đến điều 24 dự luật quy định việc báo chí không thể bị truy tố khi đăng tải tường thuật các cuộc họp và tuyên bố của các chính đảng. Phúc nghị của Tổng Thống là hủy bỏ hẳn điều 24 này vì lẽ:

«Nếu vi phạm luật lệ, tác giả các tuyên cáo, phát biểu phải chịu trách nhiệm hình sự, như vậy báo chí cũng phải chịu trách nhiệm trong việc phổ biến».

## Tiếp theo (P) trang 3
Tuy nhiên thuế môn bài ghi thu trong năm 1969 trên 900 triệu bạc nhưng còn một số thuế còn tồn đọng lại vào cuối 1969 là 200 triệu đó là vì các người thọ thuế chậm trễ trong việc đóng góp. Nếu trong năm 1970, các người thọ thuế nhiệt tâm trả hết số thuế tồn đọng (200 triệu của năm 1969) thì số dự trù ghi thu của năm 1970, sẽ không phải là hai tỷ mà chỉ còn lại một tỷ 800 triệu bạc mà thôi. Nói khác đi, nếu trong năm 1970 Tổng Nha Thuế Vụ tận thâu số thuế 1 tỷ 800 thì so với số ghi thu của 1969 là 900 triệu, tỷ lệ gia tăng chỉ còn 100% thay vì gấp ba lần như đã trình bày ở trên.

**DẠY ĐAN MÁY TỰ ĐỘNG**
— Bạn muốn trở thành thợ đan lành nghề hoặc giảng viên trong 1 thời gian ngắn? (lương từ 4000đ đến 10.000đ). Xin mời bạn đến địa chỉ 1787 Lam Sơn (hồ tắm Chi Lăng) nơi đào tạo những thợ đan và giảng viên ưu tú nhất: dạy đủ loại máy, 1 tháng rành nghề, nhiều kiểu áo len, nhỏ, nón, vớ (đầy đủ bông tay và bông máy: sách Pháp, Nhật). Tận tâm chỉ dẫn và được tín nhiệm suốt mấy năm qua. Có việc làm ngay tại chỗ. Sửa chữa.

**Bán** 1 Dokorde 8020 và 1 Pioneer PL41 Xin hỏi 586/148 Trần hưng Đạo Chợ Lớn.

**Akai** 1800SD Loa SP 2000 PL41. Hỏi 2 đường Bà Triệu Chợ Lớn.

**CẦN XUẤT NGOẠI BÁN**
Bán một số Ampli Magné Deck Specker Akai Pioneer, Sony, Sansui, Teac Dokorder. 319/20 Nguyễn công Trứ Saigon, giờ nghỉ.

**Ti vi Rẻ**
— Bán đủ loại Ti vi giá rẻ đặc biệt bảo đảm kỹ thuật 1 năm.
— Thăng Long số 2 Trần Quốc Toản Saigon ngay công trường Dân Chủ.

**Sửa TV số 1**
BạchĐằng TV 169 ĐạiLộ ChiLăng PN. Sửa chữa chờ lấy. ĐT 40.057

**Cần mua** lại các hiệu Sansui, Kenwood, Teac, Akai, Sony, Tivi, sửa chữa bảo đảm phụ tùng đầy đủ. 139J Võ Tánh Saigon ĐT 92.775.

**Bán Ti Vi** Dư dùng, nhượng lại 2 Tivi Nhật. Nói tiệm điện Nam Lan 710B Phan thanh Giản Saigon.

**Sansui** 5000A, SX990, Akai 8 000, M10, loa Sonic 401 120w, 303, CS 33, 88, AR4 bán rẻ 322 Võ di Nguy PN.

**42.000** Akai M9 đã xài 2 Tháng còn mới 386/37 Trương minh Giảng Saigon từ 12 giờ đến 16 giờ tối từ 18g.

**Akai** 1800SD TK140x Pioneer 1500TD PL41 Sony 355. 304/2 Hòa hưng.

**Organ Yamaha**
Mới nguyên, Giá hạ. Hỏi: Hùng Sơn'S Record 426 Minh Mạng Chợ Lớn.

**Bán** Sony 350 (17.000đ). Tourne Disque Neat Stereophonic (12.000đ). Cặp loa National (7 000đ). TV Panasonic 9 inc có bình điện (battery) mới nguyên có hóa đơn. 499/111 hẻm 527 Nguyễn tri Phương Cholon từ19g mỗi ngày

**AMPLI - DENON** (kiểu mới nhứt) Dokorder 8010 (59). Teac 1500W (41). Sony 355 (27). Akai 150D (34). Ampli Sansui 5000A (51), 1000A (28), 707A (27), loa Sonics 401 (lớn hơn CS-99 120W rất hiếm) 303. 202. CS88, 77, 33, AR-4X, nguyên thùng, bán thật rẻ. Hỏi 118/38 Trần quang Diệu, Trương tấn Bửu nối dài Phú Nhuận

**1800SD** M10, M9, 1710W 150D, 200D. Dokorder 8010, Teac 1500W, Sony 355, 230W, 540. Sansui 5000A, 4000, 3000A, 2000. Pioneer 1500TD, 990, 440 Kenwood TK-140X, KR77 Loa AR-4 (âm thanh ác nhất), CS33, 77, SP2000, AS-330 (hay, đẹp như SP200). Quay dĩa PL41. Hỏi 259/1 Nguyễn huỳnh Đức Phú Nhuận

**Akai** M10, 1710w, 200D. Teac 4010S, 1500w. Sony 355. Sansui 5000A, 4000, 800 SX990, loa CS 88, 77, 33, SP 200. Hỏi 385/24 Phan đình Phùng Saigon

## Tiếp theo (Q) trang 3
trước Tiểu Ban điều tra của ông đã không cho thấy là có một vụ giết hại thường dân nào xảy ra ở Sơn Mỹ.

Dân biểu L. Mendel Rivers, Dân chủ Nam Carolina, đã trả lời như trên khi được các phóng viên hỏi rằng ông có đồng ý hay không với lời tuyên bố của Tổng Thống Nixon rằng «dường như» đã xảy ra vụ tàn sát tại Mỹ Lai.

## Tiếp theo (M) trang 3
khó thi hành nghiêm chỉnh kỷ luật trường thi vì lý do tình cảm hoặc bị áp lực.

Ngoài ra để tránh bớt rắc rối cho các trường tổ chức thi, Khóa hội thảo này đề nghị khỏi thâu chứng chỉ hợp lệ quân dịch trong hồ sơ dự thi của các nam thí sinh.

Riêng đối với các kỳ thi Đệ Thất, các Hội thảo viên đề nghị cho thi trắc nghiệm trong kỳ thi Đệ Thất và tìm biện pháp thích nghi bầu bảo đảm an ninh cho Hội đồng thi.

Hội thảo viên gồm các hiệu trưởng và Thanh tra Trung học trên toàn quốc đã hội thảo 14 đề tài, một số lớn đề nghị trong bảng đúc kết của khóa hội thảo liên quan đến vấn đề nội bộ.

Đối với tất cả những đề nghị này của các Hội thảo viên, Phó Thủ Tướng Nguyễn Lưu viên kiêm Tổng Trưởng Giáo dục trong dịp chủ tọa lễ bế mạc khóa hội thảo chiều qua đã ngỏ lời khen ngợi và hứa sẽ cứu xét thỏa đáng bằng cách phân chia cho các Nha sở liên hệ nghiên cứu giải quyết.

*Trường Gia Chánh Chuyên Nghiệp*
**NỮ CÔNG PHƯƠNG NGA**
106 Phạm Ngũ Lão — Saigon (ngang chợ Thái Bình)
**Khai giảng** các lớp mới vào ngày 2-12-69. Học phí bình dân.
Các học viên khi học mãn khóa sẽ được cấp chứng chỉ «**Nữ Công Gia Chánh**».
Các môn học như sau:
Nấu ăn Tây—Tàu và Việt Nam. Bánh Tây—Tàu và V.N. Mứt đủ thứ mứt v.v. Cắm hoa tươi—Thêu chỉ len đủ màu. Tỉa hoa đu đủ — Thêu tay làm bông nhung — Thêu máy — Rau câu đổ đầy nho và con sóc đủ màu—Lớp may đồ dài dành cho các nữ sinh — Làm 10 thứ trái cây bằng rau câu đủ màu.
Các bà và các cô muốn dự lớp **Mỹ Viện và Trang Điểm** xin hỏi học tại đây.
**Chú ý:** Các lớp trên đều do Bà La Ngọc Chi giáo viên của Trường Bách Khoa tự chỉ dẫn.
**Giờ tiếp khách:** Chiều từ 15g đến 19g. Xin ghi tên trước vì lớp học có hạn định.
Các bà Trung Hoa học, Bà La Ngọc Chi sẽ giảng bài với Tiếng Quan Thoại và Tiếng Quảng Đông để các bà dễ thâu thập.

CÚM NÓNG LẠNH
CẢM SỐT ĐAU NHỨC
**ANTIGRIPPAUX**

**Bán** Akai M 8 gồm Cặp Loa và Cặp Micro Akai. Hỏi 295 Minh Mạng Cholon.

**Bán rẻ** Sony TS 630 (tape recorder) cặp loa Sansui, magnet. National Panasonic 50 Hồ biểu Chánh Phú Nhuận hoặc 141/50 Cách Mạng.

**Pioneer** CS77.33 mới 1500TD-990 TD Akai, 1710w 1800SD-M9. M10 150D Sansui-SP.2000. SP.200, 3000A. 5000A. 319/20 Ng. công Trứ Sg. giờ nghỉ.

**Cần tiền** muốn nhượng lại 1 trong 2 cái ampli 3000A hoặc 4000, hoặc 1710w, loa SP2000 hoặc Sansui 330. Hỏi Mr Tường 51 Bến Chương Dương (lầu 1) Sg. Trong giờ làm việc.

**Bán rẻ** 1 Chaine Stereo Sansui 5000A loa SP 2000 Sony 355 mới nguyên. Hỏi 81 số 226/40 Phan văn Trị Gia Định gần thành Lập Hòa.

**Đổi đi xa** cần bán gấp giá rẻ 1 máy thâu băng Sony 540, 1Panasonic. 1Ampli Kenwood, 1 máy Teacs A-1500 tất cả còn tốt. Hỏi Ô. LONG 245/14 Võ Tánh Saigon.

**Cần** tiền bán rẻ 1 Teac 4010S và 1Ampli Pioneer SX 990 thật tốt. Hỏi 225/7A Phan-đ-Phùng Saigon.

**30.000đ** bán 1 radio Phono Stereo model SE 62AG National còn như mới. 118/19A Trần khắc Chân Tân Định Saigon.

**Organ** Yamaha xài điện 61 touches bán rẻ. Hỏi 103/7 Phát Diệm.

**Akai** M10, AR4X Sansui AU 555, 777 CS77,88, Sony 315/22B Trương minh Giản Saigon.

**Mua TV** Denon Sanyo Sharp giá cao 654 Pétrus Ký Sg. (Bến xe Đàlạt) và 1 công trường Tự Do Thị Nghè (cạnh bót Cảnh Sát) Nhận sửa chữa VT đủ loại lưu động hãy liên lạc với chúng tôi sẽ có ngay chuyên viên đến với quí vị nội nhựt.

**Phòng ghi âm Phong Lan**
37 Crystal Palace (từng trệt). Đầy đủ các loại nhạc. Nhạc khiêu vũ và Giáng Sinh thật hay. Âm thanh tuyệt hảo, bài chọn lọc. Do các nhạc sĩ tốt nghiệp Q.G.A.N. chủ trương.

**Gia Long Thu Băng**
*132, Trương minh Giảng S.G. 132 (ngã Ba Tr. M. Giảng và Kỳ Đồng)*
— Thu băng cho tất cả các loại máy thu băng — Bán băng thu sẵn đủ loại nhạc, thích hợp mọi lứa tuổi — Băng Giáng Sinh Việt Nam và Ngoại quốc thật đầy đủ — Bán dĩa hát Việt Nam và Ngoại quốc. — Băng học Sinh Ngữ: Anh, Mỹ, Pháp, Đức, Ý, Nhật dễ học và có sách—Kỹ thuật bảo đảm—Máy móc tối tân—Giao băng đúng hẹn—Bán sỉ cho các tỉnh giá thật hạ — Mở cửa từ 7 giờ tới 22 giờ, cả ngày Lễ và Chủ Nhật.
GIALONG'S RECORDS kính mời

# RAO VẶT RAO VẶT

**Gà** Agripan Mỹ, Pilch California Goto 603 Nhật về liên tiếp hằng tuần. Bán giá hạ tại Thủ Đô, 628 Phan thanh Giản Saigon.

**Goto 603** và Pilch California. Về liên tiếp hằng tuần. Xin mời lại 49 Bến Chương Dương Saigon ĐT.25.618.

**Chuồng** gà đẻ Nhật. 6 Phan văn Trường (cầu Ông Lãnh).

**Goto rẽ nhất**

— Goto 603 Nhật về liên tiếp ngày 15, 17, 19, 22, 24, 29 tháng 12. 1969. Cam đoan bán giá rẻ hơn bất cứ nơi nào, gà đẻ nguyên trong thùng không mở trước — Pilch Nhật về ngày 14 và 20 tháng 12 Bán sỉ và lẻ — Có đủ chuồng gà đẻ và thịt Thanh Tâm 258 Nguyễn thiện Thuật Sg.

**Goto 603** về 15, 17, 18, 24, 29-12-69 **PILCH CALIFORNIA** về 12, 13, 14, 17, 18-24, 31-12-69 Giá đặc biệt xin mời lại Như Ý 238 Lý thái Tổ Saigon.

**MUA GÀ BIẾU CHUỒNG**

chúng tôi đặc biệt bỏ ra 500 chuồng gà biếu khách ai mua 100 gà con biếu chuồng con 1 cái 200 gà biếu chuồng trung 300 gà biếu chuồng lớn, mua nhiều biếu thêm dịp này hiếm có mời lại số 2 Lê quang Liêm Trung Tâm ChoLon.

**Ngã tư Bảy Hiền có gì lạ**

Có bán : ... phẩm Vinafico. Dược phẩm gia súc đủ thứ — Dụng cụ chăn nuôi đủ loại — Thuốc chích cho gà trống nản, khỏi thiến — Gà Goto 603 (Nhật) — Gà Pilch California — Gà Brown-Nich đẻ — Gà Vily đẻ — Gà Mori Pilch Nhật tiếp tục về hằng tuần vào ngày thứ 3 và thứ 6. Quí vị chăn nuôi đặt mua tại Thanh Lương 32 Võ Tánh nối dài. Sẽ được hài lòng vì bán với giá phải chăng. Quí vị mua nhiều sẽ được giảm 3o/o.

**Goto 603** về đến ngày 11-22-26 tháng 12/69 và 4 lần trong tháng 01/1970 Xin hỏi Phước Lộc 57/10A Mặt Tiền Xa Lộ cách cầu Phan thanh Giản 150m hoặc Đức Tâm số 52R Cư Xá Vĩnh Hội đường Hàng phân bến Vân Đồn.

**Goto 603** về ngày 8, 15, 17-12-1969. **Pilch California** về 6, 7, 14, 17-12-1969. Bán tại NHƯ Ý 238 Lý thái Tổ Saigon.

**Newhampshire**

Cornish vàng Singapore 35đ một con Pilch Singapore mau lớn để nuôi về hằng tuần. Bán tại Thủ Đô 628 Phan thanh Giản Saigon.

**Goto** 603 Nhựt, Agripan, Pilch California Mỹ về hằng tuần. Giá thật hạ. Bán tại Thủ Đô 628 Phan thanh Giản Saigon.

**CÀ PILCH CALIFORNIA**

Goto 603 ngày 11-12 13-14 tháng 12-69. Nhận cọc nơi Liên Chi 450 Trần quý Cáp.

**Gà con TÂN GIA BA**

Trắng — Vàng — Đen

Bán giá rẻ đặc biệt tại Trần Diệu Ký, số 16 Lê quang Định Cholon (sau Bưu Điện).

**Gà đẻ** thượng hạng. Trại VINAPO sản xuất gà đẻ Welpline rất giống rất thích hợp với khí hậu Việt Nam. Đặc điểm : Gà ăn ít, đẻ trứng rất nhiều trứng màu vàng. Trại còn bán rẻ một số máy ấp trứng bằng dầu lửa. Xin liên lạc tại 165 Lê văn Duyệt Gia Định (cạnh cầu Bông 100thước phía bên trái từ Dakao qua).

**Nhận** giữ giữ và điều hòa sổ sách kế toán cho các Thương gia Công kỹ nghệ trong đô thành. Xin hỏi : Ô. Quan. tại 152/8/7 Yên Đỗ Saigon.

**Bida** Pháp — Mỹ, bóng bàn, bàn banh có sẵn giao liền. Tại 194/151 Trần quý Cáp Sg.

**SỞ NGOẠI KIỀU CẦN**

Nhiều Appartement, villa, phòng, đủ tiện nghi và nhiều xe du lịch Toyota, Datsun, Mazda, Volkswagen và Microbus, Pick up v.v... Liên lạc : cô Kim Thoa 192, Trương minh Giảng Sg. ĐT 99.698.

**Organ** bán 1 Orgue hiệu National S88. Hỏi tại 190/7 Sư vạn Hạnh Cholon ĐT 41853.

**Nhà may Phương Dung**

133 đường Lê văn Duyệt Saigon (Chợ Đũi) do bà Trần thị Sáu và Đỗ thị Quang Thu chủ trương. Chuyên may y phục phụ nữ và trẻ em. Các loại y phục tân thời (Robe, Mini Jupe, Jupe Culotte, Blouse, Raglan, quần Pat' v.v...) Quý bà quý cô sẽ đẹp đẽ nhiều hơn khi mặc y phục sắc sảo do nhà may Phương Dung sản xuất dưới sự điều khiển của chuyên viên đã từng cộng tác với một nhà may tại Paris. Có nhận dạy cắt may tổng quát hay riêng từng món cho ai muốn tìm nơi dùng dắn để học. Nhơn dịp khai trương ngày 11-12 hạ giá 20o/o tiền công may y phục cho đến cuối 1969.

**văn phòng**

GIẢI ĐÁP THẮC MẮC
PHIẾU SỐ MẠNG
NHẬN ĐÁNH MÁY

Xin gặp Ông HỒNG-ĐỨC

384 TRƯƠNG MINH GIẢNG SAIGON

— Nhận giúp đỡ các Ông Bà góa về mọi phương diện.
— Nhận nuôi dưỡng miễn phí rất cả, bà nhẹ dạ lỡ có bầu không nơi tá túc.

**Quạt máy** đẹp, tốt, bền, giá thật rẻ (7.000) Hỏi 89 Bàn Cờ Saigon.

**Tem** mua tem đóng dấu. Bán lẻ và sỉ (lời 50c/o) cần đại lý ở tỉnh Tuyết Mai sạp 48A Lê Lai Saigon.

**Nhà may** Mỹ Phương, 343 Ng. thiện Thuật. Sg. Chuyên may y phục phụ nữ đủ kiểu. Đặc biệt cho nữ sinh : 200đ. 1 áo dài. Quý khách đến may thử, cam đoan sẽ vừa lòng.

**Đi xa** bán gấp tủ, kệ sách giá rẻ mạt Hỏi 69/1 Dương Công Trừng Phú Thọ (cuối đường Lữ Gia quẹo trái).

**Thiếu nữ** 18 tuổi, vui vẻ học lực Trung Học, khá Anh văn, biết chút ít Pháp văn, có khả năng về giao dịch và biết lái xe. Đã có bán hàng tại các Gift shop và receptionist khách sạn. Cần tìm việc làm hợp khả năng tại Saigon hoặc các vùng phụ cận. Hỏi 28 Nguyễn văn Trương Gia Định chỉ dẫn.

**Bar** rộng cần mướn hoặc mua lại nhiều bàn ghế. 3 máy điện riêng. Hỏi 190 Lê văn Duyệt Gia Định.

**Hôn thú mau lẹ**

VIỆT — MỸ — PHI — HÀN

Xuất ngoại (Passport), theo chồng về nước, giấy sống chung (Cohabitation). Khai sanh (Birth Pape). Sổ lưu trú (Broun Book). Hỏi cô Kim Thoa, 192 Trương m. Giảng Đ.T. 9.698.

**Nhanh chóng**

Việt + Mỹ + Phi + Hàn

HÔN THÚ (Mariaige Certificate)
XUẤT NGOẠI (passport)
SỐNG CHUNG (Cohabitation)
KHAI SANH (Birth Paper)
SỔ LƯU TRÚ (Brown Book)

*Hỏi cô Kiều Trinh 371/AB Hai Bà Trưng Tân Định Saigon, Đ.T. 41.559.*

## THUỐC

**Cao hổ cốt** Cao Quy bảo đảm thứ thiệt. Thuốc sâu răng Ung Sĩ gia truyền. Bán tại 108 đường Cống Quỳnh Saigon.

**Gan suy** choáng váng, nhức đầu. Kém ăn, mất ngủ, âu sầu, sút cân; Nám canh dẫn dọc, bần thần. Ban ngày mỏi mệt. Đau gân, mắt mờ. Tại vì huyết nhiệt âm hư. Dùng Hoàn Thần Sắc để trừ bệnh gan. Phòng mạch Đông y sĩ Hoàn Sinh. 469B Lê văn Duyệt Sg.

**Thận hư** dương kém, bầu thận. Đau lưng tảo giấy, lạnh chân, nhức đầu, Tiện luôn, tinh kiệt muộn bầu. Dùng Hoàn Sinh lực, nhiệm mầu lắm thay.

Đông Dược sĩ **Hoàn Sinh** 469B Lê văn Duyệt Saigon.

**Biếng ăn mất ngủ**

Uống REACTIN (Beta)
— ăn ngon, mau đói
— lên cân nhanh chóng
— dễ ngủ yên (59 M/QCDP)
— trị phong ngứa.

Bán tại nhà thuốc tây

**Trị** nóng lạnh trẻ sơ sinh và trẻ em ... khi nhiệt độ quá cao :

**PARAQUINOL**

Có bán tại nhà thuốc Tây.

**Trị bịnh** phụ nữ, trẻ em và các loại phong thấp, đau nhức khớp xương v.v... Tại phòng mạch CHÂM CỨU Thiệu Chí Hiệu số 59/18 Nguyễn khắc Nhu Saigon (đường đối diện rạp hát Hưng Đạo).

**Phong tình** Cốt, khí, mai sang, Lậu, xoài, mụn cóc, thuốc thang chưa lành sinh nhiều biến chứng hoành hành. Làm cho Ngũ tạng, thân hình yếu suy. Đông dược sĩ HOÀN SINH 469 B Lê-văn-Duyệt Saigon. Nhận Tem hồi âm.

Quí Bà, Quí Cô đừng lo nữa ! Vì đã có :

**PHỤ NỮ Trường xuân Thảo**

Là một dược phẩm mới nhất chế toàn các vị thuốc quý dành riêng cho quí Bà quí Cô để Điều Kinh Bổ Huyết, chuyên trị, Mau Xấu, Bạch Đái, Kinh Kỳ Không Đúng Khi Có Kinh Đau Bụng Đau Chằng Dạ Dưới, Đau Lưng, Chóng Mặt Ăn Ngủ Không được. Nước Da Vàng Mét Hiếm Muộn,... Ai mắc bệnh trên nên tìm cho được PHỤ NỮ TRƯỜNG XUÂN THẢO (nhãn hiệu Cá Bay) của nhà thuốc SÙNG NGUYÊN (Đông dược sĩ TRẦN NGƯƠN) 157 Hương lộ 14 Cầu Tre. Có bán tại các nhà thuốc Việt Hoa KN. 71 M/BYT.

**NHUNG NAI**

Một loại Sâm thượng hạng hòa với NHUNG NAI cùng các dược phẩm Đông Y rất nhất chế thành

SÂM NHUNG SÔNG LONG TINH (nhãn hiệu Cá Bay)

Sâm Nhung SÔNG LONG TINH là một Đông dược phẩm BỔ MÁU mới nhất, tốt nhất chuyên trị các chứng ĐAU LƯNG NHỨC XƯƠNG ĂN NGỦ KHÔNG NGON PHONG THẤP, PHỤ NỮ SẢN HẬU Rất hợp cho nọi giới. Bán lẻ tại khắp các nhà thuốc Việt Hoa Do Đông dược sĩ TRẦN NGƯƠN nhà thuốc SÙNG NGUYÊN 157 Hương Lộ 14 Cầu Tre Cholon bào chế KN. 30 7M.

## MÁY TỦ LẠNH

**Freezer** United + Tủ lạnh Hotpoint. Bán Freezer United cao 1m80, đông lạnh 20° dưới 0°, sơn mới. 1 Freezer nằm nội bốn và 1 tủ lạnh Hotpoint 2 cửa 400L đời mới. Hỏi 288 Phạm hồng Thái Gia Định (ngã ba Ông Tạ Chí Hòa).

**Bán** gấp 1 tủ lạnh hiệu Frigidaire 280L. Hỏi 320 Trần hưng Đạo Sg.

**Tủ lạnh dầu lửa**

bán rẻ 1 tủ lạnh dầu lửa hiệu Electrolux loại 2 cửa kiểu tối tân và tủ ướp lạnh hiệu Kelvinator. 59F Đồng Khánh Chợ Lớn.

**Máy Đan Hư**

Dàn cong kim cuộn, hỏng ra không đều v.v.. Toàn Mỹ 257 Gia Long Saigon có đủ bộ phận Origine thay Bảo đảm tốt như mới.

**MÁY LẠNH**

— Bán 3 máy lạnh Fedders 2 ngựa 18.000 BTU. — Máy rang bắp Paloma lò Nhật Bản giá hạ. — Tủ lạnh dầu hôi Electrolux. Freezer Norge 220V. HOA MAI Tủ Lạnh 454 Minh Mạng Cholon.

**Bán** một máy kem Yamakin mới Nguyên trong thùng hỏi 138 Triệu Đà Cholon (lầu hai)

**Bắp rang** lãnh đóng xe rang bắp. Có hai loại 70 ngàn và 45 ngàn có sẵn. Bảo đảm rang nổ hết không sót. Hỏi 69C Tôn Đản Khánh Hội

**Bán gấp** 1 máy cày 31 ngựa hiệu «Honomag» còn tốt. Hỏi 78 Nguyễn Huệ Saigon.

**Lê Minh** chuyên : Bán máy rang bắp và có bán bắp rang 6A Vạn Tượng (cầu 3 cần Chợ lớn).

**Xuân về** Sơn (Paint) chuyên môn sơn tủ lạnh tủ cũ sơn lại như mới. sơn tại chỗ chỉ 1 ngày thì xong dùng toàn sơn tốt loại đặc biệt cho tủ lạnh. Xin đến Phương 78A Cao Thắng Saigon. Đ T. 92826.

**FREEZER**

Làm các loại Freezer tiện làm kem, bao đá bịch Nylon. Chuyên sửa tủ lạnh thành Freezer, sửa chữa, bảo trì hệ thống lạnh và điện. 79 Duy Tân Saigon.

**Máy lạnh tủ lạnh**

Freezer đứng Sub Zero 1000L. United 500L. Westinghouse nằm 600L. Hot Point 2 cửa 450L. Điều hòa York 3 ngựa. 318/330 Hồng Thập Tự.

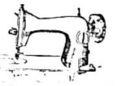
**Freezer** (nằm) kiểu Nhật có kiến, 170 115 và 110 lít kiểu đẹp, mau đông lạnh và lạnh gấp 3 lần tủ Nhập Cảng. Bao xài 3 tháng, hư sửa miễn phí. Xin xem mẫu và thương lượng tại 250 Gia Long ĐT 92.391. Cần đại lý các tỉnh.

**Máy tính** tối tân chạy điện và tay loại lớn NCR dư dùng bán rẻ, tiện cho Siêu thị, Pharmacie, các nhà hàng lớn, thế người làm sổ, tiện cho chủ 226 Trưng Dũng Gia Định (Gần sân banh Cây Thị).

**Bán đủ hiệu máy may**

GIÁ RẺ ĐẶC BIỆT

7000đ một máy may có đồ thêu và tặng nhiều phụ tùng, bảo đảm 20 năm hư sửa chữa không tính tiền công. Bán phụ tùng, chân bàn và môtơ. Bán sỉ giá hạ hơn các nơi. Hỏi Tiến Thịnh 574 Đại Lộ Pétrus Ký, ngay bến xe Đà Lạt tại Ngã Bảy Saigon.



**Bán** một máy tập cao (lớn hoặc nhỏ tuổi đều xử dụng chung được) hiệu «Super Stalto» Pháp, giá 15.000đ. Xin hỏi ông Hiệp (ngoài giờ làm việc). 43/7 Hoàng Diệu Saigon.

**Máy Rang Bắp**

Đổi đi xa, cần sang 1 máy rang bắp xài Gaz và chỗ bán. Xin hỏi sạp báo Thống Nhất tại chợ Bình Tây Chợ Lớn.

**ĐÀ - NẴNG Máy rang bắp**

— Máy xài gaz và điện
— Đặc biệt : có máy xài gaz, quay tay cho những vùng không có điện
— Bắp hột lớn, khô, nổ 100o/o.

Có sẵn bán tại 108 Độc Lập Đà Nẵng.

**Freezer** máy Mỹ, bán lỗ vốn 65.000đ, bao xài 3 tháng chạy làm lại không tính tiền. Hàng giao tận nhà, mua nhiều có hoa hồng. 226 Trưng Dũng Gia Định (gần sân banh Cây Thị).

**Bán** máy lạnh 11.000 BTU 220v 1 tủ Toshiba 140L, máy phát điện 110v, 1500W Hỏi 121 Trần quang Khải.

**BÁN MÁY PHÁT ĐIỆN**

USA 5kwa 3 dòng điện 110v.220v. 380v phát hành và điều chỉnh tự động Máy rang bắp mới tinh bán rẻ. Hỏi 161 Lê đại Hành Cholon Phú Thọ

Điện thoại : 41.963

**KỸ NGHỆ ĐIỆN, LẠNH**

VIỆT - HÙNG FRIGO

413 Hai Bà Trưng

Giá phải chăng Bảo đảm Có xe lấy và trả hàng tận nhà.

**Dư dùng** bán rẻ 1 tủ lạnh Sanyo có giấy tại 364/4 Võ di Nguy Phú Nhuận (hẻm sau nhà thương Cơ Đốc).

**Bán** gấp vì dư dùng 2 máy lạnh 220V Fedders 1300BTV và 1 Westinghouse 1380 BTV 3 butons, tất cả còn orgigine 77 Nguyễn văn Học Gia định.

**Tủ lạnh** GE 400L 2 cửa có freezer giá 85.000đ Hỏi 11 Phan Ngữ Đakao.

ĐÃ NHẬP CẢNG

**Freezer - Hitachi**

Hàng về cuối năm 1969 Lớn nhỏ đủ loại xin đến : HOA MAI TỦ Lạnh 454 Minh Mạng Chợ lớn.

**MÁY RỬA CHÉN ITALI**

Tủ lạnh Sanyo 47L, 70L, 120L 136L, Hitachi R2125, National, Sharp, nhận đặt Freeze Sanyo, Hitachi cuối tháng 12. Mỹ Tân 410 Trương minh Giảng ĐT 40265

**Máy đổi điện sạc bình**

(INVERTER — CHARGER)

Dùng bình điện (Accu 12V) đổi ra điện 110V để chạy TV, quạt, đèn ống, máy ghi âm, máy xay trà cây v.v... tất cả những dụng cụ cả 110V tới 200W (tùy những đời, cỡ) Tự động sạc bình khi có điện 110V, thích hợp cho những nơi điện không được điều hòa (yếu, cúp, bất thường v.v...) Bán tại Saigon A hang Công Thương, 82 Ngô tùng Châu Saigon ĐT.25.466.

## Ý-KIẾN (TIẾP THEO TRANG 1)

Thế nhưng đó mới chỉ là giới hạn dự liệu. Còn như nó có nhất định hay không, nó sẽ được đạt tới theo một lịch trình như thế nào, và trong một thời gian bao lâu, thì hãy còn tùy thuộc vào nhiều nhân tố. Không phải những tiến bộ tại cuộc hội đàm Balê, mà Hoa kỳ đã mặc nhiên để cho «ngủ gà ngủ gật» (và thừa biết rằng : Hà nội sẽ không vội đánh thức dậy, ngoại trừ trong trường hợp «họ thừa thắng xông lên», tại chiến trường miền Nam VN— như nghị quyết số 9 của CS miền Nam đã cho biết)— Cũng không phải mức độ hoạt động quân sự của Cộng Sản tại chiến trường miền Nam VN, mà các bộ phận tình báo chiến lược của Hoa Kỳ đã có thể ước lượng trước được một cách khá chính xác.

Hai nhân tố quan trọng, có hiệu lực quyết định, sẽ là : cái thế mạnh đối nội của T.T. Nixon tại Hoa Kỳ, và khả năng «đảm trách thay thế» của VNCH. Một đằng hai nhân tố này có ảnh hưởng hỗ tương với nhau : T.T. Nixon càng tạo được cái thế mạnh đối nội, càng giữ vững được cái thế mạnh ấy, thì Hoa Kỳ càng dễ «giúp cho» VNCH mau có đủ khả năng đảm trách thay thế ; và ngược lại VNCH càng cố gắng tích cực cho mau có đủ khả năng đảm trách thay thế, thì như để T.T. Nixon càng dễ tạo cho mình cái thế mạnh đối nội ở Hoa Kỳ và giữ vững cái thế mạnh ấy. Đằng khác, hai nhân tố kia, lại có thể có ảnh hưởng ... đối với lịch trình và thời gian cần thiết để đạt tới giới hạn dự liệu kể trên. Cái thế mạnh đối nội của T.T. Nixon càng vững, lịch trình càng có thể trì trệ, và thời gian càng có thể kéo dài. Mà cái khả năng đảm trách thay thế của VNCH càng lớn, thì lịch trình càng có thể dồn dập, và thời gian càng có thể thu ngắn.

Tuy nhiên, T.T. Nixon, dầu muốn, có thể cũng không «trì trệ, kéo dài», để chờ VNCH được. Và T.T. Thiệu, dầu không muốn, có thể sẽ vẫn phải trông mong «trì trệ, kéo dài» bởi vì «giờ giấc VN không phải là giờ giấc Hoa kỳ, và thời gian Đông phương thường trôi chậm hơn là thời gian Tây phương». Chính những điều trái nghịch ấy sẽ làm cho giới hạn dự liệu kể trên trở thành bất định. Và nó sẽ được đạt tới lúc nào, VNCH có thể cũng không biết nữa. Trong khi Hoa kỳ thì có nhiều biết lắm, nhưng lại không cần biết nữa.

Bởi vì, trong trường hợp ấy, Hoa kỳ đã lại quay trở về Balê. Để làm gì, thì người ta đã hiểu ! Những điều Hoa kỳ sẽ làm có thể sẽ không mấy phù hợp với quyền tự quyết của VNCH : chẳng hạn thỏa hiệp với Cộng sản về một cuộc Tổng tuyển cử do một chánh phủ Liên hiệp Lâm thời tổ chức, chứ không phải do chánh phủ của chế độ dân cử hợp hiến, hợp pháp của Saigon tổ chức ! (Những gì mà mới đây Đại sứ Lodge và Ngoại trưởng Rogers chỉ mới muốn «nói ướm thử», trong khi «tư tưởng» với Cộng sản, lúc đó Hoa kỳ sẽ công khai mặc cả, gọi là mày ra cửa với vật được chút nào chăng !)

Nghị quyết số 9 của phân bộ Cộng sản miền Nam cũng đã tiên liệu trường hợp «trở lại Balê» ấy : Nhưng hiện nay thì chưa ! Hiện nay, sau khi tung hỏa mù, Hanoi đã lặng lẽ chấp nhận một thái độ ... đối lại với thái độ cứng rắn của Hoa kỳ. Dường như họ sẽ mặc nhiên coi nhẹ cuộc hội đàm Balê, hạ giá cuộc hội đàm ấy, «trả miếng» Hoa kỳ, rồi để đó, xem đã. Trong khi còn chờ, thái độ cứng rắn của họ là cương quyết và tích cực phá cái thế mạnh đối nội của TT Nixon và khả năng «đảm trách thay thế» của VNCH, bố trí binh động của họ, căn cứ theo «những ảnh hưởng hỗ tương và trái nghịch» đã phân tách ở trên. Phá cái thế mạnh đối nội của TT Nixon, thì không biết CS quốc tế và các tổ chức đồng minh giai đoạn, sẽ giúp cho họ được đến mức nào ? Dầu sao thì cũng ngoài thẩm quyền định đoạt của họ, mặc dầu họ vẫn tin tưởng mãnh liệt vào sự tiếp tay ấy.

Còn phá «khả năng đảm trách thay thế» của VNCH, thì họ đã tiên liệu ngay từ khi có nghị quyết số 9 của phân bộ CS miền Nam. Phá bằng quân sự ? Xem chừng còn lắm khó khăn mọi việc khác, phục sẽ đòi hỏi nhiều cố gắng gian khổ — Phá bằng chánh trị ? Dùng chính báo chí, các nhân vật và các đoàn thể công khai, hợp pháp của VNCH, để phá tan nền tảng chế độ dân cử, hợp hiến, hợp pháp của VNCH, không phải là một việc họ chẳng thể làm được ! (Điều tính toán của họ, người ta đã thấy họ làm ra thí nghiệm ở đây, trong những ngày vừa qua, một phần nào, và cũng đã gây ... ít nhiều sóng gió).

Dầu phá bằng chánh trị hay bằng quân sự ... theo nghị quyết số 9, vẫn là đặt VNCH vào cái thế yếu kém hơn tổ chức MTGPMN — ... MTGPMN. Lúc đó CS sẽ ... Balê, ... giải pháp chánh trị (mà Hoa kỳ coi có thể gọi là thỏa hiệp ... trong khi hậu quả chắc chắn và mau lẹ của giải pháp ấy, tốt đẹp cho họ như thế nào, thì họ đã nắm chắc rồi !

Đem lại chiều những tính toán của đối bên, trong vấn bài, người ta có thể thấy rằng : Nếu thành công trong «kế hoạch cứng rắn» Hoa kỳ sẽ lờ luôn cuộc hội đàm Ba Lê, mặc cho chiến tranh tàn dần chờ ngày lịm tắt ; nếu thất bại thì Hoa kỳ sẽ vội «đánh thức dậy» cuộc hội đàm Balê để tìm cách với vát ; ngược lại, nếu thất bại trong «đường lối cứng rắn», Hà nội sẽ lờ luôn cuộc hội đàm Balê, thả mặc cho chiến tranh tàn dần chờ ngày lịm tắt, chứ không muốn mặt thú nhận và cầu hòa ; nếu thành công, thì họ có thể mở cờ giong trống «trở lại Ba lê» sẵn sàng chấp thuận một giải pháp chánh trị, khả dĩ tạo điều kiện cho họ «thừa thắng xông lên» theo tinh thần nghị quyết số 9 của phân bộ Cộng Sản miền Nam.

Trong tất cả những tính toán, ẩn số vẫn là vai trò của Saigon và khả năng của Saigon để đóng vai trò của mình. Hoa kỳ đề cao vai trò này, và tin (hay muốn tin) vào khả năng của Saigon để lóng trọn vẹn vai trò này. Còn Hanoi thì tuy công khai vẫn mạ nhiều phủ nhận vai trò này, và coi khinh khả năng của Saigon để đóng thành công vai trò này, nhưng trên thực tế ... sợ vai trò này, và bồi rồi trước viễn tượng thành công của Saigon trong vai trò này. Nhìn vào những con bài đã và đang chiếu, các nhà lãnh đạo Saigon có thể ước lượng được «phần may rủi» của mình, cơ hội nhỏ bé dành cho quyền tự quyết của nhân dân miền Nam VN, và căn cứ vào đó mà chọn lấy một lối thoát.

CHÍNH LUẬN

## Linh tinh

**Phòng chỉ dẫn**

và phiên dịch Anh Pháp Việt. Nhận làm giấy sống chung. Hôn thú Việt Mỹ. GS Huyên 159/27 Trương minh Giảng Saigon (ngã ba Yên Đỗ Kỳ Đồng).

**Nhà in Offset** máy Offset tự động, tối tân. Nhận in các loại ấn phẩm : nhãn hiệu, lịch, bìa sách v.v... Chuyên viên chăm nom chu đáo. 80 Gia Long Saigon.

**GIẤY SỐNG CHUNG** (lấy ngay)

VIỆT-MỸ, VIỆT-PHI

Nhận làm hôn thú Việt Mỹ. Việt Đại Hàn, công việc nhanh chóng giá hạ, có Luật Gia Phụ trách. Số 1001 Trần hưng Đạo.

**«CHỊ HẰNG»**

183 Phạm ngũ Lão Sg.

Thạch Chè-Kem-Điểm tâm-Trái cây Giá hạ — Lịch sự. Chỗ để xe rộng. Nhạc VN-NQ chọn lọc. Mở cửa suốt ngày.

Khai trương : 13-12-69

**Quý khách** Cần quét vôi sơn. Xin gọi Đ.T. 99.241, hay liên lạc 166 Hiền Vương.

THẨM MỸ VIỆN

**ELIZABETH CẨM-THẠCH**

Bà Cẩm-Thạch tốt nghiệp hai cấp bằng tại Warflynn Beauty College — Cinderella Beauty Instutite Mỹ Quốc. Có sẵn phòng nằm cho quý bà ở xa muốn thay da mặt. Mỹ phẩm Pháp Mỹ. ĐT 40.474. 141/10 Cách Mạng. (10) Hồ Biểu Chánh.

**HIGGINS**

THẦN HỘ MẠNG BÌNH ĐIỆN

HỒI SINH bình điện chết.
TRƯỜNG SINH bình điện yếu.
KÍCH THÍCH bình điện tốt.

BÌNH ĐIỆN CỦA CÁC BẠN ?

Bình điện yếu muốn tốt và mới của các bình điện Suzuki, Honda, Xe Hơi, Xe tự động, Xe Lambretta ba bánh...

Những loại bình điện khó, hiếm và đắt tiền đều nên bảo vệ bình điện với thuốc HIT-GINH.

Một phát minh kỳ diệu trong lãnh vực cơ giới.

Số lượng nhập cảng có hạng hãy mua ngay kẻo hết.

Phát hành 4-A Lê Lợi Saigon
Điện Thoại : 22.735
Cần Đại Lý khắp nơi

**NỔI TIẾNG THIỆP CƯỚI DANH THIẾP NHIỀU KIỂU MỚI LẠ CHỈ CÓ NHÀ IN THÁI-HÒA 286 NGUYỄN THIỆN THUẬT SAIGON**

(BẠN CÓ)

**KHÔNG** MÊ TÍN DỊ ĐOAN !

Chỉ dùng khoa học mà giải đáp về công danh, gia đạo v.v... Do CÔ HAI coi tại 76 Lê-văn-Linh (nối dài) Khánh Hội, Saigon.

LỜI MAU ! LỜI NHIỀU !

**Mì ống hột gà**

của Mỹ Quốc (Egg Noodle) rất tốt và bỏ bán với giá đặc biệt trong dịp Giáng Sinh và Tết. Cần các hiệu Tạp hóa và đại lý các tỉnh. 34 Nguyễn Phi. ĐT 91.480 Sg.

**MÁY ẢNH**

Bán 1 Rocei 3,5F. Và phụ tùng. 1 Manuya C33. Tele 180m/m. 1 Linh of Kardan Corlor 4x5. (9x12) tiện cho nhà nghề. 1 flast. Mez 502. Hỏi 77 Nguyễn văn Học Gia Định.

**Bán** ghế Ciné, bán gấp 1.500 ghế nệm tốt, giá rẻ. Hỏi tại 343 Phạm ngũ Lão rạp Thanh Bình Saigon.

**Tủ dầu hôi** Bán 3 tủ dầu : 2 Servel lớn 1 Electrolux (16") kiểu mới hỏi 36 Lam Sơn cạnh Billard Chi Lăng (bờ tâm Chi Lăng GĐ).

**Café HỒNG - HẠNH**

Thơm, ngon, đặc biệt, rang và xay mỗi ngày. Giá sỉ : 650đ 1/Kg. Giá lẻ 700đ 1/Kg. Bán tại : Gian hàng 40 chợ Vườn Chuối, hướng đường Phan đình Phùng Sg.

**QUÁN NHẬU**

Các tay sành nhậu hãy tới Bình dân quán số 71 Ngô tùng Châu Saigon. Sáng : Điểm tâm café. Chiều : Có nhiều món nhậu hấp dẫn.

Chủ nhân kính mời

**Expo 70 Hội Chợ OSAKA**

Đã có chương trình và bảng giá dự Hội chợ Quốc Tế tại Nhật đi và về 17 ngày. Lúc về có du ngoạn Đài Loan và Hongkong để mua sắm. Ngày khởi hành 30-3-1970, vì chỗ có hạn xin Quí vị đến ghi danh gấp để giữ chỗ.

CÓ NHẬN

— Lo tất cả thủ tục xuất ngoại và lưu trú.
— Bán vé máy bay.
— Đảm trách hôn thú và giấy sống chung Việt Mỹ.

Hãng VIỆT-NAM THẮNG-LỢI
37-39, Tạ Thu Thâu Saigon
Điện Thoại : 98.522

CÁC KHÓ KHĂN VỀ :

**Hôn thú Việt-Mỹ Hôn thú Việt-Phi**

**Giấy sống chung** (lấy ngay)

Thủ tục theo chồng ngoại quốc về nước
Thủ tục xuất ngoại
Thủ tục nhìn nhận con riêng của vợ
Khế ước con nuôi

và giấy tờ hộ tịch như khai sanh, hôn thú... Công việc nhanh chóng Luật Gia phụ trách.

Hỏi 333 Công Lý Saigon

Đ.T. ...

**HÔN THÚ VIỆT MỸ**

và lo nhiều giấy tờ khác : khai sanh xuất ngoại, sống chung v.v... Ô. Hồng 145, Đề Thám Saigon, Điện Thoại 99.860.

**Thiệp chúc Tết**

Bán sỉ nhiều loại Thiệp XUÂN mới lạ. Nhận in Thiệp Xuân cho các cơ quan và hãng buôn. Do nơi TRẦN THỊ PHỦ 58 Pasteur SG ĐT25.676—92.309.

**Chụp hình**

Đám cưới hỏi... Đen trắng và màu Kodakcolor Mau và rẻ nhất 88, Bùi Chu, Sg ĐT. 23.596.

**Nikon F** Kiểu mới nhất còn mới nguyên muốn nhượng lại giá phải chăng. Xin hỏi Ông Vinh Tel. 92115 EXT 222.

**Nhận nuôi trẻ**

Từ sơ sinh đến 1 tuổi do người lớn tuổi đảm trách. Phòng có máy lạnh có y tá săn sóc và bác sĩ trông nom mỗi ngày. Hỏi 141/4 Yên Đỗ Saigon.

**★THIỆP CƯỚI★**

và Danh thiếp in rất mỹ thuật đẹp quí phái. Nhận in các loại sổ sách giấy tờ Công tư sở. Nhà in GIA LONG 150 Gia-Long — Saigon ĐT. 21503

**Thợ lãnh** đặt ống nước máy nước nóng máy bơm đóng giếng. 52 Phạm Ngũ Lão. 111 Cộng Hòa, 24 Nguyễn Trãi Saigon.

**Cần Đại Lý**

các tỉnh Khánh Hòa Phú Yên Pleiku và Kontum, Các lại giấy điện hiệu Lion D'or, Liên lạc trực tiếp tại 223 Gia Long Qui Nhơn.

**CHỤP ẢNH CẤP**

15 phút. Chụp lại các loại văn kiện, giấy tờ, họa đồ kiến trúc.v.v... rõ đẹp hơn photocopy. Ảnh ameteurs giá thật hạ. Có đủ các loại giấy, Nhất định vừa ý. TRUNG Photo 660/1 Phanh thanh Giản.

84 Bis Bà Huyện Th. Quan
*Điện Thoại 24 656 hoặc 81 Trần bình Trọng, Điện Thoại 38.265*

**ĐẢM NHIỆM VỀ**

— Mọi thủ tục xin chiếu khán xuất ngoại du.
— Rất nhanh chóng để Quý Vị được hài lòng và toại nguyện.
— Quí vị sẽ được Hãng bảo hiểm nhân mạng trong suốt cuộc hành trình.
— Tổ chức du lịch thăm các ...

**KEM BẠCH TUYẾT**

169 Lý Thái Tổ Saigon đủ các loại kem ký, hộp, cây ngon và đặc biệt bán sỉ và lẻ khai trương 15-11-69.

**CAM ĐOAN LẤY NGAY**

do Luật gia phụ trách

GIẤY SỐNG CHUNG

Thông hành xuất ngoại. Hôn thú Khai sanh...
Liên lạc : LYNH BROTHERS Số 1 Cách Mạng Sg. ĐT 41361

## CẦN NGƯỜI

**Cần dùng** một vú em. Hỏi 111 Lê thánh Tôn Saigon.

**Cần** tài xế xe Aurstui có kinh nghiệm. Hợp lệ quân dịch. Hỏi 75 Hai bà Trưng, Saigon.

**Y/c** các nhà Đại Diện Thương Mãi để tiện liên lạc, vui lòng gởi thơ hiếu hoặc bảng liệt kê hàng hóa về nhà nhập cảng 18 ngành tân tập Hoavico 63.65 Hàm Nghi (lầu 5) Saigon (đã được giấy phép hoạt động của BKT).

**Thiếu nữ** nghèo, có Tú Tài II, biết đánh máy, khá Anh ngữ, mong tìm được việc làm một buổi để tiếp tục việc học. Thư đến Cô Phan thị Phụng 115/80A Phát Diệm Saigon

**Cần** gấp một người đàn lên máy hai dàn làm tại chỗ hỏi 37 Cao Thắng Saigon.

**Cần** 2 người biết nấu ăn nhà ít người tháng 3000. Cần người rành nghề vẽ bảng quảng cáo tới công tác Phan thanh Giản cư xá Đô Thành 1C.

**U.D.E.** Cần nam nữ đại diện thương mại, có khả năng, không cần chuyên môn Xin tiếp xúc với 146 Ter Pasteur Saigon lầu 1.

**Cần** nhiều cô chạy bàn quán ăn và giải khát, lương căn bản 2000đ mỗi tháng, 3 cô làm việc phụ bếp lương 3000đ mỗi tháng. Tất cả ăn cơm chủ. Không cần biết chữ nhiều. Hỏi tại 24 Lê Lợi — Saigon từ 14giờ đến 17giờ mỗi ngày

**Uốn tóc** cần 2 thợ chánh chải bới giỏi, lương 10.000đ đến 20.000đ, 6 cô thợ phụ lương 3000đ đến 6000đ. Quang Bảo 196 Gia Long Gò Vấp.

**Cần** 1 chị đứng tuổi giúp việc nhà ... Lương tháng 30... chủ. 230 G hẻm Pétrus Ký ...

**Cần** người giúp việc. Hỏi ... 72/5 Trương Minh Ký Gia Định.

**Cần** 1 em trai 14-15 tuổi bán bằng giấy. 166 Lê Lai Sg.

**Tiệm ăn, Khách sạn cần**

Hotel Boy (dưới 20 tuổi, biết Anh văn, ở nội trú). Nữ thâu ngân viên trẻ đẹp, độc thân, biết Anh văn. Bồi bàn (từ 16 đến 19 tuổi) biết Anh văn càng tốt. Bồi phòng dưới 25 tuổi, độc thân. Phụ Bếp. Xin lại 1147 Trần Hưng Đạo Sg. (gần Đồng Khánh) từ 14g đến 15g.

**Cần** liên lạc với giới Nông Nghiệp và Tiểu công Nghệ có sản phẩm có thể xuất cảng. Hỏi 205-207 Calmette Saigon.

**Cần** một bà bếp, biết món ăn Âu Mỹ một bà làm việc vặt biết giặt ủi, cả hai ăn ở nhà chủ xin hỏi 312 Phan đình Phùng Sg.

**Cần tuyển** nhiều thư ký kế toán — Chuyên viên bảo trì các loại máy. — Chuyên viên điều khiển và bảo trì máy phát điện tất cả đều phải có chứng chỉ, kinh nghiệm. Xin hỏi Thanh Trúc Cty 84 Phạm Thế Hiển (cầu chữ Y) Saigon trong giờ làm việc.

**Cần tài xế** xe du lịch, phải có kinh nghiệm lâu năm. Hỏi HOAVICO 63 Hàm Nghi (lầu 5) Saigon.

**Nam sinh I** Pétrus Ký đứng đắn, cần dạy kèm các môn cho Thất, Lục, Ngũ Tiểu học (sáng, chiều, tối). Hỏi Lộc 629 Pétrus Ký SG.

**Cần** 2 cô thợ làm móng tay, 1 cô thợ phụ. Hỏi 477 Phan đình Phùng.

**Lương cao** cần gấp chuyên viên sửa và tuyển truyền hình Đức Quốc mới đến số 104.106 đường Tổng Đốc Phương Chợlớn thương lượng.

**Cần** gấp thợ hớt tóc rành nghề mọi chi tiết xin hỏi 539/4 Trần hưng Đạo SG.

**Thiếu nữ** 20 niên, muốn tìm việc làm thâu ngân, giáo viên. Mong sự giúp đỡ của anh chị, biết ít Anh văn. Hỏi 69/1 Nguyễn Thông.

**Cần gấp** một cô Đỗ Hương Thôn Lương 4.500đ Nhà 45 Trần quan Diệu Sg.

**Massage** Ngoại kiều cần nhiều thiếu nữ Massage, Bồi, bếp từ 18 đến 30t Nữ thư ký biết anh, Pháp đánh máy và tùy phái biết lái xe hơi hỏi cô : Kim Thoa 192, Trương minh Giảng Saigon Đ.T. 99.698.

**Cần** thợ Hớt tóc phòng Hớt tóc Thanh Bình 698 Trần quốc Toản.

**Cần** một cô thợ may y phục phụ nữ giỏi. Hỏi nhà may Mỹ Phượng. 343 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Cần** Mướn 1 người thợ làm cửa sắt chuyên môn. và 1 người thợ làm bàn ghế cây Hỏi 183 Triệu Đà.

... giúp việc vặt, ăn ở ... lương ... tháng ... Trần Quý Cáp Sg.

**Cần** gấp 1 cô phụ ... đường ... Hỏi 141/4 Yên Đỗ Saigon.

**Lương cao**

cần gấp : 1 tài xế xe nhà đứng tuổi kinh nghiệm, hỏi số 104 106 đường Tổng Đốc Phương, Chợ Lớn.

**Cần** 1 người đàn ông đứng đắn, rành nghề, biết pha đủ các loại rượu và 1 cậu em trai ngoan đứng giúp cho Bar không ngoan xin miễn đến. Hỏi Whisky Bar, 36 Hai bà Trưng Saigon.

**Cần** 1 chánh, 3 phụ, móng. 25.000đ Ba Lê, Uốn Tóc Tây Ninh

**Cần tuyển gấp**

— Thợ máy tàu, có bằng hạng nhứt hoặc hạng nhì. — Thợ máy dầu (Diesel). — Một Họa Viên Kỹ Nghệ Hỏi 29 Yên Đỗ Saigon.

**Cần** các cô biết nhảy làm tại Saigon không biết sẽ dạy sau Đường Võ di Nguy Phú Nhuận Hẻm 337 số 17/3 Hỏi cô Hồng

**Cần người** Một người đàn bà giúp việc nhà cần nhiều chiêu đãi viên (không biết tiếng Anh cũng được) Hỏi tại số 90 Trịnh minh Thế (Khánh Hội) (Bar Mỹ Ly).

**Cần** 1 nữ SV/ĐH3P ban toán năm thứ hai trở lên để kèm 2 học sinh thi tú tài 1B. Hỏi 242/37 Nguyễn thiện Thuật Sg.

**Cần** cô giáo kèm Phát Văn từ 3è Đệ Tứ. Hỏi 6C Nguyễn Hoàng Chiều 4giờ (ngã tư Trần Bình Trọng.)

**Cần người** chuyên làm bánh mì thịt nguội. Hợp tác tại Quán Café — Xin Hỏi ông Hưng 217 Phạm ngũ Lão Saigon sáng 7giờ đến 10giờ.

**Cần** mướn thợ tiện biết hàn rành mần đồ ghe tại Vũng Tàu có nơi trú lương cao muốn nhận việc hỏi địa chỉ 73, Đại Lộ Hồng Bàng Chợ Lớn.

**Cần** 1 chị biết nấu ăn, sạch sẽ, làm việc nhà người Bắc càng tốt. 153/3 Hồng thập Tự.

**Cần** một cô thâu ngân trẻ đẹp, bắt thiệp hỏi quán, Thanh số 015 Lô D Chung Cư Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Massage** Cần gấp nhiều cô trẻ đẹp. Biết tiếng Anh. Làm tại Sóc Trăng lương hậu. Hỏi cô Suzie 371/AB Hai Bà Trưng (Tân-Định) SG ĐT 41.539.

**Cần** 1 giáo sư dạy kèm Anh văn. Liên lạc số 54A Tự Đức P.N. (sau trường học Anh).

**Cần người làm**

1 chị bếp lớn tuổi, 1 chị bồi phòng và 1 em bé sai vặt. Hỏi 236C Trương minh Ký PN.

**Cần** 1 bồi biết giặt ủi siêng năng lương hậu. Hỏi 643 Trần hưng Đạo Saigon.

**Trường Đạt Đức**

73 Chi Lăng Gia Định, cần 1 tài xế ngoài tuổi quân dịch.

**OFFRE D'EMPLOI**

Entreprise Industrielle cherche Comptable Qualifie travail plein temps, degagé obligations militaires Envoyer photo références B.P. 594 Saigon.

**Cần** 1 thiếu nữ đẹp duyên dáng, 21 đến 26 tuổi có kinh nghiệm giao thiệp với Mỹ, tháng làm 10 ngày 10.000 đến 15.000đ, bao ăn, xe. Hỏi 202A Lê quang Định GĐ 7h — 9h sáng.

**Cần** chị làm việc nhà cho 2 người. 34 cư xá Thanh Bình hẻm 143 Ngô tùng Châu Xóm Gia Định.

**Cần** 2 thợ hớt tóc lớn tuổi, làm chia, tiệm đông khách số 360 Trịnh minh Thế Khánh Hội

**Cần** gấp 4 cô làm massage trẻ đẹp 185A Trần-q-Toản Saigon (gần viện hóa đạo)

**Cần** 1 cô giáo có tú tài toán ban B (toán) kèm 1 trẻ lớp đệ 5 Xin hỏi 474/22A Nguyễn tri Phương Chợ Lớn. Từ 18h 30 đến 19h 30 (nhớ mang theo văn bằng).

**Cần** cô Receptiones (Tiếp viên) khách sạn, trẻ đẹp, vui vẻ lịch thiệp, làm từ 10 giờ sáng tới 10 giờ tối, có nghỉ trưa, bao ăn và ở, lương 10.000đ. Hỏi tại Melody 77-78 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ Saigon từ 6 đến 10 giờ tối.

**Thợ may** cần gấp nhiều thợ ráp và thợ lương áo dài giỏi lương cao. Hỏi nhà may SAIGON 32C Thủ khoa Huân Saigon.

**Bar** vì thiếu người trong coi, cần người hợp tác khai thác, hoặc cho mướn một Bar tại đường Nguyễn văn Thoại Tân Bình. Xin liên lạc địa chỉ số 31 đường Võ Tánh Tân sơn nhất vào buổi chiều từ 17g đến 19 giờ.

**Học sinh** lớp 2è cần 1 người kèm math Elanique Physique Chiusie Hỏi 496 Phan đình Phùng Saigon.

**Cần gấp thợ hình**

Ảnh viện Minh Tuấn, 153 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận Saigon, cần rất nhiều thợ hình, chụp, và Sửa Jilm Làm tháng hay làm chia tùy ý.

**Cần gấp** 2 thợ hớt tóc làm chia, chỗ đông khách. Hỏi số 044 Lô J chung cư Bàn Cờ Nguyễn Thiện Thuật Saigon.

**VIỄN UỐN TÓC** Xuân Trang 319 hay 746 Lê Quang Định Gia Định cần . 2 thợ chánh đàn ông. 3 cô thợ phụ làm móng tay (lương cao) và một số em nhỏ học nghề (có lương).

**Cần** nữ thư ký giúp việc tại 2 trung học Đệ nhị cấp. Gặp GS Hiệu 29 Trần quang Khải Dakao.

**Cần thật gấp**

8 em trai hay gái nhỏ từ 10 đến 16 tuổi học nghề đan nylon, bao ăn ở có lương. Đến xin việc phải có cha hay mẹ dẫn đến, và 4 người giúp việc nhà ở lại. Hỏi Văn-Phòng Giải-Đáp Thắc mắc số 384 Trương Minh Giảng (Trên lầu) Saigon, nhận nuôi miễn phí cho các cô bà nhẹ dạ lỡ có bầu. Gặp ông Hồng Đức trong giờ làm việc.

## BAR

**Cần gấp** nhiều CĐV trẻ đẹp, biết rành tiếng Anh. Xin hỏi Caribou 158A Tự Do (Saigon) (từ 10g sáng đến 5g chiều).

**Cần gấp** nhiều nữ chiêu đãi viên không cần biết tiếng Anh, bao ăn ở luôn. Hải Kim Bar 440 Trần quý Cáp Saigon góc đường Cao Thắng gần ...

**Victory Bar** Cần nhiều chiêu đãi viên bảo đảm uống trên 50 ngàn và cần 1 Quản Lý đàn bà điều kiện phải có chiêu đãi viên đem tới. lương hậu Hỏi 101 đường Nguyễn văn Thoại Phú Thọ.

**Cần** chiêu đãi viên Tố đẹp nói thạo Anh ngữ, làm trưa đi tối về, có xe đưa rước tiếp từ 9 giờ sáng đến 12 giờ trưa Xin hỏi cô Thủy : Hỏi : 1519 Lê văn Duyệt Gia Định.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên biết nói tiếng Anh chút đỉnh Hỏi tại Bar Vọng Nguyệt 27 Ngô văn Giai, Saigon-Đakao.

**Golden Lotus bar**

Cần 2 nữ thâu ngân viên trẻ nói được Anh ngữ và nhiều chiêu đãi viên. Hỏi Lotus bar 142 Tự Do.

**Cần** chiêu đãi viên. Xin hỏi tại CAPITOL Bar 115A Đồng Khánh Cholon.

**Cần** nhiều chiêu đãi biết tiếng Anh, lương hậu. Hỏi bà Minh Bar Dạ Lý 27 Tự Do SG.

**Cần** nữ chiêu đãi đi Vũng Tàu, bao ăn ở, chia đôi. Hỏi 193/7 Công Lý, Tân định.

**Bar Moon** (Chị Hằng) rất đẹp mới khai trương, đông Mỹ, cần nữ chiêu đãi viên trẻ đẹp, biết tiếng anh, bao ăn. Hỏi tại 93 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên đẹp biết tiếng Anh, làm khu đặc biệt phi trường và bãi cảng Vũng Tàu. Hỏi cô Tư số nhà 212/103/9 đường Bàn Cờ Saigon đầu hẻm 212/ có viện uốn tóc, nếu không rành nghề xin miễn đến.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên Bar Rosetta 291 Phạm Ngũ Lão Saigon.

**Bar** mới, đẹp, có máy lạnh cần nhiều chiêu đãi viên, có lương và thưởng. Hỏi tại Thiên Thanh Bar số 3 Nguyễn văn Thinh Sg.

**Bar** đông khách cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp biết tiếng Anh. Hỏi 38 Hai bà Trưng.

**Các cô** Chiêu đãi ! Các cô diện thật hết chỗ nói, tiếng Mỹ tạm tạm nhưng Vũ chưa biết, hãy tìm học Vũ G. Sư DO 14 Phan văn Hùm, phòng C, Ru 1 hoặc R lầu 3 (ngã 6 Saigon, góc Lê Lai).

**Bar** Vũng Tàu có máy lạnh, Cần chiêu đãi viên trẻ đẹp thạo tiếng Anh, bao ăn ở. Hỏi 111 Nguyễn Hoàng Cholon.

**Chủ mới** cần tìm chiêu đãi viên. Ăn ở lương hậu có thưởng. Lido Bar 69 Trịnh minh Thế Khánh Hội Saigon

**Cần** chiêu đãi viên trẻ đẹp rành nghề biết tiếng anh Hỏi Whisky club 36 Hai Bà Trưng Sg.

**Bar đông khách**

Có nhạc sống, tại địa điểm tốt. Hiện cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp (không đẹp xin miễn đến) và phải biết nói tiếng Anh. Hỏi 77 Hai bà Trưng Saigon.

# Báo Hỷ

Trân trọng báo tin lễ thành hôn của Thứ Nam chúng tôi

**ĐÀO-XUÂN-TÙNG**

cùng Cô :

**ĐINH-KIM-YẾN**

Thứ Nữ ông bà ĐINH-VĂN-NGỌC.

Hôn lễ sẽ cử hành tại Nhà Thờ Huyện Sĩ ngày 15-12-1969.

Trân trọng kính mời thân bằng quyến thuộc tới dự để buổi lễ được thêm phần long trọng và cũng nhân dịp này đón nhận thêm một cháu dâu mới vào đại gia đình chúng ta.

Vợ Chồng ĐÀO-XUÂN-THU

## *Chúc Mừng*

*Được tin :*

**TRUNG TÁ TRƯƠNG-SƠN-BÁ TỰ YABA**

*nguyên Tỉnh Trưởng Pleiku vừa vinh thăng Đại Tá.*

*Chúng tôi, quận trưởng, phó quận trưởng và toàn thể quân, cán, chính quận Lệ Trung chúc mừng Đại Tá Tỉnh Trưởng mau tiến triển trên con đường binh nghiệp.*

## NOËL - NOËL - NOËL

**Bộ Tượng Sinh Nhật bằng Plastic**

**BỀN — RẺ — MỸ-THUẬT — ĐẸP**

**Bán buôn, bán lẻ tại :**

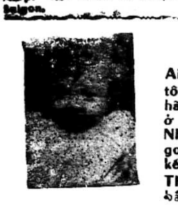
**189, Phạm-hồng-Thái — Gia Định**

**(Gần Hồ tắm Cộng Hòa)**

## Cần tuyển dụng Thơ Ký Cơ Xưởng

Thời tình trạng quân dịch — biết nói và viết tiếng Pháp. Hỏi B.O.I. số 379, Bến Chương Dương — Saigon.

## Nhắn Tin



**Ai nuôi dưỡng con gái tôi HÌNH BÊN ĐÂY hãy trả nó lại cho tôi ở 128/38 Đỗ thành Nhân, Khánh Hội Saigon, nếu không sẽ bị kết tội dong lõa với THÁI-THỊ-NHỎ vì đã bắt được hắn rồi.**

## Cần Tuyển

**Kế toán trưởng có nhiều kinh nghiệm về kế toán và kỹ nghệ.**

Xin liên lạc Liên-Phương Kỹ nghệ Dệt qua khỏi Ximăng Hà Tiên 1000 thước queo mặt.

**TRUNG-TÂM VĂN-HÓA ĐỨC QUỐC**

TRƯNG BÀY BÚP BÊ

*với y phục cổ truyền từng địa phương của nước Đức.*

*tại Thư Viện của Trung Tâm*

*120, Phan-Đình-Phùng — SG*

*Sáng : 9 g 00 — 12 g 30*

*Chiều : 15 g 00 — 18 g 00*

## MỘT NHÀ ĂN TRÊN KHÔNG TRUNG SAIGON !

— Ngồi ăn, Quý Khách có thể nhìn thấy chung quanh trung tâm thành phố, Bến Tàu và sông Saigon.
— Nơi thanh lịch — thơ mộng — huy hoàng.
— Thức ăn đặc biệt — ngon lạ — nhiều món ăn đặc chế.

CHỈ CÓ Ở : **MÃ-NHẬT-TÂN** Restaurant

**97-99. Tôn Thất Đạm — SaiGon.**

Lầu 7 — Thang máy thường trực — **Đ.T. 22.732 — 90.415.**

Mở cửa : Sáng 11 giờ — 14 giờ
Chiều 17 giờ — 23 giờ.

## Bánh Câteau Hòa-Lan

Do Thợ Hồng Kông sáng chế lần đầu tiên ở Việt Nam

**Có một không hai**

Nếm thử tại TIỆM BÁNH

# TÂY - DIỄM

**222, đường Phùng-Hưng, Chợlớn**

## MÔI THẮM, MÁ HỒNG

Muốn cho sắc đẹp ... không những chỉ ... và ... đẹp với thời đại.

**NHÀ MAY**

**LIZ**

221 PHAN ĐÌNH PHÙNG S.G.
477 TRẦN QUÝ CÁP. SG

đảm thắc số làm cho quý vị ... hơn, thướt tha hơn trong những chỗ ... đủ ... ngành thời trang phụ nữ hiện nay thực hiện.

## VINH-KHƯƠNG

**Chuyên bán các loại Giày Dép đàn bà trẻ em Tân thời, sỉ và lẻ.**

**33 PHẠM NGŨ LÃO — SAIGON**

# au Printemps

## -- Quần áo trẻ em mừng Lễ Giáng Sinh và Tết

**164 GIA LONG SAIGON. Đ.T. : 92.793**

## Cần :

**2 Đại Diện Kỹ Thuật**

Điều kiện tuyển dụng :

1. — Có trình độ Trung học với vài năm Đại học.
2. — Có kinh nghiệm trong ngành Tiếp liệu hay cấp bậc tương đương.
3. — Giỏi về Anh Văn viết cũng như nói.
4. — Có điều kiện để cộng tác bất cứ nơi nào tại Miền Nam.
5. — Ưu tiên cho những ai đã có điều tra An Ninh MACV.

Các Ứng viên có điều kiện trên đây xin mời đến số 2 Ter Trần Hoàng Quân ChợLớn. Sáng từ 8g đến 16g, vào ngày thứ Hai, Tư và Sáu.

# Phân ưu

*Được tin*

**BÀ NGOẠI**

*của Bạn TUYẾT-LƯ đã quy tiên*

*Chúng tôi thành kính chia buồn cùng bạn và tang quyến.*

*Chạm — Hường — Anh — Yến — Thủy — Đào.*

# Chia buồn

*Chúng tôi vừa mới hay tin :*

**THÂN-PHỤ**

*của Bạn LÊ-KIM-LỢI vừa tạ thế tại Saigon. Thành thật chia sẻ nỗi đau buồn cùng Bạn và tang quyến.*

*— Trần Văn Lưu — Lưu Văn Dần*
*— Nguyễn tường Cầm — Bảo Cầm*
*— Trần ngọc Phong — Trần T. Chung.*

## *Chia Buồn*

*Được tin trễ :*

**Cụ Bà TRỊNH-VĂN-MAI (CỰ-GIOANH)**

*THÂN-MẪU Ô.Ô. TRỊNH-VĂN-THỰC (Cự Chung) và TRỊNH-MINH-CẦU (Cự Minh) vừa tạ thế tại Saigon.*

*Chúng tôi xin thành thực chia buồn cùng ông bà Cự Chung, ông bà Cự Minh và tang quyến.*

*Bùi-Duy-Hiển*
*Lương-Thọ-Phát*

## *Phân Ưu*

*Được tin :*

**Ông ĐỖ-TIẾN**

*Giáo Sư Anh Văn Trung Tâm Bách Khoa Bình Dân Chi Nhánh Gia-định, lễ bào đệ Ông ĐỖ-ANH, Phó Giám Đốc Trung tâm này, đã mệnh chung tại Bệnh viện Grall, ngày 7-12-1969.*

*Thành thực chia buồn cùng Ông Đỗ Anh và tang quyến và cầu chúc hương hồn người quá vãng sớm tiêu diêu miền lạc cảnh.*

*Chi Hộ Văn Hóa Bình Dân Gia Định*
*Trường Bách Khoa Bình Dân Gia Định.*

## *Chia Buồn*

*Được tin trễ :*

**Bạn ĐỖ-TIẾN**

*đã ra đi vĩnh viễn, chúng tôi những người bạn còn ở lại vô cùng đau đớn và nhớ tiếc anh.*

*Xin thành kính phân ưu cùng tang quyến và cầu chúc hương hồn Anh tiêu diêu miền cực lạc.*

*Vợ chồng NGUYỄN-TIẾN-TOÀN*

# Phân Ưu

*Được tin THÂN-PHỤ Đại Tá TẠ-THANH-LONG*

**Cụ Ông TẠ-VĂN-NHÂM**

*về cõi Phật ngày 7-12-69.*

*Thành thật chia ưu cùng Đại Tá.*

*Ô. Bà TRẦN-LONG-KHÔI*

# Phân ưu

*Vô cùng thương tiếc :*

**CỐ CHUẨN TƯỚNG NGUYỄN-BÁ-LIÊN**

*Tư Lệnh Biệt Khu 24*

*Đệ tam đẳng bảo quốc huân chương với nhành dương liễu.*

*Hy sinh cho tổ quốc trên bãi chiến Toumorong trưa ngày 8-12-1969.*

*Thiếu Tá Chỉ huy trưởng Pháo Binh Biệt Khu 24 kiêm Tiểu đoàn trưởng tiểu đoàn 63 Pháo binh và toàn thể Pháo thủ các cấp.*

# Phân Ưu

*Được tin trễ :*

**Cụ Ông PHAN-ĐÌNH-TRƯỚC**

*NHẠC-PHỤ của Chuẩn Tướng Tư Lệnh Sư Đoàn 2/BB vừa thất lộc tại Saigon ngày 3-12-1969.*

*Trung Tá Chỉ Huy Trưởng và toàn thể Quân Dân Chính thuộc Bộ Chỉ Huy 1 Tiếp Vận thành kính phân ưu cùng tang quyến và cầu nguyện hương hồn Cụ sớm tiêu diêu miền cực lạc.*

## *Phân Ưu*

*Được tin :*

**Cụ KSOR - LUT**

*THÂN-PHỤ của ông SIU-NAY Giám Đốc Nha Xây Dựng Sơn Thôn Bộ Phát Triển Sắc Tộc tạ thế ngày 6-12-1969 tại Phú Bổn hưởng thọ 69 tuổi.*

*Tổng Trưởng Phát Triển Sắc Tộc, các Phụ Tá Tổng Trưởng và toàn thể nhân viên các cấp thành thật phân ưu cùng Ông Giám Đốc và tang quyến, cầu chúc hương hồn Cụ sớm được về nước Chúa.*

*Tổng Trưởng và toàn thể nhân viên các cấp Bộ Phát Triển Sắc Tộc.*

## Để tiếp tục phục vụ Đồng Bào một cách đắc lực :

**NGÀY 15 THÁNG 12 NĂM 1969**

# VIỆT-NAM THƯƠNG-TÍN

**Sẽ mở thêm một Chi Nhánh tại Miền Trung**

# Chi Nhánh QUI-NHƠN

góc đại lộ Lê Thánh Tôn - Phan Bội Châu

**Chi Nhánh QUI-NHƠN sẽ :**

- Đảm nhiệm tất cả nghiệp vụ ngân hàng.
- Nhận mở các loại trương mục.

**Có quà kỷ niệm cho 1.000 Trương Mục Tiết Kiệm «Con Gà Ấp Trứng Vàng» mở đầu tiên.**

5 TIẾP THEO TRANG 1

NS Fulbright «đục TT Nixon nên đừng để chính phủ VNCH dùng quyền phủ quyết đối với chính sách Hoakỳ tại VN và xúc tiến điều đình để đi đến một nền hòa bình thỏa hiệp».

NS Fulbright tự hỏi : «Chúng ta có nên để cho VNCH cứ tiếp tục hành xử quyền phủ quyết ấy hay chúng ta chỉ nên dành cho họ một cơ hội lựa chọn là hoặc hợp tác với chúng ta trong việc thương thuyết một nền hòa bình thỏa hiệp, hoặc phải tự sức họ tiếp tục chiến tranh một mình».

NS Fulbright bài bác quan niệm của TT Nixon cho rằng Hoa kỳ chỉ có hai con đường để chọn lựa : một là hấp tấp rút quân ra khỏi VN ; hai là «Việt hóa» chiến tranh.

Theo Fulbright, «còn có giải pháp thứ ba tốt đẹp hơn cả hai giải pháp trên. Đó là phải điều đình để thu xếp việc thành lập một chính phủ lâm thời mới tại Nam VN để mở một cuộc tuyển cử do chính phủ liên hiệp lâm thời này tổ chức với sự kiểm soát của một cơ quan quốc tế hoặc không cũng được, và để triệt thoái toàn thể quân đội Hoakỳ ra khỏi VN».

«Trở ngại chính cho một cuộc điều đình như vậy là việc Hoa Kỳ cứ tiếp tục bám lấy chính phủ do Tổng thống Thiệu và Phó Tổng Thống Kỳ lãnh đạo.

Mặt khác, theo tin hãng AP loan đi ngày 10-12-69, Fulbright tố cáo chính sách «Việt hóa» của TT Nixon là một chiến lược nhằm đoạt chiến thắng cho «chính phủ Thiệu—Kỳ». Như vậy, dù gán cho ý đẹp nhất, cũng chỉ có nghĩa là tiếp tục cuộc chiến tranh.

«Nếu chúng ta có thể dẹp lòng tước bỏ quyền phủ quyết của chánh phủ này đối với chính sách Hoa kỳ — mà tôi tin là chúng ta có thể làm được mà không phương hại gì đến quyền lợi thiết yếu của chúng ta hay những quyền lợi tối thượng của dân chúng Nam VN — chúng ta sẽ chẳng cần phải hấp tấp rút quân hay trói buộc người Việt vào một cuộc chiến dai dẳng dằng, ý nghĩa thực sự của chương trình «Việt hóa» chiến tranh.»

Ngoài ra, theo hãng Reuter, TNS Fulbright đã ví các nhà lãnh đạo Hoa kỳ như những gã nghiện nặng chất ma túy của quyền lực, thường «thả sức hút một châu say túy lúy» rồi tự dối mình rằng con em Hoa kỳ đang xông pha trận mạc vì chính nghĩa tự do tại Việt Nam.

TNS Fulbright bài bác luận điệu của Tổng thống Nixon cho rằng chiến tranh Việt Nam rất cần thiết để phòng ngừa những cuộc chiến tranh khác về mai sau. Tất cả những lời Tổng Thống Nixon đã nói chẳng qua chỉ là cốt để làm sống dậy hình ảnh nước Mỹ là một anh khổng lồ dơ đầu hứng hết mọi tội và đứng canh giữ thành trì tự do tại VN.

TNS Fulbright cho rằng «Tất cả chỉ là phi lý. Quyền thế là chất ma túy, một thứ thuốc độc ngấm lâu. Hoakỳ hiện đang trong một cơn say túy lúy.

«Phi thuyền không gian không người lái của chúng ta nhào xuống sình lầy ở VN và bỗng nhiên, đáng lẽ phải bay bổng lên cao, chúng ta thấy mình lội bì bõm trong bùn.

Muốn đứng vững trở lại, chúng ta phải rũ hết ảnh hưởng dai dẳng của chất ma túy của quyền hành».

TNS Fulbright chỉ trích lập luận rằng «một cuộc rút quân hấp tấp ra khỏi VN chỉ tổ khuyến khích cho Cộng quân lao mình vào những cuộc mạo hiểm quân sự khác, như biến cố Munich đã xui Hitler phát động Thế chiến II.

«Cái lối ví von thật là ngu xuẩn. Nó làm cho những ai tin nó có một ý niệm sai lầm về khả năng tiên đoán tương lai của họ».

Theo ông «người ta chỉ nhận thấy rất ít điểm tương đồng giữa quan niệm chiến tranh giải phóng của TC và các cuộc hành quân của Hitler sau khi hiệp ước Munich được ký kết. Bắc Việt sẽ trở thành một bức tường thành ngăn bước xâm lăng của người Trung Hoa một khi hòa bình được tái lập ở VN.

«Ngày nào TT Nixon còn đòi phải để VNCH chấp thuận những đề nghị hòa bình đặc biệt dang được điều đình với phe CS, thì TT VNCH Nguyễn văn Thiệu còn được tha hồ bám mãi lấy lập trường không nhượng bộ của mình».

4 TIẾP THEO TRANG 1

binh và phi cơ trực thăng võ trang yểm trợ. Kết quả có 20 Cộng quân bị hạ sát tại chỗ, 1 người bị lưu giữ, 2 súng cá nhân, 1 máy truyền tin và 1 số dụng cụ y khoa bị tịch thu. Phía bạn vô sự.

Sáng sớm hôm nay, Cộng quân dùng súng phóng lựu tấn công một tàu tuần giang trên một con sông cách biên giới Cao Miên khoảng 1cs và ngót 100cs Tây Saigon.

Trực thăng võ trang và phi pháo đã tới yểm trợ cho đoàn thủy thủ tàu tuần giang. Có hai binh sĩ Mỹ bị thiệt mạng và 2 người bị thương.

Trong tuần từ 30-11 đến 6-12 có 2.469 Cộng quân bị hạ sát và 212 tên khác bị bắt, trong số này QLVNCH hạ sát 1.342 tên và bắt sống 162 tên. Ngoài ra còn có 88 súng cộng đồng và 739 súng cá nhân của địch bị tịch thu, trong số này QLVNCH tịch thu 51 súng cộng đồng và 470 súng cá nhân.

Về phía Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa trong tuần qua có 411 người tử thương, 1.005 người bị thương và 11 người mất tích. Quân Lực VNCH đã mất 2 súng cộng đồng và 85 súng cá nhân.

Về phía Hoa Kỳ, 100 binh sĩ tử trận, 292 bị thương.

16 TIẾP THEO TRANG 1

Chủ mưu vụ này là một nhóm quân nhân. Nhóm này liền chặn ngõ ra. Các khách ... hoặc công chức có thể vô nhưng ra không được. Nhiều tổng trưởng đến ... biến tổng thống bị kẹt lại.

Dường như các ... nhân vật này không bị bắt nhưng chỉ bị quản thúc trong khi chờ diễn tiến của biến cố. Một số tổng trưởng khác ở yên tại nhà. Gia đình của Tổng thống không hề biết chi cả trong những giờ đầu buổi sáng.

11 TIẾP THEO TRANG 1

... còn 3,2% so với 6,9% trước đây, và số dân trong tranh chấp từ 7,5% đã giảm xuống còn 4,8%.

Những sự tiến triển của chánh phủ là do tình hình quân sự thuận lợi hơn, Thiếu tướng Hòn nói.

Các lực lượng VNCH và Đồng Minh đã dồn các đơn vị chủ lực địch ra khỏi các khu vực đông dân cư, và tình hình an ninh địa phương đã được cải thiện khả quan hơn nhờ quân số gia tăng và sự hữu hiệu của các lực lượng Địa Phương Quân, Nghĩa quân và NDTV.

15 TIẾP THEO TRANG 1

Đức Lập.

Ông ta còn ghi thêm : «Thứ sáu vừa qua, hai cố vấn Hoakỳ, một trung úy và 1 trung sĩ đã bị thiệt mạng vì một quả đạn 160 ly nổ ngay tại công sự của họ».

Tuy nhiên các chuyên viên quân sự Mỹ không tin rằng các lực lượng BV hay VC sử dụng loại vũ khí như trên. Họ nhấn mạnh rằng loại vũ khí này cồng kềnh, phải di chuyển bằng xe, do đó rất khó vận dụng trong một cuộc chiến tranh du kích như tại VN.

Hai quả đạn mà lúc đầu được nhận định là đạn 160 ly đã nổ ngày 5.12 tại một khu vực do các lực lượng VNCH bảo vệ gần Đức Lập.

Theo một nguồn tin quân sự, cuộc điều tra tại chỗ đã không cho phép người ta xác nhận những báo cáo ban đầu. Sau đó các chuyên viên Hoa kỳ đã kết luận rằng hai quả đạn đó thuộc loại súng cối 1... ly, thường được các xạ thủ CS sử dụng. Sau hết, vẫn theo các chuyên viên trên, quân đội BV không có loại súng cối 160 ly của Nga hay của TC.

2 TIẾP THEO TRANG 1

về chánh sách đối ngoại với các chuyên gia trong địa hạt này. Trước đó TT Nixon và ông Johnson đã gặp nhau tại California hồi tháng 8 qua. Nội dung buổi họp không được tiết lộ trước nhưng theo thông lệ, TT Nixon thường thông báo cho vị Tổng Thống tiền nhiệm những biến chuyển xảy ra, đặc biệt là trong địa hạt ngoại giao.

Tham vụ Báo chí Bạch cung Ziegler gạt bỏ ý kiến nói rằng Nixon có thể đang cứu xét việc thành lập 1 ủy ban đặc biệt gồm các cố vấn ngoại chính chuyên về vấn đề đối ngoại. Sau khi hội kiến với ông Johnson, TT Nixon sẽ gặp cựu ngoại trưởng Acheson, tướng Clay nguyên cao ủy Hoakỳ tại Tây Đức và cựu Thống đốc Dewey, tiểu bang Nữu Ước.

**SANHLỢI** Vừa sanh lợi vừa cho dịp may rẻ viba phố cho ốc trả góp do Mỹ kim 8 Ngô tùng Châu Sg Đ T 93969

## Cần

BAR đẹp, đông khách, sang, cần thêm nhiều Chiêu-Đãi-Viên trẻ đủ điều kiện dễ dàng và 1 Barman thạo nghề Bar Mai Hoa, 203 Trương-Tấn-Bửu PN.

**Đọc và cổ động**

**Chính Luận**

# Cảm Tạ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ :

— Thượng Tọa Đệ Nhất Phó Chủ Tịch Phật giáo Tăng Già Thế Giới kiêm Chủ Tịch Phật Giáo Thế Giới Phụng sự Xã Hội.
— Thượng Tọa Viện Trưởng Viện Hóa Đạo Phật Giáo Thống Nhất cùng chư Đại Đức Tăng.
— Chi Hội Phật giáo Thế giới Phụng sự Xã hội Việt Nam.
— Tổng Đoàn Cư Sĩ Việt Nam.
— Ban Hộ Niệm chùa Thiên Hậu, cùng Phân Hội Từ Quang Từ Châu.
— Quí vị Thẩm Phán, Luật sư
— Quí vị sĩ quan, hạ sĩ quan và binh sĩ thuộc quân lực VNCH.

Cùng tất thân bằng quyến thuộc đã đến tụng niệm, phân ưu, phúng điếu, cùng tiễn đưa linh cữu, chồng cha chúng tôi là :

**PHẠM-VĂN-QUÝ**

**tự HOÀNG-QUỐC-BẢO**

đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối, có điều chi sơ xuất xin quí vị niệm tình tha thứ.

Tang gia đồng bái tạ.
Vợ Phạm thị Long và các con.

# Cảm Tạ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ các Cụ, các Ông, các Bà, các Cô, cùng thân bằng quyến thuộc đã đến chia buồn, phúng điếu và đưa linh cữu Chồng, Cha, Ông Nội, Ông Ngoại, Cụ Cố chúng tôi là :

**Cụ TRỊNH-PHƯỢNG-TƯỜNG**

**QUANG LỘC TỰ KHANH**

**Kim Khánh Hạng Nhì**

Hưởng thọ 80 tuổi.

đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối có điều gì sơ xuất, xin Quí vị lượng tình thứ lỗi cho.

Kế thất : Bà Quả Phụ TRỊNH-PHƯỢNG-TƯỜNG
nhũ danh DIỆP-THỊ-THAM

Con trai : Trịnh Hồ Khiếu vợ, con và cháu
Trịnh Hồ Tịi vợ, các con và các cháu
Trịnh Hồ Uy vợ, các con và các cháu
Trịnh Hồ Bằng vợ, và các con
Trịnh Hồ Phú
Trịnh Hồ Quý
Trịnh Hồ Thọ

Con gái : Trịnh Thị Mão và chồng
Trịnh Thị Thiêm chồng và các con
Trịnh Thị Hợi chồng và con

Cháu đích tôn : Trịnh Hồng Hy

# CẢM TẠ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ :

— Ô. Chủ tịch VNQDĐ và Bà Vũ hồng Khanh
— Quý ô. Đại diện BCH Tỉnh Đảng Bộ VNQDĐ GiaĐịnh
— Quý ô. trong Liên Hữu Tân Thuận, Tân qui Đông
— Ô. Trưởng Phòng và toàn thể nhân viên Phòng Truyền Tin Nha HKDS.
— Toàn thể nhân viên Văn phòng, nhân viên Ban Cứu Hỏa, công trường Pacific Architects and Eng Long Bình.
— Quý vị Sĩ Quan QĐ VNCH, công, thương gia trong thân bằng quyến thuộc xa gần

Đã tới phúng điếu, và đưa linh cữu của Vợ, Mẹ và Bà chúng tôi là :

**Bà NGUYỄN-THỊ-TÍNH**

**Hiệu DIỆU - TÂM**

hưởng thọ 70 tuổi, đã từ trần tại tư gia thuộc xã Tân Thuận Đông Gia Định, tới nơi an nghỉ cuối cùng tại nghĩa trang Vạn Quang, Thông Tây Hội Gia Định.

Trong lúc tang gia bối rối, có điều gì sơ xuất, kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

Chồng : Ô. Bùi Quý Cốt tự Ô. Trưởng Mai.
Con gái : Bùi Thị Tiết.
: Bùi Thị Hường.
Con rể : Nguyễn Đình Nhân.
: Võ văn Thanh

Và các cháu. Cùng tang gia đồng bái tạ

# Ai Sợ Sự Thật ?

Ông đừng do dự, Ông hãy mua ngay bơm tay «DOVE» Natural Method mua về TỰ CHỮA LẤY DỄ DÀNG các bệnh bất lực của «CÁI SỰ ĐỜI» Thầm Kín của ông, nó thiếu hụt, không bình thường, quá mau lẹ, già yếu 60 tuổi, kém sung sướng hoặc «NỔ TỊCH» v.v... Chỉ chữa 2 tuần, lâu nhất 2 tháng KHÔNG CHÍCH, KHÔNG UỐNG, KHÔNG THOA THUỐC kết quả vĩnh viễn 100o/o

Có 2 loại, loại A : Bơm DOVE, bơm màu trắng, khi bơm không sút nắp bơm, nhãn hiệu 2 con chim, in 6 màu, loại mạnh 18pb, bảo đảm ORIGINE giá 1800đ, cắt báo này đến mua được tặng thêm đồ, loại B bỏ không bán. Hỏi 22 và 230 Lý Thái Tổ Saigon, 71 Hùng Vương Đà Nẵng, 35 B Pasteur Đà Lạt, Lương Sĩ Đông Gò Găng Bình Định, 77 Gia Long Qui Nhơn, 20 Chi Lăng Đà Lạt, 84A Quốc lộ 1 Biên Hòa, Đại lý Võ số 8 Hai Bà Trưng Cần Thơ.

CẦN GẤP: Mỗi Tỉnh một ĐẠI LÝ độc quyền, hoa hồng hậu. Thư từ (nhớ kèm tem) để CHÂU THANH NGUYÊN 523 Trần Hưng Đạo Saigon (gần Nancy) Đ.T.98.627. (Mở cửa 8g đến 22g cả chủ nhật).

LƯU Ý : Khi mua Bơm tay DOVE origne quí ông nhớ bởi : Thư khách hàng dùng rồi khen tặng đâu ?(photocopie) hoặc nhìn kỹ nhãn hiệu xem Hóa đơn của Hãng cấp đâu ? ? *Quân nhân giá đặc biệt.*

# Phân Ưu

*Muôn vàn thương tiếc*

**Anh NGUYỄN-BÁ-LIÊN**

*đã anh dũng hy sinh tại chiến trường Cao Nguyên. Xin thành kính phân ưu cùng Chị LIÊN và các cháu, và cầu chúc hương hồn Anh LIÊN sớm về cõi Chúa.*

*LÊ-MINH-ĐẠO*

# Cảm tạ

Chúng tôi thành kính cảm tạ :

— Cha già Thục
— Cha Sở xứ Trung Mỹ Tây
— Ô. Bà Bác sĩ Giám đốc Trung tâm tiếp huyết bệnh viện Cộng Hòa
— Ô. Bà Phó Tỉnh trưởng Bình Dương.
— Sĩ quan, Hạ sĩ quan thuộc Trung Tâm huấn luyện Quang Trung
— Quý vị Quan khách
— Các Hội đoàn xứ Trung Mỹ Tây
— Ban chấp hành Họ Vạn Hạnh
— Hội đoàn xứ Trung Chánh
— Hội đoàn Xứ Tân Hưng
— Hội đoàn Xứ An Lạc (Chí Hòa)
— Chi hội phụ huynh học sinh Trung Mỹ Tây
— Toàn thể giáo chức Trung Tiểu học Trung Mỹ Tây
— Hội đồng dân chính xã Trung Mỹ Tây
— Ban Trị sự ấp Vạn Hạnh

Cùng thân bằng quyến thuộc xa gần đã có lòng đoái tưởng đến chia buồn, phúng điếu và tiễn đưa linh cữu Chồng, Cha, Ông nội, Ông ngoại, Tổ phụ chúng tôi là :

**Xilivetê Nguyễn-Văn-Man**

hưởng thọ 74 tuổi

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ sót kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

Vợ : Bà quả phụ Nguyễn văn Man nhũ danh Nguyễn thị Hoa
Trưởng nam : Nguyễn văn Thoại vợ và các con
Thứ nam : Nguyễn văn Khao vợ và các con
Thứ nam : Nguyễn văn Lượng vợ và các con
Thứ nam : Nguyễn văn Thu vợ và con
Trưởng nữ : Nguyễn thị T... chồng và các con
Thứ nữ : Nguyễn thị Huyền chồng và các con

Đồng tang gia bái tạ

# Bán 2 sườn sắt

**(12m—30m) và (15m—30m).**

## Hãng HỒNG-ĐIỆP

**Chuyên môn làm sườn sắt, nhà sắt**

**Văn Phòng : 99 Phạm đăng Hưng Sg. Đ.T. 25.710**

# LA PAGODE

**(Công ty trách nhiệm hữu hạn)**

**209, Tự Do — Điện thoại : 21.127**

Tặng phẩm của Quý Ngài trong dịp lễ Noel và Năm mới. Nổi danh và kinh nghiệm hơn nửa thế kỷ.

Quý Ngài nên tặng Chocolats đủ loại của chúng tôi.

Chớ quên cho buổi tiệc «REVEILLON» của quý Ngài «BUCHE DE NOEL» của chúng tôi, theo thông lệ, vẫn sẵn sàng chờ quý Ngài.

**Bán tại gian hàng chúng tôi**

**47, Lê thánh Tôn — Đ.T.21.127**